叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['derəˌlɪkts] .
DERELICTS .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[mæn] [ɒn] [mæn] .
MAN ON MAN .
男人 在 男人 .

男对男。

['mɪsɪz] ['pi:tə] .
MRS PETRE .
太太 彼得 .

佩特雷夫人。

[pəʊst] - ['letə(r)] ['aɪtəmz] .
POST - LETTER ITEMS .
邮政 - 信 项目 .

邮寄信件物品。

['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] .
ERRORS **CONCERNING** **ANIMALS** **AND** **PLANTS** **.**
错误 有关 动物 和 植物 .

动植物相关错误。

[ðə; ði] - [læmp] - [fɔːdʒ] .
THE **QUICHENOT** **LAMP** **-** **FORGE** **.**
这 - 灯 - 锻造 .

基切诺特灯炉。

[nəʊ] . - .
No **.** **686** **.**
不 . - .

第686号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **17** **,** **1877** **.**
周六 , 二月 - , - .

1877年2月17日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['derəˌlɪkts] .
DERELICTS **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[hæz; həz][ðə; ði][aɪ'dɪə]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['eni][wʌn][ðæt][æt; ət][ɔːl][taɪmz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps]
Has **the** **idea** **ever** **occurred** **to** **any** **one** **that** **at** **all** **times** **there** **are** **ships**
有 这 主意 曾经 发生 到 任何 一 那 在 全部 时代 那里 是 船舶
[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [bɔːd] ?
of **one** **kind** **or** **other** **floating** **about** **at** **sea** **without** **a** **living** **creature** **on** **board** **?**
的 一 种类 或者 其他 漂浮的 关于 在 海 没有 一个 活的 生物 在 木板 ?

有没有人想过，在任何时候，海上都漂浮着各种各样的船只，但船上却没有任何生物?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]
They **have** **been** **abandoned** **by** **their** **officers** **and** **crew** **in** **what** **seemed** **a**
他们 有 到过 弃 经过 他们的 警官 和 全体人员 在 什么 似乎 一个
['həʊpləs] [kən'dɪʃn] .
hopeless **condition** **.**
绝望 状况 .

他们被军官和船员抛弃，处境似乎毫无希望。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd][mɪə(r)] [hʌlk] .
Some **are** **dismantled** **and** **mere** **hulks** **.**
一些 是 拆卸 和 仅仅 绿巨人 .

有些已被拆解，只剩下残骸。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [kiːl] ['ʌpwədz] .
Some **are** **swimming** **keel** **upwards** **.**
一些 是 游泳 龙骨 向上 .

有些鱼是龙骨朝上游的。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] ['tɪmbə(r)] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] .
Some **are** **water** **-** **logged** **,** **but** **being** **laden** **with** **timber** **will** **not** **sink** **.**
一些 是 水 - 已登录 , 但 存在 满载 和 木材 将要 不是 下沉 .

有些船舱被水浸透了，但装满木材后不会下沉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪnd] [ænd; ənd]

There	they	are	driving	hither	and	thither	on	the	ocean	,	as	wind	and
那里	他们	是	驾驶	这里	和	那里	在	这	海洋	,	作为	风	和

[weɪvz] [də'rekt] ,

waves	direct	,
波浪	直接的	,

他们驾船在海上四处漂泊，随风浪而行。

[ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] , [huː] [meɪ] [ˌʌnə'weəz] [kʌm] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

a	dread	to	the	mariner	,	who	may	unawares	come	against	them	in	the	dark	.
一个	恐惧	到	这	水手	,	WHO	可能	不知情	来	反对	他们	在	这	黑暗的	.

令水手们感到恐惧的是，他们可能在黑暗中毫无防备地遭遇他们。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['derəˌlɪkts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

We	remember	seeing	an	account	of	one	of	these	derelicts	,	as	they	are
我们	记住	看到	一个	帐户	的	一	的	这些	流浪汉	,	作为	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

我们记得曾看过一篇关于这些被称为"流浪汉"的报道：

['biːɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

being	fallen	in	with	after	having	been	abandoned	for	weeks	.
存在	倒下	在	和	后	拥有	到过	弃	为了	周	.

被遗弃数周后，重新融入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dek] ,

It	was	water	-	logged	up	to	the	very	deck	,
它	曾是	水	-	已登录	向上	到	这	非常	甲板	,

船舱一直被水淹没到甲板上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['bʊlwəks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] ,

and	sitting	on	a	scrap	of	the	exposed	bulwarks	was	a	poor	cat	,
和	坐着	在	一个	废料	的	这	裸露	堡垒	曾是	一个	贫穷的	猫	,

一只可怜的猫正蹲在裸露的舷墙上。

[stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌtenju'eɪʃn] .

still	alive	,	in	the	last	degree	of	attenuation	.
仍然	活	,	在	这	最后的	程度	的	衰减	.

仍然活着，但已奄奄一息。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'zɜːtɪd] [kæt] , [ɪts]

We	have	often	with	commiseration	thought	of	that	accidentally	deserted	cat	,	its
我们	有	经常	和	怜悯	想法	的	那	偶然	荒凉的	猫	,	它是

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

我们常常同情地想起那只被意外遗弃的猫，想起它的饥饿，

[ɪts] ['mɪzəri] , [ɪts] ['həʊpləsnəs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd]

its	misery	,	its	hopelessness	night	and	day	in	the	midst	of	the	dreary	and
它是	苦难	,	它是	绝望	夜晚	和	天	在	这	中间	的	这	凄凉	和

['speɪʃəs] ['əʊʃ(ə)n] .

spacious	ocean	.
宽敞	海洋	.

在荒凉而广阔的海洋中，它日夜都笼罩着悲惨和绝望。

[haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ɪts] ['fləʊtɪŋ]
How **the** **creature** **must** **have** **been** **delighted** **when** **rescued** **from** **its** **floating**
如何 这 生物 必须 有 到过 高兴极了 什么时候 获救 从 它是 漂浮的
['prɪz(ə)n] !
prison **!**
监狱 !

当这只生物从漂浮的牢笼中获救时，它该是多么高兴啊！

[ə'keɪʒnəli] ['derəˌlɪkts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [pɔːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Occasionally **derelicts** **are** **taken** **in** **tow** **and** **brought** **into** **port** **,** **where** **they** **are**
偶尔 流浪汉 是 已采取 在 拖 和 带来 进入 港口 , 在哪里 他们 是
['brəʊkən] [ʌp] ,
broken **up** **,**
破碎的 向上 ,

偶尔会有一些废弃船只被拖到港口拆解。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kleɪmd] [baɪ]['əʊnə(r)z] ,
or **if** **of** **any** **value** **,** **are** **reclaimed** **by** **owners** **,**
或者 如果 的 任何 价值 , 是 回收 经过 所有者 ,

或者，如果具有任何价值，则由所有者收回。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] - ['sælvɪdʒ] . -
to **whom** **they** **are** **delivered** **on** **a** **payment** **of** **'** **salvage** **.** **'**
到 谁 他们 是 发表 在 一个 支付 的 - 打捞 . -

他们支付"抢救费"后即可获得这些物品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['derəˌlɪkts] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
We **are** **going** **to** **speak** **of** **a** **kind** **of** **derelicts** **out** **of** **ordinary**
我们 是 去 到 说话 的 一个 种类 的 流浪汉 出去 的 普通的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience **.**
经验 .

我们将要谈论一种非同寻常的流浪者。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] [dʒɔːdʒ] ['henri] ,
On **the** **17th** **of** **September** **1855** **,** **while** **sailing** **in** **the** **American** **whaler** **George** **Henry** **,**
在 这 17th 的 九月 - , 尽管 帆船 在 这 美国人 捕鲸船 乔治 亨利 ,

1855年9月17日，在乘坐美国捕鲸船乔治·亨利号航行时，

[ɪn]['deɪvɪsɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [keɪp] ['mɜːsi] ,
in **Davis's** **Strait** **,** **and** **when** **about** **forty** **miles** **from** **Cape** **Mercy** **,**
在 戴维斯的 海峡 , 和 什么时候 关于 四十 英里 从 岬 怜悯 ,

在戴维斯海峡，距离默西角约四十英里处，

['kæptɪn] [bʌdɪŋtən] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]
Captain **Buddington** **descried** **a** **vessel** **having** **something** **peculiar** **in** **her** **appearance**
队长 巴丁顿 描述 一个 血管 拥有 某物 奇特 在 她 外貌
.
:
.

巴丁顿船长描述了一艘外观奇特的船只。

[nəʊ] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [nʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][nəʊ] [kruː] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]
No **signals** **were** **hoisted** **,** **none** **answered** **,** **and** **no** **crew** **visible** **when** **he**
不 信号 是 吊起 , 没有任何 回答 , 和 不 全体人员 可见的 什么时候 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

他靠近时，没有升起任何信号，也没有人回应，更没有看到船员。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

Going	**on**	**board**	**,**	**he**	**found**	**no**	**living**	**being**	**in**	**the**	**ship**	**;**
去	在	木板	,	他	成立	不	活的	存在	在	这	船	;

他登船后，发现船上没有活物；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kæbɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒkjumənts] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**in**	**the**	**best**	**cabin**	**were**	**documents**	**declaring**	**the**	**abandonment**	**of**	**the**
但	在	这	最好的	舱	是	文件	声明	这	放弃	的	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

但最好的船舱里却有文件宣布弃船。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	**explaining**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**it**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	解释	这	情况	在下面	哪个	它	有	已采取	地方	.

并解释事件发生的具体情况。

[ðə; ði] ['weɪstrəl] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [trəʊv] , [ðə; ði] [lɒst] - [faʊnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rezəluːt] ,

The	**wastrel**	**,**	**the**	**treasure**	**-**	**trove**	**,**	**the**	**lost**	**-**	**found**	**,**	**was**	**the**	**famous**	**Resolute**	**,**
这	败家子	,	这	宝藏	-	宝库	,	这	丢失的	-	成立	,	曾是	这	著名的	坚决	,

[huːz] ['stɔːri] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['prez(ə)ntli] .

whose	**story**	**we**	**shall**	**tell**	**presently**	**.**
谁	故事	我们	将	告诉	目前	.

这个浪荡子，这个宝库，这个失而复得的宝藏，就是著名的"坚毅号"，我们稍后会讲述它的故事。

['dʒʊrɪst] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['prɒpəti]

Jurists	**and**	**legislators**	**have**	**had**	**to**	**determine**	**the**	**ownership**	**of**	**property**
法学家	和	立法者	有	有	到	决定	这	所有权	的	财产

[ðæt] [siːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .

that	**seems**	**for**	**the**	**time**	**to**	**belong**	**to**	**no**	**one**	**.**
那	似乎	为了	这	时间	到	属于	到	不	一	.

法学家和立法者不得不确定那些暂时似乎不属于任何人的财产的所有权。

['derəlɪkt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔɪərz] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['prɒpəti] , [səʊ] [fɑː(r)] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [æz; əz]

Derelict	**is**	**the**	**lawyers**	**'**	**name**	**for**	**such**	**property**	**,**	**so**	**far**	**at**	**anyrate**	**as**
废弃的	是	这	律师	-	姓名	为了	这样的	财产	,	所以	远的	在	总之	作为

[rɪ'gɑːdz] [ə'bændənd] [ʃɪps] .

regards	**abandoned**	**ships**	**.**
问候	弃	船舶	.

律师们将这类财产称为"废弃物"，至少就弃船而言是如此。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kruː] ['mɪəli] [kwɪt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

Where	**a**	**crew**	**merely**	**quit**	**their**	**ship**	**to**	**obtain**	**assistance**	**,**	**or**	**for**	**any**	**other**
在哪里	一个	全体人员	仅仅	辞职	他们的	船	到	获得	协助	,	或者	为了	任何	其他

['temprəri] ['pɜːpəs] ,

temporary	**purpose**	**,**
暂时的	目的	,

船员仅仅为了寻求帮助或其他临时目的而离开船只的情况

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['derəlɪkt] : [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

it	**is**	**not**	**derelict**	**:**	**they**	**intend**	**to**	**return**	**;**
它	是	不是	废弃的	:	他们	打算	到	返回	;

它并非废弃的：他们打算返回；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

but	**when**	**the**	**master**	**and**	**crew**	**abandon**	**her**	**without**	**hope**	**of**	**recovery**	**,**
但	什么时候	这	掌握	和	全体人员	放弃	她	没有	希望	的	恢复	,

但当船长和船员弃她而去，且没有修复的希望时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ˈəʊnəlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
she becomes ownerless for a time , and then falls to the lot of the
她 变成 无主 为了 一个 时间 , 和 然后 瀑布 到 这 很多 的 这
['faɪndə(r)] .
finder .
发现者 .

她暂时失去了主人，然后归拾得者所有。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [kiːp] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Not necessarily to keep , however , but , as has been said ,
不是 一定 到 保持 , 然而 , 但 , 作为 有 到过 说 ,

不一定非要保留，但是，正如前面所说，

[tuː; tə][həʊld][æz; əz][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]['sælvɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ɔː(r)]
to hold as a claim for salvage from the crown , the owners , or
到 抓住 作为 一个 宣称 为了 打捞 从 这 王冠 , 这 所有者 , 或者
[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['raɪtər] .
the under - writers .
这 在下面 - 作家 .

可作为向政府、船东或保险公司索取救助金的索赔依据。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ʃɪp] [ɪz] [faʊnd] [nɪə(r)] ['eni] [kəʊst] ,
If the solitary ship is found near any coast ,
如果 这 孤 船 是 成立 靠近 任何 海岸 ,

如果在任何海岸附近发现这艘孤船，

[ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][kleɪm] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
there is generally some claim put forth by the owner of the sea - shore ,
那里 是 一般来说 一些 宣称 放 前进 经过 这 所有者 的 这 海 - 支撑 ,

通常情况下，海岸线的所有者会提出一些权利主张。

['weðə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][biː; bi] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [bʌt; bət] [wen] [aʊt][ɪn]
whether the owner be government or a private individual ; but when out in
无论 这 所有者 是 政府 或者 一个 私人的 个人 ; 但 什么时候 出去 在
[ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
the open sea ,
这 打开 海 ,

无论船主是政府还是私人；但当船在公海上时，

[fɑː(r)] ['dɪstənt][frɒm; frəm][lænd] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mærɪtaɪm] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
far distant from land , international maritime law may have to settle the
远的 遥远 从 土地 , 国际的 海上 法律 可能 有 到 定居 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

在远离陆地的地方，可能需要国际海洋法来解决这个问题。

[ɪn] ['præktɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ;
In practice , however , very little of this takes place ;
在 实践 , 然而 , 非常 小的 的 这 需要 地方 ;

但实际上，这种情况很少发生；

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['riːəli] [ə'bændənd] [aʊt][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ɪz]['seldəm] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ;
a ship really abandoned out in mid - ocean is seldom worth the expense of repair ;
一个 船 真的 弃 出去 在 中 - 海洋 是 很少 值得 这 费用 的 维修 ;

一艘真正被遗弃在大洋中央的船只，通常不值得花费费用进行修理；

[ðə; ði]['faɪndəz][ænd; ənd] ['sælvə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['seɪləb(ə)l][əʊld][mə'tɪəriəlz] ;
the finders and salvors regard it chiefly in the light of saleable old materials ;
这 发现者 和 救星 看待 它 主要 在 这 光 的 可售 老的 材料 ;

发现者和打捞者主要将其视为可出售的旧物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['derəlɪkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ['nævɪgeɪtɪd][tu:; tə] [pɔ:t] [baɪ]
and 和 **the** 这 **derelict** 废弃的 **,** , **if** 如果 **it** 它 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **tow** 拖 **or** 或者 **otherwise** 否则 **navigated** 导航 **to** 到 **port** 港口 **by** 经过
[ɪts] [dis'kʌvərə] ,
its 它是 **discoverers** 发现者 **,** ,

如果废弃船只被发现者拖走或以其他方式航行至港口，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faindz][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['breɪkə(r)] .
usually 通常 **finds** 发现 **its** 它是 **way** 方式 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **-** - **breaker** 断路器 **.** .

通常最终会落入拆船厂手中。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
A 一个 **curious** 好奇的 **inquiry** 询问 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **,** ,

这的确是一个令人好奇的问题。

[haʊ] ['meni] [ə'bændənd] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['densli] [pækt] [aɪs] ?
How 如何 **many** 许多 **abandoned** 弃 **ships** 船舶 **are** 是 **at** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **locked** 已锁定 **up** 向上 **in** 在 **densely** 密集地 **packed** 包装 **ice** 冰 **?** ?

目前有多少艘废弃船只被困在厚厚的冰层中?

[nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['derəˌlɪkts][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]
No 不 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **will** 将要 **be** 是 **felt** 毛毡 **in** 在 **understanding** 理解 **that** 那 **derelicts** 流浪汉 **have** 有 **a** 一个 **peculiar** 奇特
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['ri:dʒənz] .
history 历史 **in** 在 **the** 这 **Arctic** 北极 **regions** 地区 **.** .

不难理解，废弃车辆在北极地区有着一段特殊的历史。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [left] [fə'lɔ:n] [ɪn] ['eni] [si:] [ɔ:(r)]['əʊʃ(ə)n] ,
When 什么时候 **a** 一个 **ship** 船 **is** 是 **left** 左边 **forlorn** 绝望 **in** 在 **any** 任何 **sea** 海 **or** 或者 **ocean** 海洋 **,** ,

当一艘船孤零零地停泊在任何海洋或大洋中时

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] ['faɪə(r)][ɔ:(r)] ['li:kɪdʒ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] ['nesəsəri]
the 这 **probability** 可能性 **is** 是 **that** 那 **fire** 火 **or** 或者 **leakage** 泄漏 **has** 有 **rendered** 渲染 **the** 这 **abandonment** 放弃 **necessary** 必要的
[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kru:] .
as 作为 **the** 这 **only** 仅有的 **chance** 机会 **of** 的 **escape** 逃脱 **for** 为了 **passengers** 乘客 **and** 和 **crew** 全体人员 **.** .

很可能是火灾或泄漏导致弃船成为乘客和船员唯一的逃生机会。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [kɑ:st][ə'pɒn][sʌm; səm] [kəʊst] [ɔ:(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɒk]
Or 或者 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **that** 那 **the** 这 **ship** 船 **has** 有 **been** 到过 **cast** 投掷 **upon** 之上 **some** 一些 **coast** 海岸 **or** 或者 **outlying** 边远 **rock** 岩石
,
,
,

或者，这艘船可能搁浅在了某个海岸或偏远的礁石上。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] ['tenəntləs] .
and 和 **so** 所以 **become** 变得 **tenantless** 无租户 **.** .

于是，它们就成了无租客。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['ri:dʒənz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In 在 **the** 这 **intricate** 错综复杂 **channels** 频道 **of** 的 **the** 这 **frozen** 冷冻 **regions** 地区 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** ,

相反，在冰冻区域的复杂水道中，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'dɪʃn] ,

a	ship	may	be	in	a	sound	condition	,
一个	船	可能	是	在	一个	声音	状况	,

一艘船可能处于良好状态，

[bʌt; bət][səʊ] ['həʊpləsli] [hemd] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [hjuːdʒ] [fləʊ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs] ,

but	so	hopelessly	hemmed	in	on	all	sides	with	huge	floes	and	fields	of	ice	,
但	所以	绝望地	包边	在	在	全部	侧面	和	巨大的	浮冰	和	字段	的	冰	,

但却被四面八方巨大的浮冰和冰原无情地包围着。

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]

that	the	crew	would	have	exhausted	all	their	food	and	necessaries	of	life
那	这	全体人员	会	有	筋疲力尽的	全部	他们的	食物	和	必需品	的	生活

[bɪ'fɔː(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ;

before	liberation	comes	;
前	解放	来	;

船员们在获救之前就会耗尽所有食物和生活必需品；

[ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['lʌkləs] ['ves(ə)l] ,

they	quit	the	luckless	vessel	,
他们	辞职	这	倒霉的	血管	,

他们离开了那艘倒霉的船。

[ænd; ənd] [wend] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] [sledʒ] [ɔː(r)][baɪ] [bəʊt] [tuː; tə]['riːdʒənz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	wend	their	way	by	sledge	or	by	boat	to	regions	of	civilisation	.
和	温德	他们的	方式	经过	雪橇	或者	经过	船	到	地区	的	文明	.

他们乘雪橇或船前往文明地区。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] { - }

Many	of	the	illustrative	instances	of	this	kind	{	98	}
许多	的	这	举例说明	实例	的	这	种类	{	-	}

此类实例有很多{98}

[ɒv; əv] ['derəlɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

of	derelict	are	exceedingly	interesting	.
的	废弃的	是	非常	有趣的	.

废弃的房屋非常有趣。

[ɪn] - [lef'tenənt, luː't-] ['pæri] [ænd; ənd]['laɪən] , [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd]['heklə] ,

In	1821	Lieutenants	Parry	and	Lyon	,	in	the	Fury	and	Hecla	,
在	-	中尉	格挡	和	里昂	,	在	这	愤怒	和	赫克拉	,

1821年，帕里中尉和里昂中尉分别在"狂怒号"和"赫克拉号"上，

[ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɪpt] [ænd; ənd]

encountered	such	terrible	difficulties	that	the	first	-	named	ship	was	nipped	and
遭遇	这样的	糟糕的	困难	那	这	第一的	-	命名	船	曾是	轻咬	和

[ðen] [rekt] ;

then	wrecked	;
然后	损毁	;

遭遇了极其可怕的困难，以至于第一艘船被撞沉了；

[ðə; ði] [kruː] ['fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['heklə] ,

the	crew	fortunately	were	able	to	reach	the	Hecla	,
这	全体人员	幸运的是	是	有能力的	到	抵达	这	赫克拉	,

船员们幸运地抵达了赫克拉号。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]

which	after	a	time	returned	home	with	a	double	company	of	officers	and	men
哪个	后	一个	时间	返回	家	和	一个	双倍的	公司	的	警官	和	男人

.

:

.

过了一段时间，他们带着两队军官和士兵返回了家乡。

[ðə; ði]['fjʊəri][wɒz; wəz]['derəlɪkt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [stɔ:z] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] .

The	Fury	was	derelict	,	but	not	the	stores	,	as	we	shall	presently	see	.
这	愤怒	曾是	废弃的	,	但	不是	这	商店	,	作为	我们	将	目前	看	.

"狂怒"号虽然破败不堪，但仓库却并非如此，我们稍后就会看到。

[ɪn] - ['kæptɪnz] [dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [rɒs] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

In	1829	Captains	John	and	James	Ross	started	on	the	expedition	which	was
在	-	队长	约翰	和	詹姆斯	罗斯	开始	在	这	远征	哪个	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][lɑ:st] [tɪl] - .

destined	to	last	till	1833	.
注定	到	最后的	直到	-	.

1829 年，约翰·罗斯上尉和詹姆斯·罗斯上尉开始了这次探险，这次探险注定要持续到 1833 年。

[wɒt] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][fɔ:(r)] [sək'sesɪv] [w'ɪntəz] , [ðeə(r)] ['nærətɪv] [təʊld][ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɜ:mz] .

What	they	suffered	during	four	successive	winters	,	their	narrative	told	in	moving	terms	.
什么	他们	遭受	期间	四	连续	冬天	,	他们的	叙述	讲述	在	移动	条款	.

他们经历了连续四个冬天的苦难，他们的故事被感人地讲述了出来。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][stɑ:'veɪʃ(ə)n]

They	lost	their	ship	,	and	would	in	all	probability	have	perished	from	starvation
他们	丢失的	他们的	船	,	和	会	在	全部	可能性	有	遇难	从	饥饿

,

,

,

他们失去了船只，而且很可能死于饥饿。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['fjʊəri] [bi:tʃ] ,

had	it	not	been	that	they	were	able	to	reach	Fury	Beach	,
有	它	不是	到过	那	他们	是	有能力的	到	抵达	愤怒	海滩	,

如果他们没能抵达狂怒海滩的话，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rekt] ['fjʊəri][hæd; həd][ɒn]

and	there	avail	themselves	of	the	provisions	which	the	wrecked	Fury	had	on
和	那里	可用	他们自己	的	这	条款	哪个	这	损毁	愤怒	有	在

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

他们利用了沉没的"狂怒号"上储存的补给品。

[ðɪs] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒs] ,

This	ship	,	as	well	as	that	which	had	been	under	the	Rosses	,
这	船	,	作为	出色地	作为	那	哪个	有	到过	在下面	这	罗斯	,

这艘船，以及之前属于罗斯家族的那艘船，

['prɒbəbli] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv][aɪs][ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][bəuθ] .

probably	fell	to	pieces	by	degrees	,	in	a	grave	of	ice	or	water	or	both	.
大概	跌倒	到	件	经过	学位	,	在	一个	严重	的	冰	或者	水	或者	两个都	.

很可能是逐渐碎裂的，最终被埋在冰、水或两者之中。

[pɔ:(r); pʊə(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] ['fræŋklɪnz] [feɪt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð]

Poor	Sir	John	Franklin's	fate	will	always	be	bound	up	in	our	recollection	with
贫穷的	先生	约翰	富兰克林的	命运	将要	总是	是	边界	向上	在	我们的	回忆	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erɪbəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .

that	of	the	Erebus	and	Terror	.
那	的	这	厄瑞玻斯	和	恐怖	.

可怜的约翰·富兰克林爵士的命运将永远与"厄里伯斯号"和"恐怖号"的命运紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ʃɪps] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn]

It	is	pretty	generally	known	to	our	readers	that	those	two	ships	left	England	in
它	是	漂亮的	一般来说	已知	到	我们的	读者	那	那些	二	船舶	左边	英格兰	在

-	,

1845	,
-	,

我们的读者普遍都知道，这两艘船于1845年离开英国。

['ʌndə(r)] ['kæptɪnz] ['krəʊziə(r)][ænd; ənd][fɪts'dʒeɪmz] , [wɪð] ['fræŋklɪn][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd]

under	Captains	Crozier	and	Fitzjames	,	with	Franklin	in	supreme	command
在下面	队长	克罗齐尔	和	菲茨詹姆斯	,	和	富兰克林	在	最高	命令

['əʊvə(r)][bəuθ] ;

over	both	;
超过	两个都	;

在克罗泽尔上尉和菲茨詹姆斯上尉的指挥下，富兰克林对两人拥有最高指挥权；

[ðæt] [ðeɪ] ['wintə] [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['entrəns] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['tʃæn(ə)l] ;

that	they	wintered	near	the	south	-	east	entrance	of	Wellington	Channel	;
那	他们	过冬	靠近	这	南	-	东方	入口	的	惠灵顿	渠道	;

它们在惠灵顿海峡东南入口附近过冬；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['meltɪd] [ðə; ði][aɪs] ,

and	that	when	the	summer	heat	of	1846	had	sufficiently	melted	the	ice	,
和	那	什么时候	这	夏天	热	的	-	有	足够	融化	这	冰	,

1846年夏季的酷暑足以融化冰雪，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [saʊθ] [θruː] ['riːdʒənt]['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [lænd] .

they	proceeded	south	through	Regent	Inlet	to	the	west	side	of	King	William	Land	.
他们	继续	南	通过	摄政	进口	到	这	西方	边	的	国王	威廉	土地	.

他们继续向南穿过摄政湾，到达威廉国王地的西侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [aɪst] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

They	were	hopelessly	and	helplessly	iced	in	for	the	remainder	of	that
他们	是	绝望地	和	无助地	冰镇	在	为了	这	余	的	那

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

那一年剩下的时间里，他们都被困在冰雪之中，束手无策。

[ɔːl] [θruː] - , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː] - .

all	through	1847	,	and	on	into	1848	.
全部	通过	-	,	和	在	进入	-	.

整个 1847 年，一直持续到 1848 年。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fræŋklɪn] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['ɪlnəs] , [æŋ'zaɪəti] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]

Poor	Franklin	succumbed	to	illness	,	anxiety	,	cold	,	and	disease	,	and
贫穷的	富兰克林	屈服了	到	疾病	,	焦虑	,	寒冷的	,	和	疾病	,	和

[daɪd][ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] - .

died	on	the	11th	of	June	1847	.
死亡	在	这	11th	的	六月	-	.

可怜的富兰克林最终还是因疾病、焦虑、寒冷和瘟疫而去世，于 1847 年 6 月 11 日去世。

['siːɪŋ] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['ekstrikeit] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wɔːn] [daʊn] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

Seeing	no	hope	of	extricating	the	ships	,	and	worn	down	by	every	kind	of
看到	不	希望	的	脱困	这	船舶	,	和	磨损	向下	经过	每一个	种类	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

由于看不到任何解救船只的希望，并且饱受各种困苦的折磨，

['krəʊziə(r)][ænd; ənd][fɪts'dʒeɪmz] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['erɪbəs] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl]
Crozier **and** **Fitzjames** **abandoned** **the** **Erebus** **and** **Terror** **on** **the** **26th** **of** **April**
克罗齐尔 和 菲茨詹姆斯 弃 这 厄瑞玻斯 和 恐怖 在 这 26th 的 四月
- ,
1848 **,**
- ,

1848年4月26日，克罗齐尔和菲茨詹姆斯弃船逃生，放弃了“埃里伯斯”号和“恐怖”号。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [kruːz] — ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)][wʌn]
accompanied **by** **the** **remainder** **of** **both** **crews** **—** **numbering** **in** **all** **somewhat** **over** **one**
伴随 经过 这 余 的 两个都 船员 — 编号 在 全部 有些 超过 一
['hʌndrəd] [səʊlz] .
hundred **souls** **.**
百 灵魂 .

其余两支船员也一同前往——总共一百多人。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [lænd][ænd; ənd][ˌmɒntri'ɔːl] ['aɪlənd] , [ɪn] [sledʒ]
How **many** **of** **them** **reached** **King** **William** **Land** **and** **Montreal** **Island** **,** **in** **sledges**
如何 许多 的 他们 达到 国王 威廉 土地 和 蒙特利尔 岛 , 在 雪橇
[ɔː(r)][ɒn] [fʊt] ,
or **on** **foot** **,**
或者 在 脚 ,

他们当中有多少人乘雪橇或步行到达了威廉国王地和蒙特利尔岛?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] ;
we **shall** **probably** **never** **know** **;**
我们 将 大概 绝不 知道 ;

我们或许永远不会知道;

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [men][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'gen] [siːn] [baɪ]
but **certain** **it** **is** **that** **not** **one** **of** **the** **hapless** **men** **was** **ever** **again** **seen** **by**
但 肯定 它 是 那 不是 一 的 这 不幸的 男人 曾是 曾经 再次 已见 经过
[ˌjʊərə'piːənz] ;
Europeans **;**
欧洲人 ;

但可以肯定的是，这些不幸的人再也没有被欧洲人见过;

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ][met][ðem; ðəm][ɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
whether **any** **of** **the** **Eskimo** **met** **them** **or** **saw** **them** **,** **is** **doubtful** **.**
无论 任何 的 这 爱斯基摩人 遇见 他们 或者 锯 他们 , 是 疑 .

是否有爱斯基摩人遇到或见过他们，尚存疑问。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɪps] ,
There **were** **the** **two** **deserted** **ships** **,**
那里 是 这 二 荒凉的 船舶 ,

那里有两艘废弃的船只。

[left] [tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
left **to** **fate** **to** **decide** **whether** **they** **would** **ever** **again** **be** **liberated** **from** **their**
左边 到 命运 到 决定 无论 他们 会 曾经 再次 是 解放 从 他们的
['aɪsi] [həʊm] ,
icy **home** **,**
冰冷的 家 ,

他们能否再次从冰天雪地的家园中解脱出来，只能听天由命。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rendə(r)]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
and **enabled** **to** **render** **useful** **service** **.**
和 已启用 到 使成为 有用 服务 .

并具备提供有用服务的能力。

['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]['eskɪməʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['weɪlɪŋ]

Rumours	**were**	**communicated**	**in**	**later**	**years**	**by**	**the**	**Eskimo**	**to**	**some**	**whaling**
谣言	是	沟通	在	之后	年	经过	这	爱斯基摩人	到	一些	捕鲸

[kruːz] [ðæt] [tuː] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [aɪst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [w'ɪntəz] :

crews	**that**	**two**	**ships**	**had**	**been**	**iced**	**up**	**for**	**several**	**winters**	**:**
船员	那	二	船舶	有	到过	冰镇	向上	为了	一些	冬天	:

后来，一些爱斯基摩人向捕鲸船员透露，有两艘船被冰封了好几个冬天：

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['erɪbəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .

supposed	**to**	**have**	**been**	**the**	**Erebus**	**and**	**Terror**	**.**
据称	到	有	到过	这	厄瑞玻斯	和	恐怖	.

据说是厄瑞玻斯号和恐怖号。

[ɪn] - ['kæptɪn] - [kə'menst] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] ,

In	**1850**	**Captain**	**M'Clure**	**commenced**	**the**	**famous**	**voyage**	**which**	**,**
在	-	队长	-	开始	这	著名的	航程	哪个	,

1850年，麦克卢尔船长开始了那次著名的航行，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,

though	**it**	**led**	**to**	**the**	**abandonment**	**of**	**the**	**good**	**ship**	**Investigator**	**,**
尽管	它	引领	到	这	放弃	的	这	好的	船	研究者	,

虽然这导致了"调查者号"这艘好船的弃船，

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndə(r)] [huː] ['riːəli] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

enabled	**him**	**to**	**be**	**the**	**first**	**commander**	**who**	**really**	**effected**	**the**	**North**	**-**	**west**
已启用	他	到	是	这	第一的	指挥官	WHO	真的	受影响	这	北	-	西方

['pæsɪdʒ] .

Passage	**.**
通道	.

这使他成为真正开通西北航道的第一位指挥官。

(['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

(	**Whether**	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**discover**	**it**	**,**	**is**	**a**	**question**	**on**	**which**	**much**
(	无论	他	曾是	这	第一的	到	发现	它	,	是	一个	问题	在	哪个	很多

['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .)

controversy	**has**	**arisen**	**.**	**)**
争议	有	出现	.	)

（至于他是否是第一个发现它的人，这个问题一直存在很多争议。）

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [keɪp] [hɔːn] , [ʌp][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə] [bɛrɪŋz] [streɪt] ,

Sailing	**down**	**the**	**Atlantic**	**to**	**Cape**	**Horn**	**,**	**up**	**the**	**Pacific**	**to**	**Behring's**	**Strait**	**,**
帆船	向下	这	大西洋	到	岬	喇叭	,	向上	这	太平洋	到	百灵的	海峡	,

沿大西洋南下至合恩角，再沿太平洋北上至白令海峡，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] [tuː; tə][bæŋks][lænd] , [hiː; hi][ðeə(r)] [pɑːst] [θriː] ['fraɪtfəli]

and	**through**	**the**	**Frozen**	**Sea**	**to**	**Banks**	**Land**	**,**	**he**	**there**	**passed**	**three**	**frightfully**
和	通过	这	冷冻	海	到	银行	土地	,	他	那里	通过了	三	可怕地

[sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] ,

severe	**winters**	**,**
严重	冬天	,

他穿过冰封的海洋到达班克斯兰，在那里度过了三个极其严酷的冬天。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

from	**the**	**autumn**	**of**	**1850**	**to**	**the**	**spring**	**of**	**1853**	**.**
从	这	秋天	的	-	到	这	春天	的	-	.

从1850年秋季到1853年春季。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bʌt; bət][aɪs] - [baʊnd] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]

There	he	quitted	his	trusty	but	ice	-	bound	ship	;	and	there	,	so	far	as
那里	他	辞职	他的	可靠	但	冰	-	边界	船	;	和	那里	,	所以	远的	作为

['hju:mən] ['testɪməni] [gəʊz] ,

human	testimony	goes	,
人类	见证	去	,

他在那里弃船而去，放弃了那艘可靠但被冰封的船；就人类的证词而言，

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [stɪl] [ɪz] , [ɪn] ['mɜ:si] [beɪ] .

the	Investigator	still	is	,	in	Mercy	Bay	.
这	研究者	仍然	是	,	在	怜悯	湾	.

调查员仍然在仁慈湾。

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)]

In	imminent	peril	of	starvation	,	M'Clure	and	his	gallant	crew	were
在	迫在眉睫	危险	的	饥饿	,	-	和	他的	英勇	全体人员	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'bændənmənt] ;

compelled	to	this	abandonment	;
被迫	到	这	放弃	;

由于面临饥饿的威胁，麦克卢尔和他的英勇船员被迫放弃了家园；

[ðeɪ] [sledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][tu:; tə] ['melvɪl] ['aɪlənd] , [weə(r)] ['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

they	sledged	over	the	ice	to	Melville	Island	,	where	fortunately	they	met	with	another
他们	用雪橇	超过	这	冰	到	梅尔维尔	岛	,	在哪里	幸运的是	他们	遇见	和	其他

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他们乘雪橇越过冰面到达梅尔维尔岛，幸运的是，他们在那里遇到了另一支探险队。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] .

and	safety	was	insured	.
和	安全	曾是	投保人	.

安全得到了保障。

[ðɪs] ['ʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['derəlɪkt] , ['kɒmz] [nekst]

This	other	expedition	,	the	most	remarkable	of	all	for	derelict	,	comes	next
这	其他	远征	,	这	最多	卓越	的	全部	为了	废弃的	,	来	下一个

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊtɪs] .

for	notice	.
为了	注意	.

接下来值得一提的是另一次探险，这次探险最为引人注目，因为它彻底荒废了。

[sɜ:(r)] ['edwəd] ['beltʃə(r)] ,

Sir	Edward	Belcher	,
先生	爱德华	贝尔彻	,

爱德华·贝尔彻爵士

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] [ɒv; əv]['fræŋklɪn][wɒz; wəz]

at	a	time	when	the	public	anxiety	about	the	unknown	fate	of	Franklin	was
在	一个	时间	什么时候	这	民众	焦虑	关于	这	未知	命运	的	富兰克林	曾是

[məʊst] [ɪn'tens] ,

most	intense	,
最多	激烈的	,

在公众对富兰克林下落不明的焦虑最为强烈的时期，

[wɒz; wəz][ɪn] - [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən]['eni]

was	in	1852	placed	in	command	of	an	expedition	more	complete	than	any
曾是	在	-	放置	在	命令	的	一个	远征	更多的	完全的	比	任何

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] .

that	had	been	previously	despatched	to	those	regions	.
那	有	到过	之前	已派送	到	那些	地区	.

1852 年，他被任命为远征队的指挥官，该远征队比之前派往这些地区的任何远征队都更加完整。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['kɛlɪt] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn]

It	comprised	the	Resolute	under	Captain	Kellett	,	the	Intrepid	under	Captain
它	包括	这	坚决	在下面	队长	凯利特	,	这	强悍	在下面	队长

[mək'lɪntɑːk] ,

M'Clintock	,
m'clintock	,

它由凯莱特上校指挥的"坚毅"号和麦克林托克上校指挥的"无畏"号组成。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['ʃɛrərd] ['ɑzbən] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['ʌndə(r)]['beltʃə(r)] [hɪm'self] ,

the	Pioneer	under	Captain	Sherard	Osborn	,	the	Assistance	under	Belcher	himself	,
这	先锋	在下面	队长	谢拉德	奥斯本	,	这	协助	在下面	贝尔彻	他自己	,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔːg'zɪliəri] ['ves(ə)lz] .

and	two	or	three	auxiliary	vessels	.
和	二	或者	三	辅助的	船只	.

"先锋号"由谢拉德·奥斯本船长指挥，"援助号"由贝尔彻本人指挥，还有两三艘辅助船只。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [meɪd] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ]

We	have	not	here	to	tell	how	it	arose	that	the	ships	made	few	or	no
我们	有	不是	这里	到	告诉	如何	它	出现	那	这	船舶	制成	很少	或者	不

[dɪs'kʌvəri] ,

discoveries	,
发现	,

我们在此无需赘述为何这些船只鲜有发现甚至毫无发现。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	disappointed	the	government	in	more	ways	than	one	.
和	失望的	这	政府	在	更多的	方式	比	一	.

并在多个方面令政府失望。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ;

The	sledgings	,	however	,	were	splendid	;
这	雪橇	,	然而	,	是	灿烂	;

然而，滑雪橇的体验却非常精彩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [brɔːt] - [ænd; ənd]

and	it	was	a	joy	to	all	that	the	expedition	brought	M'Clure	and
和	它	曾是	一个	喜悦	到	全部	那	这	远征	带来	-	和

[hɪz; ɪz] [kruː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	crew	safely	back	to	their	native	land	.
他的	全体人员	安全	后退	到	他们的	本国的	土地	.

探险队安全将麦克卢尔和他的船员带回故土，这令所有人都感到高兴。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [mɔː(r)] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [wen] ['beltʃə(r)] [kə'mɑːnd]

Never	were	officers	more	deeply	disappointed	than	when	Belcher	commanded
绝不	是	警官	更多的	深	失望的	比	什么时候	贝尔彻	命令

[ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

them	,	one	after	another	,
他们	,	一	后	其他	,

贝尔彻先后指挥军官时，军官们从未像现在这样感到如此失望。

[tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] - .

to	abandon	their	ships	in	1854	.
到	放弃	他们的	船舶	在	-	.

1854年弃船逃生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː] [wˈɪntəz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [aɪs] -

He	had	been	out	two	winters	;	some	of	the	ships	had	been	long	ice	-
他	有	到过	出去	二	冬天	;	一些	的	这	船舶	有	到过	长的	冰	-

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

他已经出海两个冬天了；有些船只被冰封了很久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt]

and	the	sense	he	entertained	of	his	responsibility	impelled	him	to	adopt
和	这	感觉	他	娱乐	的	他的	责任	被迫	他	到	采纳

[ə; eɪ][step] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['wɪlɪŋli] .

a	step	which	certainly	could	not	have	been	adopted	willingly	.
一个	步	哪个	当然	可以	不是	有	到过	已采用	心甘情愿	.

他强烈的责任感促使他采取了一项他绝对不可能自愿采取的行动。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɛlɪt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['rezəluːt] , [mək'lɪntɑːk] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] ,

He	ordered	Kellett	to	abandon	the	immovable	Resolute	,	M'Clintock	the	Intrepid	,
他	订购	凯利特	到	放弃	这	不可移动的	坚决	,	m'clintock	这	强悍	,

[ænd; ənd] ['ʃɛrərd] ['ɑzbən] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ;

and	Sherard	Osborn	the	Pioneer	;
和	谢拉德	奥斯本	这	先锋	;

他命令凯利特放弃不可移动的"坚毅号"、无畏号"麦克林托克号"和先锋号"谢拉德·奥斯本号";

[hiː; hi][hɪm'self] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ;

he	himself	abandoned	the	Assistance	;
他	他自己	弃	这	协助	;

他本人放弃了援助;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] [ʃɪps] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

and	the	officers	and	crews	of	all	four	ships	obtained	a	passage	to
和	这	警官	和	船员	的	全部	四	船舶	获得	一个	通道	到

['ɪŋglənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]

England	in	such	other	vessels	as	happened	to	be	available	in	the	autumn	of
英格兰	在	这样的	其他	船只	作为	发生	到	是	可用的	在	这	秋天	的

- .

1854	.
-	.

1854 年秋季，这四艘船上的官员和船员都搭乘其他可用的船只前往英国。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	also	brought	with	them	M'Clure	and	the	crew	of	the
但	他们	还	带来	和	他们	-	和	这	全体人员	的	这

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ([æz; əz] [di'nəutid] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf]) .

Investigator	(	as	denoted	in	the	last	paragraph	)	.
研究者	(	作为	表示	在	这	最后的	段落	)	.

但他们也带来了麦克卢尔和调查者号的船员（如上一段所述）。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ə'bændənd] [ʃɪps] [fɔː(r)][hæv; həv]['nevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Out	of	these	five	abandoned	ships	four	have	never	,	so	far	as	we	are
出去	的	这些	五	弃	船舶	四	有	绝不	,	所以	远的	作为	我们	是

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

据我们所知，这五艘废弃船只中有四艘从未.....

[biːn] [sɪns] [siːn] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] .

been	since	seen	by	Europeans	.
到过	自从	已见	经过	欧洲人	.

此后被欧洲人看到。

[ðeɪ] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [aɪst] [ʌp] [stɪl] ,

They	may	perchance	be	iced	up	still	,
他们	可能	或许	是	冰镇	向上	仍然	,

它们或许仍然被冰封着。

[ɔː(r)][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə]['piːsɪz][baɪ][rɪ'piːtɪd][ʃɒks][frɒm; frəm]['mæsɪz][ɒv; əv][aɪs]['luːs(ə)nd]

or	have	fallen	to	pieces	by	repeated	shocks	from	masses	of	ice	loosened
或者	有	倒下	到	件	经过	重复	冲击	从	群众	的	冰	松动

['djʊərɪŋ][ðə; ði][briːf]['sʌməz].

during	the	brief	summers	.
期间	这	简短的	夏天	.

或者由于短暂夏季期间大量冰体松动，反复冲击而破碎。

[wʌn][æt; ət]['mɜːsi][beɪ][ɪn][bæŋks][lænd],[tuː][ɒn][ðə; ði][ʃɔːz][ɒv; əv]['melvɪl]['aɪlənd],

One	at	Mercy	Bay	in	Banks	Land	,	two	on	the	shores	of	Melville	Island	,
一	在	怜悯	湾	在	银行	土地	,	二	在	这	海岸	的	梅尔维尔	岛	,

一处位于班克斯兰的慈悲湾，两处位于梅尔维尔岛岸边。

[tuː][ɪn]['welɪŋtən]['tʃæn(ə)l]—[sʌtʃ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv][ðə; ði]['derəˌlɪkts].

two	in	Wellington	Channel	—	such	were	the	localities	of	the	derelicts	.
二	在	惠灵顿	渠道	—	这样的	是	这	地方	的	这	流浪汉	.

惠灵顿海峡有两处——这就是这些废弃船只的所在地。

[pə'hæps][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ɪk'splɔːrərz][wɪl][tel][ˌjuː 'es]['sʌmθɪŋ][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðiːz][breɪv]

Perhaps	some	future	explorers	will	tell	us	something	of	four	of	these	brave
也许	一些	未来	探险家	将要	告诉	我们	某物	的	四	的	这些	勇敢的

[əʊld]['weðə(r)]-['biːt(ə)n][krɑːft],

old	weather	-	beaten	craft	,
老的	天气	-	被打败	工艺	,

或许未来的探险家会给我们讲述这四艘勇敢而饱经风霜的老船的故事。

[ɒv; əv][wɪtʃ],[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['twenti][j'iəz],[wiː; wi][hæv; həv][nəʊn]['nʌθɪŋ].

of	which	,	for	more	than	twenty	years	,	we	have	known	nothing	.
的	哪个	,	为了	更多的	比	二十	年	,	我们	有	已知	没有什么	.

二十多年来，我们对此一无所知。

[nɒt][səʊ][kən'sɜːnɪŋ][ðə; ði][fɪfθ].

Not	so	concerning	the	fifth	.
不是	所以	有关	这	第五	.

第五点则不然。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][brɔːt][tuː; tə][ðə; ði]['diːpli]['ɪntrəstɪŋ]['epɪsəʊd][ɒv; əv]['derəlɪkt]

And	here	we	are	brought	to	the	deeply	interesting	episode	of	derelict
和	这里	我们	是	带来	到	这	深	有趣的	插曲	的	废弃的

['briːfli]['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ɒv; əv][ðɪs]['peɪpə(r)].

briefly	indicated	at	the	beginning	of	this	paper	.
简要地	表明的	在	这	开始	的	这	纸	.

这就引出了本文开头简要提到的那个非常有趣的废弃物事件。

[dʒʌdʒiŋ][frɒm; frəm][sʌtʃ][fækts][æz; əz][ə'pɪə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l],

Judging	from	such	facts	as	appear	reliable	,
评判	从	这样的	事实	作为	出现	可靠的	,

根据目前看来可靠的事实判断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][aɪs][ə'raʊnd][ðə; ði]['rezəluːt]['luːs(ə)nd]['sʌmwɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

it	is	probable	that	the	ice	around	the	Resolute	loosened	somewhat	during	the
它	是	可能	那	这	冰	大约	这	坚决	松动	有些	期间	这

['ɔːtəm][ɒv; əv]-;

autumn	of	1854	;
秋天	的	-	;

1854 年秋季，雷索卢特号周围的冰层可能有所松动；

[ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['drɪftɪd]['sləʊli][baɪ][ðə; ði]['kʌrənt][ʌn'tɪl][ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)][nɪpt][hɜː(r); hə(r)],

that	she	was	drifted	slowly	by	the	current	until	another	winter	nipped	her	,
那	她	曾是	漂移	缓慢地	经过	这	当前的	直到	其他	冬天	轻咬	她	,

她被水流缓缓漂流，直到另一个冬天来临，将她冻僵。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] - [baʊnd] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] -

and	held	her	ice	-	bound	at	some	point	nearer	the	entrance	to	Baffin's
和	握住	她	冰	-	边界	在	一些	观点	更近	这	入口	到	-

[beɪ] ;

Bay	;
湾	;

并使其被冰封在靠近巴芬湾入口的某个地方；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['luːs(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

that	she	was	again	loosened	in	the	summer	of	1855	,
那	她	曾是	再次	松动	在	这	夏天	的	-	,

她在1855年夏天再次被释放，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['leʒəli] [daʊn] ['deɪvɪsɪz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kæptɪn] [bʌdɪŋtən]

and	drifted	leisurely	down	Davis's	Strait	to	the	point	where	Captain	Buddington
和	漂移	悠闲	向下	戴维斯的	海峡	到	这	观点	在哪里	队长	巴丁顿

[i'spai] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .

espied	the	wanderer	.
窥视	这	流浪者	.

然后悠闲地顺着戴维斯海峡漂流而下，直到巴丁顿船长发现了那个流浪者。

[tuː] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] :

Two	facts	are	certainly	known	:
二	事实	是	当然	已知	:

有两件事是毋庸置疑的:

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['drɪftɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

that	the	distance	drifted	could	not	have	been	less	than	a	thousand	miles	,
那	这	距离	漂移	可以	不是	有	到过	较少的	比	一个	千	英里	,

漂移的距离不可能少于一千英里。

[frɒm; frəm] ['melvɪl] ['aɪlənd] [θruː] ['bærəʊ] [streɪt] , ['læŋkəstə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd] - [beɪ]

from	Melville	Island	through	Barrow	Strait	,	Lancaster	Sound	,	and	Baffin's	Bay
从	梅尔维尔	岛	通过	巴罗	海峡	,	兰开斯特	声音	,	和	-	湾

[tuː; tə] ['deɪvɪsɪz] [streɪt] ;

to	Davis's	Strait	;
到	戴维斯的	海峡	;

从梅尔维尔岛经巴罗海峡、兰开斯特海峡和巴芬湾到戴维斯海峡；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bændənmənt]

and	that	four	hundred	and	seventy	-	four	days	elapsed	between	the	abandonment
和	那	四	百	和	七十	-	四	天	过去	之间	这	放弃

[ænd; ənd]

and
和

从遗弃到重新安置，一共过去了四百七十四天。

[ðə; ði] { - }

the	{	99	}
这	{	-	}

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

恢复。

[ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [həʊld] ,

The	tough	old	ship	was	still	sound	;	a	little	water	had	entered	the	hold	,
这	艰难的	老的	船	曾是	仍然	声音	;	一个	小的	水	有	进入	这	抓住	,

这艘坚固的老船依然完好无损；只是船舱里进了一点水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [dɪ'keɪd] ,

and	a	few	perishable	articles	had	decayed	,
和	一个	很少	易腐烂的	文章	有	腐烂的	,

一些易腐物品已经腐烂。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['rezəluːt] [ə'pɪəd] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	in	other	respects	the	Resolute	appeared	not	much	the	worse	for	her
但	在	其他	尊重	这	坚决	出现	不是	很多	这	更糟	为了	她

[streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .

strange	voyage	.
奇怪的	航程	.

但在其他方面，“坚毅号”似乎并没有因为这次奇特的航行而受到太大影响。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

When	the	English	government	heard	of	this	remarkable	recovery	of	the	old
什么时候	这	英语	政府	听到	的	这	卓越	恢复	的	这	老的

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][krɑːft] ,

weather	-	beaten	craft	,
天气	-	被打败	工艺	,

当英国政府听说这艘饱经风霜的老旧船只被奇迹般地修复后，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [weɪvd] ['eni] [raɪt] [ɔː(r)][kleɪm] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

they	at	once	waived	any	right	or	claim	they	may	have	had	to	it	,
他们	在	一次	放弃	任何	正确的	或者	宣称	他们	可能	有	有	到	它	,

他们立即放弃了可能拥有的任何权利或索赔权。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [bʌdɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz][ðə; ði] ['sælvə]

and	surrendered	it	to	Captain	Buddington	and	his	crew	as	the	salvors
和	投降	它	到	队长	巴丁顿	和	他的	全体人员	作为	这	救星

.

:

.

然后将其交给巴丁顿船长及其船员作为打捞者。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres]

After	nearly	a	year	had	elapsed	since	the	recovery	,	an	Act	of	Congress
后	几乎	一个	年	有	过去	自从	这	恢复	,	一个	行为	的	国会

[wɒz; wəz] [pɑːst] ,

was	passed	,
曾是	通过了	,

灾后近一年后，国会通过了一项法案。

[ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪk'spend] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ([ə'baʊt]

empowering	the	United	States	government	to	expend	forty	thousand	dollars	(	about
赋权	这	团结的	各州	政府	到	花费	四十	千	美元	(	关于

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['træpɪŋz] [frɒm; frəm]

eight	thousand	pounds	)	in	the	purchase	of	the	ship	and	its	trappings	from
八	千	磅	)	在	这	购买	的	这	船	和	它是	服饰	从

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['faindəz] ,

the	fortunate	finders	,
这	幸运	发现者	,

授权美国政府花费四万美元（约八千英镑）从幸运的发现者手中购买这艘船及其附属物品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ækt][ɒn][ðə; ði][pɑːt]

and	the	presentation	of	it	to	England	as	a	graceful	act	on	the	part
和	这	推介会	的	它	到	英格兰	作为	一个	优美	行为	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Great	Republic	.
的	这	伟大的	共和国	.

并将此物呈献给英国，是伟大的共和国展现出的优雅姿态。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['eksələntli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

The	plan	was	excellently	carried	into	effect	.
这	计划	曾是	非常出色	携带	进入	影响	.

该计划执行得非常出色。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][jɑːrdz][ðə; ði] ['rezəluːt] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,

In	one	of	the	American	navy	yards	the	Resolute	was	thoroughly	overhauled	,
在	一	的	这	美国人	海军	码	这	坚决	曾是	彻底	大修	,

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [rɪ'peəd] ,

the	defects	repaired	,
这	缺陷	已修复	,

在美国海军的一家造船厂里，“坚毅号”进行了彻底的大修，缺陷也得到了修复。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [stɔːz] [rɪ'pleɪsd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [bʊks] , ['pɪktʃəz] ,

all	the	equipments	and	stores	replaced	—	even	the	officers	'	books	,	pictures	,
全部	这	设备	和	商店	替换	—	甚至	这	警官	-	图书	,	图片	,

所有装备和物资都被更换了——甚至包括军官们的书籍、照片等等。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'tɜːnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

and	miscellaneous	articles	returned	exactly	to	the	places	they	had	occupied	in
和	各种各样的	文章	返回	确切地	到	这	地方	他们	有	占领	在

[ðə; ði]['kæbinz] .

the	cabins	.
这	小木屋	.

杂物也一并放回了小屋里它们原本所在的位置。

['kæptɪn] ['hɑːrtstaɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Captain	Hartstein	,	of	the	United	States	navy	,	was	commissioned	to	bring	the
队长	哈特斯坦	,	的	这	团结的	各州	海军	,	曾是	委托	到	带来	这

[ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

ship	to	England	.
船	到	英格兰	.

美国海军上校哈特斯坦奉命将这艘船开往英国。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] [kaʊz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ðə; ði] [kwiːn] ,

He	arrived	near	Cowes	shortly	before	the	close	of	the	year	1856	;	the	Queen	,
他	到达的	靠近	考斯	不久	前	这	关闭	的	这	年	-	;	这	女王	,

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ,

the	Prince	Consort	,
这	王子	配偶	,

他于1856年末前不久抵达考斯附近；女王、亲王

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][əʊld]

and	other	members	of	the	royal	family	went	on	board	and	inspected	the	old
和	其他	成员	的	这	皇家	家庭	去	在	木板	和	检查	这	老的

['rezəluːt] .

Resolute	.
坚决	.

其他皇室成员也登船视察了古老的“坚毅号”。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

The	royal	visitors	having	taken	their	departure	,
这	皇家	访客	拥有	已采取	他们的	离开	,

皇室成员离开后，

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [təʊd] ['ɪntuː] ['pɔːtsməθ] ['hɑːbə(r)] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [geɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ,

the	vessel	was	towed	into	Portsmouth	harbour	amid	much	gay	ceremonial	,
这	血管	曾是	被拖走	进入	朴茨茅斯	港口	之中	很多	同性恋	仪式	,

在盛大的庆祝活动中，这艘船被拖入朴茨茅斯港。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] .

and	was	handed	over	to	the	authorities	of	the	dockyard	.
和	曾是	递交	超过	到	这	当局	的	这	船厂	.

并被移交给船坞当局。

['ɜːli] [ɪn] - ['kæptɪn] ['hɑːrtstaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə'merɪkə] .

Early	in	1857	Captain	Hartstein	and	his	companions	returned	to	America	.
早期的	在	-	队长	哈特斯坦	和	他的	同伴	返回	到	美国	.

1857年初，哈特斯坦上尉和他的同伴们返回美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɪgərdlinəs] [æt; ət]

It	is	mortifying	to	have	to	read	that	,	owing	to	some	niggardliness	at
它	是	令人羞愧	到	有	到	读	那	,	欠款	到	一些	吝啬	在

[ðə; ði]['ædmərəlti] ,

the	Admiralty	,
这	海军部	,

读到由于海军部某些人的吝啬，导致这种情况发生，真是令人羞愧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæt] [wɒnt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

or	perhaps	more	correctly	that	want	of	sentiment	in	English	officials	,
或者	也许	更多的	正确	那	想	的	情绪	在	英语	官员	,

或者更准确地说，是英国官员缺乏情感。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ækt] .

we	gave	a	shabby	return	for	a	graceful	act	.
我们	给予	一个	破旧	返回	为了	一个	优美	行为	.

我们以卑劣的回报辜负了他们优雅的举动。

[ðə; ði] ['rezəluːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

The	Resolute	should	have	been	maintained	as	a	memento	of	a	most
这	坚决	应该	有	到过	维持	作为	一个	纪念	的	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['epɪsəʊd] ,

remarkable	episode	,
卓越	插曲	,

"坚毅号"本应被保留下来，作为这段非凡历史的纪念。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

even	if	not	actually	employed	in	further	service	;	instead	of	this	,
甚至	如果	不是	实际上	受雇	在	更远	服务	;	反而	的	这	,

即使实际上并未被安排继续服役；相反，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] [hʌlk] !

the	ship	was	dismantled	and	converted	into	a	mere	hulk	!
这	船	曾是	拆卸	和	转换	进入	一个	仅仅	绿巨人	!

这艘船被拆解，变成了一个空壳！

[ə'nʌðə(r)] ['derəlɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] .

Another	derelict	was	the	Advance	.
其他	废弃的	曾是	这	进步	.

另一艘废弃的船只就是"前进号"。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] , ['mɪstə(r)]

This	vessel	,	provided	by	the	munificence	of	an	American	merchant	,	Mr
这	血管	,	假如	经过	这	慷慨	的	一个	美国人	商人	,	先生

[grɪ'nɛl] ,

Grinnell	,
格林内尔	,

这艘船是由一位名叫格林内尔的美国商人慷慨提供的。

[wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] [keɪn] , [ænd; ənd] [sent] ['nɔːθwəd] [ɪn]

was	placed	under	the	command	of	Dr	Kane	,	and	sent	northward	in
曾是	放置	在下面	这	命令	的	博士	凯恩	,	和	发送	向北	在

- [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fræŋklɪn] .

1853	to	search	for	Franklin	.
-	到	搜索	为了	富兰克林	.

1853 年，该船被置于凯恩博士的指挥之下，并被派往北方寻找富兰克林。

[keɪn] [meɪd] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪkli] ['feɪməs] ['prəʊgres] [ʌp] [smɪθ] [saʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd][æz; əz]

Kane	made	an	historically	famous	progress	up	Smith	Sound	to	such	a	latitude	as
凯恩	制成	一个	历史	著名的	进步	向上	史密斯	声音	到	这样的	一个	纬度	作为

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ruːt] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrərz] .

to	bring	that	route	into	favour	among	Arctic	explorers	.
到	带来	那	路线	进入	偏爱	之中	北极	探险家	.

凯恩沿史密斯海峡向北推进，到达了极高的纬度，这一壮举在历史上闻名遐迩，也使得这条路线成为北极探险家们的首选路线。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

The	return	journey	was	,	however	,	a	terrible	one	.
这	返回	旅行	曾是	,	然而	,	一个	糟糕的	一	.

然而，返程却是一段糟糕的旅程。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][aɪs][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn]['eɪprəl] - ,

After	two	winterings	in	the	ice	he	abandoned	his	poor	ship	in	April	1855	,
后	二	越冬	在	这	冰	他	弃	他的	贫穷的	船	在	四月	-	,

在冰天雪地中度过了两个冬天后，他于1855年4月弃船而去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [sledʒ] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] [ɪn]

and	made	a	three	months	'	sledge	-	journey	to	the	Danish	settlements	in
和	制成	一个	三	几个月	-	雪橇	-	旅行	到	这	丹麦语	定居点	在

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

他们花了三个月的时间乘雪橇前往格陵兰岛的丹麦人定居点。

[hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ]['leɪtə(r)][ɪk'splɔːrərz] ; [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [aɪst] [ʌp]

Has	the	Advance	ever	been	seen	by	later	explorers	;	has	it	been	iced	up
有	这	进步	曾经	到过	已见	经过	之后	探险家	;	有	它	到过	冰镇	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ;

for	twenty	-	two	years	;
为了	二十	-	二	年	;

后来的探险家是否曾见过"前进"冰盖？它是否已被冰封了二十二年？

[ɔː(r)][hæv; həv] [ʃɒks] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['frægmənts] ?

or	have	shocks	and	nippings	shattered	it	to	fragments	?
或者	有	冲击	和	轻咬	破碎	它	到	片段	?

还是说，冲击和碰撞已经把它震碎成了碎片？

[ðə; ði][pə'lɑːrɪs] , [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]

The	Polaris	,	connected	with	an	American	expedition	,	was	abandoned	in	October
这	北极星	,	连接	和	一个	美国人	远征	,	曾是	弃	在	十月

- ,

1872	,
-	,

与美国探险队有关的北极星号于1872年10月被遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [boʊts] .

and	the	officers	and	crew	returned	to	the	United	States	by	boats	.
和	这	警官	和	全体人员	返回	到	这	团结的	各州	经过	船	.

军官和船员乘船返回美国。

[stɔːrmz] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kəˈlæmitiz] [led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ˈɪntuː]

Storms	**,**	**driftings**	**,**	**and**	**other**	**calamities**	**led**	**to**	**a**	**division**	**of**	**the**	**crew**	**into**
暴风雨	,	漂流	,	和	其他	灾难	引领	到	一个	分配	的	这	全体人员	进入

[tuː] [ˈpɑːtiz] .

two	**parties**	**.**
二	各方	.

暴风雨、漂流和其他灾难导致船员分成两派。

[wʌn] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ˈdeɪvɪsɪz] [streɪt] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪd] [ˈðɪðə(r)] ,

One	**worked**	**their**	**way**	**down**	**Davis's**	**Strait**	**,**	**or**	**were**	**drifted**	**thither**	**,**
一	工作	他们的	方式	向下	戴维斯的	海峡	,	或者	是	漂移	那里	,

有人沿着戴维斯海峡一路南下，有人则被水流冲到了那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ˈeɪprəl] - [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪgrəs] , [ɒf] [ðə; ðɪ][kəʊst][ɒv; əv][ˈlæbrədɔː(r)]

and	**were**	**picked**	**up**	**in**	**April**	**1873**	**by**	**the**	**Tigress**	**,**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**Labrador**
和	是	挑选	向上	在	四月	-	经过	这	母老虎	,	离开	这	海岸	的	拉布拉多

;

;
;

1873 年 4 月，他们在拉布拉多海岸附近被"雌虎号"救起；

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] , [ˈmeɪkɪŋ] [boʊts] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈlɑːrɪs] ,

the	**others**	**,**	**making**	**boats**	**out**	**of**	**some**	**of**	**the**	**timbers**	**of**	**the**	**Polaris**	**,**
这	其他的	,	制作	船	出去	的	一些	的	这	木材	的	这	北极星	,

其他人则用北极星号上的一些木材造船。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [saɪd][ɒv; əv] - [beɪ] ,

managed	**to**	**reach**	**the**	**eastern**	**side**	**of**	**Baffin's**	**Bay**	**,**
管理	到	抵达	这	东	边	的	-	湾	,

成功抵达巴芬湾东岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ˈreɪvənzˌkreɪg][ˈweɪlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

where	**they**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**Ravenscraig**	**whaler**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**the**
在哪里	他们	是	挑选	向上	经过	这	雷文斯克雷格	捕鲸船	在	这	秋天	的	这

[seɪm] [jɪə(r)] .

same	**year**	**.**
相同的	年	.

同年秋天，他们被拉文斯克雷格号捕鲸船救起。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pəˈlɑːrɪs] [ˈskeəsli] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈderəlɪkt] ;

The	**poor**	**Polaris**	**scarcely**	**deserved**	**the**	**name**	**of**	**a**	**derelict**	**;**
这	贫穷的	北极星	几乎	应得的	这	姓名	的	一个	废弃的	;

可怜的北极星号几乎不配被称为废弃的；

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌl] [wɜː(r); wə(r)][left] [ˈstrændɪd] [ɒn][ə; eɪ][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪsi]

for	**only**	**portions**	**of**	**a**	**hull**	**were**	**left**	**stranded**	**on**	**a**	**coast**	**of**	**the**	**icy**
为了	仅有的	部分	的	一个	船体	是	左边	搁浅	在	一个	海岸	的	这	冰冷的

[siː] .

sea	**.**
海	.

只有部分船体残骸搁浅在冰冷的海岸上。

[wʌn][mɔː(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑːktɪk][ˈriːdʒənz] .

One	**more**	**example**	**,**	**and**	**this**	**also**	**from**	**the**	**Arctic**	**regions**	**.**
一	更多的	例子	,	和	这	还	从	这	北极	地区	.

再举一个例子，这个例子也来自北极地区。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [dɪd] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['mærɪtaɪm] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] ['fɪtɪŋ]
In 1872 the Austrians did excellent work in furtherance of maritime research by fitting
在 - 这 奥地利人 做过 出色的 工作 在 进一步 的 海上 研究 经过 配件
[aʊt][ə; eɪ]['praɪvət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ʃɪp] - ,
out a private expedition in the small ship Tegetthoff ,
出去 一个 私人的 远征 在 这 小的 船 - ,

1872年，奥地利人为推进海洋研究做出了卓越的贡献，他们为小型船只"特格特霍夫号"配备了一支私人探险队。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][lef'tenənt, luː't-] - [ænd; ənd]['peɪə(r)] .
under the management of Lieutenants Weyprecht and Payer .
在下面 这 管理 的 中尉 - 和 付款人 .

在韦普雷希特中尉和佩耶尔中尉的管理下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [beɪ] [ænd; ənd] [smɪθ] [saʊnd] [ruːt] ,
Instead of taking the Baffin's Bay and Smith Sound route ,
反而 的 采取 这 - 湾 和 史密斯 声音 路线 ,

而不是走巴芬湾和史密斯湾路线，

[ðə; ði] - [kəust] [raʊnd] ['nɔːweɪ] [tuː; tə]['nəʊvə]['zɛmblə] , [ænd; ənd] ['wintə] [ɒf] [ðæt]
the Tegetthoff coasted round Norway to Nova Zembla , and wintered off that
这 - 沿岸 圆形的 挪威 到 新星 泽姆布拉 , 和 过冬 离开 那
['aɪlənd] .
island .
岛 .

"特格特霍夫"号绕着挪威海岸航行至新地岛，并在该岛附近海域过冬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
Instead of being free to sail in the following summer ,
反而 的 存在 自由的 到 帆 在 这 下列的 夏天 ,

接下来的夏天，他本可以自由地出海航行，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑːst] [lɒkt] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [fləʊ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
the ship was fast locked in an ice - floe from which she could not be
这 船 曾是 快速地 已锁定 在 一个 冰 - 浮冰 从 哪个 她 可以 不是 是
['ekstrikeit] ,
extricated ,
脱困 ,

船只被牢牢地困在一块浮冰中，无法脱困。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wen] [ðə; ði][fləʊ] ['drɪftɪd] .
and drifted when the floe drifted .
和 漂移 什么时候 这 浮冰 漂移 .

当浮冰漂移时，它也随之漂移。

['lʌkɪli] [ðə; ði][drɪft][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,
Luckily the drift was just in the direction which the explorers wished to go ,
幸运的是 这 漂移 曾是 只是 在 这 方向 哪个 这 探险家 希望 到 去 ,
['ɔːlməʊst][djuː] [nɔːθ] .
almost due north .
几乎 到期的 北 .

幸运的是，洋流的方向正好是探险家们想要去的方向，几乎是正北方向。

[ðeɪ] [keɪm] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz][ʌn'tɪl] [ðen] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] ,
They came most unexpectedly to a group of islands until then totally unknown ,
他们 来了 最多 不料 到 一个 团体 的 岛屿 直到 然后 完全 未知 ,

他们出乎意料地来到了这片此前完全不为人知的岛屿群。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nemd] [frænz]['joʊzɛf][lænd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

the	largest	of	which	they	named	Franz	Josef	Land	,	in	honour	of	the	Emperor
这	最大	的	哪个	他们	命名	弗朗茨	约瑟夫	土地	,	在	荣誉	的	这	皇帝

[ɒv; əv] ['ɒstriə] .

of	Austria	.
的	奥地利	.

其中最大的一块被命名为弗朗茨·约瑟夫地，以纪念奥地利皇帝。

[ðeɪ] ['wintə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lætɪtjuːd][ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] [dɪ'griːz] [nɔːθ] ,

They	wintered	in	the	high	latitude	of	eighty	-	one	degrees	north	,
他们	过冬	在	这	高的	纬度	的	八十	-	一	学位	北	,

它们在北纬81度的高纬度地区过冬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['eksələnt] [sledʒ] - [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	made	excellent	sledge	-	expeditions	in	the	spring	of	1874	,	an	account	of
和	制成	出色的	雪橇	-	探险	在	这	春天	的	-	,	一个	帐户	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并在 1874 年春季进行了多次出色的雪橇探险，相关记录如下：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .

together	with	other	interesting	details	,	was	given	last	month	in	this	Journal	.
一起	和	其他	有趣的	细节	,	曾是	给定	最后的	月	在	这	杂志	.

以及其他有趣的细节，已于上月在本刊刊登。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Returning	to	the	Tegetthoff	,	they	found	her	still	immovably	fixed	in	the	ice	.
返回	到	这	-	,	他们	成立	她	仍然	不可移动地	固定的	在	这	冰	.

回到特格特霍夫号时，他们发现她仍然纹丝不动地固定在冰里。

[ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [stɔːz] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][led][tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

A	prospect	of	exhausted	stores	and	provisions	led	to	a	resolution	to
一个	前景	的	筋疲力尽的	商店	和	条款	引领	到	一个	解决	到

[ə'bændən][ðə; ði] [ʃɪp] ;

abandon	the	ship	;
放弃	这	船	;

由于物资和补给即将耗尽，船员们决定弃船；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

this	was	done	in	the	summer	;
这	曾是	完毕	在	这	夏天	;

这件事是在夏天完成的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] - ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɑːdi] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	boat	-	voyage	of	three	months	brought	the	hardy	adventurers	to	the
和	一个	船	-	航程	的	三	几个月	带来	这	耐寒的	冒险者	到	这

['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

mainland	in	the	autumn	of	the	same	year	.
大陆	在	这	秋天	的	这	相同的	年	.

同年秋天，经过三个月的乘船航行，这些勇敢的冒险家们抵达了大陆。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃɪp] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['frendli] [hændz] ;

We	cannot	help	fancying	that	the	abandoned	ship	will	one	day	fall	into	friendly	hands	;
我们	不能	帮助	幻想	那	这	弃	船	将要	一	天	落下	进入	友好的	双手	;

我们不禁幻想，这艘废弃的船总有一天会落入友好人士手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] ['sælvə] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] ;

and	if	it	does	,	the	salvors	will	find	many	interesting	things	on	board	;
和	如果	它	做	,	这	救星	将要	寻找	许多	有趣的	事物	在	木板	;

如果真是这样，救援人员会在船上发现许多有趣的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [brɔːt] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	the	crew	brought	away	as	little	as	possible	with	them	,
为了	这	全体人员	带来	离开	作为	小的	作为	可能的	和	他们	,

船员们尽可能少带东西离开。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][ˌəʊvəˈləʊd][ðə; ði][boʊts] .

in	order	not	to	overload	the	boats	.
在	命令	不是	到	超载	这	船	.

为了避免船只超载。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] - [ɪz] - [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . -

Meanwhile	the	Tegetthoff	is	'	waiting	till	called	for	.	'
同时	这	-	是	-	等待	直到	称为	为了	.	-

与此同时，泰格特霍夫号正"等待召唤"。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] . — [ˈɑːθə(r)] [ˈtræfərdz] [ˈʃɪvəlri] .

CHAPTER	IX	.	—	ARTHUR	TRAFFORD'S	CHIVALRY	.
章	第九章	.	—	亚瑟	特拉福德的	骑士精神	.

第九章——亚瑟·特拉福德的骑士精神。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

When	the	first	hurry	and	excitement	was	over	,
什么时候	这	第一的	匆忙	和	激动	曾是	超过	,

当最初的匆忙和兴奋过去之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdjuːtiz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːdʒuəs] [ɪn]

I	found	that	the	duties	I	had	to	perform	were	anything	but	arduous	in
我	成立	那	这	职责	我	有	到	履行	是	任何事物	但	艰巨	在

[ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][ˈmɪstə(r)] [ˈfærərz] .

a	house	like	Mr	Farrar's	.
一个	房子	喜欢	先生	法拉尔	.

我发现，在法拉尔先生家这样的房子里，我所做的工作一点也不辛苦。

[aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [ˈsɒləm] [ˈʌndəteɪkə(r)] ,

I	had	only	to	see	the	genteel	solemn	undertaker	,
我	有	仅有的	到	看	这	文雅的	庄严	殡仪员	,

我只需要见见那位举止文雅、神情庄重的殡仪员，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][best] — [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]

and	give	him	a	carte	blanche	to	furnish	the	best	—	out	of	respect	for
和	给	他	一个	卡片	布兰奇	到	提供	这	最好的	—	出去	的	尊重	为了

[wɒt] [aɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] [ˈfærərz] [ˈwɪʃɪz] ,

what	I	knew	would	be	Mr	Farrar's	wishes	,
什么	我	知道	会	是	先生	法拉尔	愿望	,

并给予他全权委托，让他提供最好的——这是出于对法拉尔先生意愿的尊重。

[aɪ][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] - — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]

I	did	not	add	,	'	and	the	plainest	'	—	as	it	is	becoming	good	taste	to
我	做过	不是	添加	,	-	和	这	最朴素的	-	—	作为	它	是	成为	好的	品尝	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我没有加上"最朴素的"——现在这样做似乎越来越有品位了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdresmeɪkə(r)] ,

It	was	equally	easy	to	arrange	with	the	milliners	and	dressmakers	,
它	曾是	同样地	简单的	到	安排	和	这	女帽商	和	服装设计师	,

与女帽商和服装设计师洽谈同样容易。

& [siː] . [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'kwaɪəd] ,

& **c** **.** **They** **all** **seemed** **to** **know** **precisely** **what** **the** **size** **of** **the** **house** **required** **,**

& c . 他们 全部 似乎 到 知道 恰恰 什么 这 尺寸 的 这 房子 必需的 ,

等等。他们似乎都清楚地知道房子需要多大的尺寸。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hʌʃt] [wɜːdz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best]

and **assured** **me** **in** **a** **few** **hushed** **words** **that** **everything** **should** **be** **in** **the** **best**

和 保证 我 在 一个 很少 静静地 字 那 一切 应该 是 在 这 最好的

[teɪst] ,

taste **,**

品尝 ,

他压低声音向我保证，一切都会尽善尽美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ;

and **the** **servants** **'** **mourning** **all** **that** **was** **proper** **for** **such** **an** **occasion** **;**

和 这 仆人 - 丧 全部 那 曾是 恰当的 为了 这样的 一个 场合 ;

仆人们的哀悼也符合这种场合应有的礼节；

['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kən'sɪdəd] .

every **shade** **of** **difference** **in** **position** **being** **duly** **considered** **.**

每一个 阴影 的 不同之处 在 位置 存在 正式地 经过考虑的 .

立场上的每一种细微差别都得到了充分考虑。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː]

Moreover **,** **the** **question** **of** **my** **own** **mourning** **,** **which** **had** **somewhat** **puzzled** **me**

, 而且 , 这 问题 的 我的 自己的 丧 , 哪个 有 有些 困惑 我

, [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ə'pɒn][æt; ət][wʌns] ,

, **was** **settled** **upon** **at** **once** **,**

, 曾是 定居 之上 在 一次 ,

此外，我自身哀悼的问题，此前一直困扰着我，也立刻得到了解决。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd][ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [biːn]

in **a** **way** **which** **would** **have** **not** **a** **little** **amused** **me** **had** **the** **occasion** **been**

在 一个 方式 哪个 会 有 不是 一个 小的 觉得好笑 我 有 这 场合 到过

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

a **different** **one** **.**

一个 不同的 一 .

如果换个场合，这件事或许会让我感到颇为好笑。

- [frend] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['ʃæpərəʊn][ɒv; əv] [mɪs] ['færərz] — ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

' **Friend** **staying** **in** **the** **house** **—** **chaperon** **of** **Miss** **Farrar's** **—** **everything** **would** **be**

- 朋友 入住 在 这 房子 — 监护人 的 错过 法拉尔 — 一切 会 是

[faʊnd] [kwaɪt] [kə'rekt] . -

found **quite** **correct** **.** **'**

成立 相当 正确的 . -

“朋友留宿在房子里——是法拉尔小姐的监护人——一切都显得非常合适。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , ['lɪliən] [dɪd][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

During **the** **next** **few** **days** **,** **Lilian** **did** **not** **allude** **to** **the** **revelation** **made** **by** **her**

期间 这 下一个 很少 天 , 莉莲 做过 不是 暗示 到 这 启示 制成 经过 她

['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

dying **father** **.**

垂死 父亲 .

接下来的几天里，莉莲没有提及她临终父亲透露的秘密。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I **believe** **she** **was** **at** **the** **time** **too** **much** **absorbed** **in** **grief** **to** **be** **able** **to**

我 相信 她 曾是 在 这 时间 也 很多 吸收 在 悲伤 到 是 有能力的 到

['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] { - }

realise **anything** **beyond** **{** **100** **}**

意识到 任何事物 超过 { - }

我相信她当时沉浸在悲痛之中，无法意识到{100}之外的任何事情。

[ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

the	one	fact	that	she	had	lost	him	.
这	一	事实	那	她	有	丢失的	他	.

她唯一无法否认的事实是，她失去了他。

['mɪstə(r)] [fə'rɑ:r] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt]['fɑ:ðə(r)] ;

Mr	Farrar	had	been	a	loving	indulgent	father	;
先生	法拉尔	有	到过	一个	爱	放纵的	父亲	;

法拉尔先生是一位慈爱溺爱的父亲；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['veri]

and	though	for	the	first	fifteen	years	of	her	life	she	had	seen	very
和	尽管	为了	这	第一的	十五	年	的	她	生活	她	有	已见	非常

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,

little	of	him	,
小的	的	他	,

尽管在她生命的前十五年里，她很少见到他，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

that	little	had	shewn	her	all	that	was	best	in	his	nature	,
那	小的	有	展示	她	全部	那	曾是	最好的	在	他的	自然	,

那件小事已经让她看到了他性格中最美好的一面。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

and	given	her	faith	in	him	.
和	给定	她	信仰	在	他	.

并因此对他抱有信心。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

On	coming	to	live	at	the	great	palace	he	had	built	,
在	未来	到	居住	在	这	伟大的	宫殿	他	有	建造	,

他搬进自己建造的宏伟宫殿后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['lʌkʃəri] ,

she	found	herself	treated	like	a	princess	in	a	fairy	tale	,	surrounded	with	luxury	,
她	成立	她自己	治疗	喜欢	一个	公主	在	一个	仙女	故事	,	包围	和	奢华	,

她发现自己像童话故事里的公主一样被对待，周围尽是奢华。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɪfts] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ə'tendənts] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ]

the	richest	gifts	showered	upon	her	,	a	host	of	attendants	ready	to	obey
这	最富有的	礼物	淋浴	之上	她	,	一个	主持人	的	服务员	准备好	到	服从

[hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪm] ,

her	slightest	whim	,
她	丝毫	一时兴起	,

她收到了最丰厚的礼物，还有一大群侍从随时准备听从她的任何吩咐。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

and	above	all	,	the	orthodox	Prince	Charming	to	lay	his	heart	at	her
和	多于	全部	,	这	正统	王子	迷人	到	躺	他的	心	在	她

[fi:t] .

feet	.
脚	.

最重要的是，那位正统的白马王子会向她倾心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

It	was	natural	enough	that	her	grief	should	be	strong	for	the	loss
它	曾是	自然的	足够的	那	她	悲伤	应该	是	强的	为了	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

of	the	father	,
的	这	父亲	,

父亲去世，她悲痛欲绝，这是人之常情。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ɔːl] [ðɪs] ;
to **whom** **she** **owed** **all** **this** **;**
到 谁 她 欠款 全部 这 ;

这一切都归功于谁；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] ['lævɪʃ]
as **well** **as** **a** **love** **which** **was** **itself** **stronger** **and** **deeper** **than** **is** **lavished**
作为 出色地 作为 一个 爱 哪个 曾是 本身 更强 和 更深 比 是 慷慨的
[ə'pɒn] [ɔːl] [d'ɔːtəz] .
upon **all** **daughters** **.**
之上 全部 女儿们 .

以及一种比所有女儿都更强烈、更深刻的爱。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['eni] ['kɔmənpleis] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ; [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
I **did** **not** **attempt** **any** **commonplaces** **in** **the** **way** **of** **condolence** **;** **just** **in** **a** **quiet** **,**
我 做过 不是 试图 任何 俗语 在 这 方式 的 慰问 ; 只是 在 一个 安静的 ,

我没有试图说任何客套的慰问话；只是安静地，

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [wei] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
undemonstrative **way** **made** **her** **feel** **that** **a** **friend** **was** **near** **,**
不善于表达的 方式 制成 她 感觉 那 一个 朋友 曾是 靠近 ,

他那不露声色的方式让她感觉朋友就在身边。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['weərɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
and **trusted** **to** **the** **first** **terrible** **anguish** **wearing** **itself** **out** **.**
和 可信 到 这 第一的 糟糕的 痛苦 穿着 本身 出去 .

并相信最初的痛苦会自行消散。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
With **poor** **Mrs** **Tipper** **it** **was** **different** **,**
和 贫穷的 太太 翻斗车 它 曾是 不同的 ,

可怜的蒂珀太太的情况就不同了。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [dʒʌst][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz] ['lɪliənz] .
though **I** **knew** **her** **grief** **was** **in** **its** **way** **just** **as** **genuine** **as** **Lilian's** **.**
尽管 我 知道 她 悲伤 曾是 在 它是 方式 只是 作为 真的 作为 莉莲的 .

虽然我知道她的悲伤和莉莲的悲伤一样真挚。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd][kraɪ] ,
I **saw** **that** **it** **did** **her** **real** **good** **to** **moan** **and** **cry** **,**
我 锯 那 它 做过 她 真实的 好的 到 呻吟 和 哭 ,

我发现呻吟和哭泣对她真的很有帮助。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['gʊdnəs] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['wʌndəf(ə)l] ['klevənəs] ,
and **talk** **over** **her** **brother's** **goodness** **,** **generosity** **,** **wonderful** **cleverness** **,**
和 讲话 超过 她 兄弟 善良 , 慷慨 , 精彩的 聪明才智 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;
and **so** **forth** **;**
和 所以 前进 ;

并谈论她哥哥的善良、慷慨、聪明才智等等；

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
and **fully** **indulged** **her** **when** **she** **and** **I** **were** **alone** **.**
和 完全 沉溺其中 她 什么时候 她 和 我 是 独自的 .

当我和她单独相处时，我完全纵容她。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][bəuθ][ɪn][ðə; ði][taɪm]
I **am** **glad** **to** **believe** **that** **I** **was** **of** **some** **service** **to** **both** **in** **the** **time**
我 是 高兴的 到 相信 那 我 曾是 的 一些 服务 到 两个都 在 这 时间
[ɒv; əv] [niːd] .
of **need** **.**
的 需要 .

我很高兴自己能在他们需要的时候帮上忙。

['mɪstə(r)] [fə'rɑ:r] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] .

Mr	Farrar	had	no	immediate	relations	to	be	bidden	to	the	funeral	.
先生	法拉尔	有	不	即时	关系	到	是	拜登	到	这	葬礼	.

法拉尔先生没有直系亲属可以应邀参加葬礼。

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [gri:n] - ['grəʊsəri]

Mrs	Tipper	hesitatingly	mentioned	something	about	a	cousin	in	the	-	green	-	grocery
太太	翻斗车	犹豫地	提及	某物	关于	一个	表哥	在	这	-	绿色的	-	杂货店

[laɪn] ;

line	;
线	;

蒂珀太太犹豫地提到了她有个表亲在蔬菜水果摊工作;

- [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][əu'pain][ðæt] [pə'hæps] - [dɪə(r)]['dʒeɪkəb] - [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

-	but	presently	opined	that	perhaps	-	dear	Jacob	-	might	object	;	and	he
-	但	目前	发表意见	那	也许	-	亲爱的	雅各布	-	可能	目的	;	和	他

[wɒz; wəz] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

was	dropped	out	of	notice	.
曾是	掉落	出去	的	注意	.

但随即有人认为"亲爱的雅各布"可能会反对;于是他被排除在外。

['meɪdʒə(r)] ['meɪtlənd] , ['lɪliənz] ['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'tend] -

Major	Maitland	,	Lilian's	uncle	on	her	mother's	side	,	who	promised	to	attend	-
主要的	梅特兰	,	莉莲的	叔叔	在	她	母亲的	边	,	WHO	承诺	到	出席	-

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

if	possible	;
如果	可能的	;

梅特兰少校,莉莲母亲那边的叔叔,承诺"如果可能的话"会出席;

- ['ɑ:θə(r)] ['træfəd] ; ['rɒbət] ['wentwəθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ,

-	Arthur	Trafford	;	Robert	Wentworth	;	and	the	doctor	and	lawyer	,
-	亚瑟	特拉福德	;	罗伯特	温特沃斯	;	和	这	医生	和	律师	,

'亚瑟·特拉福德;罗伯特·温特沃斯;以及医生和律师,

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

were	to	be	the	followers	at	the	funeral	.
是	到	是	这	追随者	在	这	葬礼	.

他们是葬礼上的随行人员。

[ai] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['træfəd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

I	saw	more	of	Arthur	Trafford	during	that	week	of	seclusion	than	I	had
我	锯	更多的	的	亚瑟	特拉福德	期间	那	星期	的	隔离	比	我	有

['pri:viəsli] [dʌn] ;

previously	done	;
之前	完毕	;

在那一周的隐居期间,我比之前更多地见到了亚瑟·特拉福德;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

and	I	was	more	than	ever	dissatisfied	with	him	.
和	我	曾是	更多的	比	曾经	不满	和	他	.

我对他比以往任何时候都更加不满。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] , ['lɪliən] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

For	the	first	few	days	,	Lilian	kept	her	room	,
为了	这	第一的	很少	天	,	莉莲	保留	她	房间	,

头几天,莉莲一直待在自己的房间里。

['ɔ:lməʊst] ['prɒstreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

almost	prostrate	from	the	shock	which	had	come	upon	her	at	a	time
几乎	前列腺	从	这	震惊	哪个	有	来	之上	她	在	一个	时间

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

when	she	was	so	entirely	unprepared	.
什么时候	她	曾是	所以	完全	毫无准备	.

她几乎因突如其来的打击而瘫倒在地，因为她对此毫无准备。

[ai] [θɪŋk] [tu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][laɪk] [ɪ'revərəns]

I	think	too	that	it	would	have	appeared	to	her	almost	like	irreverence
我	思考	也	那	它	会	有	出现	到	她	几乎	喜欢	不敬

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [lʌv] - ['spi:tʃɪz] [dʒʌst] [ðen] .

for	the	dead	to	listen	to	love	-	speeches	just	then	.
为了	这	死的	到	听	到	爱	-	演讲	只是	然后	.

我也认为，在她看来，死者在这个时候聆听情话，几乎是一种不敬的行为。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

Nevertheless	,	she	might	have	been	expected	to	turn	to	him	for	comfort	,
尽管如此	,	她	可能	有	到过	预期的	到	转动	到	他	为了	舒适	,

然而，人们或许会认为她会向他寻求安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][du:; də][səʊ] .

and	I	thought	it	significant	that	she	did	not	do	so	.
和	我	想法	它	重要的	那	她	做过	不是	做	所以	.

我认为她没有这样做意义重大。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz]['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

I	acted	as	messenger	between	them	;
我	行动	作为	信使	之间	他们	;

我充当了他们之间的信使；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]['ɑ:θə(r)] ['træfəd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	if	I	had	had	a	very	high	opinion	of	Arthur	Trafford	before	,
和	如果	我	有	有	一个	非常	高的	观点	的	亚瑟	特拉福德	前	,

如果我之前对亚瑟·特拉福德的评价很高的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	should	have	lost	it	now	.
我	应该	有	丢失的	它	现在	.

我当时就应该崩溃的。

[ðə; ði][wʌn]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliən] .

The	one	only	thing	I	could	see	in	him	to	respect	was	his	love	for	Lilian	.
这	一	仅有的	事物	我	可以	看	在	他	到	尊重	曾是	他的	爱	为了	莉莲	.

我唯一能从他身上看到的值得尊敬的地方，就是他对莉莲的爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] ['evɪdənt] [lʌv]

It	was	not	his	lack	of	love	for	her	,	but	his	too	evident	love
它	曾是	不是	他的	缺少	的	爱	为了	她	,	但	他的	也	明显	爱

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

for	something	else	,
为了	某物	别的	,

并非他对她缺乏爱，而是他对其他事物的爱太过明显。

[wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] .

which	offended	me	.
哪个	被冒犯了	我	.

这让我很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] - ['deɪndʒərəs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [naʊ] [ðæt]

It	might	be	that	I	was	not	marked	'	dangerous	'	in	his	estimation	,	now	that
它	可能	是	那	我	曾是	不是	标记	-	危险的	-	在	他的	估算	,	现在	那

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] ,

circumstances	were	altered	,
情况	是	已修改	,

或许现在情况发生了变化，他在我心中不再认为我是"危险人物"了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	therefore	he	was	more	unguarded	with	me	.
和	那	所以	他	曾是	更多的	无人看守	和	我	.

因此，他对我更加放松警惕。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['æspekt]

I	can	only	say	he	appeared	to	very	great	disadvantage	under	the	new	aspect
我	能	仅有的	说	他	出现	到	非常	伟大的	劣势	在下面	这	新的	方面

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

我只能说，在新形势下，他显得非常处于不利地位。

[ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjuː] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] ['færərz] [deθ] ,

In	our	first	interview	after	Mr	Farrar's	death	,
在	我们的	第一的	面试	后	先生	法拉尔	死亡	,

在法拉尔先生去世后的第一次采访中，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]

I	saw	that	he	was	thinking	a	great	deal	more	of	the	large	fortune	which
我	锯	那	他	曾是	思维	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	大的	财富	哪个

[wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['lɪliən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

would	revert	to	Lilian	than	anything	besides	.
会	恢复	到	莉莲	比	任何事物	除了	.

我发现他满脑子想的都是莉莲将继承的那笔巨额财富，而不是其他任何事情。

- [səʊ][aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɪl] , [mɪs] ['hædən] ? -

'	So	I	hear	there	is	no	will	,	Miss	Haddon	?	'
-	所以	我	听到	那里	是	不	将要	,	错过	哈顿	?	-

"所以，我听说哈顿小姐没有遗嘱？"

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɔːl'redi] [ðen] ! - [wɒz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kɒment] .

'	You	have	made	inquiries	already	then	!	'	was	my	mental	comment	.
-	你	有	制成	查询	已经	然后	!	-	曾是	我的	精神的	评论	.

"那你已经打听过了！"我心里这样想着。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [jet] ,

I	knew	that	the	fact	was	not	public	property	yet	,
我	知道	那	这	事实	曾是	不是	民众	财产	然而	,

我知道这个事实当时还不是公开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	that	he	must	have	taken	some	pains	to	find	it	out	.
和	那	他	必须	有	已采取	一些	疼痛	到	寻找	它	出去	.

他肯定费了不少功夫才弄明白。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] , ['mɪstə(r)] ['træfəd] , - [aɪ]['kəʊldli] [rɪ'tɜːnd] .

'	I	believe	not	,	Mr	Trafford	,	'	I	coldly	returned	.
-	我	相信	不是	,	先生	特拉福德	,	-	我	冷冷地	返回	.

"我不这么认为，特拉福德先生，"我冷冷地回答道。

[bʌt; bət][maɪ]['kəʊldnəs][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

But	my	coldness	was	not	of	the	slightest	importance	.
但	我的	寒冷	曾是	不是	的	这	丝毫	重要性	.

但我的冷漠丝毫不重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][maɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv]

He	was	too	much	absorbed	in	the	one	thought	to	notice	my	manner	of
他	曾是	也	很多	吸收	在	这	一	想法	到	注意	我的	方式	的

['spiːkɪŋ]	.
speaking	.
请讲	.

他全神贯注于一件事，完全没有注意到我的说话方式。

- [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [ɪnˈherɪts] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

'	And	Lilian	inherits	without	restrictions	of	any	kind	.
-	和	莉莲	继承	没有	限制	的	任何	种类	.

“莉莲可以不受任何限制地继承遗产。”

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] —

Just	the	kind	of	man	to	have	made	all	sorts	of	unpleasant	complications	—
只是	这	种类	的	男人	到	有	制成	全部	排序	的	令人不快的	并发症	—

[ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ɪz] [ʌnˈfetəd] ! -

meant	to	do	it	too	—	and	now	my	darling	is	unfettered	!	'
意思是	到	做	它	也	—	和	现在	我的	亲爱的	是	不受约束的	!	-

他就是那种会制造各种不愉快麻烦的人——而且他就是故意的——现在我的宝贝女儿自由了！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [kənˈviːnənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l]

And	in	his	gratification	,	he	so	far	forgot	the	convenances	as	to	whistle
和	在	他的	满足感	,	他	所以	远的	忘了	这	惯例	作为	到	哨

['sɒftli] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

softly	to	himself	,
轻轻	到	他自己	,

他沉浸在愉悦之中，竟忘了顾忌礼节，轻轻地吹起了口哨。

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [ˌriːəˈdʒʌst] [wʌn][ɒv; əv] - [ˈlɪt(ə)l][dʒemz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈslaɪtli]

whilst	he	carefully	readjusted	one	of	Nasmyth's	little	gems	,	which	hung	slightly
而	他	小心	重新调整	一	的	-	小的	宝石	,	哪个	悬挂	轻微地

[əˈslɑːnt][əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] .

aslant	upon	the	wall	.
斜体	之上	这	墙	.

他小心翼翼地调整着纳斯米斯的一件小珍宝，这件珍宝之前略微倾斜地挂在墙上。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,

'	She	says	she	knows	how	much	you	are	sympathising	with	her	just	now	,
-	她	说道	她	知道	如何	很多	你	是	同情的	和	她	只是	现在	,

['mɪstə(r)] ['træfəd] . -

Mr	Trafford	.	'
先生	特拉福德	.	-

“她说她知道你现在有多么同情她，特拉福德先生。”

[hiː; hi] ['kʌləd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , [mɪs]

He	coloured	to	his	temples	as	he	replied	:	'	Of	course	I	am	,	Miss
他	有色	到	他的	寺庙	作为	他	回复	:	-	的	课程	我	是	,	错过

['hædən] .

Haddon	.
哈顿	.

他脸颊泛红，回答道：“当然是了，哈顿小姐。”

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ;

It's	—	it's	a	great	loss	,	make	the	best	of	it	,	to	an	only	child	;
它是	—	它是	一个	伟大的	损失	,	制作	这	最好的	的	它	,	到	一个	仅有的	孩子	;

对于独生子女来说，这是一个巨大的损失，要学会善待自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] . -

and	it	came	upon	her	so	suddenly	,	poor	girl	.	'
和	它	来了	之上	她	所以	突然	,	贫穷的	女孩	.	-

可怜的女孩，这一切来得太突然了。

['ædɪŋ] ,
Adding **,**
添加 ,

补充，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsli] ([ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['saɪləntli]
a **little** **consciously** **(** **I** **daresay** **it** **was** **not** **pleasant** **to** **have** **me** **silently**
一个 小的 有意识地 (我 敢说 它 曾是 不是 令人愉快的 到 有 我 默默
['aɪɪŋ] [hɪm][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ]) ,
eyeing **him** **as** **I** **was** **doing** **)** **,**
觊觎 他 作为 我 曾是 正在做) ,

有点刻意（我敢说，我当时默默地盯着他看，这对他来说并不愉快），

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [meɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət]
' **Tell** **her** **,** **please** **,** **that** **I** **am** **longing** **to** **do** **what** **I** **may** **to** **comfort**
- 告诉 她 , 请 , 那 我 是 渴望 到 做 什么 我 可能 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] — [beg][hɜː(r); hə(r)] ,
her **—** **beg** **her** **,**
她 — 求 她 ,

请告诉她，我多么渴望尽我所能安慰她——恳求她，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
for **my** **sake** **to** **keep** **up** **.**
为了 我的 清酒 到 保持 向上 .

为了我自己能跟上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][get] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It **will** **never** **do** **to** **let** **her** **get** **low** **and** **desponding** **,** **you** **know** **.**
它 将要 绝不 做 到 让 她 得到 低的 和 沮丧 , 你 知道 .

你知道，绝对不能让她情绪低落、意志消沉。

[hɜːz] [ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəl][kaɪnd] — [səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
Hers **is** **a** **nature** **of** **the** **tendril** **kind** **—** **so** **entirely** **dependent** **upon** **those** **she** **loves**
她的 是 一个 自然 的 这 卷须 种类 — 所以 完全 依赖 之上 那些 她 爱
. -
'
: -
. -

她的性格就像卷须一样——完全依赖于她所爱的人。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] ['træfəd] ;
' **I** **do** **not** **think** **so** **,** **Mr** **Trafford** **;**
- 我 做 不是 思考 所以 , 先生 特拉福德 ;

“我不这么认为，特拉福德先生；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and **I** **do** **not** **think** **that** **those** **she** **loves** **will** **find** **it** **so** **.**
和 我 做 不是 思考 那 那些 她 爱 将要 寻找 它 所以 .

我不认为她所爱的人会这么想。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wiːk] . -
At **anyrate** **,** **she** **does** **not** **give** **me** **the** **idea** **of** **being** **weak** **.** **'**
在 总之 , 她 做 不是 给 我 这 主意 的 存在 虚弱的 . -

总之，她丝毫没有让我觉得软弱。

- [ai] [ment] ['əʊnli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [rɪ'faɪnmənt] ,
' **I** **meant** **only** **the** **kind** **of** **delicacy** **which** **accompanies** **refinement** **,**
- 我 意思是 仅有的 这 种类 的 美味 哪个 伴随 精炼 ,

我指的只是伴随优雅而来的那种细腻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [mɪs] ['hædən] ;
and **which** **is** **so** **charming** **in** **a** **woman** **,** **Miss** **Haddon** **;**
和 哪个 是 所以 迷人 在 一个 女士 , 错过 哈顿 ;

哈顿小姐，这在女性身上是如此迷人；

- ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pɔɪntɪdli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ai] [θɔːt] :
' adding a little more pointedly than was necessary , I thought :
- 添加 一个 小的 更多的 尖锐地 比 曾是 必要的 , 我 想法 :

我心想，我这补充得有点过于尖锐了：

- [sʌtʃ] [frə'dʒɪlətɪ][æz; əz] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪ] [ɒv; əv][men] . -
' such fragility as arouses the chivalry of men . '
- 这样的 脆弱性 作为 唤起 这 骑士精神 的 男人 . -

“这种脆弱足以激起男人的骑士精神。”

- [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ai][mʌst; məst][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ɪz] ['getɪŋ]
' As the chivalry is dying out , I must hope that the exciting cause is getting
- 作为 这 骑士精神 是 垂死 出去 , 我 必须 希望 那 这 激动人心 原因 是 获得
[skɛəsə] ,
scarcer ,
稀有 ,

“随着骑士精神的消亡，我只能希望激动人心的事业也越来越少见。”

['mɪstə(r)] ['træfəd] . -
Mr Trafford . '
先生 特拉福德 . -

特拉福德先生

[wiː; wi] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tæsɪtlɪ] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːmd]
We eyed each other a moment , and then tacitly agreed for an armed
我们 眼睛 每个 其他 一个 片刻 , 和 然后 默许地 同意 为了 一个 武装
[truːs] .
truce .
休战 .

我们互相对视了一会儿，然后默契地同意武装休战。

[ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lɪlɪənz] [ruːm] [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
I left him , and went to Lilian's room with lagging steps and a heavy heart .
我 左边 他 , 和 去 到 莉莲的 房间 和 滞后 步骤 和 一个 重的 心 .

我离开了他，拖着沉重的步伐，怀着沉重的心情，去了莉莲的房间。

- ['ɑːθə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['terəblɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz] [ai] ['entəd]
' Arthur feels it terribly , ' she said , lifting her eyes to mine as I entered
- 亚瑟 感觉 它 可怕 , - 她 说 , 举重 她 眼睛 到 矿 作为 我 进入
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

“亚瑟感觉糟透了，”她说着，在我走进房间时抬起头看着我；

['fɔːtʃənətlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
fortunately for me , taking it as a matter of course that he did .
幸运的是 为了 我 , 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 做过 .

幸运的是，他理所当然地接受了这件事。

- [dɪə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] . -
' Dear papa was so good to him . '
- 亲爱的 爸爸 曾是 所以 好的 到 他 . -

“亲爱的爸爸对他真好。”

- [hiː; hi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [dɪə(r)] ['lɪlɪən] . -
' He hopes you will bear up for his sake , dear Lilian . '
- 他 希望 你 将要 熊 向上 为了 他的 清酒 , 亲爱的 莉莲 . -

“他希望你为了他能忍耐下去，亲爱的莉莲。”

- [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .
' I will , indeed I will .
- 我 将要 , 的确 我 将要 .

“我会的，我一定会的。”

[tel] [hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem ˈiː] ['selfɪʃ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

Tell	**him**	**he**	**shall**	**not**	**find**	**me**	**selfish**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**	**'**
告诉	他	他	将	不是	寻找	我	自私	经过	-	和	-	经过	.	-

告诉他，他以后不会觉得我自私了。

[stɪl] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] .

Still	**no**	**allusion**	**to**	**the**	**one**	**subject**	**which**	**was**	**engrossing**	**all**	**my**	**thoughts**	**.**
仍然	不	典故	到	这	一	主题	哪个	曾是	引人入胜	全部	我的	想法	.

仍然没有提及那个占据我所有思绪的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**evening**	**after**	**the**	**funeral**	**that**	**she**	**approached**	**it**	**,**
它	曾是	不是	直到	这	晚上	后	这	葬礼	那	她	接近	它	,

直到葬礼后的那个晚上，她才走近它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [bɪˈfɔː(r)] ['duːɪŋ][səʊ] .

and	**then**	**she**	**waited**	**until**	**she**	**and**	**I**	**were**	**alone**	**,**	**before**	**doing**	**so**	**.**
和	然后	她	等待	直到	她	和	我	是	独自的	,	前	正在做	所以	.

然后她等到只有我们两个人的时候才这么做。

['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'gʌn] :

Flushing	**painfully**	**,**	**and**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**	**she**	**hesitatingly**	**begun**	**:**
法拉盛	痛苦地	,	和	和	沮丧	眼睛	,	她	犹豫地	开始	:

她脸颊绯红，目光低垂，犹豫地开口说道：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [wɒt] [dɪə(r)][pə'pɑː][təʊld][ˌjuː 'es] — [ðæt] [naɪt] ,

'	**Have**	**you**	**been**	**thinking**	**of**	**—**	**of**	**what**	**dear**	**papa**	**told**	**us**	**—**	**that**	**night**	**,**
-	有	你	到过	思维	的	—	的	什么	亲爱的	爸爸	讲述	我们	—	那	夜晚	,

['meəri] ? -

Mary	**?**	**'**
玛丽	?	-

“玛丽，你有没有想起那天晚上爸爸告诉我们的话？”

- [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -

'	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**have**	**;**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**'**
-	是的	,	亲爱的	,	我	有	;	一个	伟大的	交易	.	-

“是的，亲爱的，我有很多。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] . -

'	**I**	**am**	**so**	**thankful**	**that**	**you**	**and**	**you**	**only**	**were**	**present**	**.**	**'**
-	我	是	所以	感恩	那	你	和	你	仅有的	是	展示	.	-

“我非常感激只有你一个人在场。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**paused**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**I**	**tried**	**to**	**help**	**her**	**.**
她	暂停	一个	很少	时刻	,	和	我	尝试	到	帮助	她	.

她停顿了一会儿，我试图帮助她。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] ,

'	**I**	**think**	**that**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**—**	**you**	**have**	**a**	**sister**	**,**	**and**	**that**	**the**	**packet**	**,**
-	我	思考	那	那里	是	不	怀疑	—	你	有	一个	姐姐	,	和	那	这	包	,

“我认为毫无疑问——你有个妹妹，而且那个包裹……”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪliən] . -

which	**I**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**,**	**is**	**intended**	**for**	**her**	**,**	**Lilian**	**.**	**'**
哪个	我	有	已采取	关心	的	,	是	故意的	为了	她	,	莉莲	.	-

我已经安排好了，是给她的，莉莲。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][desk] , [aɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Taking **it** **from** **my** **desk** **,** **I** **shewed** **her** **the** **words** **on** **it** **in** **her**
采取 它 从 我的 桌子 , 我 展示 她 这 字 在 它 在 她
['fɑː.ðərz] ['hændraɪtɪŋ] :
father's **handwriting** **:**
父亲的 手写 :

我从桌上拿起那张纸，给她看上面她父亲的笔迹：

- ['kwɔːrtərz] [ə'laʊəns] [djuː] 24th [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] ; - [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] , - ['mɪsɪz] [præt] ,
' **Quarter's** **allowance** **due** **24th** **for** **Marian** **;** **'** **with** **an** **address** **,** **'** **Mrs** **Pratt** **,**
- 季度 津贴 到期的 24th 为了 玛丽安 ; - 和 一个 地址 , - 太太 普拉特 ,
[griːn] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] . -
Green **Street** **,** **Islington** **.** **'**
绿色的 街道 , 伊斯灵顿 . -

"玛丽安的季度津贴将于 24 日到期；"地址为"普拉特夫人，格林街，伊斯灵顿"。

- ['meəriən] !
' **Marian** **!**
- 玛丽安 !

"玛丽安！"

[jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
Yes **;** **that** **was** **the** **name** **,** **'** **she** **murmured** **.**
是的 ; 那 曾是 这 姓名 , - 她 低声说道 .

"是的，就是这个名字，"她低声说道。

- [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]['mɪstə(r)]
' **I** **have** **since** **found** **out** **that** **she** **was** **born** **three** **or** **four** **years** **before** **Mr**
- 我 有 自从 成立 出去 那 她 曾是 出生 三 或者 四 年 前 先生
[fəˈrɑːr] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
Farrar **was** **married** **to** **your** **mother** **,**
法拉尔 曾是 已婚 到 你的 母亲 ,

"我后来发现，她出生的时候，法拉尔先生还没娶你母亲，比她早出生三四年。"

['lɪliən] . - { - }
Lilian **.** **'** **{** **101** **}**
莉莲 . - { - }

莉莲。'{101}

[ə; eɪ] [braɪt] [həʊp] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A **bright** **hope** **sprang** **to** **her** **eyes** **.**
一个 明亮的 希望 弹簧 到 她 眼睛 .

她眼中燃起了希望的光芒。

- [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [bɪˈfɔː(r)] , ['meəri] ? -
' **Perhaps** **he** **was** **married** **before** **,** **Mary** **?** **'**
- 也许 他 曾是 已婚 前 , 玛丽 ? -

"或许他以前结过婚，玛丽？"

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] .
' **I** **do** **not** **think** **that** **is** **likely** **,** **or** **it** **would** **be** **known** **.**
- 我 做 不是 思考 那 是 可能 , 或者 它 会 是 已知 .

"我不认为这有可能，否则早就有人知道了。"

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [duː; də] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] . -
But **I** **know** **you** **will** **none** **the** **less** **do** **what** **is** **just** **and** **right** **.** **'**
但 我 知道 你 将要 没有任何 这 较少的 做 什么 是 只是 和 正确的 . -

但我知道你最终还是会做出公正合理的选择。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] — [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
' **I** **shall** **all** **the** **more** **do** **what** **is** **right** **—** **I** **owe** **her** **so** **much** **more** **.**
- 我 将 全部 这 更多的 做 什么 是 正确的 — 我 欠 她 所以 很多 更多的 .

"我更应该做正确的事——我欠她太多了。"

[ɪf] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]

If	wrong	has	been	done	,	it	is	for	me	to	make	what	reparation	I	can
如果	错误的	有	到过	完毕	,	它	是	为了	我	到	制作	什么	赔偿	我	能

.

:

.

如果做错了事，我有责任尽我所能弥补。

[ænd; ənd] — [ˈmeəri] , [traɪ][tuː; tə][ˈɔːlweɪz][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - — — [ʃiː; ʃi]

And	—	Mary	,	try	to	always	remember	how	anxious	he	was	to	-	—	—	She
和	—	玛丽	,	尝试	到	总是	记住	如何	焦虑的	他	曾是	到	-	—	—	她

[brəʊk] [daʊn] ;

broke	down	;
打破	向下	;

还有——玛丽，要永远记住他有多么渴望——她崩溃了；

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [wuːnd] [wɪtʃ]

an	expression	in	her	face	which	shewed	how	deep	was	the	wound	which
一个	表达	在	她	脸	哪个	展示	如何	深的	曾是	这	伤口	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] ,

her	loving	,
她	爱	,

她脸上的表情显示出她挚爱之人留下的伤口有多么深。

[ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

sensitive	nature	had	received	.
敏感的	自然	有	已收到	.

敏感的天性已然形成。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,

Her	grief	was	so	much	the	harder	to	bear	,
她	悲伤	曾是	所以	很多	这	更难	到	熊	,

她的悲痛更令人难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [wɒz; wəz] [les] [ˈpɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	the	knowledge	that	her	dead	was	less	perfect	than	she	had
为了	这	知识	那	她	死的	曾是	较少的	完美的	比	她	有

[bɪˈliːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

believed	him	to	be	.
相信	他	到	是	.

因为她知道，她死去的亲人并不像她一直认为的那样完美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	already	obliged	to	plead	for	him	.
她	曾是	已经	有义务	到	恳求	为了	他	.

她已经不得不为他求情了。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfrædʒaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	knew	that	fragile	as	she	looked	,	and	tender	and	yielding	as	she
我	知道	那	脆弱的	作为	她	看起来	,	和	投标	和	屈服	作为	她

[hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [siːmd] ,

had	hitherto	seemed	,
有	迄今为止	似乎	,

我知道，尽管她看起来很脆弱，尽管她之前一直表现得温柔顺从，

[ˌaɪ ˈtiː][əˈrəʊz][mɔː(r)][frɒm; frəm][hjuːˈmɪləti][æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜːˈself] ['blesɪd; blest][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz]

it	arose	more	from	humility	at	finding	herself	blessed	as	ordinary	mortals
它	出现	更多的	从	谦逊	在	寻找	她自己	蒙福	作为	普通的	凡人

['reəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

rarely	are	,
很少	是	,

这更多地源于她发现自己拥有普通人很少能拥有的福分，从而心生谦卑。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] .

than	from	any	lack	of	strength	.
比	从	任何	缺少	的	力量	.

而不是因为力量不足。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['lɪliən] [fə'rɑːr] [jet] .

We	had	not	seen	the	best	of	Lilian	Farrar	yet	.
我们	有	不是	已见	这	最好的	的	莉莲	法拉尔	然而	.

我们当时还没有见识到莉莲·法拉尔的最佳状态。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Least	of	all	,	did	her	lover	know	her	.
至少	的	全部	,	做过	她	情人	知道	她	.

最不重要的是，她的情人是否认识她。

[ɔːl'redi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

Already	I	could	have	given	a	better	reason	for	loving	her	than	he
已经	我	可以	有	给定	一个	更好的	原因	为了	爱	她	比	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

我本可以给出比他更好的爱她的理由。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] : - ['mɪsɪz] [præt] , [griːn] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] . -

She	was	musing	over	the	address	:	'	Mrs	Pratt	,	Green	Street	,	Islington	.	'
她	曾是	沉思	超过	这	地址	:	-	太太	普拉特	,	绿色的	街道	,	伊斯灵顿	.	-

她正在琢磨这个地址："普拉特夫人，格林街，伊斯灵顿。"

- [ɪz] [ðæt] [weə(r)] — [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['steɪˌɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] ?

'	Is	that	where	—	my	sister	is	staying	,	do	you	think	,	Mary	?
-	是	那	在哪里	—	我的	姐姐	是	入住	,	做	你	思考	,	玛丽	?

"玛丽，你觉得我姐姐是不是住在那里？"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? -

Would	it	not	be	better	to	go	there	?	'
会	它	不是	是	更好的	到	去	那里	?	-

去那里岂不是更好吗?

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪliən] ? -

'	Would	you	like	me	to	go	for	you	,	Lilian	?	'
-	会	你	喜欢	我	到	去	为了	你	,	莉莲	?	-

"莉莲，你想让我替你去吗？"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

For	a	moment	she	looked	not	a	little	relieved	by	the	suggestion	;	but	after
为了	一个	片刻	她	看起来	不是	一个	小的	松了口气	经过	这	建议	;	但	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

a	little	reflection	,
一个	小的	反射	,

她听了这建议，似乎松了口气；但稍作思考后，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'saɪd] .

appeared	to	put	the	temptation	to	avail	herself	of	it	,	aside	.
出现	到	放	这	诱惑	到	可用	她自己	的	它	,	旁边	.

她似乎克制住了利用这种诱惑的冲动。

- [nɒt] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] .

'	Not	if	I	ought	to	go	myself	.
-	不是	如果	我	应该	到	去	我	.

"如果我必须亲自去的话，那就不会了。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['meəri] ? -

Do	you	think	that	I	ought	to	do	so	,	Mary	?	'
做	你	思考	那	我	应该	到	做	所以	,	玛丽	?	-

玛丽，你觉得我应该这样做吗?

[ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

I	replied	with	a	question	:
我	回复	和	一个	问题	:

我以一个问题作为回应:

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd]['meəriən] - (['sɪstə(r)][dɪd][nɒt]

'	What	do	you	intend	to	do	when	you	have	found	Marian	'	(	sister	did	not
-	什么	做	你	打算	到	做	什么时候	你	有	成立	玛丽安	-	(	姐姐	做过	不是

[kʌm] ['redɪli] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

come	readily	to	my	lips	,
来	容易	到	我的	嘴唇	,

"你找到玛丽安之后打算做什么？"(我一时语塞，没能立刻说出"姐姐"这个词。)

[ænd; ənd][ai] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'sted]) , - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? -

and	I	used	the	name	instead	)	,	'	my	darling	?	'
和	我	用过的	这	姓名	反而	)	,	-	我的	亲爱的	?	-

于是我用了这个名字)，"我的宝贝？"

- [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

'	Ask	her	to	come	to	live	here	,
-	问	她	到	来	到	居住	这里	,

"邀请她来这里住，"

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	do	all	I	can	to	make	up	for	the	wrong	done	to	her
和	做	全部	我	能	到	制作	向上	为了	这	错误的	完毕	到	她

['mʌðə(r)] - — [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

mother	'	—	in	a	low	,
母亲	-	—	在	一个	低的	,

我会尽我所能弥补对她母亲造成的伤害——低声说道。

[bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][təʊn] .

but	clear	and	decided	tone	.
但	清除	和	决定	语气	.

但语气清晰果断。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [səʊ] [freʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	at	that	moment	,	with	her	grief	so	fresh	upon	her	,
甚至	在	那	片刻	,	和	她	悲伤	所以	新鲜的	之上	她	,

即使在那一刻，她的悲痛还未消散，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ægəni][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] -

though	it	cost	her	a	sharp	agony	to	use	the	word	,	she	called	it	a	'
尽管	它	成本	她	一个	锋利的	痛苦	到	使用	这	单词	,	她	称为	它	一个	-

[rɒŋ] . -

wrong	.	'
错误的	.	-

虽然说出这个词让她感到剧烈的痛苦，但她还是称之为"错误"。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	although	my	sympathies	were	entirely	with	her	,
但	虽然	我的	同情	是	完全	和	她	,

虽然我完全同情她，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

I	thought	it	right	to	remind	her	of	one	thing	.
我	想法	它	正确的	到	提醒	她	的	一	事物	.

我觉得有必要提醒她一件事。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [juː; jʊ] [wʊd]
' **There** **is** **the** **possibility** **that** **she** **may** **not** **be** **the** **kind** **of** **companion** **you** **would**
- 那里 是 这 可能性 那 她 可能 不是 是 这 种类 的 伴侣 你 会

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
desire **to** **have** **always** **with** **you** **,**
欲望 到 有 总是 和 你 ,

"她可能不是你希望一直陪伴在你身边的那种伴侣。"

['lɪlɪən] . -
Lilian **.** **'**
莉莲 . -

莉莲。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , ['meəri] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɒfɪstri]
' **I** **want** **to** **do** **right** **,** **Mary** **,** **'** **she** **replied** **,** **putting** **my** **little** **attempt** **at** **sophistry**
- 我 想 到 做 正确的 , 玛丽 , - 她 回复 , 推杆 我的 小的 试图 在 诡辩

[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

"我想做正确的事，玛丽，"她回答道，把我那点儿故弄玄虚的尝试抛诸脑后。

[aɪ] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .
I **nevertheless** **made** **one** **more** **little** **feeble** **protest** **on** **the** **side** **of** **expediency** **.**
我 尽管如此 制成 一 更多的 小的 微弱 反对 在 这 边 的 权宜之计 .

然而，出于权宜之计，我还是又提出了一次微弱的抗议。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['træfəd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [juː; jʊ]
' **There** **are** **your** **aunt** **and** **Mr** **Trafford** **also** **to** **be** **considered** **,** **you**
- 那里 是 你的 阿姨 和 先生 特拉福德 还 到 是 经过考虑的 , 你

[nəʊ] . -
know **.** **'**
知道 . -

"你也知道，你姑妈和特拉福德先生也得考虑在内。"

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' **I** **want** **to** **do** **what** **is** **right** **,** **'** **she** **repeated** **.**
- 我 想 到 做 什么 是 正确的 , - 她 重复 .

"我想做正确的事，"她重复道。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,
In **her** **faith** **and** **inexperience** **,**
在 她 信仰 和 缺乏经验 ,

凭借她的信仰和经验不足，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
she **had** **no** **misgivings** **as** **to** **their** **concurrence** **in** **all** **that** **was** **right** **;**
她 有 不 疑虑 作为 到 他们的 一致 在 全部 那 曾是 正确的 ;

她毫不怀疑他们在所有正确的事情上都意见一致；

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daut] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
or **if** **she** **had** **doubts** **with** **regard** **to** **one** **,** **she** **would** **not** **allow** **so** **much** **to**
或者 如果 她 有 疑虑 和 看待 到 一 , 她 会 不是 允许 所以 很多 到

[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

或者，如果她对某件事有所怀疑，她也不会让自己有太多顾虑。

- ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [tu:] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][tu:; tə]
' **Therefore** **I** **think** **you** **ought** **not** **to** **make** **up** **your** **mind** **too** **decidedly** **as** **to**
- 所以 我 思考 你 应该 不是 到 制作 向上 你的 头脑 也 绝对地 作为 到
[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] ,
what **it** **will** **be** **right** **to** **do** **,**
什么 它 将要 是 正确的 到 做 ,

因此，我认为你不应该过早地决定什么是正确的做法。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt]
until **you** **have** **seen** **her** **—** **then** **perhaps** **you** **might** **trust** **to** **your** **instincts**
直到 你 有 已见 她 — 然后 也许 你 可能 相信 到 你的 本能
. -
: **'**
. -

直到你亲眼见到她——那时你或许才会相信自己的直觉。

- [ænd; ənd] , ['meəri] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsli] ,
' **And** **,** **Mary** **,** ' **she** **said** **,** **a** **little** **consciously** **,**
- 和 , 玛丽 , - 她 说 , 一个 小的 有意识地 ,

“还有，玛丽，”她有些不自在地说。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz]
' **I** **think** **I** **would** **rather** **not** **name** **it** **to** **any** **one** **but** **you** **,** **until** **everything** **is**
- 我 思考 我 会 相当 不是 姓名 它 到 任何 一 但 你 , 直到 一切 是
['set(ə)ld] .
settled **.**
定居 .

“我想在一切尘埃落定之前，最好不要告诉任何人，除了你。”

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['ɑ:nti] [ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -
We **can** **explain** **to** **auntie** **and** **Arthur** **afterwards** **,** **you** **know** **.** **'**
我们 能 解释 到 阿姨 和 亚瑟 然后 , 你 知道 . -

事后我们可以跟阿姨和亚瑟解释。

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['ɑ:nti] [wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [les] ['pɜ:sən(ə)l] .
I **believed** **that** **auntie** **was** **included** **to** **make** **it** **appear** **less** **personal** **.**
我 相信 那 阿姨 曾是 包括 到 制作 它 出现 较少的 个人的 .

我认为加上“阿姨”这个称呼是为了避免显得过于私人化。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['ɪntu:]
She **would** **not** **have** **hesitated** **a** **moment** **about** **taking** **the** **dear** **little** **lady** **into**
她 会 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻 关于 采取 这 亲爱的 小的 女士 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
her **confidence** **;**
她 信心 ;

她会毫不犹豫地将这位可爱的小女士托付给她信任；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
but **she** **did** **hesitate** **about** **telling** **her** **lover** **,**
但 她 做过 犹豫 关于 讲述 她 情人 ,

但她还是犹豫要不要告诉她的情人。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ʌn'du:] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
until **it** **would** **be** **too** **late** **to** **undo** **what** **was** **done** **,**
直到 它 会 是 也 晚的 到 撤销 什么 曾是 完毕 ,

直到为时已晚，无法挽回为止。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] .
though **she** **would** **not** **acknowledge** **so** **much** **.**
尽管 她 会 不是 承认 所以 很多 .

虽然她本人并不承认这一点。

- ['veri] [wel] , [dɪə(r)] ; [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [fi:l] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə]
' Very well , dear ; we will go together as soon as you feel quite equal to
- 非常 出色地 , 亲爱的 ; 我们 将要 去 一起 作为 很快 作为 你 感觉 相当 平等的 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"好的，亲爱的；等你感觉完全可以的时候，我们就一起去。"

[wi:; wi] [mait] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑ:k] [treɪn] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] ,
We might go up to town by the twelve o'clock train some morning ,
我们 可能 去 向上 到 镇 经过 这 十二 点钟 火车 一些 早晨 ,

我们或许会在某个早晨搭乘十二点钟的火车进城。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] . -
and take a cab from the terminus to Islington . '
和 拿 一个 出租车 从 这 终点站 到 伊斯灵顿 . -

然后从终点站打车去伊斯灵顿。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['meəri] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n]
' I am equal to it now , Mary ; and I shall not rest until we have been
- 我 是 平等的 到 它 现在 , 玛丽 ; 和 我 将 不是 休息 直到 我们 有 到过
. -
' :
. -

"我现在有能力应对，玛丽；在我们实现目标之前，我绝不会罢休。"

[ai] [sɔ:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] — [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] ,
I saw that nothing would be gained by delay — her anxiety would only increase ,
我 锯 那 没有什么 会 是 获得 经过 延迟 — 她 焦虑 会 仅有的 增加 ,
[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒmptli] [æk'si:d] .
and therefore promptly acceded .
和 所以 及时 同意 .

我知道拖延不会有任何好处——只会让她更加焦虑，因此立即答应了。

- [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['lɪliən] ? -
' Shall we say to - morrow , Lilian ? '
- 将 我们 说 到 - 明天 , 莉莲 ? -

"莉莲，我们说明天吧？"

- [jes] , [pli:z] . -
' Yes , please . '
- 是的 , 请 . -

"好的，谢谢。"

[ai] ['kwaɪətli] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ]
I quietly made the necessary arrangements ; and just before we were setting
我 悄悄 制成 这 必要的 安排 ; 和 只是 前 我们 是 环境
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

我悄悄地做好了必要的安排；就在我们即将出发的时候，

[təʊld] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [ðæt] ['lɪliən] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ə'pɒn] ['bɪznəs] ,
told Mrs Tipper that Lilian and I were going to town upon business ,
讲述 太太 翻斗车 那 莉莲 和 我 是 去 到 镇 之上 商业 ,

告诉蒂珀太太，我和莉莲要去镇上办事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
and that we would tell her all about it on our return .
和 那 我们 会 告诉 她 全部 关于 它 在 我们的 返回 .

我们回来后会把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ; ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] ['lɪliən]

She	was	very	easily	satisfied	;	falling	in	with	my	opinion	that	it	could	do	Lilian
她	曾是	非常	容易地	使满意	;	坠落	在	和	我的	观点	那	它	可以	做	莉莲

[nəʊ] [hɑːm] ,

no	harm	,
不	伤害	,

她很容易满足，同意我的看法，认为这样做对莉莲没有坏处。

[ænd; ənd] [maɪt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	might	do	her	good	,	to	be	obliged	to	take	some	interest	in
和	可能	做	她	好的	,	到	是	有义务	到	拿	一些	兴趣	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ;

the	outside	world	;
这	外部	世界	;

或许对她有好处，让她不得不对外界产生一些兴趣；

[tuː] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [sə'spekt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

too	single	-	minded	to	suspect	more	than	the	words	told	her	.
也	单身的	-	有思想	到	怀疑	更多的	比	这	字	讲述	她	.

她太过固执己见，以至于不会怀疑言语之外的事情。

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] !

Single	-	minded	!
单身的	-	有思想	!

一心一意！

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [best] ['kwɒləti] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['tʃekəd] [laɪf] — [ðə; ði][wʌn]

The	rarest	and	best	quality	I	have	known	during	my	checkered	life	—	the	one
这	最稀有	和	最好的	质量	我	有	已知	期间	我的	格子图案	生活	—	这	一

['kwɒləti] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

quality	above	all	others	which	I	have	learned	to	respect	,
质量	多于	全部	其他的	哪个	我	有	学习	到	尊重	,

在我坎坷的人生中，我所认识的最稀有、最美好的品质——也是我学会尊重并凌驾于其他所有品质之上的品质——

[ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] .

is	single	-	mindedness	.
是	单身的	-	心智	.

就是一心一意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [lɑːdʒ] ['ɪntəlekt] , [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst][ɪz]

It	may	not	always	accompany	large	intellect	,	though	I	believe	the	very	largest	is
它	可能	不是	总是	陪伴	大的	智力	,	尽管	我	相信	这	非常	最大	是

['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	without	it	,
绝不	没有	它	,

虽然智力超群的人未必缺乏这种特质，但我相信智力超群的人也绝不会缺乏这种特质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	it	is	rather	looked	down	upon	by	the	world	in	general	.
和	它	是	相当	看起来	向下	之上	经过	这	世界	在	一般的	.

而且它在世人眼中也相当不受欢迎。

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tælɪrændz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

Single	-	minded	people	are	proverbially	the	butts	of	the	Talleyrands	of	society
单身的	-	有思想	人们	是	俗语	这	屁股	的	这	塔列朗	的	社会

;

;

;

一心一意的人，正如谚语所说，是社会上那些自以为是的人的笑柄；

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] ['bæfld] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

though	the	latter	are	more	frequently	baffled	by	them	than	they	are
尽管	这	后者	是	更多的	频繁地	困惑	经过	他们	比	他们	是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] .

willing	to	allow	.
愿意的	到	允许	.

尽管后者常常比他们愿意承认的更感到困惑。

[aɪ] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] ['efət] [kɒst] ['lɪliən] — [haʊ] ['peɪnfəli] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

I	saw	what	the	effort	cost	Lilian	—	how	painfully	she	shrank	from	doing	what	she
我	锯	什么	这	努力	成本	莉莲	—	如何	痛苦地	她	缩小	从	正在做	什么	她

[ˌnevəðə'les] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [dɪ'pju:t] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [du:; də] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]

nevertheless	would	not	allow	herself	to	depute	another	to	do	—	as	she	sat
尽管如此	会	不是	允许	她自己	到	副手	其他	到	做	—	作为	她	卫星

[wɪð] [ˌem 'i:] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

with	me	white	and	still	in	the	railway	carriage	.
和	我	白色的	和	仍然	在	这	铁路	运输	.

我看到了莉莲为此付出的代价——她痛苦地逃避着自己不愿去做却又不允许别人去做的事情——她脸色苍白，一动不动地和我一起坐在火车车厢里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:]['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

It	did	me	real	good	to	see	her	rise	to	the	occasion	in	this	way	;
它	做过	我	真实的	好的	到	看	她	上升	到	这	场合	在	这	方式	;

看到她以这种方式应对挑战，我真的很高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [aʊt] [maɪ] ['pri:viəsli] [fɔ:md] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌkeɪpə'bɪləti] .

and	it	bore	out	my	previously	formed	opinion	of	her	capability	.
和	它	钻孔	出去	我的	之前	形成	观点	的	她	能力	.

这证实了我之前对她能力的看法。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	was	also	glad	to	feel	that	I	was	of	some	little	use	to	her	.
我	曾是	还	高兴的	到	感觉	那	我	曾是	的	一些	小的	使用	到	她	.

我很高兴觉得自己对她来说还是有点用处的。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['erənd] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] .

Respecting	the	result	of	our	errand	I	was	not	so	much	at	ease	.
尊重	这	结果	的	我们的	差事	我	曾是	不是	所以	很多	在	舒适	.

尽管我们对这次差事的结果感到满意，但我却并不感到轻松。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪstə(r)] ?

What	was	this	sister	?
什么	曾是	这	姐姐	?

这个妹妹是做什么的?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [faʊnd] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪliən] ?

Would	she	be	found	worthy	the	devotion	and	self	-	sacrifice	of	such	as	Lilian	?
会	她	是	成立	值得	这	虔诚	和	自己	-	牺牲	的	这样的	作为	莉莲	?

她是否配得上像莉莲那样的人的忠诚和自我牺牲呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

and	if	not	,
和	如果	不是	,

如果不是，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [brɪŋ]

would	it	be	given	the	latter	to	see	that	it	would	be	unwise	to	bring
会	它	是	给定	这	后者	到	看	那	它	会	是	失策	到	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fərˌvjuː] ?

her	to	Fairview	?
她	到	费尔维尤	?

如果让她来判断，是否会认为把她送到费尔维尤是不明智的?

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [ai] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['baɪəs] ['lɪliənz] ['dʒʌdʒmənt] ,

Until	I	saw	the	sister	,	I	would	make	no	attempt	to	bias	Lilian's	judgment	,
直到	我	锯	这	姐姐	,	我	会	制作	不	试图	到	偏见	莉莲的	判断	,

在见到她妹妹之前，我不会试图影响莉莲的判断。

['trʌstɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ['wɪzdəm] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

trusting	more	to	her	instinct	than	my	own	wisdom	,	in	the	matter	.
信任	更多的	到	她	本能	比	我的	自己的	智慧	,	在	这	事情	.

在这件事上，我更相信她的直觉而不是我自己的智慧。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [wʊd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [raɪt]

although	I	knew	that	Mrs	Tipper	would	easily	enough	be	brought	to	see	that	right
虽然	我	知道	那	太太	翻斗车	会	容易地	足够的	是	带来	到	看	那	正确的

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

虽然我知道蒂珀太太很容易就能明白对的就是对的，

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['træfəd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] [ə'miːnəb(ə)l]

I	was	by	no	means	so	sure	that	Arthur	Trafford	would	be	found	equally	amenable
我	曾是	经过	不	方法	所以	当然	那	亚瑟	特拉福德	会	是	成立	同样地	易于相处

.

:

.

我当时并不十分确定亚瑟·特拉福德是否也会同样乐意配合。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['lɪliənz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['sɪstə(r)] ,

Even	should	he	approve	of	Lilian's	recognition	of	a	strange	sister	,
甚至	应该	他	批准	的	莉莲的	认出	的	一个	奇怪的	姐姐	,

即使他赞同莉莲认出这个陌生的妹妹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]

he	was	not	at	all	likely	to	approve	of	her	being	brought	to	reside
他	曾是	不是	在	全部	可能	到	批准	的	她	存在	带来	到	居住

[æt; ət] ['fərˌvjuː] .

at	Fairview	.
在	费尔维尤	.

他极不可能同意把她送到费尔维尤居住。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] ;

I	knew	that	he	meant	to	press	for	an	early	marriage	;
我	知道	那	他	意思是	到	按	为了	一个	早期的	婚姻	;

我知道他想促成早婚;

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and	I	knew	that	he	was	not	the	man	to	take	kindly	to	the	idea	of
和	我	知道	那	他	曾是	不是	这	男人	到	拿	亲切地	到	这	主意	的

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

a	stranger	living	with	them	,
一个	陌生人	活的	和	他们	,

我知道他绝不会乐意让陌生人和他们一起生活。

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	her	claims	might	be	.
任何	她	索赔	可能	是	.

无论她声称的内容是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [tu:; tə][maɪ'self] ; [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][kɑ:m] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

But	I	kept	my	doubts	and	fears	to	myself	;	preserving	a	calm	face	for
但	我	保留	我的	疑虑	和	恐惧	到	我	;	保存	一个	冷静的	脸	为了

['lɪlɪənz] [aɪz] .

Lilian's	eyes	.
莉莲的	眼睛	.

但我将疑虑和恐惧藏在心底，在莉莲面前保持平静的表情。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli]

More	than	once	the	thought	crossed	my	mind	that	the	daughter	he	had	only
更多的	比	一次	这	想法	交叉	我的	头脑	那	这	女儿	他	有	仅有的

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - ['meəriən] - [mait] [bi:; bi] ['mærid] ,

designated	as	'	Marian	'	might	be	married	,
指定的	作为	-	玛丽安	-	可能	是	已婚	,

我不止一次地想到，他只称女儿为"玛丽安"的那个女儿可能已经结婚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['mɪsɪz] [præt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪt] [rɪ'fɜ:d]

and	was	in	fact	the	Mrs	Pratt	to	whom	the	address	on	the	packet	referred
和	曾是	在	事实	这	太太	普拉特	到	谁	这	地址	在	这	包	指

.

:

.

事实上，她就是包裹上地址所指的普拉特夫人。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['eni]

In	such	case	,	it	would	be	easy	enough	to	do	right	without	bringing	about	any
在	这样的	案件	,	它	会	是	简单的	足够的	到	做	正确的	没有	带来	关于	任何

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

unpleasant	complications	.
令人不快的	并发症	.

在这种情况下，很容易就能做对，而不会带来任何不愉快的后果。

[ðə; ði] [ə'dres] [si:md] , [ai] ['fænsid] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] { - }

The	address	seemed	,	I	fancied	,	to	indicate	a	poor	{	102	}
这	地址	似乎	,	我	幻想	,	到	表明	一个	贫穷的	{	-	}

我感觉，这个地址似乎表明了一个贫穷的{102}

['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ['meəriən] - [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

neighbourhood	;	and	if	'	Marian	'	should	prove	to	be	the	wife	of	a
邻里	;	和	如果	-	玛丽安	-	应该	证明	到	是	这	妻子	的	一个

['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] ,

struggling	man	,
挣扎	男人	,

邻里关系；如果"玛丽安"被证实是一位生活拮据的男人的妻子，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['færərz] [welθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [ɪn]

a	portion	of	Mr	Farrar's	wealth	could	not	be	better	employed	than	in
一个	部分	的	先生	法拉尔	财富	可以	不是	是	更好的	受雇	比	在

['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

giving	him	some	assistance	.
给予	他	一些	协助	.

将法拉尔先生的部分财富用于帮助他，再合适不过了。

[mæn] [ɒn] [mæn] .

MAN	ON	MAN	.
男人	在	男人	.

男对男。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

The	sayings	of	men	of	thought	may	be	termed	the	work	of	their	lives	,
这	谚语	的	男人	的	想法	可能	是	称为	这	工作	的	他们的	生活	,

思想家的言论可以被视为他们毕生的心血之作。

[ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

and	form	an	imperishable	monument	of	their	wisdom	.
和	形式	一个	不朽的	纪念碑	的	他们的	智慧	.

并形成他们智慧的不朽丰碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [strɪŋ]

It	would	be	imagined	that	nothing	then	would	be	easier	than	to	string
它	会	是	想象	那	没有什么	然后	会	是	更轻松	比	到	细绳

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [biːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

them	together	like	beads	upon	a	string	to	produce	a	book	of	great	value
他们	一起	喜欢	珠子	之上	一个	细绳	到	生产	一个	书	的	伟大的	价值

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

人们或许会认为，当时没有什么比把它们像珠子一样串起来，制作一本极具价值和美感的书籍更容易的了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]

Without	some	wisdom	,	however	,	on	the	part	of	the	collector	,	or	at	all	events
没有	一些	智慧	,	然而	,	在	这	部分	的	这	集电极	,	或者	在	全部	活动

,

,

,

然而，如果收藏家缺乏一些智慧，或者至少，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [traɪd] ,

an	intelligent	sympathy	,	this	cannot	be	done	,	though	it	has	been	often	tried	,
一个	聪明的	同情	,	这	不能	是	完毕	,	尽管	它	有	到过	经常	尝试	,

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

with	much	effect	.
和	很多	影响	.

理性的同情，这是不可能做到的，尽管人们经常尝试，并取得了很大的效果。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjˈuːpɪdəst] [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

some	of	the	stupidest	works	that	have	ever	been	published	have	appeared
一些	的	这	最愚蠢的	作品	那	有	曾经	到过	已发布	有	出现

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [bjˈuːtɪz] ,

under	the	title	of	'	Beauties	,
在下面	这	标题	的	-	美女	,

一些有史以来最愚蠢的作品以《美女》为题出版。

- - [sə'lekʃən] , - - ['seɪɪŋz] , - & [siː] . ,
' ' **Selections** , ' ' **Sayings** , ' **&** **c** . ,
- - 选择 , - - 谚语 , - & c . ,

“选集”、“语录”等等

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɪndʒəd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men]
and **have** **injured** **as** **far** **as** **possible** **the** **memories** **of** **those** **great** **men**
和 有 受伤 作为 远的 作为 可能的 这 回忆 的 那些 伟大的 男人
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] .
whom **it** **was** **their** **object** **to** **embalm** **.**
谁 它 曾是 他们的 目的 到 防腐剂 .

他们竭尽所能地伤害了那些他们原本想要纪念的伟人的名誉。

[tuː; tə] - [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] - [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To **'** **form** **a** **collection** **'** **from** **natural** **history** **,**
到 - 形式 一个 收藏 - 从 自然的 历史 ,

从自然历史中“形成收藏”,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [pə'zes] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] ,
it **is** **requisite** **that** **a** **man** **should** **not** **only** **possess** **the** **articles** **in** **question** **,**
它 是 必需品 那 一个 男人 应该 不是 仅有的 具有 这 文章 在 问题 ,

一个人不仅需要拥有相关物品,

[bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][baɪ]['kɒntrɑːst] ;
but **know** **how** **to** **arrange** **them** **both** **in** **order** **and** **by** **contrast** **;**
但 知道 如何 到 安排 他们 两个都 在 命令 和 经过 对比 ;

但要懂得如何按顺序和对比来排列它们;

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [kə'lekt]
and **knowledge** **of** **this** **kind** **is** **almost** **as** **necessary** **to** **one** **who** **would** **collect**
和 知识 的 这 种类 是 几乎 作为 必要的 到 一 WHO 会 收集
[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['θɪŋkər] .
the **wisest** **thoughts** **of** **the** **wisest** **thinkers** **.**
这 最明智的 想法 的 这 最明智的 思想家 .

而对于想要收集最睿智的思想家们最睿智的思想的人来说，这类知识几乎是同样必要的。

[ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [[wʌn]] [baɪ]['mɪstə(r)] ['mɪtʃəl] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [ɪf]
In **Human** **Nature** **,** **[** **1** **]** **by** **Mr** **Mitchell** **,** **we** **have** **a** **little** **volume** **,** **which** **if**
在 人类 自然 , [1] 经过 先生 米切尔 , 我们 有 一个 小的 体积 , 哪个 如果
[nɒt] ['pɜːfɪkt] ,
not **perfect** **,**
不是 完美的 ,

在米切尔先生的《人性》[1]一书中，我们有一本篇幅不大的书，虽然它并不完美，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][best] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
is **at** **least** **the** **best** **book** **of** **the** **kind** **which** **has** **come** **under** **our** **notice** **.**
是 在 至少 这 最好的 书 的 这 种类 哪个 有 来 在下面 我们的 注意 .

至少是我们所见过的同类书籍中最好的一本。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wʊd] [ɪm'plaɪ] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]
It **deals** **,** **as** **the** **title** **would** **imply** **,** **with** **only** **one** **subject** **,** **but** **that** **one** **of**
它 交易 , 作为 这 标题 会 意味着 , 和 仅有的 一 主题 , 但 那 一 的
[greɪt] [ɪk'stent] ,
great **extent** **,**
伟大的 程度 ,

正如标题所示，它只涉及一个主题，但这个主题却非常广泛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] — ['neɪmli] , [ɑː'selvz] .
and **of** **the** **most** **paramount** **importance** **to** **us** **—** **namely** **,** **Ourselves** **.**
和 的 这 最多 派拉蒙 重要性 到 我们 — 即 , 我们自己 .

对我们而言最重要的，就是我们自己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] ['eni] [dɒg'mætɪk] [truːθ] ,

It	makes	no	pretence	of	stating	any	dogmatic	truth	,
它	制作	不	虚伪	的	声明	任何	教条主义	真相	,

它丝毫没有声称要陈述任何教条式的真理，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]

but	simply	gives	the	utterances	of	those	who	have	devoted	their	lives	to
但	简单地	给予	这	话语	的	那些	WHO	有	奉献	他们的	生活	到

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

finding	the	truth	.
寻找	这	真相	.

但它只是收录了那些毕生致力于寻找真理的人们的言论。

['ɒf(ə)n] [æt; ət] ['veərɪəns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Often	at	variance	and	sometimes	in	direct	opposition	to	one	another	,
经常	在	方差	和	有时	在	直接的	反对	到	一	其他	,

它们之间常常存在分歧，有时甚至直接对立，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kən'sɜːn]

they	are	nevertheless	almost	all	worthy	of	regard	;	and	since	they	concern
他们	是	尽管如此	几乎	全部	值得	的	看待	;	和	自从	他们	忧虑

[ðəm'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] - ['vɜːtjuːz] ,

themselves	with	our	own	'	virtues	,
他们自己	和	我们的	自己的	-	美德	,

然而，它们几乎都值得重视；而且由于它们都与我们自身的"美德"有关，

[v'aɪsɪz] , ['mænəz] , ['fɒliz] , ['sʌfərɪŋz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['djuːtiz] , - [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl]

vices	,	manners	,	follies	,	sufferings	,	interests	,	and	duties	,	'	can	scarcely	fail
恶习	,	礼仪	,	愚行	,	苦难	,	兴趣	,	和	职责	,	-	能	几乎	失败

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	command	our	attention	.
到	命令	我们的	注意力	.

恶习、礼仪、愚行、苦难、兴趣和责任，很难不引起我们的注意。

[ɪn] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	definitions	of	Mankind	,	in	general	,
在	这	定义	的	人类	,	在	一般的	,

一般而言，在对"人类"的定义中，

[ðə; ði] [və'raɪəti] [straɪks] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

the	variety	strikes	one	at	least	as	much	as	the	ingenuity	.
这	种类	罢工	一	在	至少	作为	很多	作为	这	独创性	.

这种多样性至少与它的独创性一样令人印象深刻。

- [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] ; - - [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ; - - [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪks]

'	Man	is	a	microcosm	;	'	'	the	cooking	animal	;	'	'	the	animal	that	makes
-	男人	是	一个	微观世界	;	-	-	这	烹饪	动物	;	-	-	这	动物	那	制作

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] ;

exchanges	;
交易所	;

"人是微观世界"；"烹饪的动物"；"进行交换的动物"；

- - [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪks] [tuːlz] , & [siː] . - [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]

'	'	the	animal	that	makes	tools	,	&	c	.	'	They	all	appear	,	notwithstanding	their
-	-	这	动物	那	制作	工具	,	&	c	.	-	他们	全部	出现	,	虽然	他们的

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,

general	acceptance	,
一般的	验收	,

"制造工具的动物等等。"尽管这些说法已被普遍接受，但它们仍然出现。

[æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈfektɪd] , [streɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪˈhensɪv] .

as	more	or	less	affected	,	strained	,	and	incomprehensive	.
作为	更多的	或者	较少的	做作的	,	紧张	,	和	不全面的	.

或多或少受到影响，紧张，且不全面。

[wɒt] , [ɑːsks] [ˈpæskl] , - [ɪz][ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['pleɪtoʊz][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] :

What	,	asks	Pascal	,	'	is	the	utility	of	even	Plato's	definition	of	man	:
什么	,	问	帕斯卡尔	,	-	是	这	公用事业	的	甚至	柏拉图的	定义	的	男人	:

帕斯卡尔问道："即使是柏拉图对人的定义，其效用又是什么呢？"

" [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [tuː] [legz] [wɪˈðaʊt] ['feðər] ?

"	An	animal	with	two	legs	without	feathers	?
"	一个	动物	和	二	腿	没有	羽毛	?

"一种没有羽毛、只有两条腿的动物？"

" [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [hɪz; ɪz][hjuːˈmænətɪ][baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ?

"	Does	a	man	lose	his	humanity	by	losing	his	legs	?
"	做	一个	男人	失去	他的	人类	经过	输	他的	腿	?

"一个人失去双腿就丧失了人性吗？"

[ɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən][əˈkwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['feðər] ? -

or	does	a	capon	acquire	it	by	being	stripped	of	its	feathers	?	'
或者	做	一个	阉鸡	获得	它	经过	存在	脱衣舞	的	它是	羽毛	?	-

或者阉鸡是通过拔光羽毛才获得这种颜色的？

[ðʌs] [dʌz] [wʌn] [fəˈlɒsəfə(r)] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

Thus	does	one	philosopher	fall	foul	of	another	.
因此	做	一	哲学家	落下	犯规	的	其他	.

就这样，一位哲学家与另一位哲学家产生了冲突。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	we	pass	from	the	definition	to	the	moral	description	of	the
但	什么时候	我们	经过	从	这	定义	到	这	道德	描述	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

但当我们从对人类的定义过渡到对人类的道德描述时，

[ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv][maɪnd] .

the	agreement	is	remarkable	,	and	that	among	wholly	different	types	of	mind	.
这	协议	是	卓越	,	和	那	之中	完全	不同的	类型	的	头脑	.

这项协议非同寻常，而且是在完全不同类型的人之间达成的。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] !

How	poor	!
如何	贫穷的	!

真穷！

[haʊ] [rɪtʃ] !

how	rich	!
如何	富有的	!

真有钱！

[haʊ] ['æbdʒekt] !

how	abject	!
如何	卑贱	!

多么卑鄙！

[haʊ] ['ɔːgəst] !

how	august	!
如何	八月	!

多么八月啊！

[haʊ] ['kɒmplɪkeɪt] !
How complicate !
如何 复杂化 !

真复杂!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
how wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[ɪz][mæn] ,
is man ,
是 男人 ,

是人，

[sez] [jʌŋ] .
says Young .
说道 年轻的 .

杨说道。

[ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] , [pəʊp] [sɪŋz] :
And commenting on the same inconsistency , Pope sings :
和 评论 在 这 相同的 不一致 , 教皇 唱歌 :

针对同样的矛盾之处，教皇唱道:

[kri'eɪtɪd] [hɑːf][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][fɔːl] ,
Created half to rise and half to fall ,
创建 一半 到 上升 和 一半 到 落下 ,

一半是为了上升，一半是为了下降，

[greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [jet] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl] ;
Great lord of all things ; yet a prey to all ;
伟大的 主 的 全部 事物 ; 然而 一个 猎物 到 全部 ;

万物之主，却亦为万物之猎物;

[səʊl] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [truːθ] , [ɪn] ['endləs] ['erə(r)] [həːl] ,
Sole judge of truth , in endless error hurled ,
唯一 法官 的 真相 , 在 无尽的 错误 投掷 ,

真理的唯一评判者，却身陷无尽谬误之中。

[ðə; ðɪ]['glɔːri] , [dʒest] , [ænd; ənd]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
The glory , jest , and riddle of the world .
这 荣耀 , 笑话 , 和 谜语 的 这 世界 .

世界的荣耀、笑话和谜题。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] , ['swɪnˌbɜːrn] , [fˈɒləʊz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] , [ɪn] [prəʊz] : - ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
A modern poet , Swinburne , follows still on the same side , in prose : ' After all ,
一个 现代的 诗人 , 斯威本 , 跟随 仍然 在 这 相同的 边 , 在 散文 : - 后 全部 ,

现代诗人斯温伯恩也持相同观点，不过是用散文表达:“毕竟，

[mæn][ɪz][mæn] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [gʊd] ;
man is man ; he is not wicked , and he is not good ;
男人 是 男人 ; 他 是 不是 邪恶 , 和 他 是 不是 好的 ;

人就是人；他既非邪恶，也非善良;

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] ;
by no means white as snow ; but by means black as a coal ;
经过 不 方法 白色的 作为 雪 ; 但 经过 方法 黑色的 作为 一个 煤炭 ;

绝不像雪一样白；而是像煤一样黑;

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['paɪbɔːld] , [straɪpt] , ['djuːbiəs] . -
black and white , piebald , striped , dubious . '
黑色的 和 白色的 , 花斑 , 有条纹的 , 可疑 . -

黑白相间、杂色、条纹、可疑的。

[ðiːz] [aɪ'diəz] , [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['sɪmələ(r)][ɪn] [θriː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,

These	ideas	,	so	curiously	similar	in	three	such	different	minds	,
这些	想法	，	所以	奇怪的是	相似的	在	三	这样的	不同的	思想	，

这三个截然不同的头脑中，竟然有着如此相似的想法，真是奇妙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[meɪ] [siːm] [tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ;
may seem to set at nought the dreams of the perfectibility of our species ;
可能 似乎 到 放 在 零 这 梦境 的 这 完美性 的 我们的 物种 ;

这似乎使我们人类追求完美的梦想化为泡影;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] ['gluːmi]
but at the same time there is nothing in them to corroborate the gloomy
但 在 这 相同的 时间 那里 是 没有什么 在 他们 到 证实 这 阴沉
['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['bʌk(ə)l] ,
verdict of Buckle ,
判决 的 扣上 ,

但与此同时，这些内容中没有任何证据可以证实巴克尔的悲观结论。

[ðæt] - [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'sjuːm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]
that - we cannot assume in the present state of our knowledge that there has
那 - 我们 不能 认为 在 这 展示 状态 的 我们的 知识 那 那里 有
[biːn] ['eni] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][mæn] . -
been any permanent improvement in the moral or intellectual faculties of man . '
到过 任何 永恒的 改进 在 这 道德 或者 知识分子 学院 的 男人 . -

"根据我们目前的认知水平，我们不能断定人类的道德或智力能力已经取得了任何永久性的进步。"

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['steɪtmənts] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz]['evə(r)]
The above is one of the most depressing statements a philosopher has ever
这 多于 是 一 的 这 最多 沉闷 声明 一个 哲学家 有 曾经
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

以上是哲学家所发表过的最令人沮丧的言论之一;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [də'rektli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] [stɪl] ['greɪtə(r)]
but it seems to us to be directly contradicted by an even still greater
但 它 似乎 到 我们 到 是 直接地 矛盾 经过 一个 甚至 仍然 更大的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但我们认为，这似乎与一个更伟大的名字直接矛盾。

- [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [felt] , - [sez] [mɪl] ,
' I have long felt , ' says Mill ,
- 我 有 长的 毛毡 , - 说道 磨 ,

"我一直觉得，"米尔说，

- [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːkt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
' that the prevailing tendency to regard all the marked distinctions of human
- 那 这 盛行 趋势 到 看待 全部 这 标记 区别 的 人类
['kærəktə(r)][æz; əz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɪn'deləb(ə)l] ,
character as innate and in the main indelible ,
特点 作为 先天 和 在 这 主要的 不可磨灭 ,

"那种认为人类性格所有显著特征都是与生俱来且基本上不可磨灭的普遍倾向，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['hɪndrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]
is **one** **of** **the** **chief** **hindrances** **to** **the** **rational** **treatment** **of** **great** **social**
是 一 的 这 首席 障碍 到 这 合理的 治疗 的 伟大的 社会的
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

这是理性处理重大社会问题的主要障碍之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [tu:; tə]['hju:mən] [ɪm'pru:vmənt] . -
and **one** **of** **the** **great** **stumbling** **-** **blocks** **to** **human** **improvement** **.** **'**
和 一 的 这 伟大的 踉跄 - 积木 到 人类 改进 . -

这也是人类进步的一大绊脚石。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ɒv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] , ['frɑ:nsɪs]['gɔ:ltən] , [ik'skleim] :
On **the** **other** **hand** **,** **a** **thinker** **of** **quite** **another** **sort** **,** **Francis** **Galton** **,** **exclaims** **:**
在 这 其他 手 , 一个 思想家 的 相当 其他 种类 , 弗朗西斯 高尔顿 , 惊呼 :

另一方面，另一位思想家弗朗西斯·高尔顿则惊呼：

- [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ə'keɪʒnəli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
' **I** **have** **no** **patience** **with** **the** **hypothesis** **,** **occasionally** **expressed** **and** **often**
- 我 有 不 耐心 和 这 假设 , 偶尔 表达 和 经常
[ɪm'plaɪd] ,
implied **,**
暗示 ,

“我对这种偶尔明示、经常暗示的假设毫无耐心。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][teɪlz; 'teɪli:z] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ðæt] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)]
especially **in** **tales** **written** **to** **teach** **children** **to** **be** **good** **,** **that** **babies** **are**
尤其 在 故事 书面 到 教 孩子们 到 是 好的 , 那 婴儿 是
[bɔ:n] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
born **pretty** **much** **alike** **,**
出生 漂亮的 很多 同样 ,

尤其是在那些旨在教导孩子行善的故事中，经常会提到婴儿出生时几乎都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][səʊl]['eɪdʒənsiz][ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
and **that** **the** **sole** **agencies** **in** **creating** **differences** **between** **boy** **and** **boy** **,** **and**
和 那 这 唯一 机构 在 创建 差异 之间 男生 和 男生 , 和
[mæn][ænd; ənd][mæn] ,
man **and** **man** **,**
男人 和 男人 ,

而造成男孩与男孩之间、男人与男人之间差异的唯一因素，

[ɑ:(r); ə(r)] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɒrəl] ['efət] . -
are **steady** **application** **and** **moral** **effort** **.** **'**
是 稳定的 应用 和 道德 努力 . -

是持之以恒的实践和道德上的努力。

[weə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [ðʌs] ['dɪfə(r)] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] ;
Where **philosophers** **thus** **differ** **,** **we** **do** **not** **pretend** **to** **say** **which** **is** **true** **;**
在哪里 哲学家 因此 不同 , 我们 做 不是 假装 到 说 哪个 是 真的 ;

对于哲学家们的分歧，我们并不妄称哪个才是真理；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [sə'dʒest] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
but **there** **is** **no** **doubt** **as** **to** **which** **opinion** **would** **suggest** **industry** **and** **which**
但 那里 是 不 怀疑 作为 到 哪个 观点 会 建议 行业 和 哪个
[sləʊθ] .
sloth **.**
树懒 .

但毫无疑问，哪种观点体现的是勤奋，哪种观点体现的是懒惰。

[ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] [gæltənz] [v'ju:z] [ɪf] ['kærid] [tu:; tə][ðeə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
Indeed , Mr Galton's views if carried to their full length would approach to
的确 , 先生 高尔顿的 浏览 如果 携带 到 他们的 满的 长度 会 方法 到
['feɪtəlɪzəm] ,
fatalism ,
宿命论 ,

事实上，如果高尔顿先生的观点完全贯彻下去，就会接近宿命论。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] ['mu:di] [ænd; ənd]
and might almost be placed beside the famous song of Messrs Moody and
和 可能 几乎 是 放置 旁 这 著名的 歌曲 的 先生们 穆迪 和
['sæŋki] :
Sankey :
桑基 :

几乎可以与穆迪和桑基先生的著名歌曲相提并论：

['du:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] ; ['du:ɪŋ] [endz][ɪn] [deθ] .
Doing is a deadly thing ; doing ends in death .
正在做 是 一个 致命 事物 ; 正在做 结束 在 死亡 .

行动是致命的；行动最终会导致死亡。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] ([bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Oliver Wendell Holmes has described the various intellects of man (but without
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 有 描述 这 各种各样的 知识分子 的 男人 (但 没有
['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['kwestʃən]) [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz] [tru:θ] :
going into the hereditary question) with as much wit as truth :
去 进入 这 遗传 问题) 和 作为 很多 有 作为 真相 :

奥利弗·温德尔·霍姆斯以既诙谐又真切的笔触描述了人类的各种智力（但没有涉及遗传问题）：

- [wʌn] - ['stɔ:ri] ['ɪntəlekt] , [tu:] - ['stɔ:ri] ['ɪntəlekt] , [θri:] - ['stɔ:ri] ['ɪntəlekt] [wɪð] ['skaɪlaɪts] .
' One - story intellects , two - story intellects , three - story intellects with skylights .
- 一 - 故事 知识分子 , 二 - 故事 知识分子 , 三 - 故事 知识分子 和 天窗 .

“一层楼的知识分子，两层楼的知识分子，带天窗的三层知识分子。”

[ɔ:l][fækt] [kə'lektər] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][eɪm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][fækts][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] - ['stɔ:ri] [men] .
All fact collectors who have no aim beyond their facts are one - story men .
全部 事实 收藏家 WHO 有 不 目的 超过 他们的 事实 是 一 - 故事 男人 .

所有只收集事实而没有其他目标的人，都是目光短浅的人。

[tu:] - ['stɔ:ri] [men][kəm'peə(r)] , ['ri:z(ə)n] , ['dʒen(ə)rəlaɪz] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
Two - story men compare , reason , generalise , using the labours of the fact
二 - 故事 男人 比较 , 原因 , 概括 , 使用 这 劳动 的 这 事实
[kə'lektər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
collectors as well as their own .
收藏家 作为 出色地 作为 他们的 自己的 .

两层楼的男人们进行比较、推理、概括，利用事实收集者的劳动成果以及他们自己的成果。

[θri:] - ['stɔ:ri] [men][aɪ'di:əlaɪz] , [ɪ'mædʒɪn] , [prɪ'dɪkt] ; [ðeə(r)] [best] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['kʊmz] [frɒm; frəm]
Three - story men idealise , imagine , predict ; their best illumination comes from
三 - 故事 男人 理想化 , 想象 , 预测 ; 他们的 最好的 照明 来 从
[ə'bʌv] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] . . . .
above through the skylight . . . .
多于 通过 这 天窗 . . . .

三层楼高的建筑里充满了理想、想象和预言；它们最好的光线来自上方的天窗.....

['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['nærəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [smɔ:l]
Poets are often narrow below , incapable of clear statement , and with small
诗人 是 经常 狭窄的 以下 , 无法 的 清除 陈述 , 和 和 小的
['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['ri:zənɪŋ] ,
power of consecutive reasoning ,
力量 的 连续的 推理 ,

诗人往往目光短浅，表达能力不足，逻辑推理能力也较弱。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)][beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ætik] . -

but	full	of	light	,	if	sometimes	rather	bare	of	furniture	,	in	the	attics	.	'
但	满的	的	光	,	如果	有时	相当	裸	的	家具	,	在	这	阁楼	.	-

但阁楼里光线充足，虽然有时家具比较少。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn]

The	desire	to	lay	field	to	field	and	house	to	house	has	been	the	ruin
这	欲望	到	躺	场地	到	场地	和	房子	到	房子	有	到过	这	废墟

[ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [maɪndz] ;

of	some	great	minds	;
的	一些	伟大的	思想	;

想要逐地开垦土地、逐户开垦房屋的愿望，毁掉了一些伟大的头脑；

[bʌt; bət] { - }

but	{	103	}
但	{	-	}

但是{103}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] .

it	is	generally	an	attribute	of	the	small	.
它	是	一般来说	一个	属性	的	这	小的	.

这通常是小事物的特征。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][nəʊ]['ʌðə(r)][vaɪs] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] .

A	few	have	almost	no	other	vice	save	that	of	acquisitiveness	.
一个	很少	有	几乎	不	其他	副	节省	那	的	占有欲	.

有些人除了贪婪之外几乎没有其他恶习。

[ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

A	whole	nation	indeed	is	said	to	be	characterised	by	it	.
一个	所有的	国家	的确	是	说	到	是	具有特征	经过	它	.

据说整个国家都具有这种特征。

- [ðə; ði] [dʌtʃ] , - [raɪts] [dʒɒn]['fɒstə(r)] , - [siːm] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ;

'	The	Dutch	,	'	writes	John	Foster	,	'	seem	very	happy	and	comfortable	,	certainly	;
-	这	荷兰语	,	-	写	约翰	促进	,	-	似乎	非常	快乐的	和	舒服的	,	当然	;

约翰·福斯特写道："荷兰人看起来非常幸福舒适，这是肯定的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

but	it	is	the	happiness	of	animals	.
但	它	是	这	幸福	的	动物	.

但这是动物的幸福。

[ɪn] [veɪn] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

In	vain	do	you	look	among	them	for	the	sweet	breath	of	hope	and
在	徒劳	做	你	看	之中	他们	为了	这	甜的	气息	的	希望	和

[əd'vɑːnsmənt] . . . .

advancement	.	.	.	.
进步	.	.	.	.

你徒劳地在他们中间寻找希望和进步的甜蜜气息……

[ðeə(r)] [ɪz]['grævəti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] ['geɪəti] ,

There	is	gravity	enough	,	but	it	is	the	gravity	of	a	man	who	despises	gaiety	,
那里	是	重力	足够的	,	但	它	是	这	重力	的	一个	男人	WHO	鄙视	欢乐	,

重力确实存在，但这重力却来自一个鄙视欢乐的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

without	being	able	to	rise	by	contemplation	.
没有	存在	有能力的	到	上升	经过	沉思	.

无法通过冥想而升华。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɔːsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['tekstʃə(r)] ,

The	love	of	money	always	creates	a	certain	coarseness	in	the	moral	texture	,
这	爱	的	钱	总是	创建	一个	肯定	粗糙度	在	这	道德	质地	,

对金钱的贪婪总会在道德品质上造成某种程度的粗糙。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

either	of	a	nation	or	an	individual	.	'
任何一个	的	一个	国家	或者	一个	个人	.	-

无论是国家还是个人。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

This	last	remark	has	certainly	an	application	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
这	最后的	评论	有	当然	一个	应用	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

最后这句话当然也适用于大西洋彼岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['gɜːtə] [sez] [ðæt] - ['ɪŋglɪʃ] [praɪd][ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

It	is	true	that	Goethe	says	that	'	English	pride	is	invulnerable	,
它	是	真的	那	歌德	说道	那	-	英语	自豪	是	无敌的	,

歌德的确说过"英国人的骄傲是不可动摇的",

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['mʌni] ;

because	it	is	based	on	the	majesty	of	money	;
因为	它	是	基于	在	这	威严	的	钱	;

因为它建立在金钱的威严之上;

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][geɪn] .

'	but	he	does	not	refer	to	the	mean	desire	of	gain	.
-	但	他	做	不是	参考	到	这	意思是	欲望	的	获得	.

但他指的并非是对利益的普通欲望。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌels'weə(r)] [ɪn'diːd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

He	has	elsewhere	indeed	expressed	himself	with	some	favour	on	the	national
他	有	别处	的确	表达	他自己	和	一些	偏爱	在	这	国家的

['kærəktə(r)] :

character	:
特点	:

他确实在其他地方表达过对民族性格的某种赞赏之情:

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðeə(r)][sɔɪl] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [friː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]

'	Is	it	then	derivation	,	or	their	soil	,	or	their	free	constitution	,	or	national
-	是	它	然后	推导	,	或者	他们的	土壤	,	或者	他们的	自由的	宪法	,	或者	国家的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [huː] [kæn; kən]

education	—	who	can
教育	—	WHO	能

那么，究竟是血统，还是土壤，还是自由宪法，还是国民教育——谁又能说得准呢?

[tel] ?

tell	?
告诉	?

告诉?

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

—	but	it	is	a	fact	that	the	English	appear	to	have	the	advantage	of
—	但	它	是	一个	事实	那	这	英语	出现	到	有	这	优势	的

['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

many	other	nations	.
许多	其他	国家	.

但事实是，英国人似乎比许多其他国家更有优势。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][hɑːf] - ['meʒəz] [ænd; ənd]

There	is	in	them	nothing	turned	and	twisted	,	and	no	half	-	measures	and
那里	是	在	他们	没有什么	转向	和	扭曲	,	和	不	一半	-	措施	和

['ɑːftə(r)] - [θɔːts] .

after	-	thoughts	.
后	-	想法	.

它们没有任何曲解和歪曲，也没有任何敷衍了事和事后补救。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] [men] .

Whatever	they	are	,	they	are	always	complete	men	.
任何	他们	是	,	他们	是	总是	完全的	男人	.

无论他们是什么人，他们始终都是完美的人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [fuːlz] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] ;

Sometimes	they	are	complete	fools	,	I	grant	you	;
有时	他们	是	完全的	傻瓜	,	我	授予	你	;

我承认，有时候他们确实是十足的傻瓜；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['fɒli] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [weɪt] . -

but	even	their	folly	is	a	folly	of	some	substance	and	weight	.	'
但	甚至	他们的	蠢事	是	一个	蠢事	的	一些	物质	和	重量	.	-

但即便他们的愚蠢行为，也是相当有实质意义和分量的愚蠢行为。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn][ɒn] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

The	opinions	of	man	on	women	are	,	as	might	be	expected	,
这	意见	的	男人	在	女性	是	,	作为	可能	是	预期的	,

男人对女人的看法，不出所料是这样的：

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['veərɪəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

even	more	various	than	those	pronounced	upon	their	own	sex	.
甚至	更多的	各种各样的	比	那些	发音	之上	他们的	自己的	性别	.

甚至比针对他们自身性别的言论还要多种多样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kən'gruːəti] .

But	even	these	are	not	without	a	certain	congruity	.
但	甚至	这些	是	不是	没有	一个	肯定	全等性	.

但即便如此，这些之间也并非毫无关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] - [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] , - [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn] [nɒks] ,

It	is	rare	to	find	a	complete	'	irreconcilable	,	'	such	as	John	Knox	,
它	是	稀有的	到	寻找	一个	完全的	-	不可调和的	,	-	这样的	作为	约翰	诺克斯	,

像约翰·诺克斯这样完全"不可调和"的人实属罕见。

[huː] [ðʌs] [di'livəz] [hɪm'self] : - [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][beə(r)] [ruːl] , [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

who	thus	delivers	himself	:	'	To	promote	a	woman	to	bear	rule	,	superiority	,
WHO	因此	交付	他自己	:	-	到	推动	一个	女士	到	熊	规则	,	优势	,

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

他由此自证其言："要使女性享有统治权、优越地位和支配权，

[ɔː(r)]['empaɪə(r)] , [ə'bʌv] ['eni] [relm] , ['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɪti] , [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , ['kɒntjuːm(ə)li]

or	empire	,	above	any	realm	,	nation	,	or	city	,	is	repugnant	to	nature	,	contumely
或者	帝国	,	多于	任何	领域	,	国家	,	或者	城市	,	是	令人厌恶的	到	自然	,	傲慢

[tuː; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

或帝国，凌驾于任何王国、国家或城市之上，都是违背自然规律、亵渎上帝的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'viːld] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['ɔːdɪnəns] ; [ænd; ənd]

a	thing	most	contrary	to	His	revealed	will	and	approved	ordinance	;	and
一个	事物	最多	相反	到	他的	揭晓	将要	和	得到正式认可的	条例	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

这是最违背祂所启示的旨意和认可的条例的事情；最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl]['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . -

it	is	the	subversion	of	good	order	,	of	all	equity	and	justice	.	'
它	是	这	颠覆	的	好的	命令	,	的	全部	公平	和	正义	.	-

这是对良好秩序、一切公平正义的颠覆。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ;

This	would	be	now	thought	little	short	of	treason	;
这	会	是	现在	想法	小的	短的	的	叛国罪	;

如今这会被视为近乎叛国罪；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [nɒks] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə'tɪkjələ(r)] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	there	is	no	doubt	that	Knox	had	a	certain	particular	queen	in	his	mind
但	那里	是	不	怀疑	那	诺克斯	有	一个	肯定	特别的	女王	在	他的	头脑

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] ['veri] [strɒŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

when	he	made	those	very	strong	observations	.
什么时候	他	制成	那些	非常	强的	观察	.

但毫无疑问，诺克斯在做出这些非常精辟的见解时，心中想的是一位特定的女王。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [fə'lɑːsəfərz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][feə(r)]

Among	the	French	philosophers	,	there	is	a	wonderful	unanimity	concerning	the	fair
之中	这	法语	哲学家	,	那里	是	一个	精彩的	一致	有关	这	公平的

[seks] ,

sex	,
性别	,

法国哲学家们对女性的看法有着惊人的一致性。

[ænd; ənd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

and	not	altogether	in	accordance	with	the	proverbial	gallantry	of	their	nation	.
和	不是	共	在	根据	和	这	谚语	英勇	的	他们的	国家	.

这与他们国家素来以英勇著称的形象并不完全相符。

[lɑː] [bruː'jɛr] [sez] : - ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][men]

La	Bruyère	says	:	'	Women	for	the	most	part	have	no	principles	,	as	men
拉	布鲁耶尔	说道	:	-	女性	为了	这	最多	部分	有	不	原则	,	作为	男人

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

understand	the	word	.
理解	这	单词	.

拉布吕耶尔说："大多数女人没有原则，正如男人所理解的那样。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [gaɪd] .

They	are	guided	by	their	feelings	,	and	have	full	faith	in	their	guide	.
他们	是	引导	经过	他们的	情怀	,	和	有	满的	信仰	在	他们的	指导	.

他们受感觉的指引，并且完全信任他们的向导。

[ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd][ˌɪmprə'praɪəti] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

Their	notions	of	propriety	and	impropriety	,	right	and	wrong	,
他们的	概念	的	礼	和	不当行为	,	正确的	和	错误的	,

他们对得体与不得体、对与错的看法

[ðeɪ] [get][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðeə(r)] [ə'fekʃən] . -

they	get	from	the	little	world	embraced	by	their	affections	.	'
他们	得到	从	这	小的	世界	拥抱	经过	他们的	情感	.	-

他们从自己深爱的小世界中获得慰藉。

['ælfɒns] [kɑ:r] [sez] : - ['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] :

Alphonse	Karr	says	:	'	Never	attempt	to	prove	anything	to	a	woman	:
阿方斯	卡尔	说道	:	-	绝不	试图	到	证明	任何事物	到	一个	女士	:

阿方斯·卡尔说："永远不要试图向女人证明任何事："

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] ['əʊnli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .

she	believes	only	according	to	her	feelings	.
她	相信	仅有的	根据	到	她	情怀	.

她只相信自己的感觉。

[ɪn'devə(r)] , [ðen] , [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] : [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ri:z(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Endeavour	,	then	,	to	please	and	persuade	:	she	may	yield	to	the	person	who	reasons	with	her	,
努力	,	然后	,	到	请	和	说服	:	她	可能	屈服	到	这	人	WHO	原因	和	她	,

因此，要努力取悦和说服对方：她可能会屈服于能与她讲道理的人。

[nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts] .

not	to	his	arguments	.
不是	到	他的	论点	.

不认同他的论点。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɑ:nsərəbl] [pru:fs] ,

She	will	listen	to	the	strongest	,	the	most	unanswerable	proofs	,
她	将要	听	到	这	最强	,	这	最多	无法回答	证明	,

她会听取最有力、最无可辩驳的证据。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['saɪləns][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ,

enough	to	silence	an	assembly	of	learned	theologians	;	and	when	you	have	done	she	will	reply	,
足够的	到	沉默	一个	集会	的	学习	神学家	;	和	什么时候	你	有	完毕	她	将要	回复	,

足以让一群博学的神学家哑口无言；当你这样做之后，她会回答说：

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌʌnkən'sɜ:n] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] [feɪθ] : " [wel] ,

with	the	utmost	unconcern	,	and	in	perfect	good	faith	:	"	Well	,
和	这	极致	漠不关心	,	和	在	完美的	好的	信仰	:	"	出色地	,

他全然不顾一切，而且完全出于善意："好吧，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " -

and	what	has	all	that	to	do	with	the	matter	?	"	'
和	什么	有	全部	那	到	做	和	这	事情	?	"	-

这一切又跟这件事有什么关系呢？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] [lɑ:st] [fə'lɑ:səfərz] [wɜ:(r); wə(r)] - ['veri] [mʌtʃ] ['mærid] . -

It	is	probable	that	both	these	last	philosophers	were	'	very	much	married	.	'
它	是	可能	那	两个都	这些	最后的	哲学家	是	-	非常	很多	已婚	.	-

这两位哲学家很可能都是"婚姻美满的夫妻"。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

No	one	,	however	,
不	一	,	然而	,

然而，没有人

[ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

that	is	capable	of	anything	beyond	a	superficial	judgment	has	ever	imagined
那	是	有能力的	的	任何事物	超过	一个	浅	判断	有	曾经	想象

that	the	French	have	a	genuine	respect	for	women	.
那	这	法语	有	一个	真的	尊重	为了	女性	.

任何有远见卓识的人，都从未想过法国人会真正尊重女性。

[ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['veri][sɪ'vɪə(r)] .
Their sayings about them are very severe .
他们的 谚语 关于 他们 是 非常 严重 .

他们对他们的评价非常严厉。

- [wen'evə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [fɔːm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]
' Whenever two women form a friendship , it is merely a coalition against a
- 每当 二 女性 形式 一个 友谊 , 它 是 仅仅 一个 联盟 反对 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

“每当两个女人结成友谊，这实际上就是联合起来对抗第三个女人。”

- [raɪts] [kɑːr] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [kən'fes] , - [məʊst] ['wɪmɪn] [keə(r)]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]
' writes Karr ; and even Rochefoucauld confesses , ' Most women care little about
- 写 卡尔 ; 和 甚至 罗什福科 坦白 , - 最多 女性 关心 小的 关于
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

卡尔写道；甚至罗什福科也承认，“大多数女人不太在意友谊；

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'sɪpɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] . -
they find it insipid as soon as they have known what it is to love . '
他们 寻找 它 平淡 作为 很快 作为 他们 有 已知 什么 它 是 到 爱 . -

他们一旦体会过爱的滋味，就觉得爱情索然无味。

- [nəʊ]['wʊmən][ɪz] [pliːzd] , - [ə'səːts] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] ,
' No woman is pleased , ' asserts Octave Feuillet ,
- 不 女士 是 高兴 , - 断言 八度音阶 费耶 ,

奥克塔夫·费耶断言：“没有哪个女人会感到满意。”

- [æt; ət] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] . -
' at being told by a man that he loves her like a sister . '
- 在 存在 讲述 经过 一个 男人 那 他 爱 她 喜欢 一个 姐姐 . -

“被一个男人说他像爱妹妹一样爱她。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['aʊə(r)][pə'rɪziən] [fə'lɑːsəfərz] [gɪv] ['evri] ['kredɪt][tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ət'rækʃnz]
At the same time , our Parisian philosophers give every credit to female attractions
在 这 相同的 时间 , 我们的 巴黎人 哲学家 给 每一个 信用 到 女性 景点
.
:
.

与此同时，我们巴黎的哲学家们对女性的魅力给予了充分的肯定。

- [duː; də][nɒt]['flætə(r)] [jɔː'self] , - [sez] [wʌn] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ,
' Do not flatter yourself , ' says one , ' because you have studied ,
- 做 不是 奉承 你自己 , - 说道 一 , - 因为 你 有 研究 ,

“不要自作多情，”有人说，“因为你学习过，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] , [juː; jʊ]
and possibly understand all that is to be understood of womankind , you
和 可能 理解 全部 那 是 到 是 理解 的 女性 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ə'genst] [ðeə(r)] [waɪlz] .
are safe against their wiles .
是 安全的 反对 他们的 诡计 .

如果你能理解女性的一切，你就能免受她们的诱惑。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [lʊk] ,
A word , a look ,
一个 单词 , 一个 看 ,

一句话，一个眼神，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɔːl]

from	one	of	them	may	make	you	forget	in	a	twinkling	of	an	eye	all
从	一	的	他们	可能	制作	你	忘记	在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['nɒlɪdʒ] . -

your	boasted	knowledge	.	'
你的	吹嘘	知识	.	-

其中之一就可能让你在一瞬间忘记你引以为傲的所有知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ʌn'helθi]

It	is	like	escaping	into	the	fresh	air	from	some	brilliant	but	unhealthy
它	是	喜欢	逃脱	进入	这	新鲜的	空气	从	一些	杰出的	但	不良

[siːn] [tuː; tə] [riːd] ,

scene	to	read	,
场景	到	读	,

读这本书就像是从某个精彩却不健康的场景中逃离出来，呼吸新鲜空气一样。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'sɜːʃnz] ,

after	these	cynical	assertions	,
后	这些	愤世嫉俗	断言	,

在这些愤世嫉俗的断言之后，

[wɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] ([huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]) [hæz; həz]

what	an	American	essayist	(	who	ought	to	have	been	an	Englishman	)	has
什么	一个	美国人	散文家	(	WHO	应该	到	有	到过	一个	英国人	)	有

[tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] :

to	say	upon	this	same	subject	:
到	说	之上	这	相同的	主题	:

一位美国散文家（他本应是英国人）对同一主题的看法是：

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ]

'	A	woman	who	does	not	carry	about	with	her	a	halo	of	good	feeling
-	一个	女士	WHO	做	不是	携带	关于	和	她	一个	光环	的	好的	感觉

[weə'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] ,

wherever	she	goes	,
无论	她	去	,

一个女人如果走到哪里都不能自带幸福光环，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [piːs] , [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] ['reɪdiəs] ,

an	atmosphere	of	grace	,	mercy	,	and	peace	,	of	at	least	six	feet	radius	,
一个	气氛	的	优雅	,	怜悯	,	和	和平	,	的	在	至少	六	脚	半径	,

至少六英尺半径范围内，充满恩典、仁慈与和平的氛围。

[wɪtʃ] [ræps] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

which	wraps	every	human	being	upon	whom	she	is	pleased	to	bestow	her
哪个	卷饼	每一个	人类	存在	之上	谁	她	是	高兴	到	赐给	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

她将自己临在的每一个人都包裹其中。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][glæd][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ðæt]

and	gives	him	the	comfortable	belief	that	she	is	rather	glad	than	otherwise	that
和	给予	他	这	舒服的	信仰	那	她	是	相当	高兴的	比	否则	那

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

he	is	alive	,
他	是	活	,

这让他安心地相信，她其实很高兴他还活着。

[meɪ] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] —

may	do	well	enough	to	hold	discussions	with	,	but	is	not	worth	talking	to	—
可能	做	出色地	足够的	到	抓住	讨论	和	,	但	是	不是	值得	说	到	—

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] . -

as	a	woman	.	'
作为	一个	女士	.	-

或许可以和她进行一些讨论，但作为一个女人，不值得和她交谈。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [stiːlz] [wel] - [nəʊn] ['juːlədʒi][ɒn]

This	is	almost	as	great	a	general	compliment	as	Steele's	well	-	known	eulogy	on
这	是	几乎	作为	伟大的	一个	一般的	赞扬	作为	斯蒂尔的	出色地	-	已知	颂	在

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn] :

Lady	Elizabeth	Hastings	was	a	particular	one	:
女士	伊丽莎白	黑斯廷斯	曾是	一个	特别的	一	:

这几乎和斯蒂尔为伊丽莎白·黑斯廷斯夫人所作的著名悼词一样，都是极高的赞誉：

- [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃek] [ɒn] [luːs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

'	To	behold	her	is	an	immediate	check	on	loose	behaviour	,
-	到	看哪	她	是	一个	即时	查看	在	松动的	行为	,

“只要看到她，就能立刻约束自己的放荡行为。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -

and	to	love	her	is	a	liberal	education	.	'
和	到	爱	她	是	一个	自由主义	教育	.	-

爱她本身就是一种博雅教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [nəʊ]['seɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

It	is	curious	that	no	sages	in	the	least	agree	in	their	definitions	of	genius	,
它	是	好奇的	那	不	智者	在	这	至少	同意	在	他们的	定义	的	天才	,

令人费解的是，所有圣贤对于天才的定义竟然都莫衷一是。

[nɔː(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

nor	can	even	express	what	they	mean	by	it	with	distinctness	,
也不	能	甚至	表达	什么	他们	意思是	经过	它	和	明显	,

他们甚至无法清晰地表达出他们的意思。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [træn'sendənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] .

which	is	perhaps	a	proof	of	its	transcendent	and	mysterious	power	.
哪个	是	也许	一个	证明	的	它是	超凡脱俗	和	神秘	力量	.

这或许证明了它超凡脱俗、神秘莫测的力量。

[ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ri'mɑːk] [baɪ]['oʊpi] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [siːn] [ɪn]

Of	originality	,	however	,	it	is	well	remarked	by	Opie	that	'	it	is	most	seen	in
的	独创性	,	然而	,	它	是	出色地	评论	经过	奥皮	那	-	它	是	最多	已见	在

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

然而，奥皮曾精辟地指出，原创性“在年轻人身上体现得最为明显”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɑːtɪsts]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	artists
它	是	一个	错误	到	认为	那	艺术家

认为艺术家是错误的。

[[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ɔːθəz]] [gəʊ][ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ɔː(r)]

[	and	he	might	have	added	authors	]	go	on	improving	to	the	last	,	or
[	和	他	可能	有	额外	作者	]	去	在	改善	到	这	最后的	,	或者

['nɪəli] [səʊ] ;

nearly	so	;
几乎	所以	;

[他可能还会补充说] 作者们会不断进步，直到最后，或者接近最后；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][best][aɪ'diəz]['ɪntuː][ðeə(r)][fɜːst] [wɜːks] ,
on the contrary , they put their best ideas into their first works ,
在 这 相反 , 他们 放 他们的 最好的 想法 进入 他们的 第一的 作品 ,

相反，他们把最好的想法都融入到了他们的第一部作品中。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,
which all their lives they have been qualifying themselves to undertake ,
哪个 全部 他们的 生活 他们 有 到过 资格赛 他们自己 到 承担 ,

他们毕生都在努力争取从事这项工作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fruːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['dʒiːniəs] , ['treɪnɪŋ] ,
and which are the natural fruit of their combined genius , training ,
和 哪个 是 这 自然的 水果 的 他们的 合并 天才 , 训练 ,
['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
circumstances , and opportunities .
情况 , 和 机会 .

这是他们天赋、训练、环境和机遇共同作用的自然结果。

[wɒt] [ðeɪ] [geɪn] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ðeɪ] [luːz] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælәti]
What they gain afterwards in correctness and refinement , they lose in originality
什么 他们 获得 然后 在 正确性 和 精炼 , 他们 失去 在 独创性
[ænd; ənd]['vɪgə(r)] . -
and vigour . '
和 活力 . -

他们在正确性和精致性上取得的进步，却失去了原创性和活力。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'dendəm] [ɔː(r)] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , - [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv]
A very fine addendum or paraphrase of the line , ' The proper study of
一个 非常 美好的 附录 或者 释义 的 这 线 , - 这 恰当的 学习 的
[mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] ,
mankind is man ,
人类 是 男人 ,

对"人类的真正研究对象是人"这句话的极佳补充或改写，

- [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][prə'fesə(r)] ['hʌksli] : - [wens] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] ;
' has been given by Professor Huxley : ' Whence our race has come ;
- 有 到过 给定 经过 教授 赫胥黎 : - 何处 我们的 种族 有 来 ;

赫胥黎教授曾说过："我们人类的起源；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [p'aʊəz]
what are the limits of our power over Nature , and of Nature's powers
什么 是 这 限制 的 我们的 力量 超过 自然 , 和 的 自然的 权力
['əʊvə(r)][juː 'es] ;
over us ;
超过 我们 ;

我们控制自然的力量有哪些限度？自然控制我们的力量又有哪些限度？

[tuː; tə] [wɒt] [gəʊl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
to what goal we are tending — are the problems which present themselves
到 什么 目标 我们 是 倾向于 — 是 这 问题 哪个 展示 他们自己
[ə'njuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntrəst] ,
anew , and with undiminished interest ,
重新 , 和 和 未减损 兴趣 ,

我们究竟朝着哪个目标前进？这些问题不断涌现，并且依然引人关注。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . -
to every man born into the world . '
到 每一个 男人 出生 进入 这 世界 . -

致世上每一个出生的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [ˈliːniənt] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈhæzlɪt] [hæz; həz] [kʌm]

It	seems	to	us	a	somewhat	too	lenient	conclusion	that	Hazlitt	has	come
它	似乎	到	我们	一个	有些	也	宽容	结论	那	哈兹利特	有	来

[tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

to	when	he	says	,
到	什么时候	他	说道	,

我们认为哈兹利特得出的结论未免过于宽容，他说：

- [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæd]['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæd]['hæbɪt] . -

'	A	single	bad	action	does	not	condemn	a	man	,	nor	a	single	bad	habit	.	'
-	一个	单身的	坏的	行动	做	不是	谴责	一个	男人	,	也不	一个	单身的	坏的	习惯	.	-

“一次恶行或一个坏习惯并不能定罪一个人。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

For	a	single	action	,	not	to	mention	a	habit	,
为了	一个	单身的	行动	,	不是	到	提到	一个	习惯	,

即使是单个行为，更不用说习惯了，

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [səʊ][bæd] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

may	be	easily	so	bad	—	such	as	torturing	a	living	creature	for	the	pleasure
可能	是	容易地	所以	坏的	—	这样的	作为	酷刑	一个	活的	生物	为了	这	乐趣

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

of	it	—	as	to	condemn	him	altogether	.
的	它	—	作为	到	谴责	他	共	.

罪行可能非常严重——例如为了取乐而折磨活物——以至于完全判他死刑。

['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ɜː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɪk'sept] ,

Our	philosophers	,	however	,	do	not	generally	err	on	the	side	of	charity	,	except	,
我们的	哲学家	,	然而	,	做	不是	一般来说	犯错	在	这	边	的	慈善机构	,	除了	,

然而，我们的哲学家通常不会在仁慈方面犯错，除非：

[pə'hæps] , [wen] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

perhaps	,	when	admitting	the	force	of	circumstances	.
也许	,	什么时候	承认	这	力量	的	情况	.

或许，在承认形势所迫的时候。

- [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] , - [sez] ['bælzæk] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel]

'	Tell	me	your	age	and	your	income	,	'	says	Balzac	,	'	and	I	will	tell
-	告诉	我	你的	年龄	和	你的	收入	,	-	说道	巴尔扎克	,	-	和	我	将要	告诉

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ;

you	your	opinions	;
你	你的	意见	;

巴尔扎克说：“告诉我你的年龄和收入，我就会告诉你你的观点；

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ['beki] [ʃɑːp] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] ,

'	and	is	it	not	our	own	Becky	Sharp	who	has	observed	,
-	和	是	它	不是	我们的	自己的	贝基	锋利的	WHO	有	观察到	,

难道不是我们自己的贝基·夏普观察到的吗?

- ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] . -

'	Anybody	could	be	good	with	three	thousand	a	year	.	'
-	任何人	可以	是	好的	和	三	千	一个	年	.	-

“任何人一年挣三千块钱都能过得很好。”

[hɒbz] ([ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] !) [meɪks] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] :

Hobbes	(	of	all	people	!	)	makes	this	significant	remark	concerning	our	Saviour	:
霍布斯	(	的	全部	人们	!	)	制作	这	重要的	评论	有关	我们的	救主	:

霍布斯（竟然是他！）对我们的救世主做出了如下意义重大的评价：

- [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kraɪst] [njuː] ['æŋgə(r)] , [dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , ['pɪti] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] ,

'	The	evangelists	tell	us	that	Christ	knew	anger	,	joy	,	sorrow	,	pity	,	hunger	,	thirst	,
-	这	福音传道者	告诉	我们	那	基督	知道	愤怒	,	喜悦	,	悲哀	,	遗憾	,	饥饿	,	口渴	,

福音书作者告诉我们，基督体验过愤怒、喜悦、悲伤、怜悯、饥饿、口渴等各种情感。

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] { - }

fear	,	and	weariness	;	but	neither	{	104	}
害怕	,	和	疲劳	;	但	两者都不	{	-	}

恐惧和疲惫；但两者都不是{104}

['prɒfɪt] , [hɪ'stɔ:riən] , [ə'pɒsl] , [nɔ:(r)][ɪ'vændʒəlɪst] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:fɪŋ] . -

prophet	,	historian	,	apostle	,	nor	evangelist	speaks	of	his	laughing	.	'
先知	,	历史学家	,	使徒	,	也不	福音传道者	说话	的	他的	笑	.	-

先知、历史学家、使徒、传道者，都没有人提及他的笑声。

[wi:; wi][faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sensɪz] - [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɒd(ə)n] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	find	under	the	head	of	'	the	Senses	'	a	curious	modern	fallacy	of	the
我们	寻找	在下面	这	头	的	-	这	感官	-	一个	好奇的	现代的	谬论	的	这

['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [læm] .

Faculty	in	the	mouth	of	Charles	Lamb	.
学院	在	这	嘴	的	查尔斯	羊肉	.

在"感官"这一标题下，我们发现查尔斯·兰姆提出了一个关于能力的奇怪的现代谬论。

- [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , - [hi:; hi] [sez] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [mæn] ;

'	Take	away	the	candle	,	'	he	says	,	'	from	the	smoking	man	;
-	拿	离开	这	蜡烛	,	-	他	说道	,	-	从	这	吸烟	男人	;

"把蜡烛从抽烟的人手里拿走，"他说；

[baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ,

by	the	glimmering	light	of	the	ashes	he	knows	that	he	is	still	smoking	,
经过	这	微光	光	的	这	灰烬	他	知道	那	他	是	仍然	吸烟	,

借着闪烁的烟灰，他知道自己还在抽烟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['ɪnfərəns] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:d] [laɪt] ,

but	he	knows	it	only	by	an	inference	,	till	the	restored	light	,
但	他	知道	它	仅有的	经过	一个	推理	,	直到	这	恢复	光	,

但他只是通过推断才知道这一点，直到光明重现。

['kʌmɪŋ] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔl'fæktəri] , [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][bəuθ] ['sensɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ə'rəʊmə] . -

coming	in	aid	of	the	olfactories	,	reveals	to	both	senses	the	full	aroma	.	'
未来	在	援助	的	这	嗅觉	,	揭示	到	两个都	感官	这	满的	香气	.	-

它辅助嗅觉，使两种感官都能充分感受到香气。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ]['i:v(ə)n][men][ɒv; əv]

This	idea	of	smoking	not	being	enjoyable	in	the	dark	is	shared	by	even	men	of
这	主意	的	吸烟	不是	存在	令人愉悦	在	这	黑暗的	是	共享	经过	甚至	男人	的

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

即使是科学家也认同在黑暗中吸烟并不令人愉悦的观点；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [blaɪnd][men] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [prə'fesə(r)] ['fɔ:sɪt]) [ɑ:(r); ə(r)]

whereas	it	is	certain	that	blind	men	(	for	example	,	Professor	Fawcett	)	are
然而	它	是	肯定	那	瞎的	男人	(	为了	例子	,	教授	福西特	)	是

[nɒt]['əʊnli][fɒnd][ɒv; əv]['sməʊkɪŋ] ,

not	only	fond	of	smoking	,
不是	仅有的	喜爱	的	吸烟	,

然而可以肯定的是，盲人（例如福西特教授）不仅喜欢吸烟，

[bʌt; bət] ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)] [pər'sepʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

but	delicate	in	their	perceptions	as	to	the	quality	of	the	tobacco	.
但	精美的	在	他们的	感知	作为	到	这	质量	的	这	烟草	.

但他们对烟草的品质却有着敏锐的感知。

[ə'nʌðə(r)] ['fæləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] — ['neɪmli] ,

Another	fallacy	of	a	different	kind	—	namely	,
其他	谬论	的	一个	不同的	种类	—	即	,

另一种不同的谬误——即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] — [ɪz] [ðʌs] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

that	it	is	well	to	tell	your	friends	of	their	faults	—	is	thus	extinguished
那	它	是	出色地	到	告诉	你的	朋友们	的	他们的	故障	—	是	因此	熄灭

[baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] :

by	Sydney	Smith	:
经过	悉尼	史密斯	:

悉尼·史密斯由此否定了“指出朋友的缺点是件好事”的观点：

- ['veri] [fjuː] [frendz] [wɪl] [beə(r)] [ðɪs] ; [ɪf] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

'	Very	few	friends	will	bear	this	;	if	done	at	all	,
-	非常	很少	朋友们	将要	熊	这	;	如果	完毕	在	全部	,

很少有朋友会容忍这种行为；即便真的发生了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

it	must	be	done	with	infinite	management	and	delicacy	.
它	必须	是	完毕	和	无限	管理	和	美味	.

这件事必须极其谨慎和小心地进行。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . -

If	the	evil	is	not	very	alarming	,	it	is	better	to	let	it	alone	.	'
如果	这	邪恶的	是	不是	非常	令人担忧	,	它	是	更好的	到	让	它	独自的	.	-

如果罪恶并不十分严重，最好还是置之不理。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

A	general	favourite	in	society	is	usually	thought	to	be	an	exceptionally
一个	一般的	最喜欢的	在	社会	是	通常	想法	到	是	一个	非常

['klevə(r)][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ;

clever	and	cultivated	person	;
聪明的	和	栽培	人	;

社会上普遍认为，受人喜爱的人通常是一位非常聪明且有教养的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] . -

but	this	is	not	in	fact	the	case	.	'
但	这	是	不是	在	事实	这	案件	.	-

但事实并非如此。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] , - [sez] ['deɪvɪd] [hjuːm] , - [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

A	delicacy	of	taste	,	'	says	David	Hume	,	'	is	favourable	to	love	and	friendship	,
一个	美味	的	品尝	,	-	说道	大卫	休谟	,	-	是	有利	到	爱	和	友谊	,

大卫·休谟说：“品味高雅有利于爱情和友谊。”

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

by	confining	our	choice	to	few	people	,
经过	限制	我们的	选择	到	很少	人们	,

通过将选择范围限制在少数人身上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	making	us	indifferent	to	the	company	and	conversation	of	the
和	制作	我们	冷漠	到	这	公司	和	对话	的	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] . . . .

greater	part	of	men	.	.	.	.
更大的	部分	的	男人	.	.	.	.

并使我们对大多数男性的陪伴和谈话漠不关心.....

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [wel] [daɪ'dʒestɪd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [bəuθ][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][men] ,

One	that	has	well	digested	his	knowledge	,	both	of	books	and	men	,
一	那	有	出色地	消化	他的	知识	,	两个都	的	图书	和	男人	,

一个对书籍和人际关系都有深刻理解的人。

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [kəm'pænjənz] . -

has	little	enjoyment	but	in	the	company	of	a	few	select	companions	.	'
有	小的	享受	但	在	这	公司	的	一个	很少	选择	同伴	.	-

除了与少数几个亲密的朋友在一起时，他几乎没有什么乐趣。

[ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)]['əʊvə(r)] [ɑːt] , ['baɪrən][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['seɪɪŋ] :

Of	the	superiority	of	Nature	over	Art	,	Byron	has	a	fine	saying	:
的	这	优势	的	自然	超过	艺术	,	拜伦	有	一个	美好的	说	:

关于自然优于艺术，拜伦有一句精辟的格言：

- [ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][maɪ]

'	I	never	yet	saw	the	picture	or	the	statue	which	came	within	a	league	of	my
-	我	绝不	然而	锯	这	图片	或者	这	雕像	哪个	来了	之内	一个	联盟	的	我的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ;

conception	or	expectation	;
概念	或者	期待	;

“我从未见过一幅画或一座雕像能够达到我的构想或期望的程度；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['menɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['siːz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [vˈjuːz] ,

but	I	have	seen	many	mountains	,	and	seas	,	and	rivers	,	and	views	,
但	我	有	已见	许多	山脉	,	和	海域	,	和	河流	,	和	浏览	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	one	or	two	women	,
和	一	或者	二	女性	,

但我见过许多山川、大海、河流和风景，也见过一两个女人。

[huː] [went] [æz; əz][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

who	went	as	far	beyond	it	.	'
WHO	去	作为	远的	超过	它	.	-

甚至有人做得更远。

[bɜːnz] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑːˈselvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z]

Burns	has	stated	that	we	have	not	the	gift	of	seeing	ourselves	as	others
烧伤	有	声明	那	我们	有	不是	这	礼物	的	看到	我们自己	作为	其他的

[siː] [ˌjuː 'es] ;

see	us	;
看	我们	;

伯恩斯曾说过，我们没有能力像别人看待我们那样看待自己；

[bʌt; bət] ['kænɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : - ['prevələnt] [æz; əz] ['evri]

but	Canning	tells	us	that	we	at	least	desire	it	:	'	Prevalent	as	every
但	罐头	讲述	我们	那	我们	在	至少	欲望	它	:	-	流行	作为	每一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] ,

species	of	curiosity	is	,
物种	的	好奇心	是	,

但坎宁告诉我们，我们至少渴望它：“好奇心无处不在，就像每一种好奇心一样，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['evri] [mæn][æz; əz][ðə; ði]

there	is	none	which	has	so	powerful	an	influence	over	every	man	as	the
那里	是	没有任何	哪个	有	所以	强大的	一个	影响	超过	每一个	男人	作为	这

[dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] ;

desire	of	knowing	what	the	world	thinks	of	him	;
欲望	的	会心	什么	这	世界	思考	的	他	;

世上最能影响一个人的，莫过于想知道世人如何看待自己的欲望；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ] ['hɑːtɪli] [ri'pent]

and	there	is	none	of	which	the	gratification	is	in	general	so	heartily	repented
和	那里	是	没有任何	的	哪个	这	满足感	是	在	一般的	所以	衷心地	悔改

[ɒv; əv] . -

of	.	'
的	.	-

而且，对于其中任何一种满足感，人们通常都不会如此真心悔恨。

[ðɪs] [ɪz][sɪˈvɪə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [hɑːʃ] [æz; əz] ['mɪrəˌboʊ] , [huː] [sed] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪˈet] ,

This	is	severe	;	but	not	so	harsh	as	Mirabeau	,	who	said	of	Lafayette	,
这	是	严重	;	但	不是	所以	残酷的	作为	米拉波	,	WHO	说	的	拉斐特	,

这很严厉；但远不及米拉波对拉斐特的评价那么苛刻。

[huː] [lʌvd] ['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] , - [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'naʊn] ;

who	**loved**	**popular**	**applause**	**,**	**'** -	**He**	**deserves**	**a**	**certain**	**renown**	**;**
WHO	喜爱	受欢迎的	掌声	,	-	他	值得	一个	肯定	名声	;

他喜欢赢得大众的掌声，"他理应享有一定的声誉；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['fɜːnɪʃt]

he	**has**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**the**	**humble**	**means**	**with**	**which**	**Nature**	**furnished**
他	有	完毕	一个	伟大的	交易	和	这	谦逊的	方法	和	哪个	自然	提供

[hɪm] . -

him	**.**	**'**
他	.	-

他凭借大自然赋予他的微薄天赋，成就了许多伟业。

[wʌn] ['steɪtmənt] [ɪn]['mɪstə(r)] ['mɪtʃəlz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf] ,

One	**statement**	**in**	**Mr**	**Mitchell's**	**book**	**will**	**be**	**hailed**	**with**	**universal**	**satisfaction**	**,**	**if**	**,**
一	陈述	在	先生	米切尔的	书	将要	是	赞誉	和	普遍的	满意	,	如果	,

米切尔先生书中的一句话如果得到普遍认可，将会受到大家的一致好评，那就是：

[æz; əz] ['θækəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] - [snɔb] ;

as	**Thackeray**	**tells**	**us**	**,**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**our**	**population**	**are**	**'**	**snobs**	**;**
作为	萨克雷	讲述	我们	,	九	-	十分之一	的	我们的	人口	是	-	势利眼	;

正如萨克雷告诉我们的那样，我们十分之九的人口都是"势利眼"；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]['təʊdiːɪzəm] ,

' -	**it**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**apology**	**for**	**toadyism**	**,**
	它	是	一个	种类	的	道歉	为了	谄媚	,

这其实是对阿谀奉承的一种辩解。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɒn][nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ædəm] [smɪθ] :

and	**rests**	**upon**	**no**	**less**	**an**	**authority**	**than**	**that**	**of**	**Adam**	**Smith**	**:**
和	休息	之上	不	较少的	一个	权威	比	那	的	亚当	史密斯	:

而这一论断的依据正是亚当·斯密的权威：

- ['aʊə(r)] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

' -	**Our**	**obsequiousness**	**to**	**our**	**superiors**	**more**	**frequently**	**arises**	**from**	**our**
	我们的	谄媚	到	我们的	上级	更多的	频繁地	出现	从	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['praɪvət]

admiration	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**their**	**situation**	**than**	**from**	**any**	**private**
钦佩	的	这	优势	的	他们的	情况	比	从	任何	私人的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] . -

expectations	**of**	**benefit**	**from**	**their**	**good**	**-**	**will**	**.**	**'**
期望	的	益处	从	他们的	好的	-	将要	.	-

"我们对上级的谄媚，更多是出于对他们地位优势的钦佩，而不是出于对他们善意的任何私人利益的期望。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌplnəs]

It	**is**	**certainly**	**some**	**kind**	**of**	**comfort**	**to**	**consider**	**that**	**this**	**general**	**suppleness**
它	是	当然	一些	种类	的	舒适	到	考虑	那	这	一般的	柔韧性

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

of	**the**	**back**	**,**
的	这	后退	,

想到背部整体的柔韧性，这无疑会让人感到些许安慰。

[haʊ'evə(r)] [miːn] [meɪ] [biː; bi][ɪts] ['məʊtɪv] , [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['sɔːdɪd] [self] - ['ɪntrəst] .

however	**mean**	**may**	**be**	**its**	**motive**	**,**	**does**	**not**	**arise**	**from**	**mere**	**sordid**	**self**	**-**	**interest**	**.**
然而	意思是	可能	是	它是	动机	,	做	不是	出现	从	仅仅	肮脏的	自己	-	兴趣	.

然而，无论其动机多么卑鄙，都不是出于单纯的私利。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [self] - [meɪd] [men] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

Just	as	it	is	understood	that	all	self	-	made	men	begin	the	world	with	half	-	a	-
只是	作为	它	是	理解	那	全部	自己	-	制成	男人	开始	这	世界	和	一半	-	一个	-

[kraʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒkɪt] ,

crown	in	their	pocket	,
王冠	在	他们的	口袋	,

正如人们普遍认为所有白手起家的人最初口袋里只有半克朗一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [men] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]

so	it	is	reported	that	all	great	men	leave	the	world	with	some	admirable
所以	它	是	据报道	那	全部	伟大的	男人	离开	这	世界	和	一些	令人钦佩的

['sentɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

sentiment	in	their	mouths	.
情绪	在	他们的	嘴	.

据说，所有伟人离开人世时，都会留下一些令人钦佩的感言。

- ['wɪljəm] [pɪt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moməntsˌ] .

'	William	Pitt	said	something	in	his	last	moments	.
-	威廉	匹兹堡	说	某物	在	他的	最后的	时刻	.

威廉·皮特在生命的最后时刻说了些什么。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv]['tɔːri] [prəu'kliviti]) [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

His	physician	(	a	gentleman	,	we	suppose	,	of	Tory	proclivities	)	made	it	out
他的	医生	(	一个	绅士	,	我们	认为	,	的	保守党	倾向	)	制成	它	出去

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他的医生（我们推测是一位倾向于托利党的绅士）解释说：

" [seɪv] [maɪ] ['kʌntri] , ['hev(ə)n] .

"	Save	my	country	,	Heaven	.
"	节省	我的	国家	,	天堂	.

“救救我的祖国，上天。”

" [hɪz; ɪz] [nɜːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] . -

"	His	nurse	said	that	he	asked	for	barley	-	water	.	'
"	他的	护士	说	那	他	问	为了	大麦	-	水	.	-

“他的护士说他要喝大麦水。”

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['tʃɑːnsələ(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	famous	saying	of	the	Swedish	chancellor	concerning	the	ease	with	which	the
这	著名的	说	的	这	瑞典	校长	有关	这	舒适	和	哪个	这

[wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] ,

world	is	governed	,
世界	是	受统治	,

瑞典首相关于世界治理之便捷性的著名格言

[ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ;

is	not	in	the	present	collection	;
是	不是	在	这	展示	收藏	;

不在本次收藏范围内；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'mɑːk] [baɪ] [ˌvoʊvə'nɑːrgs] [ðæt] ['merɪts][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

but	there	is	a	comparatively	unknown	remark	by	Vauvenargues	that	merits	quotation
但	那里	是	一个	比较	未知	评论	经过	沃韦纳格	那	优点	引述

:
:
:

但沃韦纳格的一句鲜为人知的评论值得引用：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][men][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət]

-	It	is	the	easiest	thing	in	the	world	for	men	in	good	positions	to	appropriate
-	它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	男人	在	好的	职位	到	合适的

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ænd; ənd]['kredɪt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪn'fɪərɪəz] . -

to	their	own	use	and	credit	the	knowledge	and	ability	of	inferiors	.	-
到	他们的	自己的	使用	和	信用	这	知识	和	能力	的	下等人	.	-

“对于身居要职的人来说，最容易的事情莫过于将下属的知识和能力据为己有，并加以赞扬。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

Of	the	truth	of	this	there	are	very	many	modern	instances	.
的	这	真相	的	这	那里	是	非常	许多	现代的	实例	.

这方面的真理在现代有很多例证。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətiz] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	a	person	of	rank	without	abilities	is	placed	in	power	,	and	to	the
每当	一个	人	的	秩	没有	能力	是	放置	在	力量	,	和	到	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,

surprise	of	everybody	,
惊喜	的	大家	,

当一个出身显赫却能力平庸的人被赋予权力时，令所有人感到惊讶的是，

[dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] : - [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd]

does	not	make	a	complete	failure	,	his	friends	say	:	-	Ah	,	but	he	has	good
做	不是	制作	一个	完全的	失败	,	他的	朋友们	说	:	-	啊	,	但	他	有	好的

[əd'mɪnɪstrətɪv] [kə'pæsəti] ;

administrative	capacity	;
行政	容量	;

他的朋友们说，这并没有让他彻底失败：“啊，但他有很好的管理能力；

- [ænd; ənd] [ˌvoʊvə'nɑːrgs] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

-	and	Vauvenargues	has	told	us	what	it	means	.
-	和	沃韦纳格	有	讲述	我们	什么	它	方法	.

沃韦纳格斯告诉我们这意味着什么。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ɪn]

To	shew	the	comprehensiveness	of	the	plan	which	our	author	has	adopted	in
到	展示	这	全面性	的	这	计划	哪个	我们的	作者	有	已采用	在

[ðɪs] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

this	excellent	selection	,
这	出色的	选择	,

为了展现作者在这部优秀作品集中所采用的计划的全面性，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

we	may	mention	that	between	a	reflection	of	Carlyle's	and	a	quotation
我们	可能	提到	那	之间	一个	反射	的	凯雷集团	和	一个	引述

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['pəʊɪt][sɑː'diː] ,

from	the	Persian	poet	Sadi	,
从	这	波斯语	诗人	萨迪	,

我们不妨提及，在卡莱尔的反思和波斯诗人萨迪的一句引语之间，

[ə'pɪəz] [ðɪs] ['mæksɪm] : - [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ][breɪnz] ; ['ʌðə(r)z][hæv; həv]

appears	this	maxim	:	'	Some	people	have	money	and	no	brains	;	others	have
出现	这	格言	:	-	一些	人们	有	钱	和	不	大脑	;	其他的	有

[breɪnz] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] ;

brains	and	no	money	;
大脑	和	不	钱	;

有这样一句格言："有些人有钱没脑子；有些人有脑子没钱；

- [wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] - [ʌn'fɔ:tʃənət] ['brɪtɪʃ] ['nəʊblmən]

'	which	is	widely	known	as	the	motto	of	a	certain	'	unfortunate	British	nobleman
-	哪个	是	广泛	已知	作为	这	座右铭	的	一个	肯定	-	不幸	英国	贵族

[naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['dɑ:tmɔ:(r)] ['prɪz(ə)n] . -

now	languishing	in	Dartmoor	prison	.	'
现在	萎靡不振	在	达特穆尔	监狱	.	-

众所周知，这是某位"不幸的英国贵族，如今正在达特穆尔监狱受苦"的座右铭。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ist] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]

There	is	a	good	deal	of	the	truest	wisdom	,	as	well	as	amusement	and
那里	是	一个	好的	交易	的	这	最真实的	智慧	,	作为	出色地	作为	娱乐	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

这里蕴含着许多至理名言，也兼具娱乐性和教育意义。

[tu:; tə][bi:; bi] [gli:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] ;

to	be	gleaned	from	this	little	volume	;
到	是	收集	从	这	小的	体积	;

从这本小册子中可以领悟到；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'klu:d] ['aʊə(r)][rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [best] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

and	we	will	conclude	our	remarks	upon	it	with	one	of	its	best	pieces	of
和	我们	将要	结束	我们的	评论	之上	它	和	一	的	它是	最好的	件	的

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

最后，我们将以其中一条最佳建议来结束我们的评论：

- [teɪk] [ʃɔ:t] [v'ju:z] , [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɒd] . -

'	Take	short	views	,	hope	for	the	best	,	and	trust	in	God	.	'
-	拿	短的	浏览	,	希望	为了	这	最好的	,	和	相信	在	上帝	.	-

"目光短浅，抱最好的希望，并信赖上帝。"

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] : [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['seɪɪŋz] , ['mæksɪmz] , [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]

Human	Nature	:	a	Mosaic	of	Sayings	,	Maxims	,	Opinions	,	and	Reflections	on
人类	自然	:	一个	马赛克	的	谚语	,	格言	,	意见	,	和	反思	在

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

Life	and	Character	.
生活	和	特点	.

人性：关于生活和性格的格言、箴言、观点和反思的马赛克。

[baɪ]['deɪvɪd] ['mɪtʃəl] .

By	David	Mitchell	.
经过	大卫	米切尔	.

作者：大卫·米切尔。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['mɪsɪz] ['piːtə] .
MRS PETRE .
太太 彼得 .

佩特雷夫人。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ai] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAPTER I .
在 二 章节 . — 章 我 .

共两章——第一章

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] [huː]
' Is that the house ? ' asked a young woman of a decent - looking old man who
- 是 那 这 房子 ? - 问 一个 年轻的 女士 的 一个 体面的 - 寻找 老的 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

"那是房子吗？"一位年轻女子问一位站在那里、相貌和善的老人。

[reɪk] [ɪn] [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] - ['geɪts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] - [laɪk] ['rezɪdəns] ,
rake in hand , by the entrance - gates leading to a small villa - like residence ,
耙 在 手 , 经过 这 入口 - 大门 领导 到 一个 小的 别墅 - 喜欢 住宅 ,

手里拿着耙子，站在通往一座小型别墅式住宅的大门旁，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'trækt] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
with nothing out of the common in itself to attract special attention .
和 没有什么 出去 的 这 常见的 在 本身 到 吸引 特别的 注意力 .

本身并没有什么特别之处，不会引起特别关注。

- [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
' Yes , that's the very house , ' he replied , taking off his hat ,
- 是的 , 那就是 这 非常 房子 , - 他 回复 , 采取 离开 他的 帽子 ,

"是的，就是那栋房子，"他一边回答，一边脱下帽子。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and wiping away with a red cotton pocket - handkerchief the dew from his
和 擦拭 离开 和 一个 红色的 棉布 口袋 - 手帕 这 露 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] — - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . -
forehead — ' that's it . '
前额 — - 那就是 它 . -

他用一块红色棉质手帕擦去额头上的露水——"就是这样。"

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ænd; ənd]
I happened to be passing by just when the question was asked and
我 发生 到 是 通过 经过 只是 什么时候 这 问题 曾是 问 和
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

我正好路过，正好听到有人提问和回答。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
and involuntarily turned to glance at the edifice , which was evidently
和 不由自主 转向 到 瞥一眼 在 这 大厦 , 哪个 曾是 显然
[kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ;
connected with some story or other ;
连接 和 一些 故事 或者 其他 ;

他不由自主地转头瞥了一眼那座建筑物，那建筑物显然与某个故事有关；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

but	being	a	stranger	in	that	part	of	England	,
但	存在	一个	陌生人	在	那	部分	的	英格兰	,

但作为一个身处英格兰那个地区的陌生人，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] — ['mɪstə(r)][ænd; ənd]

and	only	on	a	short	visit	to	some	old	friends	of	mine	—	Mr	and
和	仅有的	在	一个	短的	访问	到	一些	老的	朋友们	的	矿	—	先生	和

['mɪsɪz] ['læŋli] [baɪ] [neɪm] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['mɒdɪst] [ə; eɪ]

Mrs	Langley	by	name	—	I	had	no	idea	what	could	have	made	so	modest	a
太太	兰利	经过	姓名	—	我	有	不	主意	什么	可以	有	制成	所以	谦虚的	一个

['mænʃ(ə)n] ['feɪməs] .

mansion	famous	.
大厦	著名的	.

我只是短暂拜访了我的一些老朋友——兰利先生和兰利太太——我完全不知道是什么让这样一座不起眼的宅邸闻名遐迩。

[maɪ][seks] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

My	sex	being	some	excuse	for	my	curiosity	,
我的	性别	存在	一些	原谅	为了	我的	好奇心	,

我的性别成了我好奇心的借口，

[aɪ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['læŋli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

I	asked	Mr	Langley	that	evening	if	by	the	place	in	question	there	hung	a	tale	;
我	问	先生	兰利	那	晚上	如果	经过	这	地方	在	问题	那里	悬挂	一个	故事	;

那天晚上我问兰利先生，那个地方附近是否挂着一个故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

and	the	result	of	my	inquiry	was	the	following	strange	story	.
和	这	结果	的	我的	询问	曾是	这	下列的	奇怪的	故事	.

我的调查结果是一个奇怪的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , - [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] ['læŋli] ,

'	It	had	been	vacant	for	some	years	,	'	began	Mr	Langley	,
-	它	有	到过	空缺	为了	一些	年	,	-	开始	先生	兰利	,

"它已经空置好几年了，"兰利先生说道。

- [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sæləʊ] - [kəm'plekʃənd] ['wʊmən] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

'	when	one	day	a	very	sallow	-	complexioned	woman	of	over	sixty	years	of	age
-	什么时候	一	天	一个	非常	黄褐色	-	肤色	女士	的	超过	六十	年	的	年龄

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['deɪli][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt][ɪn] ['lɪntən] — [ðə; ði] ['nɪərɪst]

called	at	the	office	of	Mr	Daly	the	house	-	agent	in	Lynton	—	the	nearest
称为	在	这	办公室	的	先生	戴利	这	房子	-	代理人	在	林顿	—	这	最近的

[taʊn] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [rent]

town	—	and	asked	him	if	he	had	any	detached	houses	of	moderate	rent
镇	—	和	问	他	如果	他	有	任何	分离的	房屋	的	缓和	租

[ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] .

and	dimensions	that	could	be	immediately	obtained	.
和	方面	那	可以	是	立即地	获得	.

"有一天，一位六十多岁、脸色蜡黄的老妇人来到最近的城镇林顿的房屋经纪人戴利先生的办公室，问他是否有租金和面积适中的独立房屋可以立即出租。

[ðə; ði]['əʊnli] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

The	only	stipulations	she	made	were	,	that	it	was	to	be	taken	by	the
这	仅有的	规定	她	制成	是	,	那	它	曾是	到	是	已采取	经过	这

[jɪə(r)]['əʊnli] ,

year	only	,
年	仅有的	,

她唯一的要求是，只能按年领取。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .

and	must	be	furnished	.
和	必须	是	提供	.

必须提供。

[ðə; ði][rent] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn][əd'vɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkərz] ['refrəns]

The	rent	,	if	necessary	,	would	be	paid	in	advance	,	and	a	banker's	reference
这	租	, 如果		必要的	,	会	是	有薪酬的	在	进步	,	和	一个	银行家的	参考

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

如有必要，租金需提前支付，并提供银行推荐信。

['hɪltən] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [hʌŋ] ['sʌmwɒt] ['hevɪli] [ɒn]['mɪstə(r)]['deɪliːz][hændz] ,

Hilton	Lodge	,	which	had	hitherto	hung	somewhat	heavily	on	Mr	Daly's	hands	,
希尔顿酒店	小屋	,	哪个	有	迄今为止	悬挂	有些	重度	在	先生	戴利	双手	,

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['menʃ(ə)nd] .

was	immediately	mentioned	.
曾是	立即地	提及	.

希尔顿旅馆此前一直有些难以摆脱，现在却被立即提及。

[ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , { - }

The	woman	,	who	gave	her	name	as	Mrs	Danton	,	{	105	}
这	女士	,	WHO	给予	她	姓名	作为	太太	丹东	,	{	-	}

这位自称丹东夫人的女士，{105}

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [æt; ət][wʌns] [ə'griːd]

accompanied	the	agent	to	view	it	,	and	being	satisfied	,	at	once	agreed
伴随	这	代理人	到	看法	它	,	和	存在	使满意	,	在	一次	同意

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

他陪同经纪人去看房，满意后立即同意购买。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

"	It	is	not	for	myself	exactly	,	"	she	explained	,	"	though	I	shall	live	here	.
"	它	是	不是	为了	我	确切地	,	"	她	解释	,	"	尽管	我	将	居住	这里	.

"这房子不完全是为我自己准备的，"她解释说，"虽然我会住在这里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] — [æn; ən][əʊld]['leɪdi] — ['mɪsɪz] ['piːtə] .

It	is	for	an	invalid	cousin	of	mine	—	an	old	lady	—	Mrs	Petre	.
它	是	为了	一个	无效的	表哥	的	矿	—	一个	老的	女士	—	太太	佩特雷	.

这是为我一位体弱多病的表妹——一位老太太——佩特雷太太准备的。

[ai] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] — [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

I	reside	with	her	—	manage	her	affairs	in	fact	—	and	—	take	care	of
我	居住	和	她	—	管理	她	事务	在	事实	—	和	—	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

我和她住在一起——实际上是帮她处理各种事务——并且照顾她。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)]['deɪli] ,

"	There	is	no	mental	derangement	?	"	queried	Mr	Daly	,
"	那里	是	不	精神的	精神错乱	?	"	查询	先生	戴利	,

"没有精神错乱吗？"戴利先生问道。

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['meʒəd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

alarmed	by	the	measured	way	in	which	Mrs	Danton	enunciated	her	sentence	.
惊慌	经过	这	测量	方式	在	哪个	太太	丹东	清晰的	她	句子	.

丹东夫人说话时语速缓慢，这让他感到不安。

" [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'prest] — ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] — [ɪn]
" O dear , no , " she replied ; " but she is depressed — very much depressed — in
" 哦 亲爱的 , 不 , " 她 回复 ; " 但 她 是 郁闷 — 非常 很多 郁闷 — 在
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

"哦，亲爱的，不，"她回答说；"但她情绪低落——非常低落。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][met] [wɪð] [sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)] ['mʌni] ['lɒsɪz] ['leɪtli] ,
She has met with some severe money losses lately ,
她 有 遇见 和 一些 严重 钱 损失 最近 ,

她最近遭遇了一些严重的经济损失。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .
owing to a scoundrel of a nephew of hers who had behaved badly .
欠款 到 一个 恶棍 的 一个 侄子 的 她的 WHO 有 表现 糟糕 .

这是因为她一个行为不端的无赖侄子。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'nju:əti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Happily , however , she has an annuity of a thousand a year ,
快乐地 , 然而 , 她 有 一个 年金 的 一个 千 一个 年 ,

不过令人欣慰的是，她每年还有一千块的年金。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'preɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
of which he could not deprive her ; but it has been a severe
的 哪个 他 可以 不是 剥夺 她 ; 但 它 有 到过 一个 严重
[ʃɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
shock to her ,
震惊 到 她 ,

他无法剥夺她的一切；但这对她来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [ni:dz] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .
and at times she almost needs supervision .
和 在 时代 她 几乎 需求 监督 .

有时她几乎需要人监督。

" - ['mɪstə(r)]['deɪli] [ɪk'sprest] [dju:] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['həʊpɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" ' Mr Daly expressed due sympathy and commiseration , hoping , however ,
" - 先生 戴利 表达 到期的 同情 和 怜悯 , 希望 , 然而 ,

"戴利先生表达了应有的同情和慰问，但同时希望，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['hɪltən] [lɒdʒ] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
that the change to Hilton Lodge might be of great benefit to the poor
那 这 改变 到 希尔顿酒店 小屋 可能 是 的 伟大的 益处 到 这 贫穷的
[əʊld]['leɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,

改住希尔顿旅馆或许对这位可怜的老太太大有裨益。

[hu:z] [eɪdʒ] , ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;]['steɪtɪd] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] .
whose age , Mrs Danton stated , was considerably over seventy .
谁 年龄 , 太太 丹东 声明 , 曾是 相当 超过 七十 .

丹顿夫人说，他的年龄远远超过七十岁。

- [su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [nju:] ['tenənts] , [hu:z] ['refərənsɪz] [hæd; həd] [pru:vd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
' Soon afterwards , the new tenants , whose references had proved unexceptionable ,
- 很快 然后 , 这 新的 租户 , 谁 参考 有 已证实 无可挑剔 ,
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

不久之后，新租户就到了，他们的推荐信也无可挑剔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] .

and	in	a	short	time	they	were	fairly	settled	in	their	new	abode	.
和	在	一个	短的	时间	他们	是	相当	定居	在	他们的	新的	住所	.

不久之后，他们就在新家安顿了下来。

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

The	establishment	consisted	of	a	cook	,	a	very	old	woman	;	a	housemaid	,
这	建立	由……组成	的	一个	厨师	,	一个	非常	老的	女士	;	一个	保姆	,

['iːkwəli] ['eldəli] ,

equally	elderly	,
同样地	老年	,

这家餐馆只有一名厨师，年纪很大；还有一名女佣，年纪也一样大。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [aʊt] , [tuː; tə][weɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

who	was	supposed	,	as	it	afterwards	turned	out	,	to	wait	at	table	,
WHO	曾是	据称	,	作为	它	然后	转向	出去	,	到	等待	在	桌子	,

后来才知道，他原本应该负责餐桌服务。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['pɜːsənəli] [ɒn]['mɪsɪz] ['piːtə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]

and	also	to	attend	personally	on	Mrs	Petre	;	and	a	rather	more	juvenile
和	还	到	出席	亲自	在	太太	佩特雷	;	和	一个	相当	更多的	少年

['kəʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

还要亲自服侍佩特雷夫人；以及一位年纪稍小的马车夫。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv] [aʊt]['mɪsɪz] ['piːtə] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bruːəm] [wɪð] [wʌn]

whose	duty	it	was	to	drive	out	Mrs	Petre	daily	in	a	small	brougham	with	one
谁	责任	它	曾是	到	驾驶	出去	太太	佩特雷	日常的	在	一个	小的	布鲁厄姆	和	一

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他的职责是每天用一辆只有一匹马的小马车送佩特雷太太外出。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

the	lady	being	invariably	accompanied	by	the	other	member	of	her	household
这	女士	存在	总是	伴随	经过	这	其他	成员	的	她	家庭

— [lɑːst] ,

— last	,
一 最后的	,

这位女士总是由她家中的另一位成员陪伴——最后，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

but	certainly	not	least	in	her	own	opinion	,	Mrs	Danton	,	her	cousin	,
但	当然	不是	至少	在	她	自己的	观点	,	太太	丹东	,	她	表哥	,

[ˌkɒnfɪ'dænt] ,

confidante	,
知己	,

但她自己也认为，丹东夫人，她的表妹兼知己，这一点同样至关重要。

[kəm'pænjən] , [ɔː(r)][kʌ'stəʊdiən] — [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə] [nəʊ]

companion	,	or	custodian	—	whatever	she	was	,	no	one	seemed	quite	to	know
伴侣	,	或者	保管人	—	任何	她	曾是	,	不	一	似乎	相当	到	知道

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

是伴侣，还是监护人——不管她是什么身份，似乎没有人确切知道。

[sʌm; səm]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [huː] ['mɪsɪz] ['piːtə] [wɒz; wəz] .

Some	clever	person	at	last	discovered	who	Mrs	Petre	was	.
一些	聪明的	人	在	最后的	发现	WHO	太太	佩特雷	曾是	.

终于有人聪明地发现了佩特雷夫人的真实身份。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪdəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['piːtə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['ɑːmi] ;

She	was	the	widow	of	a	General	Petre	of	the	Indian	army	;
她	曾是	这	寡妇	的	一个	一般的	佩特雷	的	这	印度	军队	;

她是印度陆军将军彼得的遗孀;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] ['neɪbɜːrz]

and	after	this	had	been	found	out	,	a	few	of	her	nearer	neighbours
和	后	这	有	到过	成立	出去	,	一个	很少	的	她	更近	邻居

[left] [kɑːdz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

left	cards	upon	her	.
左边	牌	之上	她	.

这件事被发现后，她的一些邻居给她留下了慰问卡片。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə'keɪʒən(ə)l]

But	for	a	long	time	nothing	was	seen	of	her	beyond	occasional
但	为了	一个	长的	时间	没有什么	曾是	已见	的	她	超过	偶然

[glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [eɪdʒd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [blæk] ['bɒnɪt] ,

glimpses	of	a	pale	aged	face	in	a	close	black	bonnet	,
惊鸿一瞥	的	一个	苍白	老年人	脸	在	一个	关闭	黑色的	引擎盖	,

但很长一段时间里，除了偶尔瞥见她戴着黑色紧身帽、苍白苍老的脸庞外，人们再也见不到她了。

['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

seated	side	by	side	in	the	brougham	with	the	yellow	cadaverous	countenance	of	Mrs
坐着	边	经过	边	在	这	布鲁厄姆	和	这	黄色的	尸体的	面容	的	太太

[daːŋ'tɔːŋ;] .

Danton	.
丹东	.

与面色蜡黄、如同死尸般的丹顿夫人并排坐在马车里。

- [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , - [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['læŋli] ;

'	She	certainly	had	a	terrible	countenance	,	'	observed	Mr	Langley	;
-	她	当然	有	一个	糟糕的	面容	,	-	观察到	先生	兰利	;

“她长相确实很可怕，”兰利先生评论道;

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪ] .

'	it	was	what	you	could	have	imagined	belonging	to	the	evil	-	eye	.
-	它	曾是	什么	你	可以	有	想象	属于	到	这	邪恶的	-	眼睛	.

“那正是你所能想象到的邪眼所呈现出的样子。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;

Yet	it	seemed	she	was	very	attentive	to	the	old	lady	;
然而	它	似乎	她	曾是	非常	细心	到	这	老的	女士	;

然而，她似乎对那位老太太非常体贴;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,

they	were	sometimes	seen	walking	about	arm	in	arm	,
他们	是	有时	已见	步行	关于	手臂	在	手臂	,

人们有时会看到他们手挽着手走路，

[ænd; ənd]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [tuː; tə][ðə; ði]

and	Mrs	Danton	gave	up	her	whole	time	—	so	it	seemed	—	to	the
和	太太	丹东	给予	向上	她	所有的	时间	—	所以	它	似乎	—	到	这

[keə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] [tʃɑːdʒ] .

care	and	amusement	of	her	melancholy	charge	.
关心	和	娱乐	的	她	忧郁	收费	.

丹东夫人似乎把所有时间都奉献给了照顾和逗乐她那忧郁的孩子。

[jet] [ðə; ði][streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Yet	the	strange	part	of	it	was	,
然而	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	,

然而，奇怪的是，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]

that	although	the	relationship	between	them	was	said	to	be	that	of
那	虽然	这	关系	之间	他们	曾是	说	到	是	那	的

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

虽然据说他们之间的关系是表兄妹，

['mɪsɪz] ['piːtə] , [əʊld] , [ɪn'vælɪd] , ['ʃæbɪli] [drest] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	Petre	,	old	,	invalid	,	shabbily	dressed	,	and	wretched	-	looking	as	she	was
太太	佩特雷	,	老的	,	无效的	,	破旧地	穿着	,	和	可怜	-	寻找	作为	她	曾是

, [lʊkt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['leɪdi] ;

,	looked	a	thorough	lady	;
,	看起来	一个	彻底	女士	;

佩特雷太太虽然年老体弱、衣衫褴褛、面容憔悴，但看起来却是一位十足的淑女；

[waɪlst] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;][bɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]

whilst	Mrs	Danton	bore	upon	her	the	unmistakable	stamp	of	vulgarity	and
而	太太	丹东	钻孔	之上	她	这	毋庸置疑	邮票	的	粗俗	和

[wɒnt] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] .

want	of	breeding	.
想	的	选育	.

而丹东夫人则明显带有粗俗和缺乏教养的印记。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

She	tried	hard	to	be	a	lady	,
她	尝试	难的	到	是	一个	女士	,

她努力想做一个淑女，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] .

and	no	doubt	was	fully	persuaded	that	she	succeeded	in	her	attempts	.
和	不	怀疑	曾是	完全	被说服	那	她	成功了	在	她	尝试	.

毫无疑问，她完全相信自己的尝试取得了成功。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] ,

By	degrees	,	however	,
经过	学位	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]

she	made	her	way	into	the	good	graces	of	one	or	two	of	the	families
她	制成	她	方式	进入	这	好的	恩典	的	一	或者	二	的	这	家庭

[raʊnd] [ə'baʊt] ;

round	about	;
圆形的	关于	;

她设法赢得了附近一两户人家的好感；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] — ['ɒf(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] ['prez(ə)ns] ,

and	into	their	ears	—	often	in	Mrs	Petre's	presence	,
和	进入	他们的	耳朵	—	经常	在	太太	佩特雷的	在场	,

而且常常是在佩特雷太太在场的情况下，把这些话塞进他们的耳朵里。

[huː] [wʊd] [sɪt]['saɪləntli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɒft] [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] — [ʃiː; ʃi]

who	would	sit	silently	drinking	in	the	oft	repeated	story	of	her	wrongs	—	she
WHO	会	坐	默默	喝	在	这	经常	重复	故事	的	她	错误	—	她

[wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛfjuːz] [dɪ'lɪŋkwənsiz] .

would	pour	out	the	history	of	the	nephew's	delinquencies	.
会	倒	出去	这	历史	的	这	侄子的	犯罪	.

她会默默地坐着，一遍又一遍地听着她遭受的冤屈——她会倾诉侄子犯下的种种罪行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] ['ɔ:bri] [stænmɔ:] , ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [ə'ledʒd] , [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] ;

Such	**a**	**villain**	**as**	**Aubrey**	**Stanmore**	**,**	**Mrs**	**Danton**	**alleged**	**,**	**did**	**not**	**exist**	**;**
这样的	一个	恶棍	作为	奥布里	斯坦莫尔	,	太太	丹东	据称	,	做过	不是	存在	;

丹顿夫人声称，像奥布里·斯坦莫尔这样的恶人并不存在；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['ru:ɪn]

nothing	**was**	**too**	**bad**	**to**	**be**	**said**	**of**	**him**	**;**	**he**	**had**	**endeavoured**	**to**	**ruin**
没有什么	曾是	也	坏的	到	是	说	的	他	;	他	有	努力	到	废墟

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

his	**aunt**	**,**
他的	阿姨	,

没有什么话能说他坏话；他曾试图毁掉他的姑妈。

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,

had	**deprived**	**her**	**of**	**every**	**shilling**	**that**	**he**	**could**	**lay**	**hold**	**of**	**,**
有	被剥夺的	她	的	每一个	先令	那	他	可以	躺	抓住	的	,

他榨干了她身上所有能弄到手的钱。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'plɔ:] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['rɑ:ðə(r)] ['glɔ:rid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**instead**	**of**	**deploring**	**his**	**conduct**	**,**	**rather**	**gloried**	**in**	**it**	**.**
和	反而	的	痛惜	他的	执行	,	相当	光荣的	在	它	.

他非但没有谴责他的行为，反而为此感到自豪。

- [ðɪs] ['ɔ:bri] [stænmɔ:] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['stɔ:ri][klɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['læŋli] ,

'	**This**	**Aubrey**	**Stanmore**	**,**	**to**	**make**	**my**	**story**	**clear**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**Langley**	**,**
-	这	奥布里	斯坦莫尔	,	到	制作	我的	故事	清除	,	-	说	先生	兰利	,

“我叫奥布里·斯坦莫尔，为了把我的故事讲清楚，”兰利先生说道。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [pɛtɘz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]

'	**was**	**a**	**nephew**	**of**	**Mrs**	**Petre's**	**,**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**always**	**had**	**a**
-	曾是	一个	侄子	的	太太	佩特雷的	,	为了	谁	她	有	总是	有	一个

[greɪt] [ə'fekʃn] ;

great	**affection**	**;**
伟大的	感情	;

他是佩特雷太太的侄子，佩特雷太太一直很喜欢他；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

and	**by**	**the**	**joint**	**advice**	**of**	**his**	**father**	**and**	**his**	**aunt**	**,**
和	经过	这	联合的	建议	的	他的	父亲	和	他的	阿姨	,

在他的父亲和姑姑的共同建议下，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [kə'rɪə(r)] ,

he	**had**	**been**	**induced**	**to**	**exchange**	**his**	**military**	**for**	**a**	**mercantile**	**career**	**,**
他	有	到过	诱导	到	交换	他的	军队	为了	一个	商业	职业	,

他被诱使放弃军旅生涯，转而从事商业活动。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'pæsəti][nɔ:(r)]['kæpɪt(ə)l] .

for	**which**	**he**	**had**	**neither**	**the**	**necessary**	**capacity**	**nor**	**capital**	**.**
为了	哪个	他	有	两者都不	这	必要的	容量	也不	首都	.

他既没有必要的能力，也没有资金。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [smu:ðd] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən]

This	**latter**	**disadvantage**	**was**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**smoothed**	**over**	**by**	**an**
这	后者	劣势	曾是	在	这	第一的	实例	平滑	超过	经过	一个

[ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] ['pi:tə] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] [stænmɔ:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

arrangement	**between**	**Mrs**	**Petre**	**and**	**the**	**elder**	**Mr**	**Stanmore**	**to**	**become**
安排	之间	太太	佩特雷	和	这	长老	先生	斯坦莫尔	到	变得

[sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] ,

security	**for**	**a**	**certain**	**sum**	**,**
安全	为了	一个	肯定	和	,

后一种不利情况最初是通过佩特雷夫人和老斯坦莫尔先生之间的一项安排来缓解的，佩特雷夫人以一定金额作为担保。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['ɔːbriz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sw'ɒləʊd]
which , thanks to Aubrey's ignorance of business matters , was quickly swallowed
哪个 , 谢谢 到 奥布里的 无知 的 商业 事情 , 曾是 迅速地 吞咽
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

由于奥布里对商业事务一窍不通，这件事很快就被吞噬了。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] ['fɜːðə(r)] - [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['feɪljə(r)] — [ə; eɪ]['kraɪsɪs][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
necessitating either further securitiships or immediate failure — a crisis not to be
需要 任何一个 更远 - 或者 即时 失败 — 一个 危机 不是 到 是
['kɒntəmpleɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɒmpt] [eɪd] [maɪt] [ɪn'ʃʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]
contemplated when a little prompt aid might insure future wealth to the family
思考 什么时候 一个 小的 迅速的 援助 可能 保证 未来 财富 到 这 家庭
[θruː] ['ɔːbriz] [sək'sesɪz] .
through Aubrey's successes .
通过 奥布里的 成功 .

要么需要进一步的担保，要么需要立即破产——如果及时给予一些帮助，奥布里的成功就能确保家族未来的财富，那么这种危机就不值得考虑了。

[səʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [dɪd]['mɪsɪz] ['piːtə] [ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
So again , and yet again , did Mrs Petre extend a helping hand ,
所以 再次 , 和 然而 再次 , 做过 太太 佩特雷 延长 一个 帮助 手 ,

于是，佩特雷太太又一次伸出了援手。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kræʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
until the crash could no longer be averted , and the failure was announced
直到 这 碰撞 可以 不 更长 是 避免了 , 和 这 失败 曾是 宣布
.
:
.

直到事故无法避免，失败的消息才被公布。

['dɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði]
Dearly as she loved her money , and violent as her wrath in the
亲爱的 作为 她 喜爱 她 钱 , 和 暴力 作为 她 愤怒 在 这
[fɜːst] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] ,
first instance was ,
第一的 实例 曾是 ,

她极其爱惜金钱，而且起初脾气暴躁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːbri] [tuː; tə][wɪð'həʊld][ə; eɪ] [friː] [fə'gɪvnəs] ,
she was too fond of her favourite Aubrey to withhold a free forgiveness ,
她 曾是 也 喜爱 的 她 最喜欢的 奥布里 到 扣压 一个 自由的 饶恕 ,

她太喜欢她最爱的奥布里了，所以无法拒绝原谅他。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kænsld] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn]
which would never have been cancelled but for the appearance on the scene
哪个 会 绝不 有 到过 取消 但 为了 这 外貌 在 这 场景
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ,
of this Mrs Danton ,
的 这 太太 丹东 ,

若非丹东夫人的出现，这件事或许永远不会被取消。

[ə; eɪ] ['niːdi] ['wɪdəʊ] ,
a needy widow ,
一个 贫困 寡妇 ,

一位贫困的寡妇

[huː] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'genst] ['mɪstə(r)] [stænmɔː] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz]
who **fanned** **the** **flame** **against** **Mr** **Stanmore** **so** **successfully** **that** **not** **only** **was**
WHO 扇形 这 火焰 反对 先生 斯坦莫尔 所以 成功地 那 不是 仅有的 曾是
[hiː; hi] ['stɜːnli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] ,
he **sternly** **forbidden** **his** **aunt's** **house** **,**
他 严厉地 禁止 他的 姑姑的 房子 ,

是谁成功地煽动了人们对斯坦莫尔先生的敌意，以至于他不仅被严厉禁止进入他姑妈家，

[bʌt; bət] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ə'bjuːs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌns]['kaɪndli] , [fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
but **volumes** **of** **abuse** **,** **in** **her** **once** **kindly** **,** **familiar** **handwriting** **,** **were**
但 卷 的 虐待 , 在 她 一次 亲切地 , 熟悉的 手写 , 是
[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ,
circulated **against** **him** **,**
流通 反对 他 ,

但是，大量用她曾经亲切熟悉的笔迹写成的辱骂文章却流传开来，矛头直指他。

['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] .
damaging **to** **both** **his** **character** **and** **future** **prospects** **.**
损害 到 两个都 他的 特点 和 未来 前景 .

这对他的品格和未来前景都造成了损害。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['beəli] ['θɜːti] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [maɪt] [həʊp][tuː; tə]
' **He** **was** **a** **young** **man** **,** **barely** **thirty** **;** **and** **surely** **he** **might** **hope** **to**
- 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 仅仅 三十 ; 和 一定 他 可能 希望 到
[rɪ'triːv] [ðə; ði][pɑːst] .
retrieve **the** **past** **.**
取回 这 过去的 .

"他很年轻，才三十岁；他当然可以希望找回过去。"

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][səʊ] ;
One **would** **have** **imagined** **so** **;**
一 会 有 想象 所以 ;

人们或许会这么想；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][set][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [əʊld] [frendz] [ɒn]
but **when** **he** **set** **about** **trying** **to** **interest** **some** **of** **his** **aunt's** **old** **friends** **on**
[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
his **behalf** **,**
他的 代表 ,

但当他开始尝试联系他姑姑的一些老朋友，为他争取帮助时，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['veri] ['kəʊldli] [ə'weɪ] .
they **turned** **very** **coldly** **away** **.**
他们 转向 非常 冷冷地 离开 .

他们冷冷地转身离开。

['mɪsɪz] [pɛtɚz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌdi,nʌnsi'eiʃən] [bɔː(r)]['terəb(ə)l] [weɪt] [ə'genst] ['ɔːbri] ;
Mrs **Petre's** **letters** **and** **denunciations** **bore** **terrible** **weight** **against** **Aubrey** **;**
太太 佩特雷的 信件 和 谴责 钻孔 糟糕的 重量 反对 奥布里 ;

佩特雷夫人的信件和谴责对奥布里产生了极其严重的负面影响；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'piːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and **when** **he** **appealed** **again** **and** **again** **to** **her** **,**
和 什么时候 他 上诉 再次 和 再次 到 她 ,

当他一再恳求她时，

[ðə; ði] [ri'bʌf] [hiː; hi][met] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
the **rebuffs** **he** **met** **with** **were** **studied** **in** **their** **insolence** **and** **severity** **.**
这 拒绝 他 遇见 和 是 研究 在 他们的 傲慢 和 严重性 .

他所遭遇的拒绝，其傲慢和严厉程度都令人震惊。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] [stænmɔː] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ɪts]['riːəl] [kɔːz]

'	Of	course	,	Mr	Stanmore	attributed	her	violent	behaviour	to	its	real	cause
-	的	课程	,	先生	斯坦莫尔	归因于	她	暴力	行为	到	它是真实的		原因

— ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ,

—	Mrs	Danton	,
—	太太	丹东	,

当然，斯坦莫尔先生将她的暴力行为归因于真正的原因——丹顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪsɪz] ['piːtə] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənts]

who	had	succeeded	in	persuading	Mrs	Petre	to	discharge	all	her	old	servants
WHO	有	成功了	在	说服	太太	佩特雷	到	释放	全部	她	老的	仆人

,

,

,

成功说服佩特雷夫人解雇所有老仆人的人

[ə'pɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp]

upon	the	plea	that	her	poverty	was	so	great	she	could	not	afford	to	keep
之上	这	恳求	那	她	贫困	曾是	所以	伟大的	她	可以	不是	买得起	到	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她辩称自己非常贫穷，无力抚养它们。

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] , [ænd; ənd]

One	in	particular	Mrs	Danton	knew	it	would	be	necessary	to	dismiss	,	and
一	在	特别的	太太	丹东	知道	它	会	是	必要的	到	解雇	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz]['dʒænət] [hiːθ] ,

that	was	Janet	Heath	,
那	曾是	珍妮特	希思	,

丹顿夫人知道，她必须解雇其中一个人，那就是珍妮特·希思。

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][meɪd] - ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs]

a	very	superior	sort	of	maid	-	housekeeper	,	who	had	been	in	her	service
一个	非常	优越的	种类	的	女佣	-	管家	,	WHO	有	到过	在	她	服务

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] .

for	over	ten	years	.
为了	超过	十	年	.

一位非常优秀的管家，已经为她服务了十多年。

['dʒænət][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;][fɜːst] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns]

Janet	was	filled	with	indignation	when	Mrs	Danton	first	took	up	her	residence
珍妮特	曾是	已填	和	愤慨	什么时候	太太	丹东	第一的	采取	向上	她	住宅

[wɪð] ['mɪsɪz] ['piːtə] ,

with	Mrs	Petre	,
和	太太	佩特雷	,

丹顿太太第一次搬去和佩特雷太太同住时，珍妮特感到非常愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	she	well	knew	the	inferiority	of	her	position	,
作为	她	出色地	知道	这	自卑	的	她	位置	,

她深知自己地位的卑微，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][gɪft]

which	had	hitherto	only	been	acknowledged	by	the	latter	so	far	as	the	gift
哪个	有	迄今为止	仅有的	到过	已确认	经过	这	后者	所以	远的	作为	这	礼物

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts] [went] ;

of	an	occasional	sovereign	or	a	bundle	of	cast	-	off	garments	went	;
的	一个	偶然	主权	或者	一个	捆	的	投掷	-	离开	服装	去	;

此前，后者仅承认偶尔赠送君主或一捆旧衣服这种行为；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and	to	have	her	suddenly	set	at	the	head	of	affairs	,
和	到	有	她	突然	放	在	这	头	的	事务	,

突然让她掌管一切，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['saɪləntli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skʌrələs] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

and	to	have	to	listen	silently	to	her	scurrilous	abuse	of	Mr
和	到	有	到	听	默默	到	她	卑鄙的	虐待	的	先生

['ɔːbri] ,

Aubrey	,
奥布里	,

还要默默地听她对奥布里先生的恶毒辱骂，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒænət][kʊd; kəd] ['kɑːmli] [səb'mɪt][tuː; tə] .

was	more	than	Janet	could	calmly	submit	to	.
曾是	更多的	比	珍妮特	可以	平静地	提交	到	.

这是珍妮特无法平静接受的。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] ['piːtə] [hɜː'self] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

However	,	when	Mrs	Petre	herself	told	her	that	she	did	not	wish	her	to
然而	,	什么时候	太太	佩特雷	她自己	讲述	她	那	她	做过	不是	希望	她	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

然而，当佩特雷夫人亲自告诉她，她不希望她留下来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;

she	had	no	choice	but	to	depart	;
她	有	不	选择	但	到	离开	;

她别无选择，只能离开；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]

and	shortly	afterwards	she	married	a	man	to	whom	she	had	been	engaged
和	不久	然后	她	已婚	一个	男人	到	谁	她	有	到过	已订婚的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['jiəz] .

for	some	years	.
为了	一些	年	.

不久之后，她嫁给了与她订婚多年的男子。

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

'	But	though	she	had	left	her	service	,
-	但	尽管	她	有	左边	她	服务	,

"尽管她已经离开了军队，

['dʒænət][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][kwaɪt][tuː; tə] ['dezət] ['mɪsɪz] ['piːtə] .

Janet	was	too	fond	and	faithful	quite	to	desert	Mrs	Petre	.
珍妮特	曾是	也	喜爱	和	忠实	相当	到	沙漠	太太	佩特雷	.

珍妮特对佩特雷太太感情太深，太忠诚了，根本不可能抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

She	resolved	to	go	to	see	her	as	often	as	she	possibly	could	,
她	已解决	到	去	到	看	她	作为	经常	作为	她	可能	可以	,

她决心尽可能经常去看望她。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n]

and	above	everything	to	put	in	a	good	word	as	frequently	as	occasion
和	多于	一切	到	放	在	一个	好的	单词	作为	频繁地	作为	场合

[pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [stænmɔː] ,

permitted	for	Mr	Stanmore	,
允许	为了	先生	斯坦莫尔	,

最重要的是，只要有机会，就要尽可能多地为斯坦莫尔先生说好话。

[huːm] ['dʒænət] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] { - }
whom Janet knew to be , with all his { 106 }
谁 珍妮特 知道 到 是 , 和 全部 他的 { - }

Janet 知道他是谁，以及他的一切{106}

['ʌðə(r)] [fɔːlts] , [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
other faults , a good - hearted and well - meaning young man .
其他 故障 , 一个 好的 - 心地 和 出色地 - 意义 年轻的 男人 .

除了其他缺点之外，他是一个心地善良、充满善意的年轻人。

- [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] ['piːtə] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪsɪz] ['dæntənz] [v'juːz] .
' This plan of visiting Mrs Petre in no way suited Mrs Danton's views .
- 这 计划 的 访问 太太 佩特雷 在 不 方式 适合 太太 丹东的 浏览 .

“丹东夫人完全不认同去拜访佩特雷夫人的这个计划。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] ['kʌvət] [in,sinju'eiʃən] [ə'genst] ['dʒænət] , [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] [maɪnd] ;
She endeavoured , by covert insinuations against Janet , to poison Mrs Petre's mind ;
她 努力 , 经过 隐蔽 暗示 反对 珍妮特 , 到 毒 太太 佩特雷的 头脑 ;
[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
but failing in that ,
但 失败 在 那 ,

她试图通过暗中暗示珍妮特，来毒害佩特雷太太的思想；但未能得逞。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['dʒænəts][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
she resolved to remove her from Janet's vicinity , and to take a
她 已解决 到 消除 她 从 珍妮特的 附近 , 和 到 拿 一个
[haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,
house of her own choosing ,
房子 的 她 自己的 选择 ,

她决心将她从珍妮特身边带走，并搬去自己喜欢的房子。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [hɜː'self] .
with an establishment also selected by herself .
和 一个 建立 还 已选 经过 她自己 .

地点也是她自己挑选的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪltən] [lɒdʒ]
She had been in power for about two years when they came to Hilton Lodge
她 有 到过 在 力量 为了 关于 二 年 什么时候 他们 来了 到 希尔顿酒店 小屋
,
,
,

他们来到希尔顿旅馆时，她掌权大约两年了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;][hæd; həd] [wɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['prɪti] [sək'sesfəli] ['ɪntuː]
and in that time Mrs Danton had wormed her way pretty successfully into
和 在 那 时间 太太 丹东 有 驱虫 她 方式 漂亮的 成功地 进入
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] [əʊld] [frendz] ,
the confidence of Mrs Petre's old friends ,
这 信心 的 太太 佩特雷的 老的 朋友们 ,

在那段时间里，丹顿太太相当成功地赢得了佩特雷太太老朋友们的信任。

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðeə(r)][maɪndz][məʊst] ['θʌrəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [huː] ['ɑːftə(r)] ,
and poisoned their minds most thoroughly against her nephew , who after ,
和 中毒 他们的 思想 最多 彻底 反对 她 侄子 , WHO 后 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
to his great joy ,
到 他的 伟大的 喜悦 ,

并彻底地在他们心中灌输了对她侄子的仇恨，之后，令她侄子非常高兴的是，

['hævɪŋ] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['fʊli] [fə'givn] [baɪ] ['mɪsɪz] ['piːtə] ,

having	been	sent	for	and	fully	forgiven	by	Mrs	Petre	,
拥有	到过	发送	为了	和	完全	已原谅	经过	太太	佩特雷	,

被佩特雷夫人召见并完全原谅后，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] ,

had	suddenly	been	told	his	visits	to	her	house	were	not	desired	,
有	突然	到过	讲述	他的	访问	到	她	房子	是	不是	想要的	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他突然被告知，她不希望他去她家，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)]

although	she	had	forgiven	,	she	had	no	intention	of	holding	any	further
虽然	她	有	已原谅	,	她	有	不	意图	的	保持	任何	更远

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] !

intercourse	with	him	!
交往	和	他	!

虽然她已经原谅了他，但她并不打算再与他发生任何性关系！

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [bləʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [stænmɔː] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

-	This	was	a	sad	blow	to	Mr	Stanmore	;	but	from	what	he	had
-	这	曾是	一个	伤心	吹	到	先生	斯坦莫尔	;	但	从	什么	他	有

[siːn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] ,

seen	of	Mrs	Danton	,
已见	的	太太	丹东	,

这对斯坦莫尔先生来说是个沉重的打击；但就他所见到的丹顿夫人而言，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] ,

he	conceived	it	to	be	his	duty	to	write	out	to	his	cousin	in	India	,
他	构思	它	到	是	他的	责任	到	写	出去	到	他的	表哥	在	印度	,

他认为给在印度的表兄写信是他的责任。

['meɪdʒə(r)] ['ɑːθə(r)] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['mɪsɪz]

Major	Arthur	Dumaresque	,	and	tell	him	,	as	the	only	other	relative	of	Mrs
主要的	亚瑟	-	,	和	告诉	他	,	作为	这	仅有的	其他	相对的	的	太太

['piːtə] ,

Petre	,
佩特雷	,

亚瑟·杜马雷斯克少校，并告诉他，作为佩特雷夫人唯一的其他亲属，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [seɪf] [ɔː(r)] ['prɒpə(r)] [hændz] ;

that	he	did	not	consider	she	was	in	safe	or	proper	hands	;
那	他	做过	不是	考虑	她	曾是	在	安全的	或者	恰当的	双手	;

他认为她没有得到安全妥善的照顾；

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	urged	upon	him	the	necessity	for	some	action	in	the	matter	.
和	敦促	之上	他	这	必要性	为了	一些	行动	在	这	事情	.

并敦促他必须就此事采取行动。

- [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'stɔːld] ,

-	But	in	this	too	he	had	been	forestalled	,
-	但	在	这	也	他	有	到过	阻止	,

但在这方面，他也先人一步，

[fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [baɪ]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ,

for	Major	Dumaresque	had	already	been	communicated	with	by	Mrs	Danton	,
为了	主要的	-	有	已经	到过	沟通	和	经过	太太	丹东	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

因为杜马雷斯克少校已经与丹东夫人取得联系，丹东夫人说：

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] [neɪm] ,

under	cover	of	Mrs	Petre's	name	,
在下面	覆盖	的	太太	佩特雷的	姓名	,

以佩特雷夫人的名义，

[rəʊt] [aʊt] [sʌtʃ] ['slɑ:ndərəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [stænmɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['ʌndə(r)]

wrote	out	such	slanderous	accounts	of	Mr	Stanmore	that	he	was	quite	under
写道	出去	这样的	诽谤	账户	的	先生	斯坦莫尔	那	他	曾是	相当	在下面

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] ,

the	impression	that	Mrs	Danton	was	only	acting	as	Mrs	Petre's	guardian	angel	,
这	印象	那	太太	丹东	曾是	仅有的	表演	作为	太太	佩特雷的	监护人	天使	,

她写了很多诽谤斯坦莫尔先生的文章，以至于他完全认为丹顿夫人只是佩特雷夫人的守护天使。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bə'nevələntli] [prə'tektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['neɪmli] , ['ɔ:bri]

and	was	benevolently	protecting	her	from	the	spider	,	namely	,	Aubrey
和	曾是	仁慈地	保护	她	从	这	蜘蛛	,	即	,	奥布里

[stænmɔ:] .

Stanmore	.
斯坦莫尔	.

并且仁慈地保护她免受蜘蛛的伤害，而那蜘蛛就是奥布里·斯坦莫尔。

['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ˌmɪs'spelt] ,

Mrs	Danton	represented	in	glowing	,	though	somewhat	illiterate	and	misspelt	,
太太	丹东	代表	在	发光	,	尽管	有些	文盲	和	拼写错误	,

丹顿夫人热情洋溢地出现，尽管她有些不识字，而且拼写错误百出。

[tɜ:mz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,

terms	her	entire	devotion	to	her	dear	cousin	,
条款	她	全部的	虔诚	到	她	亲爱的	表哥	,

她将自己全部的爱都倾注在了她亲爱的表妹身上。

[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ækt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

her	desire	to	act	altogether	so	as	to	insure	the	interests	of	Major
她	欲望	到	行为	共	所以	作为	到	保证	这	兴趣	的	主要的

-	,

Dumaresque	,
-	,

她希望采取一切行动来确保杜马雷斯克少校的利益。

[tu:; tə] [hu:m] ['mɪsɪz] ['pi:tə] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [wɒt'evə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ]

to	whom	Mrs	Petre	had	resolved	to	leave	whatever	fortune	she	might	die
到	谁	太太	佩特雷	有	已解决	到	离开	任何	财富	她	可能	死

[pə'zest] [ɒv; əv] .

possessed	of	.
拥有	的	.

佩特雷夫人决心将她去世时可能拥有的所有财产都留给她。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] — ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]

As	for	herself	,	she	wanted	—	nothing	—	but	the	heart	and	confidence
作为	为了	她自己	,	她	通缉	—	没有什么	—	但	这	心	和	信心

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

of	her	charge	.
的	她	收费	.

至于她自己，她想要的只有被照顾者的真心和自信。

- [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ɔːbriz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz]
' As may be imagined , Aubrey's representations , and those of his wife as
- 作为 可能 是 想象 , 奥布里的 表现形式 , 和 那些 的 他的 妻子 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"可以想象，奥布里的画像，以及他妻子的画像，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn]['meɪdʒə(r)] - .
were utterly thrown away upon Major Dumaresque .
是 完全地 抛掷 离开 之上 主要的 - .

完全被杜马雷斯克少校抛弃了。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['predʒədɪst] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ; [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs]
Being already prejudiced , he refused to believe in them ; joined in the abuse
存在 已经 有偏见的 , 他 拒绝 到 相信 在 他们 ; 加入 在 这 虐待
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] [stænmɔː] ,
of Mr Stanmore ,
的 先生 斯坦莫尔 ,

他原本就抱有偏见，拒绝相信他们；并参与了对斯坦莫尔先生的辱骂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]
and was well pleased to countenance and correspond with the person who
和 曾是 出色地 高兴 到 面容 和 对应 和 这 人 WHO
[ə'pærəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [səʊ] ['θʌrəli] [æt; ət] [hɑːt] .
apparently had his interests so thoroughly at heart .
显然 有 他的 兴趣 所以 彻底 在 心 .

他非常乐意与这位显然真心实意为他着想的人交往和通信。

- [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][hæd; həd]
' Her triumph knew no bounds when she saw how her plans had
- 她 胜利 知道 不 界限 什么时候 她 锯 如何 她 计划 有
[sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

当她看到自己的计划成功时，她欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [stʊd] [ə'ləʊn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for now the Stanmores stood alone as it were in the world .
为了 现在 这 斯坦莫尔 站立 独自的 作为 它 是 在 这 世界 .

当时，斯坦莫尔一家仿佛是世界上唯一一个孤零零的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] .
They had no friends .
他们 有 不 朋友们 .

他们没有朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['dæntənz] [pə'petʃuəl] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
This was Mrs Danton's perpetual solace and comfort ,
这 曾是 太太 丹东的 永久 慰藉 和 舒适 ,

这是丹东夫人一直以来的慰藉和安慰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɔːbriz] [ə'feəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [wuːnd] [ʌp]
as well as the knowledge that Aubrey's affairs could never be wound up
作为 出色地 作为 这 知识 那 奥布里的 事务 可以 绝不 是 伤口 向上
[ænd; ənd]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
and settled without his aunt's co - operation ,
和 定居 没有 他的 姑姑的 合作 - 手术 ,

此外，他也知道，如果没有他姑妈的合作，奥布里的事情永远无法处理妥当。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['kredɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] .

she	being	the	largest	creditor	he	had	.
她	存在	这	最大	债权人	他	有	.

她是他最大的债权人。

[ɔ:l] [si:md] ['veri] ['həʊpləs] [tu:; tə][ðə; ði] ,

All	seemed	very	hopeless	to	the	Stanmores	,
全部	似乎	非常	绝望	到	这	斯坦莫尔	,

斯坦莫尔一家似乎都看不到任何希望。

[stɪl] [mɔ:(r)][səʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kæri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

still	more	so	when	they	heard	that	Mrs	Danton	had	elected	to	carry	poor
仍然	更多的	所以	什么时候	他们	听到	那	太太	丹东	有	当选	到	携带	贫穷的

[əʊld]['mɪsɪz] ['pi:tə] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

old	Mrs	Petre	off	to	the	country	.
老的	太太	佩特雷	离开	到	这	国家	.

当他们听说丹东夫人决定把可怜的老佩特雷夫人带到乡下时，就更加激动了。

- [haʊ'evə(r)] , ['dʒænət] [hi:θ] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

'	However	,	Janet	Heath	was	equal	to	the	emergency	.
-	然而	,	珍妮特	希思	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

然而，珍妮特·希思能够应对紧急情况。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['mɪstə(r)] [stænmɔ:] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n]['mɪsɪz] ['pi:tə]

She	went	to	Mr	Stanmore	and	told	him	that	she	was	certain	Mrs	Petre
她	去	到	先生	斯坦莫尔	和	讲述	他	那	她	曾是	肯定	太太	佩特雷

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['pɜ:fɪktli] [sɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,

was	not	only	perfectly	sick	of	her	companion	,
曾是	不是	仅有的	完美	生病的	的	她	伴侣	,

她去找斯坦莫尔先生，告诉他她确信佩特雷太太不仅对她的同伴感到厌烦透了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

but	that	she	had	actually	one	day	,	during	a	visit	,
但	那	她	有	实际上	一	天	,	期间	一个	访问	,

但她确实有一天，在一次探访期间，

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .

asked	her	if	she	could	possibly	return	to	her	service	.
问	她	如果	她	可以	可能	返回	到	她	服务	.

问她是否有可能重返岗位。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

Just	at	this	juncture	Mrs	Danton	was	called	away	to	visit	a	daughter	it
只是	在	这	契机	太太	丹东	曾是	称为	离开	到	访问	一个	女儿	它

[si:md] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ;

seemed	she	possessed	;
似乎	她	拥有	;

就在这时，丹顿夫人被叫去探望她似乎有的一个女儿；

[ænd; ənd]['dʒænət] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] [stænmɔ:] [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][hɪm][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ][taɪm][ɪn]

and	Janet	came	to	Mr	Stanmore	and	urged	him	to	lose	no	time	in
和	珍妮特	来了	到	先生	斯坦莫尔	和	敦促	他	到	失去	不	时间	在

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

going	to	see	his	aunt	,
去	到	看	他的	阿姨	,

于是珍妮特找到斯坦莫尔先生，敦促他尽快去看望他的姑妈。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['æbsəns] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	taking	advantage	of	the	companion's	absence	to	beg	of	her	to
和	采取	优势	的	这	同伴的	缺席	到	求	的	她	到

[meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

make	up	her	mind	to	prevent	her	return	.
制作	向上	她	头脑	到	防止	她	返回	.

趁着同伴不在，恳求她下定决心阻止她回来。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['dʒænət] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɪstrəs] [ɪz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	For	,	"	said	Janet	,	"	my	poor	old	mistress	is	in	fear	of	her	,
"	为了	,	"	说	珍妮特	,	"	我的	贫穷的	老的	情妇	是	在	害怕	的	她	,

“因为，”珍妮特说，“我可怜的老女主人很怕她。”

['mɪstə(r)] ['ɔːbri] ; [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Mr	Aubrey	;	she	hasn't	a	shilling	she	can	call	her	own	;
先生	奥布里	;	她	还没有	一个	先令	她	能	称呼	她	自己的	;

奥布里先生；她身无分文；

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [aʊt][ɪn]['mɪsɪz] ['dæntənz] [neɪm] ;

her	very	cheques	are	now	made	out	in	Mrs	Danton's	name	;
她	非常	支票	是	现在	制成	出去	在	太太	丹东的	姓名	;

现在她的支票都是以丹顿夫人的名义开具的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [tɪl] ['meɪdʒə(r)]

and	she	told	me	she	was	sick	of	her	—	but	that	till	Major
和	她	讲述	我	她	曾是	生病的	的	她	—	但	那	直到	主要的

- [keɪm] [həʊm] ,

Dumaresque	came	home	,
-	来了	家	,

她告诉我她厌倦了她——但直到杜马雷斯克少校回家为止，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

she	could	make	no	change	.
她	可以	制作	不	改变	.

她无力改变现状。

" - ['mɪstə(r)] - [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət]['dʒænəts] [revl'eʃən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

"	'	Mr	Stanmore's	blood	boiled	at	Janet's	revelations	,	which	were	far	more
"	-	先生	-	血	煮沸	在	珍妮特的	启示	,	哪个	是	远的	更多的

['njuːmərəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] ;

numerous	than	I	can	relate	;
很多的	比	我	能	涉及	;

“斯坦莫先生对珍妮特的爆料怒不可遏，而这些爆料的数量远远超过我能描述的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

but	his	position	was	a	difficult	one	.
但	他的	位置	曾是	一个	难的	一	.

但他处境艰难。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ; [nəʊ][wʌn][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm] ['prɒpəli] .

He	had	no	one	to	turn	to	;	no	one	to	advise	him	properly	.
他	有	不	一	到	转动	到	;	不	一	到	建议	他	适当地	.

他举目无亲，无人可以求助，也没有人能给他正确的建议。

['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] [ɪn'dʒʊəriəs] ['steɪtmənts] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst]

Mrs	Petre's	injurious	statements	as	regarded	him	had	placed	him	in	the	most
太太	佩特雷的	有害的	声明	作为	认为	他	有	放置	他	在	这	最多

['peɪnf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ;

painful	predicament	;
痛苦	困境	;

佩特雷太太对他的伤害性言论使他陷入了极其痛苦的境地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][taɪm][ɪn] [ə'tempt] , [æt; ət][ɔːl]

but	he	was	resolved	on	one	thing	—	to	lose	no	time	in	attempting	,	at	all
但	他	曾是	已解决	在	一	事物	—	到	失去	不	时间	在	尝试	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

但他下定决心要做一件事——无论如何，都要抓紧时间尝试。

[tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['θrɔːldəm] .

to	rescue	his	aunt	from	her	present	thraldom	.
到	救援	他的	阿姨	从	她	展示	奴役	.

为了将他的姑姑从目前的奴役状态中解救出来。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜːn] ?

'	But	to	whom	could	they	turn	?
-	但	到	谁	可以	他们	转动	?

但他们又能向谁求助呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

['mɪsɪz] [stænmɔː] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][hɪm'self][tuː; tə]

Mrs	Stanmore	would	not	hear	of	her	husband	subjecting	himself	to
太太	斯坦莫尔	会	不是	听到	的	她	丈夫	服从	他自己	到

[freʃ] [ɪn'sʌlts] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] [pɛtɚz] [frendz] .

fresh	insults	from	Mrs	Petre's	friends	.
新鲜的	侮辱	从	太太	佩特雷的	朋友们	.

斯坦莫尔太太绝不允许她的丈夫再次遭受佩特雷太太朋友们的侮辱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] - ,

She	would	write	once	more	to	Major	Dumaresque	,
她	会	写	一次	更多的	到	主要的	-	,

她将再次给杜马雷斯克少校写信，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raʊz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

and	see	if	she	could	not	rouse	him	to	a	sense	of	the	real	character	of
和	看	如果	她	可以	不是	唤醒	他	到	一个	感觉	的	这	真实的	特点	的

['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] .

Mrs	Danton	.
太太	丹东	.

看看她能否唤起他对丹东夫人真实性格的认识。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒænət] [hiːθ] [ænd; ənd] ['ɔːbri] .

This	she	resolved	in	the	presence	of	Janet	Heath	and	Aubrey	.
这	她	已解决	在	这	在场	的	珍妮特	希思	和	奥布里	.

她在珍妮特·希思和奥布里在场的情况下解决了这个问题。

" ['veri] [wel] , ['helən] ; [raɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['ɔːbri] ['spləmli] ;

"	Very	well	,	Helen	;	write	by	all	means	,	"	said	Aubrey	solemnly	;
"	非常	出色地	,	海伦	;	写	经过	全部	方法	,	"	说	奥布里	庄严地	;

"很好，海伦；一定要写信，"奥布里严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)][let][maɪ] [ɑːnt] [lɪv; laɪv]

"	but	I	have	a	strong	conviction	that	that	woman	will	never	let	my	aunt	live
"	但	我	有	一个	强的	定罪	那	那	女士	将要	绝不	让	我的	阿姨	居住

[ʌn'tɪl] ['ɑːθə(r)] - ['kɒmz] [həʊm] .

until	Arthur	Dumaresque	comes	home	.
直到	亚瑟	-	来	家	.

但我坚信，除非亚瑟·杜马雷斯克回家，否则那个女人绝不会放过我的姑妈。

" - [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [dɪd][ðə; ði] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒænət][æz; əz][tuː; tə]

"	'	Long	and	anxiously	did	the	Stanmores	consult	with	the	faithful	Janet	as	to
"	-	长的	和	焦虑地	做过	这	斯坦莫尔	咨询	和	这	忠实	珍妮特	作为	到

[ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

the	best	means	of	watching	over	the	old	lady	,
这	最好的	方法	的	观看	超过	这	老的	女士	,

"斯坦莫尔一家焦急地与忠诚的珍妮特商量，怎样才能最好地照顾这位老太太。"

[huː] [siːmd] [bent][ɒn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ,

who	seemed	bent	on	allowing	herself	to	be	ruled	by	Mrs	Danton	,
WHO	似乎	弯曲	在	允许	她自己	到	是	裁决	经过	太太	丹东	,

她似乎一心想让自己受丹东夫人的支配，

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	had	her	now	as	completely	under	her	thumb	as	if	she	had
WHO	有	她	现在	作为	完全地	在下面	她	拇指	作为	如果	她	有

[biːn] [æn; ən]['ɪnfənt] .

been	an	infant	.
到过	一个	婴儿	.

现在她完全被她掌控了，就像她还是个婴儿一样。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['hɪltən] [lɒdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli]

At	last	it	was	settled	,	when	they	heard	Hilton	Lodge	had	been	really
在	最后的	它	曾是	定居	,	什么时候	他们	听到	希尔顿酒店	小屋	有	到过	真的

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

最后，当他们听说希尔顿旅馆真的订婚了，事情才得以解决。

[ðæt] ['dʒænət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

that	Janet	should	take	a	little	house	as	near	it	as	possible	,
那	珍妮特	应该	拿	一个	小的	房子	作为	靠近	它	作为	可能的	,

让珍妮特租一栋尽可能靠近那里的小房子，

['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['eməli][baɪ] [neɪm] —

partly	on	the	plea	of	her	child	—	she	had	one	little	girl	,	Emily	by	name	—
部分	在	这	恳求	的	她	孩子	—	她	有	一	小的	女孩	,	艾米丽	经过	姓名	—

[ri'kwaiə] [tʃeɪndʒ] ,

requiring	change	,
需要	改变	,

部分原因是出于她孩子的请求——她有一个名叫艾米丽的小女儿——需要做出改变。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mɪstrəs] .

partly	because	of	her	anxiety	to	be	near	her	old	mistress	.
部分	因为	的	她	焦虑	到	是	靠近	她	老的	情妇	.

部分原因是她渴望接近她的老女主人。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['set(ə)ld] , ['dʒænət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

So	when	the	Dantonian	establishment	was	fairly	settled	,	Janet	made	her
所以	什么时候	这	丹托尼安	建立	曾是	相当	定居	,	珍妮特	制成	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

当丹托尼家族的统治地位基本稳定下来后，珍妮特出现了。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ðeə(r)] ,

greatly	to	the	rage	and	disgust	of	the	major	-	domo	there	,
非常	到	这	愤怒	和	厌恶	的	这	主要的	-	家政	那里	,

令那里的管家极为愤怒和厌恶的是，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['piːtə] ,

but	to	the	evident	joy	and	relief	of	Mrs	Petre	,
但	到	这	明显	喜悦	和	宽慰	的	太太	佩特雷	,

但令佩特雷夫人明显感到高兴和宽慰的是:

[huː] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [pə'petʃuəl] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [tuː; tə]['dʒænət] ,

who	took	to	writing	perpetual	little	plaintive	notes	to	Janet	,
WHO	采取	到	写作	永久	小的	哀怨	笔记	到	珍妮特	,

他开始不断地给珍妮特写一些充满哀怨的小纸条，

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

desiring	her	to	come	up	to	see	her	.
渴望	她	到	来	向上	到	看	她	.

希望她上来看看她。

- ['dʒænət][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kʌvət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət]['mɪsɪz] ['dæntənz]

'	Janet	had	to	encounter	more	than	one	covert	insult	at	Mrs	Danton's
-	珍妮特	有	到	遇到	更多的	比	一	隐蔽	侮辱	在	太太	丹东的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“珍妮特不止一次遭到丹顿太太的隐晦侮辱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] ,

but	she	simply	ignored	them	,
但	她	简单地	忽略	他们	,

但她根本没理会他们。

[ænd; ənd] [ˌpəːsi'viə] [məʊst] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] ['hɪltən] [lɒdʒ] [wen'evə(r)]

and	persevered	most	courageously	in	presenting	herself	at	Hilton	Lodge	whenever
和	坚持不懈	最多	勇敢地	在	呈现	她自己	在	希尔顿酒店	小屋	每当

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .

she	was	sent	for	.
她	曾是	发送	为了	.

每当希尔顿酒店传唤她时，她都勇敢地坚持到场。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['vɪzɪts][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['peniləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['piːtə] ,

During	those	visits	she	noticed	the	penniless	condition	of	Mrs	Petre	,
期间	那些	访问	她	注意到	这	身无分文	状况	的	太太	佩特雷	,

在那些探访中，她注意到佩特雷太太身无分文。

[huː] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; " [ænd; ənd][æt; ət]

who	bitterly	complained	that	"	she	had	not	a	shilling	in	the	world	;	"	and	at
WHO	苦涩地	抱怨	那	"	她	有	不是	一个	先令	在	这	世界	;	"	和	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

她愤愤不平地抱怨说“她身无分文”；最后，

[θæŋks] ['prɒbəbli] [tuː; tə]['dʒænəts] ['vɪgərəs] ['prɔmptɪŋ] ,

thanks	probably	to	Janet's	vigorous	promptings	,
谢谢	大概	到	珍妮特的	蓬勃	提示	,

这大概要归功于珍妮特的积极推动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [get]

the	poor	old	lady	at	length	whispered	to	her	that	she	would	fain	get
这	贫穷的	老的	女士	在	长度	低声说道	到	她	那	她	会	欣然	得到

[rɪd][ɒv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] ,

rid	of	Danton	,
摆脱	的	丹东	,

那位可怜的老太太最后悄声告诉她，她多么想摆脱丹东啊。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

as	she	called	her	,	but	she	could	not	.
作为	她	称为	她	,	但	她	可以	不是	.

她这样称呼她，但她做不到。

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][səʊ] [wen] ['meɪdʒə(r)] - ['kɒmz] [həʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	do	so	when	Major	Dumaresque	comes	home	,	"	she	said	,
"	我	将	做	所以	什么时候	主要的	-	来	家	,	"	她	说	,

“等杜马雷斯克少校回家后，我就会这么做，”她说。

" [ænd; ənd][get][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['dʒænət] .

"	and	get	you	to	live	with	me	,	Janet	.
"	和	得到	你	到	居住	和	我	,	珍妮特	.

“然后让你和我一起生活，珍妮特。”

" - ['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒænət][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	'	Gradually	,	however	,	Janet	was	doing	good	service	to	the	Stanmores	,	for
"	-	逐步地	,	然而	,	珍妮特	曾是	正在做	好的	服务	到	这	斯坦莫尔	,	为了

['mɪsɪz] ['pi:tə] [naʊ] ,

Mrs	Petre	now	,
太太	佩特雷	现在	,

“然而，渐渐地，珍妮特为斯坦莫尔一家做了很多好事，因为佩特雷太太现在……”

[wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm] , [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ɔ:bri] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kaɪndlinəs]

whenever	occasion	came	,	would	talk	of	Aubrey	with	much	of	her	old	kindliness
每当	场合	来了	,	会	讲话	的	奥布里	和	很多	的	她	老的	善良

,

,

,

每当有机会，她都会用以往的亲切语气谈起奥布里。

[ænd; ənd] [wɪð] [praɪd][təʊld]['dʒænət][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə]

and	with	pride	told	Janet	one	day	that	he	and	his	wife	had	taken	to
和	和	自豪	讲述	珍妮特	一	天	那	他	和	他的	妻子	有	已采取	到

[ˌmægə'zi:n] - ['raɪtɪŋ] ,

magazine	-	writing	,
杂志	-	写作	,

有一天，他自豪地告诉珍妮特，他和妻子开始从事杂志撰稿工作。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] .

and	were	doing	pretty	well	.
和	是	正在做	漂亮的	出色地	.

他们做得相当不错。

- [wʌn] [deɪ] , ['dʒænət] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['hɪltən] [lɒdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

'	One	day	,	Janet	came	up	to	Hilton	Lodge	at	an	earlier	hour	than	usual	,
-	一	天	,	珍妮特	来了	向上	到	希尔顿酒店	小屋	在	一个	早些时候	小时	比	通常	,

有一天，珍妮特比平时更早地来到了希尔顿旅馆。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ]['mɪsɪz] ['pi:tə] ;

without	having	been	asked	to	do	so	by	Mrs	Petre	;
没有	拥有	到过	问	到	做	所以	经过	太太	佩特雷	;

并非佩特雷夫人要求她这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] [təʊld] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv]

but	the	reason	was	soon	told	—	it	was	the	sixty	-	eighth	birthday	of
但	这	原因	曾是	很快	讲述	—	它	曾是	这	六十	-	第八	生日	的

[ðə; ði] { - }

the	{	107	}
这	{	-	}

但原因很快就揭晓了——那天是{107}的六十八岁生日。

[əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd]['dʒænət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] .

old	lady	,	and	Janet	had	come	to	congratulate	her	upon	the	day	.
老的	女士	,	和	珍妮特	有	来	到	祝贺	她	之上	这	天	.

一位老太太，珍妮特前来祝贺她。

['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]['dʒænəts] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	Danton	shewed	some	annoyance	at	Janet's	remembrance	of	the
太太	丹东	展示	一些	烦恼	在	珍妮特的	纪念	的	这

[ˌænɪ'vɜːsəri] ;

anniversary	;
周年纪念日	;

丹顿太太对珍妮特纪念周年纪念日的行为表示有些恼火；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['piːtə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ðæn; ðən]

but	Mrs	Petre	welcomed	her	with	more	animation	and	kindliness	than
但	太太	佩特雷	欢迎	她	和	更多的	动画片	和	善良	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ig'zibitid] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] .

she	had	hitherto	exhibited	before	Mrs	Danton	.
她	有	迄今为止	展出	前	太太	丹东	.

但佩特雷夫人对她的欢迎比她之前对丹东夫人所表现出的更加热情和友善。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	must	have	some	luncheon	with	me	,	"	she	said	;
"	你	必须	有	一些	午餐	和	我	,	"	她	说	;

“你一定要和我一起吃顿午饭，”她说；

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	I	am	going	to	have	it	in	the	drawing	-	room	,
"	我	是	去	到	有	它	在	这	绘画	-	房间	,

“我打算把它放在客厅里。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	like	you	to	stay	for	it	.
和	我	应该	喜欢	你	到	停留	为了	它	.

我希望你能留下来参加。

" - ['dʒænət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['ɒnəd] ;

"	'	Janet	had	never	been	so	honoured	;
"	-	珍妮特	有	绝不	到过	所以	荣幸	;

“珍妮特从未感到如此荣幸；

[ˌhɪðə'tuː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] ;

hitherto	an	occasional	glass	of	wine	was	the	most	she	had	been	accorded	;
迄今为止	一个	偶然	玻璃	的	葡萄酒	曾是	这	最多	她	有	到过	同意	;

此前，她最多只能偶尔喝上一杯葡萄酒；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [mə'mentəs] [deɪ] ,

but	on	this	particular	and	momentous	day	,
但	在	这	特别的	和	意义重大	天	,

但在这个特殊而重要的日子里，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['eməli][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

she	and	her	little	girl	Emily	were	both	invited	to	seat	themselves	at
她	和	她	小的	女孩	艾米丽	是	两个都	受邀	到	座位	他们自己	在

['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

Mrs	Petre's	dinner	-	table	,
太太	佩特雷的	晚餐	-	桌子	,

她和她的小女儿艾米丽都被邀请到佩特雷太太的餐桌旁就座。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] .

where	they	partook	of	an	excellent	lunch	.
在哪里	他们	参与	的	一个	出色的	午餐	.

他们在那里享用了一顿丰盛的午餐。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk][maɪ] [helθ] , ['dʒænət] , " [sed] ['mɪsɪz] ['piːtə] ; " [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
" You must drink my health , Janet , " said Mrs Petre ; " this is some of my
" 你 必须 喝 我的 健康 , 珍妮特 , " 说 太太 佩特雷 ; " 这 是 一些 的 我的
[əʊld] ['ʃeri] ,
old sherry ,
老的 雪利酒 ,

"珍妮特，你一定要为我的健康干杯，"佩特雷太太说，"这是我珍藏的一些雪利酒。"

[maɪ] ['treʒə(r)] - [waɪn] .
my treasure - wine .
我的 宝藏 - 葡萄酒 .

我的珍宝——美酒。

[daːŋ'tɔːŋ;] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
Danton sent up to town for it ; you remember it , don't you ? "
丹东 发送 向上 到 镇 为了 它 ; 你 记住 它 , 不 你 ? "

丹东派人进城去取，你还记得吧?

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " [sed] ['dʒænət] ; " [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
" O yes , ma'am , " said Janet ; " I do indeed remember it ;
" 哦 是的 , 女士 , " 说 珍妮特 ; " 我 做 的确 记住 它 ;

"哦，是的，夫人，"珍妮特说；"我确实记得；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [nɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
but you used not to like it yourself . "
但 你 用过的 不是 到 喜欢 它 你自己 . "

但你以前并不喜欢它。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] ['piːtə] ,
" I don't care for it now , " answered Mrs Petre ,
" 我 不 关心 为了 它 现在 , " 回答 太太 佩特雷 ,

"我现在不在乎了，"佩特雷太太回答说。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm][hænd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wʌndəfəli] [dɑːk] - ['kʌləd]
as with a very firm hand she poured out a glass of wonderfully dark - coloured
作为 和 一个 非常 公司 手 她 倾倒 出去 一个 玻璃 的 太棒了 黑暗的 - 有色
['ʃeri] .
sherry .
雪利酒 .

她用非常有力的手倒出了一杯色泽深邃的雪利酒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒænət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Thank you , " said Janet , taking the glass ; but before raising it to
" 感谢 你 , " 说 珍妮特 , 采取 这 玻璃 ; 但 前 提高 它 到
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

"谢谢，"珍妮特接过杯子说道；但还没来得及举到嘴边，

['ædɪd] : " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)]
added : " At your age we must not expect you to have many more
额外 : " 在 你的 年龄 我们 必须 不是 预计 你 到 有 许多 更多的
['bəːθdeiz] ;
birthdays ;
生日 ;

补充道："以你的年龄，我们不能指望你还能过很多次生日；

[bʌt; bət][ai][du:; də][həʊp][ju:; jʊ][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd]['nʌmbə(r)][jet] , [ænd; ənd]['hæpɪə][ðæn; ðən]
but **I** **do** **hope** **you** **may** **have** **a** **good** **number** **yet** **,** **and** **happier** **than**
但 我 做 希望 你 可能 有 一个 好的 数字 然而 , 和 更快乐 比
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

但我真心希望你以后能有更好的数字，也希望你比现在更幸福。

[wɪð] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][əʊld][taɪmz]['əʊvə(r)][ə'gen] . "
with **peace** **in** **the** **family** **,** **and** **all** **the** **old** **times** **over** **again** **.** **"**
和 和平 在 这 家庭 , 和 全部 这 老的 时代 超过 再次 . "

家庭和睦，一切仿佛又回到了过去。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz]['pi:tə] ; " [wen] ['meɪdʒə(r)] - ['kɒmz] [həʊm] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **responded** **Mrs** **Petre** **;** **"** **when** **Major** **Dumaresque** **comes** **home** **.**
" 是的 , 是的 , " 回应 太太 佩特雷 ; " 什么时候 主要的 - 来 家 .

“是的，是的，”佩特雷太太回答道；“当杜马雷斯克少校回家的时候。”

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:bri] !
And **poor** **Aubrey** **!**
和 贫穷的 奥布里 !

可怜的奥布里！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][bɔɪ] ; ['wʌznt][hi:; hi] , ['dʒænət] ? "
He **was** **a** **nice** **boy** **;** **wasn't** **he** **,** **Janet** **?** **"**
他 曾是 一个 好的 男生 ; 不是 他 , 珍妮特 ? "

他是个好孩子，对吧，珍妮特？

" [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['dʒænət] ['hɑ:tɪli] ; " [ænd; ənd][ɪz][naɪs] [stɪl] . "
" **That** **he** **was** **,** **"** **said** **Janet** **heartily** **;** **"** **and** **is** **nice** **still** **.** **"**
" 那 他 曾是 , " 说 珍妮特 衷心地 ; " 和 是 好的 仍然 . "

“他以前是，”珍妮特热情地说，“现在依然很好。”

" [aɪm][glæd][ai] [fə'geɪv] [hɪm] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz]['pi:tə] ,
" **I'm** **glad** **I** **forgave** **him** **,** **"** **observed** **Mrs** **Petre** **,**
" 我是 高兴的 我 原谅了 他 , " 观察到 太太 佩特雷 ,

“我很高兴我原谅了他，”佩特雷太太说道。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eməli][tu:; tə][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk] .
helping **the** **little** **Emily** **to** **some** **pudding** **as** **she** **spoke** **.**
帮助 这 小的 艾米丽 到 一些 布丁 作为 她 辐 .

一边说话，一边帮小艾米丽吃布丁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['seldəm]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dʒænəts][tʃaɪld][bɪ'fɔ:(r)] ;
She **had** **seldom** **taken** **so** **much** **notice** **of** **Janet's** **child** **before** **;**
她 有 很少 已采取 所以 很多 注意 的 珍妮特的 孩子 前 ;

她以前很少如此关注珍妮特的孩子；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fed] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪt] ,
but **on** **this** **particular** **day** **she** **fed** **her** **from** **her** **own** **plate** **,**
但 在 这 特别的 天 她 美联储 她 从 她 自己的 盘子 ,

但就在那天，她用自己的盘子喂她吃饭。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['sevrəl] [taɪmz][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;
and **talked** **several** **times** **of** **Major** **Dumaresque's** **little** **girl** **;**
和 谈话 一些 时代 的 主要的 - 小的 女孩 ;

并多次谈到杜马雷斯克少校的小女儿；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt][bɪˈfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] [wɪð] [wʌn]

for	I	have	not	before	mentioned	that	he	was	a	married	man	with	one
为了	我	有	不是	前	提及	那	他	曾是	一个	已婚	男人	和	一

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为我之前没有提到过他已婚，有一个孩子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['flɒrəns] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [əb'zɜːvd] ['dʒænət] .

"	You	will	like	to	see	Miss	Florence	,	won't	you	?	"	observed	Janet	.
"	你	将要	喜欢	到	看	错过	佛罗伦萨	,	惯于	你	?	"	观察到	珍妮特	.

“你想见见弗洛伦斯小姐，对吧？”珍妮特说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	She	will	be	such	an	amusement	to	you	.	"
"	她	将要	是	这样的	一个	娱乐	到	你	.	"

“她一定会给你带来很多乐趣。”

" [əʊ] [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] ['piːtə] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

"	O	yes	,	"	responded	Mrs	Petre	;	"	I	am	looking	forward	very	much	to	seeing
"	哦	是的	,	"	回应	太太	佩特雷	;	"	我	是	寻找	向前	非常	很多	到	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哦，是的，”佩特雷夫人回答说，“我非常期待见到她。”

" - ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] ['piːtə] [ænd; ənd]['dʒænət][sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	-	After	lunch	was	over	,	Mrs	Petre	and	Janet	sat	talking	for	a	short
"	-	后	午餐	曾是	超过	,	太太	佩特雷	和	珍妮特	卫星	说	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“午饭后，佩特雷太太和珍妮特坐下来聊了一会儿。”

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['dʒænət] , [ə; eɪ][tɔːl] [dɑːk]

when	the	door	suddenly	opened	,	and	a	stranger	to	Janet	,	a	tall	dark
什么时候	这	门	突然	打开	,	和	一个	陌生人	到	珍妮特	,	一个	高的	黑暗的

[mæn] ,

man	,
男人	,

门突然开了，一个珍妮特不认识的高大黑发男子走了进来。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

walked	into	the	room	.
步行	进入	这	房间	.

走进房间。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] ['piːtə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['dʒænət] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz]

From	his	immediately	asking	Mrs	Petre	how	she	felt	,	Janet	guessed	he	was
从	他的	立即地	问	太太	佩特雷	如何	她	毛毡	,	珍妮特	猜对了	他	曾是

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

从他立即询问佩特雷太太的感受来看，珍妮特猜到他是一名医生。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	her	conclusion	was	confirmed	by	his	inquiring	of	her	how	she
和	她	结论	曾是	确认的	经过	他的	查询	的	她	如何	她

[θɔːt] ['mɪsɪz] ['piːtə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

thought	Mrs	Petre	was	looking	.
想法	太太	佩特雷	曾是	寻找	.

他的询问证实了她的结论，即她觉得佩特雷太太看起来怎么样。

" ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒænət] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

"	Very	well	indeed	,	"	responded	Janet	;	but	from	a	feeling	of	delicacy	,
"	非常	出色地	的确	,	"	回应	珍妮特	;	但	从	一个	感觉	的	美味	,

"很好,"珍妮特回答道；但出于一种顾虑，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

she	thought	she	would	withdraw	until	the	conference	with	the	doctor	was	over	.
她	想法	她	会	提取	直到	这	会议	和	这	医生	曾是	超过	.

她打算等到与医生的会诊结束后再退出。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;

Accordingly	she	descended	to	the	dining	-	room	,	where	Mrs	Danton	was	sitting	;
因此	她	下降	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	太太	丹东	曾是	坐着	;

于是她下楼来到餐厅，丹东夫人正坐在那里；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [ə'drest] [hɪm'self]

and	in	a	few	minutes	was	followed	by	the	doctor	,	who	addressed	himself
和	在	一个	很少	分钟	曾是	随后	经过	这	医生	,	WHO	已解决	他自己

[tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

to	the	latter	.
到	这	后者	.

几分钟后，医生跟了进来，并对后者进行了交谈。

" [dɪd]['mɪsɪz] ['pi:tə] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [drɑ:ft] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "

"	Did	Mrs	Petre	have	her	draught	this	morning	?	"
"	做过	太太	佩特雷	有	她	草稿	这	早晨	?	"

"佩特雷太太今天早上喝药水了吗？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ; " [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn'sted] . "

"	No	,	"	replied	Mrs	Danton	;	"	I	gave	her	a	glass	of	wine	instead	.	"
"	不	,	"	回复	太太	丹东	;	"	我	给予	她	一个	玻璃	的	葡萄酒	反而	.	"

"不,"丹东太太回答说，"我给了她一杯葡萄酒。"

" [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ðə; ði] ['lɔ:dənəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	Did	she	get	the	laudanum	?	"	asked	the	doctor	in	a	low	tone	;
"	做过	她	得到	这	鸦片酊	?	"	问	这	医生	在	一个	低的	语气	;

"她服用鸦片酊了吗？"医生低声问道；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] ['dæntənz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

and	to	this	question	Mrs	Danton's	reply	was	made	in	a	whisper	,
和	到	这	问题	太太	丹东的	回复	曾是	制成	在	一个	耳语	,

对于这个问题，丹东夫人低声回答道。

[səʊ] [ɪn'ɔ:dəbl] [ðæt]['dʒænət] ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self][di:][trəʊ] , [ə'gen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

so	inaudible	that	Janet	feeling	herself	de	trop	,	again	got	up	and	rejoined	the
所以	听不清	那	珍妮特	感觉	她自己	德	热带	,	再次	得到	向上	和	重新加入	这

[əʊld]['leɪdi][ʌp] - [steəz] .

old	lady	up	-	stairs	.
老的	女士	向上	-	楼梯	.

声音小得几乎听不见，珍妮特觉得自己太过分了，又起身回到楼上和老太太会合。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [nju:]['dɒktə(r)] , " [ri'mɑ:k] ['dʒænət] .

"	You	have	got	a	new	doctor	,	"	remarked	Janet	.
"	你	有	得到	一个	新的	医生	,	"	评论	珍妮特	.

"你换了新医生,"珍妮特说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['pi:tə] ; " [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ['leɪtli] ;

"	Yes	,	"	replied	Mrs	Petre	;	"	I	have	had	a	cold	lately	;
"	是的	,	"	回复	太太	佩特雷	;	"	我	有	有	一个	寒冷的	最近	;

"是的,"佩特雷太太回答说，"我最近感冒了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][dɪd][nɒt][laɪk]['mɪstə(r)] ['heɪˌwʊd] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mæn][hɪə(r)] .

and	Mrs	Danton	did	not	like	Mr	Heywood	,	who	is	the	leading	man	here	.
和	太太	丹东	做过	不是	喜欢	先生	海伍德	,	WHO	是	这	领导	男人	这里	.

丹顿夫人不喜欢海伍德先生，他是本片的男主角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [si:m] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

But	this	young	man	seems	civil	enough	.	"
但	这	年轻的	男人	似乎	民用	足够的	.	"

但这位年轻人看起来还算有礼貌。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dʒænət]['prez(ə)ntli] .

"	Well	,	I	must	be	going	now	,	"	said	Janet	presently	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	现在	,	"	说	珍妮特	目前	.

“好了，我得走了。”珍妮特说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['drɪvn] [həʊm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] ['pi:tə] ; " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	You	can	be	driven	home	,	"	answered	Mrs	Petre	;	"	the	carriage	is	at	the
"	你	能	是	驱动	家	,	"	回答	太太	佩特雷	;	"	这	运输	是	在	这

[dɔ:(r)] [naʊ] ,

door	now	,
门	现在	,

“您可以乘车回家，”佩特雷太太回答说，“马车现在就在门口。”

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

I	think	,	and	it	can	come	back	for	me	.	"
我	思考	,	和	它	能	来	后退	为了	我	.	"

我想，它或许会再次回到我身边。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒænət] ; " [ˌaɪ 'ti:][drəʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

"	No	,	"	said	Janet	;	"	it	drove	away	a	minute	ago	.	"
"	不	,	"	说	珍妮特	;	"	它	驾驶	离开	一个	分钟	前	.	"

“不，”珍妮特说，“它一分钟前就开走了。”

" [drəʊv] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['pi:tə] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['tempə(r)] ,

"	Drove	away	!	"	exclaimed	Mrs	Petre	with	a	flash	of	her	old	temper	,
"	驾驶	离开	!	"	惊呼	太太	佩特雷	和	一个	闪光	的	她	老的	脾气	,

“开车走了！”佩特雷太太怒气冲冲地喊道，她以前的坏脾气又回来了。

[wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][wʌn] ;

which	as	I	have	before	said	,	was	a	very	violent	one	;
哪个	作为	我	有	前	说	,	曾是	一个	非常	暴力	一	;

正如我之前所说，那是一场非常暴力的战争；

['dʒænəts] ['prez(ə)ns] [nəʊ] [daʊt] [ɪm'bəʊldənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['dæntənz]

Janet's	presence	no	doubt	emboldening	her	to	find	fault	with	Mrs	Danton's
珍妮特的	在场	不	怀疑	鼓励	她	到	寻找	过错	和	太太	丹东的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

珍妮特的出现无疑让她更加大胆地挑剔丹顿太太的安排。

" [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sent][tu:; tə] . "

"	Go	and	see	where	it	has	been	sent	to	.	"
"	去	和	看	在哪里	它	有	到过	发送	到	.	"

“去看看它被送到哪里去了。”

" ['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hæz; həz][sent][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] ['lɪntən] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [faʊl] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Mrs	Danton	has	sent	the	coachman	to	Lynton	,	to	get	a	fowl	for
"	太太	丹东	有	发送	这	马车夫	到	林顿	,	到	得到	一个	鸡	为了

[jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ,

your	dinner	,
你的	晚餐	,

“丹顿夫人已经派马车夫去林顿给你买只鸡做晚餐了。”

" [sed] ['dʒænət] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] .
" said Janet , coming back after her inquiry .
" 说 珍妮特 , 未来 后退 后 她 询问 .

珍妮特询问完毕后说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [faʊl] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊl] !
" I didn't want a fowl ; I won't have a fowl !
" 我 没有 想 一个 鸡 ; 我 惯于 有 一个 鸡 !

“我本来就不想要家禽；我以后也不会养家禽！”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
What does she mean by sending for a fowl for me ?
什么 做 她 意思是 经过 发送 为了 一个 鸡 为了 我 ?

她派人给我弄只鸡来是什么意思?

" - [wen] ['dʒænət] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" ' When Janet departed ,
" - 什么时候 珍妮特 已离开 ,

“珍妮特离开时，

[ʃiː; ʃi] [left] ['mɪsɪz] ['piːtə] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] — [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] [ðæt] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n]
she left Mrs Petre irritated against Mrs Danton — a hopeful sign that self - assertion
她 左边 太太 佩特雷 受刺激 反对 太太 丹东 — 一个 充满希望 符号 那 自己 - 断言
[mait] [jet] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['træmlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]
might yet enable her to shake off the trammels into which she has got
可能 然而 使能够 她 到 摇 离开 这 束缚 进入 哪个 她 有 得到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她离开时，佩特雷太太对丹东太太感到恼火——这是一个充满希望的迹象，表明自我主张或许能够使她摆脱自己给自己设下的束缚。

[ænd; ənd]['dʒænət] [ˌðeərə'pɒn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz]
And Janet thereupon sat down and wrote a joyous little note to Mrs
和 珍妮特 于是 卫星 向下 和 写道 一个 欢乐 小的 笔记 到 太太
['ɔːbri] [stænmɔː] ,
Aubrey Stanmore ,
奥布里 斯坦莫尔 ,

于是珍妮特坐下来，给奥布里·斯坦莫尔太太写了一封充满喜悦的小信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pəʊstɪd] .
which she posted .
哪个 她 发布 .

她发布的帖子。

[pəʊst] - ['letə(r)] ['aɪtəmz] .
POST - LETTER ITEMS .
邮政 - 信 项目 .

邮寄信件物品。

[æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - ,
As lately as 1839 ,
作为 最近 作为 - ,

直到1839年，

[iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz]['əʊnli] [rəʊt] [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [θriː] ['lɛtəz] [pə(r)] ['ænəm] .
each inhabitant of these islands only wrote on an average three letters per annum .
每个 居民 的 这些 岛屿 仅有的 写道 在 一个 平均的 三 信件 每 年 .

这些岛屿上的居民平均每年只写三封信。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ][jɪə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peni] [pəʊst] ,

In	1840	,	the	year	associated	with	the	introduction	of	the	penny	post	,
在	-	,	这	年	联系	和	这	介绍	的	这	一分钱	邮政	,

1840年，也就是引入便士邮政制度的那一年，

[ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [rəʊz][tu:; tə][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [m'ɪlɪənz] ,

the	total	number	of	letters	rose	to	one	hundred	and	sixty	-	nine	millions	,
这	全部的	数字	的	信件	玫瑰	到	一	百	和	六十	-	九	百万	,

信件总数上升至一亿六千九百万封。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] ,

giving	an	average	of	seven	letters	to	each	person	,
给予	一个	平均的	的	七	信件	到	每个	人	,

平均每人寄出七封信

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] .

or	something	more	than	double	the	average	of	the	preceding	year	.
或者	某物	更多的	比	双倍的	这	平均的	的	这	前	年	.

或者超过上一年平均值的两倍。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [em'pɔ:riəm]

Since	then	,	the	history	of	the	British	Post	-	office	,	the	greatest	emporium
自从	然后	,	这	历史	的	这	英国	邮政	-	办公室	,	这	最	商场

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

of	letters	in	the	world	,
的	信件	在	这	世界	,

自那时起，英国邮政——世界上最大的信件交易中心——的历史.....

[hæz; həz] ['sɪmpli] [bi:n] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]

has	simply	been	the	history	of	the	growth	of	commerce	and
有	简单地	到过	这	历史	的	这	生长	的	商业	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

civilisation	in	our	midst	.
文明	在	我们的	中间	.

这仅仅是我们身边商业和文明发展的历史。

[i:tʃ] [jɪə(r)][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl] , [ɪn]

Each	year	the	number	of	letters	has	surely	and	steadily	increased	,	until	,	in
每个	年	这	数字	的	信件	有	一定	和	稳步	增加	,	直到	,	在

-	,

1875	,
-	,

每年信件数量都在稳步增长，直到1875年，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:məs] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [eɪt] [m'ɪlɪənz] ,

it	reached	the	enormous	total	of	a	thousand	and	eight	millions	,
它	达到	这	巨大的	全部的	的	一个	千	和	八	百万	,

总数达到了惊人的10080万，

[ɔ:(r)][æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['lɛtəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

or	an	average	of	thirty	-	one	letters	to	each	person	in	the	United	Kingdom	.
或者	一个	平均的	的	三十	-	一	信件	到	每个	人	在	这	团结的	王国	.

或平均向英国每个人寄送 31 封信。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][pəʊst] - [kɑ:dz] ,

Besides	these	,	there	were	more	than	eighty	-	seven	millions	of	post	-	cards	,
除了	这些	,	那里	是	更多的	比	八十	-	七	百万	的	邮政	-	牌	,

除此之外，还有超过八千七百万张明信片。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊk]

and	very	nearly	two	hundred	and	eighty	millions	of	newspapers	and	book
和	非常	几乎	二	百	和	八十	百万	的	报纸	和	书

['pækɪts] ;

packets	;
数据包	;

还有将近两亿八千万份报纸和书籍;

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

so	that	a	grand	total	of	nearly	fourteen	hundred	millions	of	all	descriptions	of
所以	那	一个	盛大	全部的	的	几乎	十四	百	百万	的	全部	描述	的

['pəʊst(ə)l]['mætə(r)][ɪz] [riːtʃt] .

postal	matter	is	reached	.
邮政	事情	是	达到	.

因此，邮政物品的各种描述总数接近一千四亿种。

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən]['riːəlaɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [blʌʃ] [wɒt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [m'ɪlɪənz]

How	few	of	us	can	realise	at	the	first	blush	what	a	thousand	millions
如何	很少	的	我们	能	意识到	在	这	第一的	脸红	什么	一个	千	百万

[ˌreprɪ'zents] !

represents	!
代表	!

我们当中有多少人能一眼看出十亿意味着什么!

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn]

While	the	average	number	of	letters	to	each	person	in	the	United	Kingdom	in
尽管	这	平均的	数字	的	信件	到	每个	人	在	这	团结的	王国	在

- [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [wʌn] ,

1875	was	thirty	-	one	,
-	曾是	三十	-	一	,

1875年，英国人均收到的信件数量为31封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːti] - [faɪv][ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ləʊ]

it	was	as	high	as	thirty	-	five	in	England	and	Wales	,	and	as	low
它	曾是	作为	高的	作为	三十	-	五	在	英格兰	和	威尔士	,	和	作为	低的

[æz; əz] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn]['aɪələnd] .

as	thirteen	in	Ireland	.
作为	十三	在	爱尔兰	.

英格兰和威尔士的最高值达到 35，爱尔兰的最低值达到 13。

['skɒtlənd] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [ʃəu] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪg'zæktli]

Scotland	occupies	the	happy	medium	between	the	two	,	shewing	an	average	exactly
苏格兰	占据	这	快乐的	中等的	之间	这	二	,	显示	一个	平均的	确切地

['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

double	that	of	Ireland	,
双倍的	那	的	爱尔兰	,

苏格兰的情况介于两者之间，平均值正好是爱尔兰的两倍。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

and	about	twenty	-	five	per	cent	.
和	关于	二十	-	五	每	中心	.

约占百分之二十五。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [weɪlz] .

below	that	of	England	and	Wales	.
以下	那	的	英格兰	和	威尔士	.

低于英格兰和威尔士的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	may	be	doubted	,	however	,
它	可能	是	怀疑	,	然而	,

然而，这一点或许值得怀疑。

['weðə(r)] ['pjʊəli] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ]['letə(r)][ɪz] [les] ['fri:kwəntli]
whether purely social and domestic correspondence by letter is less frequently
无论 纯粹 社会的 和 国内的 一致 经过 信 是 较少的 频繁地
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [skɒtʃ] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
indulged in by the Scotch people than by the English ;
沉溺其中 在 经过 这 苏格兰威士忌 人们 比 经过 这 英语 ;

苏格兰人是否比英格兰人更少进行纯粹的社交和家庭书信往来?

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪf] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][æn; ən] { - }
and probably if London , where there is quite an { 108 }
和 大概 如果 伦敦 , 在哪里 那里 是 相当 一个 { - }

而且很可能，如果伦敦，那里有相当多的{108}

[æb'nɔ:m(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
abnormal amount of correspondence , were excluded from the calculation ,
异常 数量 的 一致 , 是 排除 从 这 计算 ,

异常多的通信记录被排除在计算之外。

['skɒtlənd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
Scotland would be found to be very nearly on a level with England .
苏格兰 会 是 成立 到 是 非常 几乎 在 一个 等级 和 英格兰 .

苏格兰的水平几乎与英格兰不相上下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
It is a striking and gratifying fact that only a mere fraction of the total
它 是 一个 引人注目 和 可喜 事实 那 仅有的 一个 仅仅 分数 的 这 全部的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['pəʊstɪd][feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
number of letters posted fail to reach their destination .
数字 的 信件 发布 失败 到 抵达 他们的 目的地 .

令人惊讶和欣慰的是，寄出的信件中只有极少一部分未能送达目的地。

['pi:p(ə)l]['ɒf(ə)n]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɔ:(r)][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,
People often grumble at the bore of letter - writing ,
人们 经常 叽 在 这 钻孔 的 信 - 写作 ,

人们常常抱怨写信很无聊，

[bʌt; bət]['seldəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:n] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] .
but seldom think of the boon they enjoy in the penny post .
但 很少 思考 的 这 恩惠 他们 享受 在 这 一分钱 邮政 .

但他们很少想到，投递一便士邮件能给他们带来多大的好处。

[tu:; tə] [raɪt] , [ə'dres] ,
To write , address ,
到 写 , 地址 ,

写信、致函、

[ænd; ənd][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['sendə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][du:; də] — [ɪz]
and post a letter — and this is all the sender is required to do — is
和 邮政 一个 信 — 和 这 是 全部 这 发件人 是 必需的 到 做 — 是
[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,
a mere trifle ,
一个 仅仅 琐事 ,

寄一封信——而这正是寄信人需要做的全部——不过是件小事而已。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - ['nɪmb(ə)l] ['peni] ,
compared with the labour of the Post - office in earning the ' nimble penny ,
比较的 和 这 劳动 的 这 邮政 - 办公室 在 收入 这 - 灵活 一分钱 ,

与邮局辛勤工作赚取"一便士"相比，

- [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kwi:nz] [hed] . -
' which is affixed to the letter in the shape of the ' Queen's Head . '
- 哪个 是 已粘贴 到 这 信 在 这 形状 的 这 - 女王大学 头 . -

' 以"女王头像"的形状贴在信上。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)]['pəʊstɪd] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]

Think	of	what	has	to	be	done	for	a	letter	posted	,	say	,	in	the
思考	的	什么	有	到	是	完毕	为了	一个	信	发布	,	说	,	在	这

['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

suburbs	of	London	,
郊区	的	伦敦	,

想想看，如果一封信寄到伦敦郊区，需要做哪些准备工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn] ['skɒtlənd]

and	addressed	to	some	remote	village	in	the	north	of	England	or	in	Scotland
和	已解决	到	一些	偏僻的	村庄	在	这	北	的	英格兰	或者	在	苏格兰

.

:

.

寄往英格兰北部或苏格兰的某个偏远村庄。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pəʊstɪd]['əʊvə(r)] - [naɪt] ,

Perhaps	it	has	been	posted	over	-	night	,
也许	它	有	到过	发布	超过	-	夜晚	,

或许是昨晚发布的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

in	which	case	the	letter	-	carrier	will	be	busy	collecting	and	conveying	it	to
在	哪个	案件	这	信	-	载体	将要	是	忙碌的	收集	和	传递	它	到

[ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒdərətli] ['ɜːli] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

the	sub	-	district	office	some	hours	before	moderately	early	people	are	thinking
这	子	-	区	办公室	一些	小时	前	中等程度	早期的	人们	是	思维

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] .

of	getting	up	.
的	获得	向上	.

在这种情况下，邮递员会在比较早起的人们起床前几个小时就开始忙着收集邮件并将其送到分区办事处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][tuː; tə]

From	the	Sub	,	it	will	be	conveyed	to	the	Head	District	Office	,	there	to
从	这	子	,	它	将要	是	传递	到	这	头	区	办公室	,	那里	到

[biː; bi] [stæmpt] ,

be	stamped	,
是	盖章	,

从分局发出后，将送至总局，在那里盖章。

['sɔːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] .

sorted	,	and	despatched	to	St	Martin's	-	le	-	Grand	.
已排序	,	和	已派送	到	英石	马丁的	-	勒	-	盛大	.

已分类，并送往圣马丁勒格兰德。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Here	,	in	company	with	many	thousands	of	others	which	have	arrived	in	the	same
这里	,	在	公司	和	许多	数千	的	其他的	哪个	有	到达的	在	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

在这里，我和成千上万其他以同样方式抵达的人一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]

it	will	probably	be	manipulated	as	many	as	half	-	a	-	dozen	times	,	in	the
它	将要	大概	是	操纵	作为	许多	作为	一半	-	一个	-	打	时代	,	在	这

['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ,

different	processes	of	facing	,
不同的	流程	的	面向	,

在不同的面对过程中，它可能会被操作多达六次。

[dɪ'vaɪdɪŋ] , ['sɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
dividing , sorting , and so on ,
分割 , 排序 , 和 所以 在 ,

分割、排序等等

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)]
before it reaches the stage of being tied up in a bundle with a hundred or
前 它 到达 这 阶段 的 存在 系 向上 在 一个 捆 和 一个 百 或者
[mɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɔ:(r)]['dɪstrɪkt] ,
more of its fellows addressed to the same town or district ,
更多的 的 它是 伙伴们 已解决 到 这 相同的 镇 或者 区 ,

在它与一百多封寄往同一城镇或地区的同类信件捆扎成一捆之前，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒn] [wɒt] [meɪ] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜ:ni] .
and despatched on what may probably be only the initial stage of its journey .
和 已派送 在 什么 可能 大概 是 仅有的 这 最初的 阶段 的 它是 旅行 .

并被派往可能只是其旅程最初阶段的地方。

[ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] ,
If a night letter ,
如果 一个 夜晚 信 ,

如果是一封夜间来信，

[feɪt] [meɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skru:tinaiz] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sli:pləs]
Fate may decree that it should pass under the scrutinising glance of that sleepless
命运 可能 法令 那 它 应该 经过 在下面 这 仔细审查 瞥一眼 的 那 失眠
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

命运或许会安排它接受那位彻夜未眠的官员的审视。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɔ:tə(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][bæg] , [wɪð] [ɪts] [si:l] ['hɑ:dli] - [set] - [æz; əz] [jet] ,
the travelling sorter ; in which case the bag , with its seal hardly ' set ' as yet ,
这 旅行 分拣机 ; 在 哪个 案件 这 包 , 和 它是 海豹 几乎 - 放 - 作为 然而 ,

旅行分拣机；在这种情况下，袋子的封口几乎还没有完全"封好"，

[wɪl] [bi:; bi] ['ru:θləsli] [tɔ:n] ['əʊpən] ,
will be ruthlessly torn open ,
将要 是 无情地 撕裂 打开 ,

将被无情地撕开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɔ:tɪŋ] ['tendə(r)] .
and the bundles dispersed to the four corners of the railway sorting tender .
和 这 捆绑 分散的 到 这 四 角落 的 这 铁路 排序 投标 .

然后将捆扎好的货物分散到铁路分拣车的四个角落。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɪð] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] , [bægz] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz]
Here is a miniature post - office , with pigeon - holes , bags , and bundles
这里 是 一个 微型 邮政 - 办公室 , 和 鸽子 - 孔 , 包 , 和 捆绑
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ; [hu:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
innumerable ; whose officials ,
无数 ; 谁 官员 ,

这里有一个微型邮局，里面有数不清的信箱、信封和包裹；它的工作人员，

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
in a desperate effort to keep ahead of the train ,
在 一个 绝望的 努力 到 保持 前方 的 这 火车 ,

为了拼命赶在火车前面，

[weɪt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]

wait	not	for	the	shrill	whistle	of	the	guard	or	the	first	puff	of	the	engine
等待	不是	为了	这	尖锐	哨	的	这	警卫	或者	这	第一的	噗	的	这	引擎

[tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] [hɑːd] [naɪts] [wɜːk] .

to	commence	their	hard	night's	work	.
到	开始	他们的	难的	夜晚	工作	.

不要等到卫兵的尖锐哨声或火车的第一声轰鸣才开始他们辛苦的夜间工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] , ['lɛtəz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

There	are	letters	,	letters	everywhere	,	and	not	a	moment	to	lose	.
那里	是	信件	,	信件	到处	,	和	不是	一个	片刻	到	失去	.

到处都是信件，一刻也不能耽搁。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæg] [tuː; tə] [sɔːt] [ænd; ənd] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt]

There	may	be	a	bag	to	sort	and	drop	before	the	train	has	accomplished
那里	可能	是	一个	包	到	种类	和	降低	前	这	火车	有	完成

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒɜːni] .

the	first	dozen	miles	of	its	journey	.
这	第一的	打	英里	的	它是	旅行	.

火车行驶不到十几英里，可能就需要整理并放下某个行李。

['aʊə(r)] ['letə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hiːp] ['laɪɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'pɒn] ;

Our	letter	is	amongst	the	heap	lying	ready	to	be	operated	upon	;
我们的	信	是	在	这	堆	说谎	准备好	到	是	经营的	之上	;

我们的信件就在一堆待处理的信件之中；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒt] ['redi] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

it	will	be	got	ready	by	-	and	-	by	,
它	将要	是	得到	准备好	经过	-	和	-	经过	,

很快就会准备好的。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

and	towards	the	gray	of	the	morning	it	will	be	dropped	at	some	little
和	向	这	灰色的	的	这	早晨	它	将要	是	掉落	在	一些	小的

['rəʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

roadside	station	,
路边	车站	,

临近清晨的暮色，它将被送到某个路边小车站。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːt] ['draɪvə(r)] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə]

whither	the	mail	-	cart	driver	has	driven	half	-	a	-	dozen	miles	or	more	to
往哪里去	这	邮件	-	大车	司机	有	驱动	一半	-	一个	-	打	英里	或者	更多的	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

邮车司机可能驱车六英里甚至更远去取邮件。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]

Thence	to	the	post	-	office	,	another	half	-	dozen	miles	;	and	here	again	the
因此	到	这	邮政	-	办公室	,	其他	一半	-	打	英里	;	和	这里	再次	这

[fə'mɪliə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌʌn'pækɪŋ] ,

familiar	process	of	unpacking	,
熟悉的	过程	的	拆包	,

然后到邮局，还有六英里路；在那里又开始了熟悉的拆包裹过程。

[rɪ'zɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['stæmpɪŋ] .

resorting	,	and	re	-	stamping	.
复原	,	和	关于	-	冲压	.

重新排序并重新盖章。

['aʊə(r)]['letə(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæg][ɪz]['əʊpənd] ,

Our	letter	is	not	for	the	town	at	which	the	bag	is	opened	,
我们的	信	是	不是	为了	这	镇	在	哪个	这	包	是	打开	,

我们的信件并非寄往打开信封的那个城镇。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;

but	for	one	of	its	outlying	villages	;
但	为了	一	的	它是	边远	村庄	;

但其中一个偏远村庄除外;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʊərəl]['pəʊstmən][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

and	the	rural	postman	must	be	called	in	before	the	transaction	,
和	这	乡村的	邮差	必须	是	称为	在	前	这	交易	,

交易前必须先通知乡村邮递员。

[kə'menst] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] ['aʊəz] ['priːviəsli] , [kæn; kən][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] .

commenced	in	London	some	ten	or	twelve	hours	previously	,	can	be	completed	.
开始	在	伦敦	一些	十	或者	十二	小时	之前	,	能	是	完全的	.

大约十到十二个小时前在伦敦开始的，可以完成。

[ə'weɪ] [hiː; hi][gəʊz] ,

Away	he	goes	,
离开	他	去	,

他走了，

[eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] , [bæg][ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , [stɪk] [ɪn][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [les] ,

ere	yet	it	is	daylight	,	bag	on	shoulder	,	stick	in	hand	,	thinking	less	,
埃雷	然而	它	是	日光	,	包	在	肩膀	,	戳	在	手	,	思维	较少的	,

天还没亮，肩上挎着包，手里拿着拐杖，想得不多。

['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['siːkrəts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['beərə(r)] ,

probably	,	of	the	precious	secrets	of	which	he	is	the	bearer	,
大概	,	的	这	宝贵的	秘密	的	哪个	他	是	这	持有人	,

或许，在他所掌握的那些珍贵秘密中，

[ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ləʊd][ɪn][ðə; ði]

than	of	his	return	with	a	similar	,	although	probably	a	lighter	load	in	the
比	的	他的	返回	和	一个	相似的	,	虽然	大概	一个	打火机	加载	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

与他晚上返回时携带的类似物品（尽管可能较轻）相比。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][wʌn][raʊnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [həʊm] [sɔːt]

His	life	is	not	exactly	one	round	of	pleasure	,	but	an	out	-	and	-	home	sort
他的	生活	是	不是	确切地	一	圆形的	的	乐趣	,	但	一个	出去	-	和	-	家	种类

[ɒv; əv] ['dʒɜːni] ,

of	journey	,
的	旅行	,

他的人生并非一帆风顺，而是一段来回奔波的旅程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['riːəl] ['prəʊgres] ,

in	which	there	is	very	little	real	progress	,
在	哪个	那里	是	非常	小的	真实的	进步	,

其中几乎没有取得任何实质性进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['letəd] [iːz] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌndez] [ɒn] [wɪtʃ]

and	the	'	lettered	ease	'	of	which	consists	in	the	occasional	Sundays	on	which
和	这	-	字母	舒适	-	的	哪个	由	在	这	偶然	星期日	在	哪个

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

he	is	relieved	of	his	burden	.
他	是	松了口气	的	他的	负担	.

而他所谓的"文艺上的轻松"就是指偶尔的星期天，他可以卸下重担。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][men] ,

He	is	the	final	link	in	the	chain	which	,	in	the	shape	of	men	,
他	是	这	最终的	关联	在	这	链	哪个	,	在	这	形状	的	男人	,

他是这条链条上的最后一环，这条链条以人的形式存在。

['hɔːsɪz] , [stiːm] - ['endʒɪnz] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

horses	,	steam	-	engines	,	has	had	to	be	put	in	motion	in	order	to	deliver
马匹	,	蒸汽	-	发动机	,	有	有	到	是	放	在	运动	在	命令	到	递送

['aʊə(r)] ['peni] ['letə(r)] !

our	penny	letter	!
我们的	一分钱	信	!

为了递送我们的便士信件，我们不得不动用马匹和蒸汽机!

['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi]['pəʊstɪd][æt; ət][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

Letters	may	be	posted	at	no	fewer	than	twenty	-	three	thousand	five	hundred
信件	可能	是	发布	在	不	更少	比	二十	-	三	千	五	百

[rɪ'septəklz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

receptacles	throughout	the	United	Kingdom	.
容器	自始至终	这	团结的	王国	.

在英国各地，信件可以投递到不少于 23500 个投递点。

[haʊ] ['veərɪəs] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'septəklz] !

How	various	is	the	character	of	these	so	-	called	receptacles	!
如何	各种各样的	是	这	特点	的	这些	所以	-	称为	容器	!

这些所谓的容器的性质真是千差万别!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['steɪtlɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['menɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [taʊnz] ,

Here	is	the	stately	post	-	office	of	many	of	our	great	towns	,
这里	是	这	庄严	邮政	-	办公室	的	许多	的	我们的	伟大的	城镇	,

这里是我们许多大城镇庄严的邮局。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvətɪ] .

situated	in	the	very	centre	of	life	and	activity	.
位于	在	这	非常	中心	的	生活	和	活动	.

位于生活和活动的中心地带。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['letə(r)] - [bɒks] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ,

There	the	wayside	letter	-	box	,	far	removed	from	human	habitation	and	,
那里	这	路边	信	-	盒子	,	远的	已移除	从	人类	居住地	和	,

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [frɒm; frəm]['hjuːmən] [nə'sesəti] .

to	all	appearance	,	from	human	necessity	.
到	全部	外貌	,	从	人类	必要性	.

那里有一个路边信箱，远离人类居住地，而且从各方面来看，也远离人类的需求。

['ləʊnlɪ] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]['pəʊstmən] ;

Lonely	roads	are	no	bar	to	the	progress	of	the	rural	postman	;
孤独	道路	是	不	酒吧	到	这	进步	的	这	乡村的	邮差	;

偏僻的道路并不能阻挡乡村邮递员的脚步 ;

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪts] [haʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][prə'vaɪd]['pəʊst(ə)l]

although	the	Postmaster	-	general	relates	how	an	attempt	to	provide	postal
虽然	这	邮政局长	-	一般的	相关	如何	一个	试图	到	提供	邮政

[fə'sɪlətiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

facilities	in	a	certain	district	in	the	west	of	Ireland	was	frustrated	by	a
设施	在	一个	肯定	区	在	这	西方	的	爱尔兰	曾是	沮丧的	经过	一个

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔːl] - [bɒks] ,

superstitious	objection	to	collect	the	letters	from	a	wall	-	box	,
迷信的	异议	到	收集	这	信件	从	一个	墙	-	盒子	,

尽管邮政总局局长讲述了在爱尔兰西部某个地区提供邮政服务的尝试如何因当地居民迷信地反对从墙上的邮箱领取信件而受挫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ə; eɪ] [gəʊst] [went] [aʊt] ['naɪtli] [ɒn] [pə'reɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

because	'	a	ghost	went	out	nightly	on	parade	'	in	the	neighbourhood	.
因为	-	一个	鬼	去	出去	每晚	在	游行	-	在	这	邻里	.

因为“每晚都有鬼魂在附近游荡”。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtli] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['letə(r)] - [bɒks][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]

Between	the	stately	post	-	office	and	the	wayside	letter	-	box	there	are	several
之间	这	庄严	邮政	-	办公室	和	这	路边	信	-	盒子	那里	是	一些

['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] :

different	kinds	of	receptacles	for	letters	:
不同的	种类	的	容器	为了	信件	:

从庄严的邮局到路边的信箱，有好几种不同的信件容器：

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [æn; ən] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ðə; ði]

there	is	the	branch	post	-	office	,	an	offshoot	of	the	parent	establishment	;	the
那里	是	这	分支	邮政	-	办公室	,	一个	分支	的	这	父母	建立	;	这

[rɪ'siːvɪŋ] - [haʊs] ,

receiving	-	house	,
接收	-	房子	,

这里有邮局分局，它是总局的一个分支机构；还有收件处，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

at	which	a	kind	of	uncovenanted	postal	service	is	carried	on	;	and	the
在	哪个	一个	种类	的	未立约的	邮政	服务	是	携带	在	;	和	这

['pɪlə(r)]['letə(r)] - [bɒks] ,

pillar	letter	-	box	,
支柱	信	-	盒子	,

在那里，一种非正式的邮政服务得以开展；还有柱式邮箱，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [greɪt] [taʊnz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz][læmp] - [pəʊsts]

which	is	dotted	about	our	great	towns	almost	as	plentifully	as	lamp	-	posts
哪个	是	虚线	关于	我们的	伟大的	城镇	几乎	作为	大量	作为	灯	-	帖子

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

它们在我们各大城镇随处可见，几乎和路灯柱一样多。

[ɪn] ['lʌndən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,

In	London	there	are	no	fewer	than	eighteen	hundred	receptacles	for	letters	,
在	伦敦	那里	是	不	更少	比	十八	百	容器	为了	信件	,

伦敦至少有1800个信件投递箱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [wɔːl]['letə(r)] -

and	of	these	more	than	eleven	hundred	are	pillar	and	wall	letter	-
和	的	这些	更多的	比	十一	百	是	支柱	和	墙	信	-

['bɒksɪz] .

boxes	.
盒子	.

其中超过一千一百个是柱式和壁式信箱。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks] , ['θɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli]

The	public	have	a	peculiar	affection	for	the	pillar	-	box	,	thinking	probably
这	民众	有	一个	奇特	感情	为了	这	支柱	-	盒子	,	思维	大概

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

that	it	can	tell	no	tales	.
那	它	能	告诉	不	故事	.

公众对邮筒有一种特殊的喜爱之情，大概是认为它不会泄露任何故事。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ri'membə] ['pɜːfɪktli] [wel] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] - [bɒks] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

The	writer	remembers	perfectly	well	seeing	a	pillar	-	box	thrown	down	by	a	passing
这	作家	记得	完美	出色地	看到	一个	支柱	-	盒子	抛掷	向下	经过	一个	通过

['wægən][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

wagon	in	one	of	the	streets	of	London	,
车皮	在	一	的	这	街道	的	伦敦	,

作者清楚地记得，在伦敦的一条街道上，一辆路过的马车把一个邮筒扔了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] - [slɪt] - [ɔː(r)]['æpətʃə(r)] ['daʊnwəd] ,

and	afterwards	turned	with	the	'	slit	'	or	aperture	downward	,
和	然后	转向	和	这	-	缝隙	-	或者	光圈	向下	,

然后将"缝隙"或孔口朝下转动，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] .

so	that	it	might	not	be	used	until	re	-	erected	.
所以	那	它	可能	不是	是	用过的	直到	关于	-	竖立	.

因此，在重新竖立之前，它可能无法使用。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ,

But	despite	this	,
但	尽管	这	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['prɒstreɪt]

it	was	rolled	over	and	several	letters	inserted	in	it	while	it	lay	prostrate
它	曾是	滚动	超过	和	一些	信件	插入	在	它	尽管	它	躺	前列腺

[ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] !

in	the	gutter	!
在	这	排水沟	!

它被翻了个身，然后被塞进几封信里，当时它正俯卧在路边的排水沟里！

['sɪmələli] , ['lɛtəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] - ['pəʊstɪd] - [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Similarly	,	letters	intended	to	be	'	posted	'	have	often	been	dropped	into	the
相似地	,	信件	故意的	到	是	-	发布	-	有	经常	到过	掉落	进入	这

['letə(r)] - ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['praɪvət] [fɜːmz] ,

letter	-	boxes	of	private	firms	,
信	-	盒子	的	私人的	公司	,

同样，一些原本打算"邮寄"的信件也经常被直接投入私营公司的信箱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] - [striːt] ['ɔːdəli] [bɪnz] - [wɪtʃ] [stænd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

and	even	into	the	'	street	orderly	bins	'	which	stand	at	no	great	distance
和	甚至	进入	这	-	街道	秩序	垃圾箱	-	哪个	站立	在	不	伟大的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)]['letə(r)] - ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] .

from	the	pillar	letter	-	boxes	in	the	city	of	London	.
从	这	支柱	信	-	盒子	在	这	城市	的	伦敦	.

甚至连伦敦市邮筒附近的"街道垃圾桶"也未能幸免。

[ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

St	Martin's	-	le	-	Grand	is	,	of	course	,	the	great	central	depot	for	the
英石	马丁的	-	勒	-	盛大	是	,	的	课程	,	这	伟大的	中央	仓库	为了	这

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

letters	of	London	,
信件	的	伦敦	,

圣马丁大教堂当然是伦敦重要的信件中心枢纽。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [wel]

although	it	is	doubtful	whether	more	letters	are	not	actually	posted	at	the	well
虽然	它	是	疑	无论	更多的	信件	是	不是	实际上	发布	在	这	出色地

- [nəʊn] [brɑːntʃ] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['lɒmbəd] [striːt] .

-	known	branch	-	office	in	Lombard	Street	.
-	已知	分支	-	办公室	在	伦巴第	街道	.

尽管人们怀疑是否真的有更多信件是在伦巴第街著名的分局寄出的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] - [məʊst][duː; də]

Around	this	spot	the	bankers	and	merchants	of	the	metropolis	'	most	do
大约	这	点	这	银行家	和	商人	的	这	都会	-	最多	做

['kɒŋgrɪgeɪt] ,

congregate	,
聚集	,

大都市的银行家和商人大多聚集在这个地点附近。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['mætə(r)] - [meɪld] - ['naɪtli] [ɪz]['veri] [lɑːdʒ] .

'	and	of	necessity	the	quantity	of	matter	'	mailed	'	nightly	is	very	large	.
-	和	的	必要性	这	数量	的	事情	-	邮寄	-	每晚	是	非常	大的	.

因此，每晚"邮寄"的物品数量必然非常庞大。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊstɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	is	it	at	Charing	Cross	,	another	of	the	great	posting	centres	of	the
所以	是	它	在	查令	叉	,	其他	的	这	伟大的	发帖	中心	的	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

查令十字街也是如此，它是这座大都市的另一个重要驻地。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [məʊst][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Visitors	to	London	are	perhaps	most	familiar	with	the	scene	which	is	to	be
访客	到	伦敦	是	也许	最多	熟悉的	和	这	场景	哪个	是	到	是

['witnis] ['eni] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət][ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] .

witnessed	any	evening	between	half	-	past	five	and	six	o'clock	at	St	Martin's	.
目击者	任何	晚上	之间	一半	-	过去的	五	和	六	点钟	在	英石	马丁的	.

到访伦敦的游客或许最熟悉的是每天傍晚五点半到六点之间在圣马丁教堂看到的景象。

[hɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [geɪps] [mɔː(r)] ['waɪdli] [æt; ət][ɪts] ['kʌstəməz] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæn; ðən]

Here	the	post	-	office	gapes	more	widely	at	its	customers	,	the	public	,	than
这里	这	邮政	-	办公室	张开	更多的	广泛	在	它是	顾客	,	这	民众	,	比

['eniweə(r)] [els] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

anywhere	else	we	know	of	;
任何地方	别的	我们	知道	的	;

这里的邮局比我们所知的任何其他地方都更肆无忌惮地向顾客（公众）张开双臂；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	here	it	is	prepared	to	swallow	any	kind	of	matter	,	from	the
和	这里	它	是	准备	到	吞	任何	种类	的	事情	,	从	这

[tˈaɪniəst] ,

tiniest	,
最小的	,

它能够吞噬任何物质，从最微小的颗粒到其他任何物质。

['flɪmziəst] ['dɒkjumənt] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] - ['ɪndiə][pəʊst] , - [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

flimsiest	document	,	written	on	'	India	post	,	'	to	the	stock	-	in	-	trade	of	a
最脆弱的	文档	,	书面	在	-	印度	邮政	,	-	到	这	库存	-	在	-	贸易	的	一个

['bʊkselə(r)] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [rəʊ] - [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

bookseller	from	'	the	Row	'	adjoining	,
书商	从	-	这	排	-	相邻的	,

一张极其简陋的文件，用"印度邮政"的信封写着，寄给隔壁"街"上一家书店的常备货物。

[ɔː(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [fliːt] [striːt] .

or	the	latest	edition	of	an	evening	newspaper	from	neighbouring	Fleet	Street	.
或者	这	最新的	版	的	一个	晚上	报纸	从	邻接	舰队	街道	.

或者邻近的舰队街最新一期的晚报。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːmərəs] [æ'pətʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪp] [ænd; ənd] [jɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Look	at	the	numerous	apertures	as	they	gape	and	yawn	in	front	of	you	.
看	在	这	很多的	孔径	作为	他们	张开	和	打哈欠	在	正面	的	你	.

看看眼前这些张开着、打着哈欠的无数孔洞吧。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['leɪbld] - ['nju:zˌpeɪpəz] , - [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] - [dɔ:(r)] ,
There is one labelled ' Newspapers , ' about as big as a street - door ,
那里 是 一 标签 - 报纸 , - 关于 作为 大的 作为 一个 街道 - 门 ,

其中一扇门上写着"报纸"，大小和街边的门差不多。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] ,
into which a whole edition of an evening paper might be thrown ,
进入 哪个 一个 所有的 版 的 一个 晚上 纸 可能 是 抛掷 ,

可以把整份晚报扔进去，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
without disturbing the calm serenity of the official inside whose duty it is to
没有 令人不安 这 冷静的 宁静 的 这 官方的 里面 谁 责任 它 是 到
[klɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
clear the throat of the monster .
清除 这 喉 的 这 怪物 .

在不打扰内部官员平静安宁的前提下，这位官员的职责是清除怪物的喉咙。

- ['lɛtəz] , - ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['fɒrən] , [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] , [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [lɑ:dʒ] { - }
' Letters , ' inland , foreign , and colonial , town and country , large { 109 }
- 信件 , - 内陆 , 外国的 , 和 殖民 , 镇 和 国家 , 大的 { - }

"信件"，内陆、外国和殖民地，城镇和乡村，大{109}

[ænd; ənd] [smɔ:l] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [meɪ] [bi:; bi]['pəʊstɪd] [wɪð] [i:z] [æt; ət][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt]
and small , thick and thin , may be posted with ease at as many different
和 小的 , 厚的 和 薄的 , 可能 是 发布 和 舒适 在 作为 许多 不同的
['oʊpənɪŋz] ;
openings ;
开口 ;

细小、粗细不一的物品都可以轻松地张贴在各种不同的开口处；

[waɪl] [ðə; ði] - [staʊt] [kɑ:d] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [kɑ:d] , [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] , [ðə; ði] [bʊk] ['pækɪt] ,
while the ' stout card ' and the thin card , the circular , the book packet ,
尽管 这 - 肥硕 卡片 - 和 这 薄的 卡片 , 这 圆 , 这 书 包 ,

而"厚卡片"和薄卡片、圆形卡片、书包，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l]['pɑ:s(ə)l] , [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [məʊd][ɒv; əv] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the sample parcel , each has its appointed mode of descent into the
和 这 样本 包裹 , 每个 有 它是 任命 模式 的 下降 进入 这
['kævənəs] [depθs] [bɪ'ləʊ] .
cavernous depths below .
洞穴状的 深度 以下 .

每个样品包裹都有其指定的下降方式，进入下方深邃的洞穴。

[wɒt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] [ə'prəʊtʃɪz] !
What a struggle is there as the hour of six approaches !
什么 一个 斗争 是 那里 作为 这 小时 的 六 方法 !

随着六点的临近，真是令人难以忍受！

['bɜ:li] ['ɒfɪs] - ['pɔ:təz] ['dʒɒs(ə)l] ['delɪkət] [ʃɒp] - [g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['letə(r)] -
Burly office - porters jostle delicate shop - girls in their efforts to reach the letter -
魁梧的 办公室 - 搬运工 推搡 精美的 店铺 - 女孩们 在 他们的 努力 到 抵达 这 信 -
[bɒks] ;
box ;
盒子 ;

身强力壮的办公室搬运工为了够到信箱，与娇小的店员推搡拥挤；

['taɪni] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [streɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriətli]
tiny office - boys strain and struggle beneath a load which might more appropriately
微小的 办公室 - 男孩们 拉紧 和 斗争 下面 一个 加载 哪个 可能 更多的 适当
[hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɪn][ə; eɪ][kɑ:t][ɔ:(r)]['wægən] ;
have been conveyed to the post in a cart or wagon ;
有 到过 传递 到 这 邮政 在 一个 大车 或者 车皮 ;

身材矮小的办公室小伙子们费力地搬运着原本可以用手推车或货车运送到邮局的货物;

[ænd; ənd] ['hæpləs] [ju:ðz] [hu:] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [leɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [li:p] -
and hapless youths who have started late , and who have been leap -
和 不幸的 青年 WHO 有 开始 晚的 , 和 WHO 有 到过 飞跃 -
['frɒgɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
frogging by the way ,
青蛙跳 经过 这 方式 ,

还有那些起步晚、并且一直在跳跃式学习的不幸青年,

[ɑ:(r); ə(r)][feɪn][tu:; tə] [ʃaɪ] [ðeə(r)][bægz][ɔ:(r)][b'ɑ:skɪts][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['əʊpənɪŋ] ,
are fain to shy their bags or baskets of letters at the nearest opening ,
是 欣然 到 害羞的 他们的 包 或者 篮子 的 信件 在 这 最近的 开幕 ,

他们不敢把装满信件的袋子或篮子放在最近的开口处,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] .
and take their chance .
和 拿 他们的 机会 .

他们抓住了机会。

[bæŋ] [gəʊz][ðə; ði] [klɒk] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][bɒks][kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Bang goes the clock overhead , and in an instant the box closes with a crash ,
砰 去 这 钟 开销 , 和 在 一个 立即的 这 盒子 关闭 和 一个 碰撞 ,

头顶的钟声响起，瞬间，箱子砰的一声关上了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
which must , one would think ,
哪个 必须 , 一 会 思考 ,

人们会认为，这必然如此。

[hæv; həv] ['gilətiːn] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['letə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
have guillotined many a hapless letter thrown in on the stroke of the hour .
有 被送上断头台 许多 一个 不幸的 信 抛掷 在 在 这 中风 的 这 小时 .

许多不幸的信件，都是在整点钟敲响时被扔进断头台的。

['i:gənəs] [gɪvz] [weɪ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
Eagerness gives way to disappointment in the faces of those who are in the
渴望 给予 方式 到 失望 在 这 面孔 的 那些 WHO 是 在 这
[ækt][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] - [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
act of ascending the steps ' as the clock was striking the hour ,
行为 的 上升 这 步骤 - 作为 这 钟 曾是 引人注目 这 小时 ,

当钟声敲响整点时，那些正拾级而上的人们脸上，原本的渴望逐渐被失望所取代。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kəʊt] , [hu:z] [hɑ:t] [ɪz] [sti:l] [ə'genst] [ɔ:l] [ˌimpɔ:'tju:nəti] ,
' for the man in the red coat , whose heart is steeled against all importunities ,
- 为了 这 男人 在 这 红色的 外套 , 谁 心 是 钢铁般的意志 反对 全部 纠缠 ,

“致那位身穿红衣的男子，他心如钢铁，不为任何恳求所动摇。”

[hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [tu:] [leɪt] ,
has pronounced the words ' Too late ,
有 发音 这 字 - 也 晚的 ,

已经说出了“太迟了”这句话

- [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndəʊ] - [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪg'zæktɪŋ][ðə; ði] [fi:] [ɒv; əv]

-	and	already	the	officials	at	the	-	window	-	are	busy	exacting	the	fee	of
-	和	已经	这	官员	在	这	-	窗户	-	是	忙碌的	严格	这	费用	的

[prə,kræstɪ'neɪʃ(ə)n] . [[ˌtu:'tu:]] [nəʊ]['su:nə(r)][hæz; həz][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['pəʊstɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən]

procrastination	.	[	2	]	No	sooner	has	one	description	of	posting	finished	than
拖延	.	[	2	]	不	很快	有	一	描述	的	发帖	完成的	比

[ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] .

another	begins	.
其他	开始	.

“窗口”的官员们已经开始忙着收取拖延费了。[2] 一篇帖子描述刚结束，另一篇就开始了。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ˌes 'ti:]['mɑ:rtɪnz] - [ˌel'i:] -

Half	an	hour	prior	to	the	closing	of	the	box	at	St	Martin's	-	le	-
一半	一个	小时	事先的	到	这	结束	的	这	盒子	在	英石	马丁的	-	勒	-

[grænd] ,

Grand	,
盛大	,

在圣马丁大教堂包厢关闭前半小时

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['lʌndən] [hæv; həv][kləʊzd] ,

the	boxes	all	over	London	have	closed	,
这	盒子	全部	超过	伦敦	有	关闭	,

伦敦各地的售票亭都已关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] - [kɑ:ts] — [dɪ'zaɪnd] ['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['elɪgəns] —

and	the	mail	-	carts	—	designed	rather	for	speed	than	for	elegance	—
和	这	邮件	-	购物车	—	设计	相当	为了	速度	比	为了	优雅	—

[ɑ:(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'haɪnd] ,

are	rattling	into	the	yard	behind	,
是	嘎嘎作响	进入	这	院子	在后面	,

而那些邮车——设计上更注重速度而非美观——正隆隆驶入后面的院子里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [pəʊst] - ['ɑ:.fɪsɪz] .

from	the	various	district	and	branch	post	-	offices	.
从	这	各种各样的	区	和	分支	邮政	-	办公室	.

来自各个地区和支局邮局。

[i:st] , [west] , [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɔ:l] [kən'trɪbju:t] [ðeə(r)]['kwəʊtə][tu:; tə][ðə; ði][ləʊd] [wɪtʃ] ,

East	,	west	,	north	,	and	south	,	all	contribute	their	quota	to	the	load	which	,
东方	,	西方	,	北	,	和	南	,	全部	贡献	他们的	配额	到	这	加载	哪个	,

东、西、南、北，每个地方都为这个负荷贡献了自己的份额，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hens] ,

a	couple	of	hours	hence	,
一个	夫妻	的	小时	因此	,

几个小时后，

[ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

is	to	leave	the	post	-	office	yard	for	the	various	railway	stations	in	the	shape
是	到	离开	这	邮政	-	办公室	院子	为了	这	各种各样的	铁路	车站	在	这	形状

[ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪt] - [meɪl] [daʊn] . -

of	the	'	Night	-	mail	down	.	'
的	这	-	夜晚	-	邮件	向下	.	-

是从邮局院子出发，前往各个火车站，路线呈“夜间邮件路线”。

[ðə; ði] ['peni] [pəʊst][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

The	penny	post	has	destroyed	all	distinctions	in	the	great	republic	of	letters	.
这	一分钱	邮政	有	损毁	全部	区别	在	这	伟大的	共和国	的	信件	.

一便士邮资摧毁了文学共和国中所有的区别。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔ:l] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['kærəktə(r)] ,

In	the	eyes	of	the	post	-	office	all	letters	are	equal	,	whatever	their	character	,
在	这	眼睛	的	这	邮政	-	办公室	全部	信件	是	平等的	,	任何	他们的	特点	,

在邮局眼中，所有信件都是平等的，无论其内容如何。

[kə'lɪgrəfi] , [ɔ:(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][nəʊ]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]

caligraphy	,	or	country	;	and	no	rival	interests	are	studied	within	the	walls
书法	,	或者	国家	;	和	不	竞争对手	兴趣	是	研究	之内	这	墙壁

[ɒv; əv][ˌes 'ti:]['mɑ:rtɪnz] .

of	St	Martin's	.
的	英石	马丁的	.

书法，或国家；圣马丁学院内不研究任何与之相悖的利益。

[ðə; ði][bɪg] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

The	big	letters	are	not	permitted	to	oppress	the	little	ones	,
这	大的	信件	是	不是	允许	到	压迫	这	小的	一个	,

大人物不能压迫小人物。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['bʌnd(ə)l] ;

each	being	tied	up	in	their	own	particular	bundle	;
每个	存在	系	向上	在	他们的	自己的	特别的	捆	;

每个都被捆绑在各自的包裹中；

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['sæmpl] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][dɪ'spəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'pɔ:tid] [wɪð]

and	books	and	samples	are	so	disposed	that	they	are	transported	with
和	图书	和	样品	是	所以	处置	那	他们	是	运输	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [les] [rəʊ'bʌst] ['neɪbɜ:rz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

a	minimum	of	inconvenience	to	their	less	robust	neighbours	passing	through	the
一个	最低限度	的	不便	到	他们的	较少的	强壮的	邻居	通过	通过	这

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

书籍和样品的放置方式使得它们在邮寄过程中对那些不太坚固的邻居造成最小的不便。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [wʌn] [wei] —

The	work	of	facing	—	that	is	,	putting	all	the	letters	with	their	addresses	one	way	—
这	工作	的	面向	—	那	是	,	推杆	全部	这	信件	和	他们的	地址	一	方式	—

['stæmpɪŋ] ,

stamping	,
冲压	,

信件正反面朝上——也就是将所有信件及其地址朝同一方向排列——盖章的工作，

[dɪ'vaɪdɪŋ] , ['sɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] , [ɪz] [pə'fɔ:md] [ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]

dividing	,	sorting	,	and	despatching	,	is	performed	in	regular	succession	,	as	the
分割	,	排序	,	和	派遣	,	是	执行	在	常规的	演替	,	作为	这

['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ;

letters	are	cleared	from	the	box	;
信件	是	已清除	从	这	盒子	;

信件从信箱中取出后，会按顺序进行分拣、分类和寄送；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

for	it	is	needless	to	say	that	all	the	operations	of	the	post	-	office	are
为了	它	是	不必要	到	说	那	全部	这	运营	的	这	邮政	-	办公室	是

['kærid] [ɒn] [wɪð] [klɒk] - [laɪk][ˌregju'lærəti] .

carried	on	with	clock	-	like	regularity	.
携带	在	和	钟	-	喜欢	规律性	.

不言而喻，邮局的所有业务都像钟表一样有规律地进行着。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] ,

In	the	old	coaching	days	,
在	这	老的	教练	天	,

在过去的教练时代，

[wen] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] - [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
when **letters** **were** **despatched** **they** **were** **said** **to** **be** **sent** **'** **down** **the** **road** **;**
什么时候 信件 是 已派送 他们 是 说 到 是 发送 - 向下 这 路 ;

信件寄出时，人们会说它们被"沿着路寄出去"；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːm] - [rəʊd] - [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,
' **and** **the** **term** **'** **road** **'** **is** **still** **retained** **in** **the** **Circulation** **Office** **,**
- 和 这 学期 - 路 - 是 仍然 保留 在 这 循环 办公室 ,

"道路"一词仍然保留在发行办公室。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [desk] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bægz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]
as **indicating** **the** **particular** **desk** **or** **division** **at** **which** **the** **bags** **are** **made** **up**
作为 表明 这 特别的 桌子 或者 分配 在 哪个 这 包 是 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
for **particular** **lines** **of** **railway** **or** **districts** **of** **country** **.**
为了 特别的 线条 的 铁路 或者 地区 的 国家 .

表示为特定铁路线或国家地区制作行李的特定柜台或部门。

[eɪt] [ə'klɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] - [meɪl] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]
Eight **o'clock** **is** **the** **hour** **at** **which** **the** **great** **night** **-** **mail** **is** **despatched** **from**
八 点钟 是 这 小时 在 哪个 这 伟大的 夜晚 - 邮件 是 已派送 从
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

晚上八点是伦敦发出大型夜间邮件的时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [les] ['stɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [meɪl] -
and **the** **scene** **,** **although** **perhaps** **less** **stirring** **than** **that** **of** **the** **old** **mail** **-**
和 这 场景 , 虽然 也许 较少的 搅拌 比 那 的 这 老的 邮件 -
[kəʊtʃ] [deɪz] ,
coach **days** **,**
教练 天 ,

虽然眼前的景象或许不如旧时邮车时代的景象那样激动人心，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] .
is **sufficiently** **curious** **to** **attract** **a** **large** **crowd** **at** **St** **Martin's** **-** **le** **-** **Grand** **.**
是 足够 好奇的 到 吸引 一个 大的 人群 在 英石 马丁的 - 勒 - 盛大 .

足以吸引大批人群前往圣马丁勒格兰德参观。

[gɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [hjuːdʒ]
Gorged **with** **the** **accumulated** **correspondence** **of** **four** **millions** **of** **people** **,** **the** **huge**
饱食 和 这 积累 一致 的 四 百万 的 人们 , 这 巨大的
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

这座巨大的建筑里塞满了四百万人的信件，

[naʊ] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
now **used** **exclusively** **for** **the** **sorting** **and** **despatch** **of** **letters** **,**
现在 用过的 只 为了 这 排序 和 调度 的 信件 ,

现在专门用于信件的分类和寄送。

[brˈgɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['pælpəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [eɪt]
begins **to** **exhibit** **palpable** **signs** **of** **discomfort** **as** **the** **hour** **of** **eight**
开始 到 展览 可感知的 标志 的 不适 作为 这 小时 的 八
[ə'prəʊtʃɪz] ;
approaches **;**
方法 ;

临近八点时，开始出现明显的身体不适症状；

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:z] [ə'bʌv] [kʌm] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

and	ever	and	anon	from	the	floors	above	come	shooting	down	on	to	the
和	曾经	和	匿名	从	这	楼层	多于	来	射击	向下	在	到	这

['plætfɔ:ms] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θri:] [saɪdz] ,

platforms	by	which	the	building	is	surrounded	on	three	sides	,
平台	经过	哪个	这	建筑	是	包围	在	三	侧面	,

不时地，楼上的物体会俯冲下来，落到建筑物三面环绕的平台上。

['sækfʊl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]

sackfuls	of	letters	and	newspapers	,	which	are	quickly	transferred	to	the
满满几袋	的	信件	和	报纸	,	哪个	是	迅速地	转移	到	这

['geɪpɪŋ] [meɪl] - [kɑ:ts] [ænd; ənd]['wægənz][reɪndʒd] [ˌʌndə'ni:θ] .

gaping	mail	-	carts	and	wagons	ranged	underneath	.
张开的	邮件	-	购物车	和	马车	范围	下	.

一袋袋的信件和报纸，迅速被转移到下面排列着的巨大邮车和货车上。

['grædʒuəli][ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'kʌmz] [fɑ:st][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

Gradually	the	descent	becomes	fast	and	furious	,
逐步地	这	下降	变成	快速地	和	狂怒	,

渐渐地，下坠的速度变得又快又猛。

[ʌn'tɪl][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] ['evri] ['æpətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [beltʃ] [fɔ:θ]

until	at	five	minutes	to	eight	every	aperture	in	the	building	is	seen	to	belch	forth
直到	在	五	分钟	到	八	每一个	光圈	在	这	建筑	是	已见	到	嗝	前进

[ɪts][bæg] ,

its	bag	,
它是	包	,

直到八点五十分，人们看到建筑物中的每个开口都吐出了它的袋子。

[bɒks] , [ɔ:(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][kɑ:t] - ['draɪvəz][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [tu:; tə] [meɪk]

box	,	or	bundle	of	letters	;	and	cart	-	drivers	are	shouting	lustily	to	make
盒子	,	或者	捆	的	信件	;	和	大车	-	司机	是	喊叫	热情地	到	制作

[wei] [fɔ:(r); fə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz][meɪlz] . -

way	for	'	Her	Majesty's	mails	.	'
方式	为了	-	她	陛下的	邮件	.	-

盒子，或者一捆信件；车夫们大声喊叫着，为"女王陛下的邮件"让路。

[ə'weɪ] [gəʊ][ðə; ði][kɑ:ts] , [vænz] ,

Away	go	the	carts	,	vans	,
离开	去	这	购物车	,	货车	,

手推车、货车开走了，

[ænd; ənd]['ɔmnibəs, -bʌs] — [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:stən] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv]

and	omnibuses	—	a	whole	string	making	for	Euston	with	the	load	of
和	公共汽车	—	一个	所有的	细绳	制作	为了	尤斯顿	和	这	加载	的

[ðə; ði] - ['lɪmɪtɪd] ,

the	'	Limited	,
这	-	有限的	,

还有公共汽车——整整一列满载着"特快列车"乘客的巴士开往尤斯顿。

- [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] [els] [seɪv] ['lɛtəz] ;

'	which	seems	to	be	limited	in	all	else	save	letters	;
-	哪个	似乎	到	是	有限的	在	全部	别的	节省	信件	;

'除了字母之外，其他方面似乎都受到限制；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪ] ['tɜ:mɪnaɪ] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

and	others	making	for	the	different	railway	termini	scattered	all	over	London	.
和	其他的	制作	为了	这	不同的	铁路	终点站	疏散	全部	超过	伦敦	.

还有一些人前往散布在伦敦各处的不同火车站。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ['hʌndrədz] , [wiː; wi]

A	few	minutes	later	,	and	there	emerge	from	the	building	hundreds	,	we
一个	很少	分钟	之后	,	和	那里	出现	从	这	建筑	数百	,	我们

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [θ'aʊzəndz] ,

had	almost	said	thousands	,
有	几乎	说	数千	,

几分钟后，数百人，我们几乎可以说数千人，从建筑物里走了出来。

[ɒv; əv] ['bɪzi] ['tɔilə] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz][dʒʌst][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] ;

of	busy	toilers	whose	work	has	just	preceded	them	;
的	忙碌的	辛勤劳作者	谁	工作	有	只是	之前	他们	;

忙碌的劳动者，他们刚刚完成了前面的工作；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['saɪləns] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ænd; ənd]

and	in	less	than	half	-	an	-	hour	silence	reigns	supreme	in	and
和	在	较少的	比	一半	-	一个	-	小时	沉默	统治	最高	在	和

[ə'raʊnd] [ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] .

around	St	Martin's	.
大约	英石	马丁的	.

不到半小时，圣马丁教堂内外便一片寂静。

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['pleɪnli] [ɔː(r)][səʊ] [kə'rektli] [ə'drest] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

Letters	are	not	always	so	plainly	or	so	correctly	addressed	as	they	might	be	.
信件	是	不是	总是	所以	显然	或者	所以	正确	已解决	作为	他们	可能	是	.

信件的地址并不总是像人们期望的那样清晰或正确。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]

This	is	a	truism	which	most	people	will	be	inclined	to	reject	as	beneath	their
这	是	一个	真理	哪个	最多	人们	将要	是	倾斜	到	拒绝	作为	下面	他们的

['nəʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

这是一个不言而喻的道理，但大多数人会倾向于不予理会；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪnfəli] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst]

and	yet	it	is	a	truth	which	is	painfully	thrust	upon	the	officials	of	the	post
和	然而	它	是	一个	真相	哪个	是	痛苦地	推力	之上	这	官员	的	这	邮政

- ['ɒfɪs] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

-	office	every	hour	of	the	day	.
-	办公室	每一个	小时	的	这	天	.

然而，邮局工作人员每天每时每刻都在痛苦地承受着这个事实。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] [ə'drest] ['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'piːdɪd] [æt; ət]

Think	how	the	circulation	of	a	badly	addressed	letter	must	be	impeded	at
思考	如何	这	循环	的	一个	糟糕	已解决	信	必须	是	受阻	在

['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] !

every	stage	of	its	progress	!
每一个	阶段	的	它是	进步	!

想想看，一封地址写错的信件，在其传递过程中，每一步都会受到阻碍！

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [feɪt] [ˌəuvə'teik] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtset] ,

Let	us	suppose	that	a	righteous	fate	overtakes	it	at	the	very	outset	,
让	我们	认为	那	一个	正义	命运	超越	它	在	这	非常	开端	,

让我们假设它从一开始就得到了公正的命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [stɪks] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] - [bɒks][ænd; ənd]['luːzɪz][ə; eɪ]

and	that	it	'	sticks	'	,	in	the	aperture	of	the	letter	-	box	and	loses	a
和	那	它	-	棍子	-	,	在	这	光圈	的	这	信	-	盒子	和	失败	一个

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

而且它会"卡"在信箱的开口处，导致邮件丢失。

[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'pəʊz]	,	['fɜːðə(r)]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	-	[dʒɔːdʒ]	[striːt]	,	['lʌndən]	,	-	['sɪmpli]
Let	**us**	**suppose**	**,**	**further**	**,**	**that**	**it**	**is**	**addressed**	**to**	**'**	**George**	**Street**	**,**	**London**	**,**	**'**	**simply**
让	我们	认为	,	更远	,	那	它	是	已解决	到	-	乔治	街道	,	伦敦	,	-	简单地

.

:

.

我们再假设，收件人地址是"伦敦乔治街"。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]	['twenti]	-	[θriː]	[striːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[neɪm]	[ɪn][ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	;
There	**are**	**only**	**twenty**	**-**	**three**	**streets**	**of**	**the**	**name**	**in**	**the**	**metropolis**	**;**
那里	是	仅有的	二十	-	三	街道	的	这	姓名	在	这	都会	;

这座大都市里只有二十三条街道以这个名字命名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]	['hæpənz]	[ðæt]	[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn]	[iːtʃ]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]	[eɪt]	['pəʊst(ə)l]
and	**it**	**so**	**happens**	**that**	**there**	**is**	**one**	**or**	**more**	**in**	**each**	**,**	**of**	**the**	**eight**	**postal**
和	它	所以	发生	那	那里	是	一	或者	更多的	在	每个	,	的	这	八	邮政

['dɪstrɪkts]	!
districts	**!**
地区	!

碰巧的是，八个邮政区中每个区都有一个或多个！

[ðʌs]	,	[ðen]	,
Thus	**,**	**then**	**,**
因此	,	然后	,

因此，

[ə; eɪ]['letə(r)][səʊ]	[ə'drest]	[mait]	[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]	[sent]	[ɔːl]['əʊvə(r)]	['lʌndən]	[bɪ'fɔː(r)]	['riːtʃɪŋ]
a	**letter**	**so**	**addressed**	**might**	**have**	**to**	**be**	**sent**	**all**	**over**	**London**	**before**	**reaching**
一个	信	所以	已解决	可能	有	到	是	发送	全部	超过	伦敦	前	到达

[ɪts]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	;
its	**destination**	**;**
它是	目的地	;

这样写信的信件可能需要在伦敦各地转寄才能到达目的地；

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪt]	[wɒz; wəz][nɒt]	['rɪtʃli]	['merɪtɪd]	?
and	**who**	**shall**	**say**	**that**	**the**	**fate**	**was**	**not**	**richly**	**merited**	**?**
和	WHO	将	说	那	这	命运	曾是	不是	丰富	值得	?

谁又能说这样的命运不是罪有应得呢?

[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[θɪŋ]	[wʊd]	['hæpən]	[tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)]	[ə'drest]	[tuː; tə]	-	[kwiːn]
Much	**the**	**same**	**kind**	**of**	**thing**	**would**	**happen**	**to**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**'**	**Queen**
很多	这	相同的	种类	的	事物	会	发生	到	一个	信	已解决	到	-	女王

[striːt]	,
Street	**,**
街道	,

寄往"皇后街"的信件也会发生类似的情况。

['lʌndən]	;	-	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]	['twenti]	[striːts]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]	['aʊə(r)]
London	**;**	**'**	**there**	**being**	**no**	**fewer**	**than**	**twenty**	**streets**	**bearing**	**the**	**title**	**of**	**our**
伦敦	;	-	那里	存在	不	更少	比	二十	街道	轴承	这	标题	的	我们的

[məʊst]	[ɪ'lʌstriəs]	['sɒvrɪn]	,
most	**illustrious**	**sovereign**	**,**
最多	杰出	主权	,

伦敦；"那里至少有二十条街道以我们最杰出的君主的名字命名，

[bɪ'saɪdz]	[sk'weəz]	,	['kresnts]	,	['gaːdnz]	,	['terəsɪz]	,	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[rəʊdz]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	.
besides	**squares**	**,**	**crescents**	**,**	**gardens**	**,**	**terraces**	**,**	**rows**	**,**	**and**	**roads**	**innumerable**	**.**
除了	正方形	,	新月	,	花园	,	露台	,	行	,	和	道路	无数	.

此外还有广场、新月形建筑、花园、露台、排屋和无数的道路。

[kwɪtɪŋ] ['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] - ['nju:pɔ:t] -

Quitting	London	,	however	,	we	will	suppose	a	letter	addressed	to	'	Newport	'
辞职	伦敦	,	然而	,	我们	将要	认为	一个	信	已解决	到	-	纽波特	-

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

然而，如果离开伦敦，我们假设一封信的收件人地址是"纽波特"。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:pɔ:t] , ['mɒnməθ] ; ['nju:pɔ:t] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; ['nju:pɔ:t] ,

Is	it	intended	for	Newport	,	Monmouth	;	Newport	,	Isle	of	Wight	;	Newport	,
是	它	故意的	为了	纽波特	,	蒙茅斯	;	纽波特	,	小岛	的	怀特岛	;	纽波特	,

['sæləp] ;

Salop	;
萨洛普	;

是指纽波特（蒙茅斯郡）、纽波特（怀特岛郡）还是纽波特（什罗普郡）？

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tu:] [ɪn]['aɪələnd] ,

or	for	any	of	the	remaining	four	towns	in	England	,	two	in	Ireland	,
或者	为了	任何	的	这	其余的	四	城镇	在	英格兰	,	二	在	爱尔兰	,

或者英格兰剩下的四个城镇，爱尔兰剩下的两个城镇，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn]['skɒtlənd] , [wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] ?

and	one	in	Scotland	,	which	flourish	under	that	name	?
和	一	在	苏格兰	,	哪个	繁荣	在下面	那	姓名	?

苏格兰也有一个，也以这个名字而闻名？

[səʊ] [tu:] [wɪð] ['æʃfəd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

So	too	with	Ashford	,	of	which	there	are	four	places	of	the	name	in	England	;
所以	也	和	阿什福德	,	的	哪个	那里	是	四	地方	的	这	姓名	在	英格兰	;

阿什福德也是如此，英格兰有四个同名的地方；

['brædfəd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ; ['brɔ:tən] , ['sev(ə)n] ; [bɜ:nəm] , [faɪv] ; ['bɜ:tn] ,

Bradford	,	of	which	there	are	three	;	Broughton	,	seven	;	Burnham	,	five	;	Burton	,
布拉德福德	,	的	哪个	那里	是	三	;	布劳顿	,	七	;	伯纳姆	,	五	;	伯顿	,

[ˌfɪf'ti:n] ; ['beri] ,

fifteen	;	Bury	,
十五	;	埋葬	,

布拉德福德有三处；布劳顿有七处；伯纳姆有五处；伯顿有十五处；伯里有，

[fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] .

four	;	and	a	host	of	others	which	we	need	not	stay	to	enumerate	.
四	;	和	一个	主持人	的	其他的	哪个	我们	需要	不是	停留	到	枚举	.

四个；以及其他许多我们无需一一列举的例子。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'dresɪz] [rʌnz] [ðʌs] : - ['evri] [ə'dres]

The	post	-	office	regulation	on	the	subject	of	addresses	runs	thus	:	'	Every	address
这	邮政	-	办公室	规定	在	这	主题	的	地址	跑步	因此	:	-	每一个	地址

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

should	be	legible	and	complete	.
应该	是	清晰易读	和	完全的	.

关于地址的邮局规定如下："每个地址都应该清晰易读且完整。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] - [taʊn] ,

When	a	letter	is	sent	to	a	post	-	town	,
什么时候	一个	信	是	发送	到	一个	邮政	-	镇	,

当一封信被寄往邮政城镇时，

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

the	last	word	in	the	address	should	be	the	name	of	that	town	,
这	最后的	单词	在	这	地址	应该	是	这	姓名	的	那	镇	,

地址中的最后一个词应该是那个城镇的名称。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

except	when	the	town	is	but	little	known	,
除了	什么时候	这	镇	是	但	小的	已知	,

除非这个城镇名不见经传。

[ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pəʊst] - [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

or	when	there	are	two	post	-	towns	of	the	same	name	,
或者	什么时候	那里	是	二	邮政	-	城镇	的	这	相同的	姓名	,

或者当有两个同名的邮政城镇时，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([sʌtʃ] [æz; əz]['bɒstən]) [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ɔː(r)] ['veri] [laɪk]

or	when	the	name	of	the	town	(	such	as	Boston	)	is	identical	with	or	very	like
或者	什么时候	这	姓名	的	这	镇	(	这样的	作为	波士顿	)	是	完全相同的	和	或者	非常	喜欢

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] .

the	name	of	some	foreign	town	or	country	.
这	姓名	的	一些	外国的	镇	或者	国家	.

或者当城镇名称（例如波士顿）与某个外国城镇或国家的名称相同或非常相似时。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] . -

In	such	cases	the	name	of	the	county	should	be	added	.	'
在	这样的	案例	这	姓名	的	这	县	应该	是	额外	.	-

在这种情况下，应该加上县名。

['veri] [gʊd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

Very	good	regulations	these	,	but	unfortunately	they	are	not	always	attended	to
非常	好的	法规	这些	,	但	很遗憾	他们	是	不是	总是	参加	到

[baɪ][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [klɑːks] .

by	the	sorting	clerks	.
经过	这	排序	职员	.

这些规定非常好，但可惜的是，分拣员并不总是遵守这些规定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] ['letəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ]

We	are	constantly	getting	letters	which	have	been	delayed	in	their	journey	by
我们	是	不断地	获得	信件	哪个	有	到过	延迟	在	他们的	旅行	经过

[ðə; ði] { - }

the	{	110	}
这	{	-	}

我们不断收到因{110}而延误的信件。

[pə'vɜːs] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['sɔːtə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] , [haʊ'evə(r)] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] ,

perverse	stupidity	of	sorters	mistaking	the	address	,	however	plainly	written	,
变态	愚蠢	的	分拣机	误会	这	地址	,	然而	显然	书面	,

分拣员犯了愚蠢的错误，竟然把地址写得这么清楚，还弄错了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [taʊn] .

and	in	fact	not	attending	to	the	name	of	the	post	-	town	.
和	在	事实	不是	参加	到	这	姓名	的	这	邮政	-	镇	.

事实上，他根本没注意到邮政城镇的名称。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

There	are	some	other	grounds	for	dissatisfaction	.
那里	是	一些	其他	理由	为了	不满	.

还有其他一些令人不满的理由。

[ɪn] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] , [taʊnz] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][həʊld][nəʊ][də'rekt]['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	numberless	instances	,	towns	near	each	other	hold	no	direct	postal	communication	,
在	无数	实例	,	城镇	靠近	每个	其他	抓住	不	直接的	邮政	沟通	,

在许多情况下，彼此相邻的城镇之间没有直接的邮政联系。

[ænd; ənd] ['letəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	letters	between	them	make	a	long	round	before	reaching	their	destination	.
和	信件	之间	他们	制作	一个	长的	圆形的	前	到达	他们的	目的地	.

他们之间的信件要经过很长的传递才能到达目的地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [blɔt] [ɒn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['wʌndəfəli] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] .
These are blots on an otherwise wonderfully perfect system .
这些 是 印迹 在 一个 否则 太棒了 完美的 系统 .

这些瑕疵掩盖了这个近乎完美的系统。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

[baɪ]['ekstrə] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
By extra payment to the official at ' the window ,
经过 额外的 支付 到 这 官方的 在 - 这 窗户 ,

通过向窗口官员额外支付费用，

- [ə; eɪ]['letə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [leɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
' a letter though some minutes late will be received and despatched .
- 一个 信 尽管 一些 分钟 晚的 将要 是 已收到 和 已派送 .

即使信件晚了几分钟，也会被接收和寄出。

['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] .
ERRORS CONCERNING ANIMALS AND PLANTS .
错误 有关 动物 和 植物 .

动植物相关错误。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [straɪdz] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Notwithstanding the vast strides that science has made of late years ,
虽然 这 广阔的 步幅 那 科学 有 制成 的 晚的 年 ,

尽管近年来科学取得了巨大的进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ɪn] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
it is curious to note the errors and misconceptions in various points of
它 是 好奇的 到 笔记 这 错误 和 误解 在 各种各样的 积分 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
natural history that still linger in many parts of this and other countries .
自然的 历史 那 仍然 萦绕 在 许多 部分 的 这 和 其他 国家 .

值得注意的是，自然史各个方面的错误和误解在我国和其他国家的许多地方仍然存在。

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] [mɪskən'sepʃnz] .
We may run over a few of these popular misconceptions .
我们 可能 跑步 超过 一个 很少 的 这些 受欢迎的 误解 .

我们可能会遇到一些常见的误解。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl]['fʌŋgiː]
Not a few even among generally well - informed people still imagine that all Fungi
不是 一个 很少 甚至 之中 一般来说 出色地 - 知情的 人们 仍然 想象 那 全部 真菌
[ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
are poisonous — including even the mushroom .
是 有毒 — 包括 甚至 这 蘑菇 .

即使在一些见多识广的人群中，仍有不少人认为所有真菌都是有毒的——甚至包括蘑菇。

['meni] [mɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːpənts] [stɪŋ] ,
Many more take it for granted that all serpents sting ,
许多 更多的 拿 它 为了 的确 那 全部 蛇 蜇 ,

许多人理所当然地认为所有的蛇都会蜇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːkt] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [stɪŋ] - [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
and that the forked tongue is the weapon by which the ' sting ' is given ;
和 那 这 分叉 舌头 是 这 武器 经过 哪个 这 - 蜇 - 是 给定 ;

而分叉的舌头就是用来“刺痛”的武器；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːkt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts]

the	fact	that	it	is	forked	seeming	to	afford	them	convincing	proof	of	its
这	事实	那	它	是	分叉	似乎	到	买得起	他们	令人信服的	证明	的	它是

['dedli] ['kærəktə(r)] .

deadly	character	.
致命	特点	.

它分叉的特性似乎为他们提供了令人信服的证据，证明它具有致命的性质。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld]

While	there	are	many	among	the	educated	classes	who	would	probably	be	puzzled
尽管	那里	是	许多	之中	这	受过教育	课程	WHO	会	大概	是	困惑

[ɪf] [təʊld] ,

if	told	,
如果	讲述	,

虽然许多受过教育的人士如果被告知此事可能会感到困惑，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['mæm(ə)lz] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] .

that	there	were	other	mammals	besides	four	-	footed	animals	and	man	.
那	那里	是	其他	哺乳动物	除了	四	-	有脚的	动物	和	男人	.

除了四足动物和人类之外，还有其他哺乳动物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] [ɪ'mɜːst]

There	are	still	numbers	of	persons	who	believe	that	a	horse	-	hair	immersed
那里	是	仍然	数字	的	人	WHO	相信	那	一个	马	-	头发	沉浸式

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['vivifai] [ænd; ənd][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjʊəriəs]

for	a	time	in	water	becomes	vivified	and	is	transformed	into	the	curious
为了	一个	时间	在	水	变成	复活	和	是	转变	进入	这	好奇的

['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] - [iːl] ;

animal	known	as	the	hair	-	eel	;
动物	已知	作为	这	头发	-	鳗鱼	;

仍有不少人相信，马毛浸泡在水中一段时间后会变得有生命，并变成一种被称为毛鳗的奇特动物；

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['greɪtə(r)] ['θɪknəs] , [bɪ'kʌmz] [ɪn]['prəʊses]

and	who	further	imagine	that	this	,	acquiring	greater	thickness	,	becomes	in	process
和	WHO	更远	想象	那	这	,	收购	更大的	厚度	,	变成	在	过程

[ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] [iːl] .

of	time	the	common	eel	.
的	时间	这	常见的	鳗鱼	.

并且有人进一步设想，随着厚度的增加，随着时间的推移，它就变成了普通的鳗鱼。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

This	belief	is	universal	among	the	uneducated	,	at	least	of	the	rural	population	,
这	信仰	是	普遍的	之中	这	未受过教育	,	在	至少	的	这	乡村的	人口	,

这种观点在未受过教育的人群中普遍存在，至少在农村人口中是如此。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	many	parts	of	the	country	.
在	许多	部分	的	这	国家	.

在全国许多地区。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nor	is	it	confined	to	them	.
也不	是	它	受限	到	他们	.

也不仅限于他们。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

We	have	heard	it	stoutly	maintained	by	a	very	intelligent	man	,
我们	有	听到	它	坚定地	维持	经过	一个	非常	聪明的	男人	,

我们曾听一位非常聪明的人坚定地坚持这种观点。

[ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

of	good	education	according	to	the	ideas	of	education	which	were
的	好的	教育	根据	到	这	想法	的	教育	哪个	是

['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

generally	entertained	fifty	or	sixty	years	ago	;
一般来说	娱乐	五十	或者	六十	年	前	;

按照五六十年前普遍接受的教育理念，接受良好的教育；

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑ:gjumənt][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prə'faʊndli]

his	only	argument	was	one	with	which	,	if	he	had	not	been	profoundly
他的	仅有的	争论	曾是	一	和	哪个	,	如果	他	有	不是	到过	深刻地

['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ignorant	of	natural	history	,
无知	的	自然的	历史	,

他唯一的论点，如果他不是对自然史一无所知的话，或许还能成立。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [hɪm'self] .

he	could	not	for	a	moment	have	deceived	himself	.
他	可以	不是	为了	一个	片刻	有	受骗	他自己	.

他绝不可能有丝毫欺骗自己。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] , [ɪn] ['dɪtʃɪz] [ɔ:(r)][ɪn]['stægnənt] [pu:lz] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [heə(r)] - [laɪk] [θɪŋ] ,

He	had	often	seen	,	in	ditches	or	in	stagnant	pools	,	a	moving	hair	-	like	thing	,
他	有	经常	已见	,	在	沟渠	或者	在	停滞不前	游泳池	,	一个	移动	头发	-	喜欢	事物	,

他经常在沟渠或死水潭里看到一种像毛发一样移动的东西，

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ɔ:(r)] [dɑ:k] - [braʊn] [heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [meɪn] ,

exactly	resembling	a	black	or	dark	-	brown	hair	from	a	horse's	mane	,
确切地	类似	一个	黑色的	或者	黑暗的	-	棕色的	头发	从	一个	马匹	鬃毛	,

酷似马鬃上的黑色或深棕色毛发，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [i:l] !

and	no	doubt	it	was	a	living	thing	,	and	an	eel	!
和	不	怀疑	它	曾是	一个	活的	事物	,	和	一个	鳗鱼	!

毫无疑问，它是个活物，而且是条鳗鱼！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [ri:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ə; eɪ]

And	the	other	day	we	read	among	the	answers	to	correspondents	in	a
和	这	其他	天	我们	读	之中	这	答案	到	通讯员	在	一个

['wi:kli] ['peɪpə(r)] ,

weekly	paper	,
每周	纸	,

前几天，我们在一份周报的读者来信回复中读到：

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] ['mɑ:v(ə)l] —

a	very	good	advice	to	one	who	had	directed	attention	to	this	same	marvel	—
一个	非常	好的	建议	到	一	WHO	有	指导	注意力	到	这	相同的	奇迹	—

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [heə(r)] .

to	try	the	experiment	for	himself	with	a	horse	-	hair	.
到	尝试	这	实验	为了	他自己	和	一个	马	-	头发	.

给那些注意到这一奇观的人一个非常好的建议——用马鬃毛亲自尝试一下。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔ:tə(r)] ,

But	for	any	one	who	seeks	information	in	the	proper	quarter	,
但	为了	任何	一	WHO	寻找	信息	在	这	恰当的	四分之一	,

但对于任何在正确渠道寻求信息的人来说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːzəli]

there	is	no	need	of	such	experiment	;	and	the	needful	information	is	easily
那里	是	不	需要	的	这样的	实验	;	和	这	需要	信息	是	容易地

[əbˈteɪnd] .

obtained	.
获得	.

没有必要进行这样的实验；所需的信息很容易获得。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	few	hours	spent	in	the	perusal	of	a	book	or	two	of	natural	history
一个	很少	小时	花费	在	这	仔细阅读	的	一个	书	或者	二	的	自然的	历史

[wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

would	make	any	man	of	common	-	sense	ashamed	that	he	had	ever	for	a
会	制作	任何	男人	的	常见的	-	感觉	羞愧	那	他	有	曾经	为了	一个

['məʊmənt] ['kredɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] .

moment	credited	such	an	absurdity	.
片刻	已认可	这样的	一个	荒谬	.

任何一个有常识的人，只要花几个小时翻阅一两本自然史书籍，都会为自己曾经相信过如此荒谬的说法而感到羞愧。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] [ɪz] [wel] [nəʊn] ;

The	natural	history	of	the	eel	is	well	known	;
这	自然的	历史	的	这	鳗鱼	是	出色地	已知	;

鳗鱼的自然史是众所周知的；

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [laɪk][ðə; ði]

and	at	no	stage	of	its	existence	is	it	in	form	and	appearance	like	the
和	在	不	阶段	的	它是	存在	是	它	在	形式	和	外貌	喜欢	这

[heə(r)] - [iːl] .

hair	-	eel	.
头发	-	鳗鱼	.

无论从形态还是外观上看，它从存在到消失都与鳗鱼截然不同。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] — [ðə; ði]['gɔːrdiəs][ɒv; əv]

The	natural	history	of	the	creature	called	by	this	name	—	the	Gordius	of
这	自然的	历史	的	这	生物	称为	经过	这	姓名	—	这	戈尔迪乌斯	的

['nætʃərəlɪst] — [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] .

naturalists	—	is	also	known	.
自然学家	—	是	还	已知	.

这种被称作"戈尔迪乌斯"的生物的自然史——博物学家眼中的戈尔迪乌斯——也为人所知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [iːl] ;

It	is	not	a	fish	like	the	eel	;
它	是	不是	一个	鱼	喜欢	这	鳗鱼	;

它不是像鳗鱼那样的鱼；

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv][ˌpærəˈsɪtɪk] [wərmz] ['veri] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]

it	belongs	to	a	class	of	parasitic	worms	very	far	below	fishes	in	the	scale
它	属于	到	一个	班级	的	寄生	蠕虫	非常	远的	以下	鱼	在	这	规模

[ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

of	creation	.
的	创建	.

它属于寄生虫这一类，在造物等级中远低于鱼类。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ][rɪˈleɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːl] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] .

It	has	no	relation	either	to	the	eel	or	to	a	horse	-	hair	.
它	有	不	关系	任何一个	到	这	鳗鱼	或者	到	一个	马	-	头发	.

它既与鳗鱼无关，也与马毛无关。

[jet] [ðə; ði] ['plaʊmən] [lʊks] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

Yet	the	ploughman	looks	upon	it	with	wonder	,
然而	这	耕夫	看起来	之上	它	和	想知道	,

然而，农夫却满怀惊奇地看着它。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ;

as	he	thinks	of	what	he	believes	to	be	its	origin	;
作为	他	思考	的	什么	他	相信	到	是	它是	起源	;

当他思考他认为的起源时;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

and	the	boys	of	the	village	school	,
和	这	男孩们	的	这	村庄	学校	,

还有村里学校的男孩们,

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd][ɔː(r)] ['mɪlpɒnd] , ['gæðə(r)][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]

when	they	find	it	in	the	gutter	by	the	roadside	or	millpond	,	gather	around	it
什么时候	他们	寻找	它	在	这	排水沟	经过	这	路边	或者	磨坊池塘	,	收集	大约	它

[tuː; tə] [geɪz] ,

to	gaze	,
到	目光	,

当他们在路边水沟或池塘边发现它时，就会围着它凝视。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ]['ɒkjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	assure	themselves	by	ocular	observation	of	the	truth	of	what	they	have
和	保证	他们自己	经过	眼部	观察	的	这	真相	的	什么	他们	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

他们通过亲眼观察来确认自己所听到的内容的真实性。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪt'self] [wɒt] [wʊd] [ˌdɪsə'bjuːz][ðeə(r)][maɪndz][ɒv; əv][səʊ]

Ought	they	not	to	hear	in	the	school	itself	what	would	disabuse	their	minds	of	so
应该	他们	不是	到	听到	在	这	学校	本身	什么	会	解除虐待	他们的	思想	的	所以

[grəʊs][æn; ən]['erə(r)] ?

gross	an	error	?
总的	一个	错误	?

难道他们不应该在学校里听到一些能让他们摆脱如此严重错误观念的事情吗?

[ðə; ðɪ] [ɪ'rəʊnɪəs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] ['venəməs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [məʊst] ['prɒbəbli]

The	erroneous	opinion	that	all	serpents	are	venomous	is	one	that	most	probably
这	错误	观点	那	全部	蛇	是	有毒	是	一	那	最多	大概

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪstrɪkts] ['friːkwənt, fri'kwent]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['ædə(r)][ɔː(r)]

originated	with	those	who	live	in	districts	frequented	only	by	the	adder	or
起源于	和	那些	WHO	居住	在	地区	经常光顾	仅有的	经过	这	加法器	或者

['vaɪpə(r)] ;

viper	;
毒蛇	;

认为所有蛇都有毒的错误观点，很可能源于那些居住在只有蝰蛇或毒蛇出没地区的居民;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	it	ought	not	to	be	entertained	even	by	the	most	ignorant	of	the
但	它	应该	不是	到	是	娱乐	甚至	经过	这	最多	无知	的	这

['pezntri] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sneɪk] [ɪz] [ə'bʌndənt] ,

peasantry	where	the	common	snake	is	abundant	,
农民	在哪里	这	常见的	蛇	是	丰富	,

但是，即使是最无知的农民，在蛇类泛滥的地方，也不应该相信这种说法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

as	it	is	in	most	parts	of	England	.
作为	它	是	在	最多	部分	的	英格兰	.

就像英格兰大部分地区一样。

[ðeə(r)] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz] ['hɑːmləs] ,

There	every	one	ought	to	know	that	the	latter	is	harmless	,
那里	每一个	一	应该	到	知道	那	这	后者	是	无害	,

每个人都应该知道，后者是无害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] .

and	that	it	is	easily	distinguished	from	the	viper	,	which	is	poisonous	.
和	那	它	是	容易地	杰出的	从	这	毒蛇	,	哪个	是	有毒	.

而且它很容易与有毒的蝰蛇区分开来。

['kjʊəriəsli] , [tuː] , [ðə; ði][blaɪnd] - [wɜːm] [ɔː(r)] [sləʊ] - [wɜːm] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [naʊ] [ræŋkt] [baɪ]

Curiously	,	too	,	the	blind	-	worm	or	slow	-	worm	,	which	,	although	not	now	ranked	by
奇怪的是	,	也	,	这	瞎的	-	蠕虫	或者	慢的	-	蠕虫	,	哪个	,	虽然	不是	现在	排名	经过

['nætʃərəlɪst] [ə'mʌŋ] [truː] ['sɜːpənts] ,

naturalists	among	true	serpents	,
自然学家	之中	真的	蛇	,

有趣的是，盲蛇或蛇蜥，虽然现在博物学家并未将其归类为真正的蛇类，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪzədz] , [ə'griːz] [wɪð] ['sɜːpənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

but	among	the	lizards	,	agrees	with	serpents	in	general	appearance	,
但	之中	这	蜥蜴	,	同意	和	蛇	在	一般的	外貌	,

但在蜥蜴类动物中，它的外形与蛇类大致相似。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dred] ,

and	is	in	many	places	regarded	with	the	utmost	dread	,
和	是	在	许多	地方	认为	和	这	极致	恐惧	,

在许多地方，它都令人极其恐惧。

['biːɪŋ] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪt'self] .

being	popularly	believed	to	be	as	venomous	as	the	viper	itself	.
存在	广为人知	相信	到	是	作为	有毒	作为	这	毒蛇	本身	.

人们普遍认为它和蝰蛇一样剧毒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['iːkwəli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]

This	is	the	case	equally	where	it	is	common	,	as	it	is	in	many	parts	of
这	是	这	案件	同样地	在哪里	它	是	常见的	,	作为	它	是	在	许多	部分	的

['ɪŋgləND] ,

England	,
英格兰	,

这种情况在英格兰许多地区都很常见。

[ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ləu'kælitiz] .

and	in	Scotland	where	it	is	rare	and	found	in	comparatively	few	localities	.
和	在	苏格兰	在哪里	它	是	稀有的	和	成立	在	比较	很少	地方	.

在苏格兰，这种植物很罕见，仅在少数几个地方有发现。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , - [sez] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]

'	During	the	summer	of	1876	,	'	says	the	Rev	.	J	.	G	.	Wood	in	his	Illustrated
-	期间	这	夏天	的	-	,	-	说道	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	在	他的	插图

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	History	,
自然的	历史	,

“1876年夏天，”J·G·伍德牧师在他的《图解自然史》中写道，

- [aɪ] [pɑːst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,

'	I	passed	some	little	time	in	the	New	Forest	,
-	我	通过了	一些	小的	时间	在	这	新的	森林	,

我在新森林待了一段时间，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	having	gone	round	to	the	farms	in	the	neighbourhood	,
和	拥有	已消失	圆形的	到	这	农场	在	这	邻里	,

走访了附近各个农场之后，

[begd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['reptaɪlz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ] [heɪ] -
begged **to** **have** **all** **reptiles** **brought** **to** **me** **that** **were** **discovered** **during** **hay** **-**
乞求 到 有 全部 爬行动物 带来 到 我 那 是 发现 期间 干草 -
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

恳求把所有在收割干草时发现的爬行动物都带到我这里来。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['vaɪpəz][ænd; ənd] [sneɪks] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] ;
In **consequence** **,** **the** **supply** **of** **vipers** **and** **snakes** **was** **very** **large** **;**
在 结果 , 这 供应 的 蝰蛇 和 蛇 曾是 非常 大的 ;

因此，毒蛇和蝰蛇的数量非常多；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [beə(r)] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [red]
and **on** **one** **occasion** **a** **labourer** **came** **to** **my** **house** **bare** **-** **headed** **,** **his** **red**
和 在 一 场合 一个 劳动者 来了 到 我的 房子 裸 - 标题 , 他的 红色的
[feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
face **beaming** **with** **delight** **,**
脸 光芒四射 和 喜 ,

有一次，一个工人光着头来到我家，他通红的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [i'vins] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['vælə(r)] .
and **his** **manner** **evincing** **a** **consciousness** **of** **deserving** **valour** **.**
和 他的 方式 表现出 一个 意识 的 值得 勇气 .

他的举止表现出一种自认为英勇无畏的意识。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][felt][hæt] ['taɪtli] ['krɪmpl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
Between **his** **hands** **he** **held** **his** **felt** **hat** **tightly** **crimpled** **together** **,** **and** **within**
之间 他的 双手 他 握住 他的 毛毡 帽子 紧紧 皱褶的 一起 , 和 之内
[ðə; ðɪ][hæt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
the **hat** **was** **discovered** **,**
这 帽子 曾是 发现 ,

他双手紧紧攥着那顶揉成一团的毡帽，帽子里发现了：

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] - [wɜːm] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
after **much** **careful** **manœuvring** **,** **the** **head** **of** **a** **blind** **-** **worm** **emerging** **from**
后 很多 小心 机动 , 这 头 的 一个 瞎的 - 蠕虫 新兴 从
[wʌn][ɒv; əv][ɪts][fəʊldz] .
one **of** **its** **folds** **.**
一 的 它是 折叠 .

经过一番小心翼翼的移动，一条盲虫的头部从它的一个褶皱中探了出来。

[æz; əz][aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['krɪːtʃə(r)] , [ðə; ðɪ][mæn] ['feəli] [skriːmd] [wɪð]
As **I** **put** **out** **my** **hand** **to** **remove** **the** **creature** **,** **the** **man** **fairly** **screamed** **with**
作为 我 放 出去 我的 手 到 消除 这 生物 , 这 男人 相当 尖叫 和
['hɒrə(r)] ;
horror **;**
恐怖 ;

当我伸手去拿走那个怪物时，那人吓得尖叫起来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,
and **even** **when** **I** **took** **it** **in** **my** **hand** **,**
和 甚至 什么时候 我 采取 它 在 我的 手 ,

即使我把它拿在手里，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] ,
and **allowed** **it** **to** **play** **its** **tongue** **over** **the** **fingers** **,**
和 允许 它 到 玩 它是 舌头 超过 这 手指 ,

然后任由它用舌头舔舐手指，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɔɪzənəs] .

he	**could**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**not**	**poisonous**	**.**
他	可以	不是	相信	那	它	曾是	不是	有毒	.

他简直不敢相信它竟然没有毒。

[nəʊ]['ɑːgjumənt][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðæt] ['wɜːðɪ] [mæn][ðæt][ðə; ðɪ]['reptaɪl][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] ,

No	**argument**	**could**	**persuade**	**that**	**worthy**	**man**	**that**	**the**	**reptile**	**was**	**harmless**	**,**
不	争论	可以	说服	那	值得	男人	那	这	爬虫	曾是	无害	,

任何理由都无法说服这位正直的人相信这种爬行动物是无害的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][leɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**nothing**	**could**	**induce**	**him**	**to**	**lay**	**a**	**finger**	**upon**	**it**	**;**
和	没有什么	可以	诱导	他	到	躺	一个	手指	之上	它	;

任何事都无法让他碰它一下;

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪnənt] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ][blaɪnd] - [wɜːm] [hæd; həd]

the	**prominent**	**idea**	**in**	**his**	**mind**	**being**	**evidently**	**,**	**not**	**that**	**the**	**blind**	**-**	**worm**	**had**
这	著名的	主意	在	他的	头脑	存在	显然	,	不是	那	这	瞎的	-	蠕虫	有

[nəʊ]['pɔɪz(ə)n] ,

no	**poison**	**,**
不	毒	,

他脑海中最主要的想法显然不是盲虫没有毒液,

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n] - [pruːf] . -

but	**that**	**I**	**was**	**poison**	**-**	**proof**	**.**	**'**
但	那	我	曾是	毒	-	证明	.	-

但我却刀枪不入。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd] - [wɜːm] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Similar	**to**	**the**	**popular**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**blind**	**-**	**worm**	**is**	**that**	**concerning**	**the**
相似的	到	这	受欢迎的	观点	作为	到	这	瞎的	-	蠕虫	是	那	有关	这

['lɪt(ə)l] ['æktɪv] ['slendə(r)] ['lɪzəd] ['kɒmən] [ɪn] [mʊrz] ,

little	**active**	**slender**	**lizard**	**common**	**in**	**moors**	**,**
小的	积极的	苗条	蜥蜴	常见的	在	沼泽地	,

这与人们对盲虫的普遍看法类似，人们对沼泽地常见的小型、活跃、纤细的蜥蜴的看法也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌiː ef 'tiː][ɔː(r)] [njuːt] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ɪk'striːmli]

and	**that**	**concerning**	**the**	**eft**	**or**	**newt**	**,**	**both**	**of**	**which**	**are**	**deemed**	**extremely**
和	那	有关	这	左	或者	蝾螈	,	两个都	的	哪个	是	被认为	极其

['venəməs] ,

venomous	**,**
有毒	,

至于蝾螈或水螈，它们都被认为剧毒无比。

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [waɪlst] [ɪn][ri'æləti][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['hɑːmləs] .

dangerous	**animals**	**,**	**whilst**	**in**	**reality**	**both**	**are**	**quite**	**harmless**	**.**
危险的	动物	,	而	在	现实	两个都	是	相当	无害	.

人们都说它们是危险动物，但实际上它们都相当无害。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

We	**do**	**not**	**know**	**how**	**far**	**the**	**error**	**as**	**to**	**the**	**lizard**	**prevails**	**in**	**England**	**,**
我们	做	不是	知道	如何	远的	这	错误	作为	到	这	蜥蜴	占上风	在	英格兰	,

我们不知道关于蜥蜴的错误观念在英国的流行程度如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

but	**it**	**is**	**certainly**	**very**	**generally**	**prevalent**	**in**	**Scotland**	**,**
但	它	是	当然	非常	一般来说	流行	在	苏格兰	,

但在苏格兰，这种情况确实非常普遍。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['rʌstɪk] ['dredɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][æn; ən][ɑːsk] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪzəd] ,

almost	**every**	**rustic**	**dreading**	**what**	**he**	**calls**	**an**	**ask**	**,**	**that**	**is**	**a**	**lizard**	**,**
几乎	每一个	乡村	恐惧	什么	他	呼叫	一个	问	,	那	是	一个	蜥蜴	,

几乎每个乡下人都害怕他所谓的"请求"，那就是蜥蜴。

['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] .

nearly	as	much	as	an	adder	.
几乎	作为	很多	作为	一个	加法器	.

几乎和加法器一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɪ'liːf] , ['iːkwəli] [ɪ'rəʊniəs] , [prɪ'veɪlz] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

And	a	similar	belief	,	equally	erroneous	,	prevails	in	France	as	to	another
和	一个	相似的	信仰	,	同样地	错误	,	占上风	在	法国	作为	到	其他

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪzəd] .

species	of	lizard	.
物种	的	蜥蜴	.

在法国，人们对另一种蜥蜴也抱有类似的错误观念。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuːt] , { - }

As	to	the	newt	,	{	111	}
作为	到	这	蝾螈	,	{	-	}

至于蝾螈，{111}

[ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['evriweə(r)] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] ,

the	prejudice	against	it	exists	everywhere	,	both	in	England	and	in	Scotland	,
这	偏见	反对	它	存在	到处	,	两个都	在	英格兰	和	在	苏格兰	,

这种偏见在各地都存在，无论是在英格兰还是在苏格兰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts][məʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]

but	it	appears	in	its	most	exaggerated	form	where	the	state	of	education	is
但	它	出现	在	它是	最多	夸张的	形式	在哪里	这	状态	的	教育	是

[ləʊɪst] .

lowest	.
最低	.

但在教育水平最低的地方，这种现象表现得最为极端。

- ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , - [sez] ['mɪstə(r)]

-	During	a	residence	of	some	years	in	a	small	village	in	Wiltshire	,	-	says	Mr
-	期间	一个	住宅	的	一些	年	在	一个	小的	村庄	在	威尔特郡	,	-	说道	先生

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

伍德先生说："在威尔特郡的一个小村庄居住的几年里，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,

in	the	work	from	which	we	have	already	quoted	,
在	这	工作	从	哪个	我们	有	已经	引	,

在我们之前引用的作品中，

- [ai][wɒz; wəz][təʊld][sʌm; səm] ['veri] [ɒd] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuːt] ,

-	I	was	told	some	very	odd	stories	about	the	newt	,
-	我	曾是	讲述	一些	非常	奇怪的	故事	关于	这	蝾螈	,

"我听过一些关于蝾螈的非常奇怪的故事，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz]

and	my	own	power	of	handling	these	terrible	creatures	without	injury	was
和	我的	自己的	力量	的	处理	这些	糟糕的	生物	没有	受伤	曾是

['evɪdəntli] [θɔːt] ['rɑːðə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

evidently	thought	rather	supernatural	.
显然	想法	相当	超自然	.

而我能毫发无损地制服这些可怕的生物，显然被认为是一种超自然的能力。

['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɪts] [kraɪmz] ;

Poison	was	the	least	of	its	crimes	;
毒	曾是	这	至少	的	它是	犯罪	;

投毒是它罪行中最轻微的一个；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʌstik][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	was	a	general	opinion	among	the	rustics	in	charge	of	the
为了	它	曾是	一个	一般的	观点	之中	这	乡村	在	收费	的	这

['fɑ:mjɑ:d] ,

farmyard	,
农场	,

因为这是负责农场事务的农民们普遍的看法。

[ðæt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [nju:t] [kɪld] [ə; eɪ][kɑ:f][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:mjɑ:d] ,

that	my	poor	newts	killed	a	calf	at	one	end	of	a	farmyard	,
那	我的	贫穷的	蝾螈	被杀	一个	小牛	在	一	结尾	的	一个	农场	,

我的可怜的蝾螈在农场的一端杀死了一头小牛。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:dɪəmʃɪp] [ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [trɒf] [æt; ət]

through	the	mediumship	of	its	mother	,	who	saw	them	in	a	water	-	trough	at
通过	这	通灵术	的	它是	母亲	,	WHO	锯	他们	在	一个	水	-	槽	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ;

the	other	end	;
这	其他	结尾	;

通过其母亲的通灵，她在另一端的水槽里看到了它们;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [bɪt][ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	that	one	of	these	creatures	bit	a	man	on	his	thumb	as	he	was
和	那	一	的	这些	生物	少量	一个	男人	在	他的	拇指	作为	他	曾是

['kʌtɪŋ] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

cutting	grass	in	the	churchyard	,
切割	草	在	这	墓地	,

其中一只动物咬伤了一名在教堂墓地割草的男子的拇指。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɒn] [ðæt] ['membə(r)] .

and	inflicted	great	damage	on	that	member	.
和	造成的	伟大的	损害	在	那	成员	.

并对该成员造成了巨大伤害。

[ðə; ði] [wɜ:st] [tʃɑ:dʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .

The	worst	charge	,	however	,	was	one	which	I	heard	from	the	same	person	.
这	最差	收费	,	然而	,	曾是	一	哪个	我	听到	从	这	相同的	人	.

然而，最严重的指控却是我从同一个人那里听到的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] ,

A	woman	,	he	told	me	,	had	gone	to	the	brook	to	draw	water	,
一个	女士	,	他	讲述	我	,	有	已消失	到	这	溪	到	画	水	,

他告诉我，有个女人去小溪边打水。

[wen] [æn; ən] [ɛfɜ˞t] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['fɑ:sənd] [ɒn]

when	an	effert	,	as	he	called	it	,	jumped	out	of	the	water	,	fastened	on
什么时候	一个	埃弗特	,	作为	他	称为	它	,	跳了起来	出去	的	这	水	,	系紧	在

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,

her	arm	,
她	手臂	,

当一个他称之为"水母"的东西从水中跳出来，挂在她手臂上时，

[bɪt][aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][spæt]['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] ,

bit	out	a	piece	of	flesh	and	spat	fire	into	the	wound	,
少量	出去	一个	片	的	肉	和	争吵	火	进入	这	伤口	,

他咬下一块肉，然后向伤口里喷出火焰。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwədz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ! -

so	that	she	afterwards	lost	her	arm	!	'
所以	那	她	然后	丢失的	她	手臂	!	-

结果她后来失去了一条胳膊!

[sʌm; səm][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] .

Some	birds	are	regarded	as	of	evil	omen	.
一些	鸟类	是	认为	作为	的	邪恶的	预兆	.

有些鸟类被认为是不祥之兆。

[wʌn] [dʌz] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd]

One	does	not	wonder	that	this	should	be	the	case	as	to	the	raven	and
一	做	不是	想知道	那	这	应该	是	这	案件	作为	到	这	乌鸦	和

[ðə; ði] [aʊl] .

the	owl	.
这	猫头鹰	.

渡鸦和猫头鹰的情况如此，也就不足为奇了。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['hæbɪts] ,

The	colour	,	the	habits	,
这	颜色	,	这	习惯	,

颜色、习惯

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [krəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nætʃ(ə)rəli]

and	the	hoarse	croak	of	the	raven	may	be	supposed	naturally
和	这	嘶哑	发牢骚	的	这	乌鸦	可能	是	据称	自然

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ;

suggestive	of	unpleasant	thoughts	;
暗示性的	的	令人不快的	想法	;

人们自然会认为，乌鸦沙哑的叫声会让人联想到不愉快的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	it	is	easy	to	understand	how	the	imagination	may	be	affected	by	the
和	它	是	简单的	到	理解	如何	这	想像力	可能	是	做作的	经过	这

[laʊd] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði]

loud	hooting	of	the	owl	when	it	breaks	the	stillness	of	the	night	amidst	the
大声	倒彩	的	这	猫头鹰	什么时候	它	休息	这	寂静	的	这	夜晚	在……之中	这

['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

loneliness	of	the	forest	.
孤独	的	这	森林	.

不难理解，当猫头鹰在寂静的森林中打破夜晚的宁静时，它响亮的鸣叫声会如何影响人们的想象力。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɒfəz] [ɪt'self] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [siːm] ['həʊlli]

But	in	other	cases	where	no	such	explanation	offers	itself	,	superstition	seems	wholly
但	在	其他	案例	在哪里	不	这样的	解释	优惠	本身	,	迷信	似乎	完全

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

但在其他情况下，如果找不到这样的解释，迷信似乎就完全无法解释。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wiːtˌɪə(r)] [ɪz][nɒt] ['veri] ['kɒmən] ,

Thus	,	in	the	north	of	England	,	where	the	wheatear	is	not	very	common	,
因此	,	在	这	北	的	英格兰	,	在哪里	这	麦穗	是	不是	非常	常见的	,

因此，在英格兰北部，白喉矶鹞并不常见，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['presɪdʒ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

the	sight	of	it	is	supposed	to	presage	death	to	the	spectator	,
这	视线	的	它	是	据称	到	预示	死亡	到	这	旁观者	,

据说，看到它预示着旁观者将面临死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [kɪl] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [egz] [ɒn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	the	country	-	people	kill	the	bird	and	destroy	its	eggs	on	every	opportunity
和	这	国家	-	人们	杀	这	鸟	和	破坏	它是	鸡蛋	在	每一个	机会

.

:

.

而乡下的人们则一有机会就杀死这种鸟，毁掉它的蛋。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
In 在 **the** 这 **north** 北 **of** 的 **England** 英格兰 **also** 还 **,** , **the** 这 **hoopoe** 戴胜 **has** 有 **the** 这 **reputation** 名声 **of** 的 **being** 存在
[æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɜːd] .
an 一个 **unlucky** 倒霉 **bird** 鸟 **.** .

在英格兰北部，戴胜也被认为是不吉利的鸟。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mægpaɪ] ,
In 在 **many** 许多 **parts** 部分 **of** 的 **England** 英格兰 **it** 它 **is** 是 **accounted** 已记录 **unlucky** 倒霉 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **solitary** 孤 **magpie** 鹊 **,** ,

在英国许多地方，人们认为看到一只孤零零的喜鹊是不吉利的。

[bʌt; bət] ['lʌki] [tuː; tə] [siː] [tuː] [tə'geðə(r)] .
but 但 **lucky** 幸运的 **to** 到 **see** 看 **two** 二 **together** 一起 **.** .

但很幸运能看到他们俩在一起。

[wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['presɪdʒ] ['sɒrəʊ] ; [tuː] , [mɜːθ] ; [θriː] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [ænd; ənd]
One 一 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **presage** 预示 **sorrow** 悲哀 **;** ; **two** 二 **,** , **mirth** 欢笑 **;** ; **three** 三 **,** , **a** 一个 **wedding** 婚礼 **;** ; **and** 和
[fɔː(r)] , [deθ] !
four 四 **,** , **death** 死亡 **!** !

一预示着悲伤；二预示着欢乐；三预示着婚礼；四预示着死亡！

[ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,
In 在 **most** 最多 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **Kingdom** 王国 **,** , **it** 它 **is** 是 **deemed** 被认为 **unlucky** 倒霉 **to** 到 **kill** 杀 **a** 一个 **robin** 罗宾 **,** ,

在英国大部分地区，杀死知更鸟被认为是不吉利的。

[ðə; ði] [red] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
the 这 **red** 红色的 **breast** 胸部 **of** 的 **the** 这 **bird** 鸟 **being** 存在 **attributed** 归因于 **to** 到 **its** 它是 **having** 拥有 **been** 到过 **sprinkled** 撒上 **with** 和 **the** 这
[blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
blood 血 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主 **as** 作为 **He** 他 **hung** 悬挂 **upon** 之上 **the** 这 **cross** 叉 **;** ;

据说，这只鸟的红色胸脯是因为它沾染了主耶稣被钉在十字架上时的鲜血；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk][maɪnd] [wɪð]
even 甚至 **as** 作为 **the** 这 **cross** 叉 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **ass** 屁股 **is** 是 **connected** 连接 **in** 在 **the** 这 **rustic** 乡村 **mind** 头脑 **with** 和
['aʊə(r)] [lɔːdz] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][æn; ən][æs] .
our 我们的 **Lord's** 主场 **entry** 入口 **into** 进入 **Jerusalem** 耶路撒冷 **riding** 骑术 **upon** 之上 **an** 一个 **ass** 屁股 **.** .

就像在乡野人的观念里，驴背上的十字架与主耶稣骑着驴进入耶路撒冷的场景联系在一起一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['sʌfək] [ɪz] ,
According 根据 **to** 到 **the** 这 **paper** 纸 **in** 在 **the** 这 **Book** 书 **of** 的 **Days** 天 **,** , **a** 一个 **common** 常见的 **saying** 说 **in** 在 **Suffolk** 萨福克 **is** 是 **,** ,

根据《每日纪事》中的记载，萨福克郡有一句常见的谚语是：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['rɑːbɪnz] [egz] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)][legz]['brəʊkən]
' **You** 你 **must** 必须 **not** 不是 **take** 拿 **robin's** 罗宾的 **eggs** 鸡蛋 **;** ; **if** 如果 **you** 你 **do** 做 **,** , **you** 你 **will** 将要 **get** 得到 **your** 你的 **legs** 腿 **broken** 破碎的
. -
: **'**
. -

“你不可取知更鸟的蛋；否则，你的腿会被打断。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] . -

The	writer	of	it	also	relates	the	following	anecdote	.	'
这	作家	的	它	还	相关	这	下列的	轶事	.	-

作者还讲述了以下轶事。

" [haʊ] ['bædli][juː; jʊ] [raɪt] !

"	How	badly	you	write	!
"	如何	糟糕	你	写	!

"你的文笔真差！"

" [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [skuːl] ;

"	I	said	one	day	to	a	boy	in	our	parish	school	;
"	我	说	一	天	到	一个	男生	在	我们的	教区	学校	;

"有一天，我对我们教区学校的一个男孩说；

" [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃeɪks] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt][həʊld][ðə; ði][pen] ['stedi] .

"	your	hand	shakes	so	that	you	can't	hold	the	pen	steady	.
"	你的	手	奶昔	所以	那	你	不能	抓住	这	笔	稳定的	.

"你的手抖得握不稳笔。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "

Have	you	been	running	hard	,	or	anything	of	that	sort	?	"
有	你	到过	跑步	难的	,	或者	任何事物	的	那	种类	?	"

你最近是不是一直在高强度训练，或者做了类似的事情?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; " [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ʃeɪks] : [ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒbɪn][daɪ][ɪn][maɪ]

"	No	,	"	replied	the	lad	;	"	it	always	shakes	:	I	once	had	a	robin	die	in	my
"	不	,	"	回复	这	小伙子	;	"	它	总是	奶昔	:	我	一次	有	一个	罗宾	死	在	我的

[hænd] ;

hand	;
手	;

"不，"男孩回答说；"它总是颤抖：我曾经手里死过一只知更鸟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['rɒbɪn][daɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃeɪk] . " -

and	they	say	that	if	a	robin	dies	in	your	hand	,	it	will	always	shake	.	"	'
和	他们	说	那	如果	一个	罗宾	死亡	在	你的	手	,	它	将要	总是	摇	.	"	-

他们说，如果一只知更鸟死在你手里，你的手会一直颤抖。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɪn]
[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

In	some	parts	of	England	it	is	considered	very	unlucky	to	have	no	money	in
在	一些	部分	的	英格兰	它	是	经过考虑的	非常	倒霉	到	有	不	钱	在

your	pocket	when	you	hear	the	cuckoo	for	the	first	time	in	the	season	.
你的	口袋	什么时候	你	听到	这	布谷鸟	为了	这	第一的	时间	在	这	季节	.

在英国的一些地区，如果在一年中第一次听到杜鹃鸟叫声时口袋里没有钱，会被认为是非常不吉利的。

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

So	perhaps	it	is	,	when	it	indicates	the	usual	condition	of	the	pocket	.
所以	也许	它	是	,	什么时候	它	表示	这	通常	状况	的	这	口袋	.

所以，当它表明口袋的通常状况时，也许确实如此。

[sʌm; səm]['ɪnsekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

Some	insects	,	as	well	as	birds	,	are	deemed	ominous	of	evil	.
一些	昆虫	,	作为	出色地	作为	鸟类	,	是	被认为	不祥的	的	邪恶的	.

有些昆虫和鸟类被认为是不祥之兆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] ,

There	are	many	,	even	among	educated	people	,
那里	是	许多	,	甚至	之中	受过教育	人们	,

即使在受过教育的人群中，也有很多这样的人。

[huː] ['kænɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt]

who	cannot	hear	the	ticking	of	the	little	beetle	called	the	death	-	watch	without
WHO	不能	听到	这	滴答	的	这	小的	甲虫	称为	这	死亡	-	手表	没有

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;

a	feeling	of	fear	;
一个	感觉	的	害怕	;

谁听到被称为"死亡守望者"的小甲虫的滴答声，都会感到恐惧；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['presidʒ, pri'seidʒ] [deθ] [ɪn]

and	among	the	vulgar	,	the	belief	is	universal	that	it	presages	death	in
和	之中	这	庸俗	,	这	信仰	是	普遍的	那	它	预示	死亡	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

在普通民众中，普遍认为这是家中有人去世的预兆。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [meɪl] ['ɪnsekt] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk]

And	yet	it	is	only	the	male	insect	knocking	his	head	against	the	woodwork
和	然而	它	是	仅有的	这	男性	昆虫	敲门	他的	头	反对	这	木工

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .

as	a	signal	to	his	mate	.
作为	一个	信号	到	他的	伴侣	.

然而，只有雄性昆虫才会用头撞击木头，以此向雌性发出信号。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːk] - [mɒθ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz]

In	some	parts	of	England	the	elephant	hawk	-	moth	is	regarded	not	only	as
在	一些	部分	的	英格兰	这	大象	鹰	-	蛾	是	认为	不是	仅有的	作为

['presidʒ, pri'seidʒ] ,

presaging	,
预兆	,

在英国的一些地区，象鹰蛾不仅被认为具有预兆作用，

[bʌt; bət][æz; əz] [prə'djuːsɪŋ] ['mʌrɪn] .

but	as	producing	murrain	.
但	作为	生产	瘟疫	.

但作为产盐户。

[ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [mɒθ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

The	death's	-	head	moth	is	regarded	with	even	greater	aversion	.
这	死亡人数	-	头	蛾	是	认为	和	甚至	更大的	厌恶	.

人们对鬼脸蛾的厌恶程度更高。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [mɒθ] , ['nəʊweə(r)] ['veri] ['kɒmən] ,

This	large	moth	,	nowhere	very	common	,
这	大的	蛾	,	无处	非常	常见的	,

这种大型蛾子，在任何地方都不太常见。

[hæz; həz] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['θɔːræks] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd]

has	markings	on	the	back	and	thorax	somewhat	resembling	a	skull	and
有	标记	在	这	后退	和	胸部	有些	类似	一个	颅骨	和

[krɒs] - [bəʊnz] ;

cross	-	bones	;
叉	-	骨头	;

背部和胸部有类似骷髅和交叉骨的图案；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][inˈspaiəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] ,

hence	it	inspires	a	superstitious	terror	,
因此	它	鼓舞人心	一个	迷信的	恐怖	,

因此它引发了迷信的恐惧。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pestɪləns] [ænd; ənd][wəʊ]

and	its	appearance	is	believed	to	be	the	harbinger	of	pestilence	and	woe	.
和	它是	外貌	是	相信	到	是	这	预兆	的	瘟疫	和	悲哀	.

人们认为它的出现是不祥之兆，预示着瘟疫和灾祸的到来。

[ðə; ði] [gəʊst] - [mɒθ] [in'spaiəz]['sɪmələ(r)][ə'lɑ:m] .

The	ghost	-	moth	inspires	similar	alarm	.
这	鬼	-	蛾	鼓舞人心	相似的	警报	.

幽灵蛾也会引起类似的恐慌。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ['kʌlə(r)] ;

The	female	is	of	a	dull	brown	colour	;
这	女性	是	的	一个	乏味的	棕色的	颜色	;

雌性呈暗褐色;

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] .

the	upper	surface	of	the	male	is	of	a	silvery	whiteness	.
这	上	表面	的	这	男性	是	的	一个	银色	白人	.

雄性上表面呈银白色。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ]

In	the	evening	the	male	makes	his	appearance	,	hovering	over	the	grass	in	which
在	这	晚上	这	男性	制作	他的	外貌	,	悬停	超过	这	草	在	哪个

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [lə:k] ,

the	female	lurks	,
这	女性	潜伏者	,

傍晚时分，雄鸟现身，盘旋在雌鸟潜伏的草丛上方。

['ɒf(ə)n][ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:d] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [gri:n] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] .

often	in	churchyards	where	the	grass	is	green	and	luxuriant	.
经常	在	教堂墓地	在哪里	这	草	是	绿色的	和	茂盛的	.

经常出现在绿草茵茵、枝繁叶茂的教堂墓地。

[ɪf] [ə'lɑ:md] , [ðə; ði]['ɪnsekt] [,disə'piə] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['set(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

If	alarmed	,	the	insect	disappears	in	an	instant	,	settling	on	the	ground	;
如果	惊慌	,	这	昆虫	消失	在	一个	立即的	,	安顿	在	这	地面	;

受到惊吓时，这种昆虫会立即消失，落在地上;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'pɪəz] [ə'gen] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

but	by	-	and	-	by	appears	again	hovering	over	the	same	spot	.
但	经过	-	和	-	经过	出现	再次	悬停	超过	这	相同的	点	.

但过了一会儿，它又出现在同一地点上方盘旋。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['rʌstɪk] [ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊst] ;

The	ignorant	rustic	imagines	it	to	be	a	ghost	;
这	无知	乡村	想象	它	到	是	一个	鬼	;

无知的乡下人把它想象成鬼魂;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

and	even	if	it	were	caught	and	shewn	to	him	,
和	甚至	如果	它	是	捕捉	和	展示	到	他	,

即使被抓获并展示给他，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['ɒkʌlt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

he	would	be	hard	to	be	persuaded	that	it	has	no	occult	relation	to
他	会	是	难的	到	是	被说服	那	它	有	不	神秘学	关系	到

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

他很难被说服相信这与死者没有任何神秘联系。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪz][nɒt] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

or	that	its	appearance	is	not	ominous	of	evil	to	the	living	.
或者	那	它是	外貌	是	不是	不祥的	的	邪恶的	到	这	活的	.

或者说，它的外观对活人来说并不预示着不祥之兆。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɪnsekts] (

Perhaps	the	most	curious	of	all	the	popular	superstitions	concerning	insects	(
也许	这	最多	好奇的	的	全部	这	受欢迎的	迷信	有关	昆虫	(

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nə'reɪt] ['meni]) [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ,

and	we	could	narrate	many	)	is	one	which	prevails	,
和	我们	可以	叙事	许多	)	是	一	哪个	占上风	,

在所有关于昆虫的民间迷信中（我们可以列举很多），最奇特的或许是流传甚广的一种迷信：

[ɪn] ['sʌfək] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][tuː; tə] ['biːz] .

in	Suffolk	at	least	,	as	to	bees	.
在	萨福克	在	至少	,	作为	到	蜜蜂	.

至少在萨福克郡，蜜蜂的情况是这样。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [diːmd] [ʌn'lʌki] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz]

It	is	deemed	unlucky	that	a	stray	swarm	of	bees	should	settle	on	your	premises
它	是	被认为	倒霉	那	一个	流浪	蜂群	的	蜜蜂	应该	定居	在	你的	前提

,

,

,

一群迷路的蜜蜂落在你的房子里被认为是不吉利的。

[ˌʌn'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['presidʒ, pri'seidʒ][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)]

unclaimed	by	the	owner	;	it	presages	a	death	in	the	family	within	a	year
无人认领	经过	这	所有者	;	它	预示	一个	死亡	在	这	家庭	之内	一个	年

.

:

.

无人认领；预示着一年内家中将有人去世。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] ['sʌfək] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['hɑːvəstmən] — [ə; eɪ] [lɒŋ]

A	popular	belief	in	Suffolk	is	that	it	is	unlucky	to	kill	a	harvestman	—	a	long
一个	受欢迎的	信仰	在	萨福克	是	那	它	是	倒霉	到	杀	一个	收割者	—	一个	长的

- [legd] ['spaɪdə(r)] ,

-	legged	spider	,
-	腿	蜘蛛	,

萨福克郡流传着一种说法，认为杀死长腿蜘蛛（一种长腿蜘蛛）会带来厄运。

['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['ɔːtəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kɪl] [wʌn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

very	common	in	the	fields	in	autumn	—	because	if	you	do	kill	one	there	will	be
非常	常见的	在	这	字段	在	秋天	—	因为	如果	你	做	杀	一	那里	将要	是

[ə; eɪ][bæd] ['hɑːvɪst] .

a	bad	harvest	.
一个	坏的	收成	.

秋季田野里很常见——因为如果打死一只，就会歉收。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Some	other	errors	in	the	natural	history	of	animals	have	been	long	and
一些	其他	错误	在	这	自然的	历史	的	动物	有	到过	长的	和

['waɪdli] ['prevələnt] ,

widely	prevalent	,
广泛	流行	,

动物自然史中的其他一些错误长期存在且广泛流传。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	have	no	superstitions	connected	with	them	.
但	有	不	迷信	连接	和	他们	.

但他们对这些事物没有任何迷信观念。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

It	will	be	enough	merely	to	mention	them	.
它	将要	是	足够的	仅仅	到	提到	他们	.

只需提及它们即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊtˌsʌkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	common	but	a	purely	erroneous	belief	that	the	goatsucker	and	the
它	是	一个	常见的	但	一个	纯粹	错误	信仰	那	这	山羊吸食器	和	这

['hedʒhɒg] [sʌk] [ðə; ði] [tiːts] [ɒv; əv] [kaʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ɒn]

hedgehog	suck	the	teats	of	cows	lying	in	the	field	—	the	latter	being	persecuted	on
刺猬	吸	这	乳头	的	牛	说谎	在	这	场地	—	这	后者	存在	受迫害	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

人们普遍认为，吸血山羊和刺猬会吸食躺在田野里的母牛的乳头，这种看法完全是错误的——刺猬也因此而受到迫害。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ɪz] ['ruːθləsli] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	woodpecker	is	ruthlessly	killed	because	of	the	injury	which	it	is
这	啄木鸟	是	无情地	被杀	因为	的	这	受伤	哪个	它	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [triːz] [baɪ] [pekɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ]

supposed	to	do	to	trees	by	pecking	holes	in	the	wood	and	causing
据称	到	做	到	树木	经过	啄食	孔	在	这	木头	和	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə][rɒt] .

them	to	rot	.
他们	到	腐烂	.

啄木鸟因啄木造成树木腐烂而遭到无情杀害，因为它会伤害树木。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [peks] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'keɪd] ,

The	woodpecker	pecks	only	where	the	wood	is	already	decayed	,
这	啄木鸟	啄食	仅有的	在哪里	这	木头	是	已经	腐烂的	,

啄木鸟只啄食已经腐烂的木头。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [pekɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] ,

which	it	does	in	quest	of	insects	and	their	larvæ	,	and	by	pecking	out	the	decayed	wood	,
哪个	它	做	在	寻求	的	昆虫	和	他们的	幼虫	,	和	经过	啄食	出去	这	腐烂的	木头	,

它这样做是为了捕食昆虫及其幼虫，以及啄食腐烂的木头。

[prɪ'vents] [ðə; ði] ['gæŋgriːn] [frɒm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] , [ðʌs] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][nɒt] [hɑːm] .

prevents	the	gangrene	from	extending	,	thus	doing	good	to	the	tree	and	not	harm	.
阻止	这	坏疽	从	扩展	,	因此	正在做	好的	到	这	树	和	不是	伤害	.

防止坏疽扩散，从而对树木有益而不是有害。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)z] [rɪ'gɑːdɪŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] , [səʊ][waɪd] - [spred] ,

The	popular	errors	regarding	plants	are	not	so	numerous	,	so	wide	-	spread	,
这	受欢迎的	错误	关于	植物	是	不是	所以	很多的	,	所以	宽的	-	传播	,

关于植物的常见错误并不多，也不那么普遍。

[ɔː(r)][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ænɪmlz] ;

or	so	remarkable	as	those	regarding	animals	;
或者	所以	卓越	作为	那些	关于	动物	;

或者像那些关于动物的事件一样引人注目；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [siːm] ['eniweə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][səʊ][fɜːm][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz]

nor	do	they	seem	anywhere	to	have	taken	so	firm	a	hold	of	the	minds
也不	做	他们	似乎	任何地方	到	有	已采取	所以	公司	一个	抓住	的	这	思想

[ɒv; əv]['eni] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	any	class	of	the	people	,
的	任何	班级	的	这	人们	,

它们似乎也没有在任何地方如此牢固地控制任何阶层人民的思想。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] .

if	we	except	perhaps	the	popular	ideas	regarding	mushrooms	and	toadstools	.
如果	我们	除了	也许	这	受欢迎的	想法	关于	蘑菇	和	毒菌	.

如果我们忽略关于蘑菇和毒菌的流行观点的话。

['meni] ['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl]['fʌŋgiː] , [ɪk'sept] - [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , - [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] .

Many	people	imagine	that	all	fungi	,	except	'	the	mushroom	,	'	are	poisonous	.
许多	人们	想象	那	全部	真菌	,	除了	-	这	蘑菇	,	-	是	有毒	.

许多人认为除了蘑菇之外的所有真菌都是有毒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] ['iːv(ə)n][baɪ]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l]

It	is	not	uncommon	to	hear	the	question	asked	even	by	educated	people
它	是	不是	罕见	到	听到	这	问题	问	甚至	经过	受过教育	人们

[kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['ægərɪk; ə'gɑːrɪk] :

concerning	some	agaric	:
有关	一些	伞菌	:

即使是受过教育的人，也常常会问到关于某些蘑菇的问题：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ?

'	Is	it	a	mushroom	or	a	fungus	?
-	是	它	一个	蘑菇	或者	一个	菌	?

这是蘑菇还是真菌?

- — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [tɜːm] [nɔː(r)][ɒv; əv]

'	—	a	question	which	shews	that	neither	the	meaning	of	the	one	term	nor	of
-	—	一个	问题	哪个	展示	那	两者都不	这	意义	的	这	一	学期	也不	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [nəʊn] .

the	other	is	known	.
这	其他	是	已知	.

——这个问题表明，这两个术语的含义都无人知晓。

['evri] ['mʌʃrʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ;

Every	mushroom	is	a	fungus	;
每一个	蘑菇	是	一个	菌	;

蘑菇都是真菌；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] ['mʌʃrʊm] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt]

and	although	the	term	mushroom	can	never	be	applied	to	the	minute
和	虽然	这	学期	蘑菇	能	绝不	是	应用	到	这	分钟

['fʌŋgiː] ,

fungi	,
真菌	,

虽然"蘑菇"这个词永远不能用来形容这些微小的真菌，

[sʌtʃ] [æz; əz] [blaɪt] , [smʌt] , ['mɪldjuː] , [ænd; ənd] [məʊld] ,

such	as	blight	,	smut	,	mildew	,	and	mould	,
这样的	作为	枯萎病	,	黑穗病	,	霉菌	,	和	模具	,

例如枯萎病、黑粉病、白粉病和霉菌病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪndz] .

it	is	very	commonly	applied	to	many	of	the	larger	kinds	.
它	是	非常	通常	应用	到	许多	的	这	更大的	种类	.

它通常应用于许多较大的类型。

['meni] ['fʌŋgi:] { - }
Many fungi { 112 }
许多 真菌 { - }

许多真菌{112}

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv]
are not only not poisonous , but are wholesome and pleasant articles of
是 不是 仅有的 不是 有毒 , 但 是 健康 和 令人愉快的 文章 的
[fu:d] .
food .
食物 .

它们不仅无毒，而且是健康美味的食物。

['tʳʌflz] [ænd; ənd] [mə'rel] [ɑ:(r); ə(r)] ['edəb(ə)l] ['fʌŋgi:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
Truffles and morels are edible fungi , and though they are found in
松露 和 羊肚菌 是 食用 真菌 , 和 尽管 他们 是 成立 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

松露和羊肚菌都是可食用真菌，虽然它们在英国也有发现，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] ['eniweə(r)] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they are not so common anywhere in Britain as in some parts of the
他们 是 不是 所以 常见的 任何地方 在 英国 作为 在 一些 部分 的 这
['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
continent of Europe .
大陆 的 欧洲 .

在英国，它们不像在欧洲大陆某些地区那样常见。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ə'keɪʒnəli] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Some other species are also occasionally gathered and used in England ;
一些 其他 物种 是 还 偶尔 聚集 和 用过的 在 英格兰 ;

英国偶尔也会采集和使用其他一些物种；

[bʌt; bət] [ɪn] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:ləʊst] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɪz] ['evə(r)] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z]
but in Scotland it may almost be said that none is ever gathered for use
但 在 苏格兰 它 可能 几乎 是 说 那 没有任何 是 曾经 聚集 为了 使用
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌʃrʊm] (['ægærɪkəs] [kæm'pestris]) .
except the common mushroom (Agaricus campestris) .
除了 这 常见的 蘑菇 (蘑菇 野油菜) .

但在苏格兰，几乎可以说除了普通蘑菇（Agaricus campestris）之外，其他蘑菇都不会被采集利用。

[bəuθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [haʊ'evə(r)] ,
Both in England and Scotland , however ,
两个都 在 英格兰 和 苏格兰 , 然而 ,

然而，无论是在英格兰还是苏格兰，

[fɑ:(r)] [les] [ju:z] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edəb(ə)l] ['fʌŋgi:] [ðæn; ðən] [ɪn] [frɑ:ns] , ['ɪtəli] ,
far less use is made of the edible fungi than in France , Italy ,
远的 较少的 使用 是 制成 的 这 食用 真菌 比 在 法国 , 意大利 ,

与法国、意大利相比，印度对食用菌的利用要少得多。

['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] ,
Germany , and other continental countries ,
德国 , 和 其他 大陆 国家 ,

德国及其他欧洲大陆国家

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['djʊərɪŋ]
where **they** **form** **a** **not** **inconsiderable** **part** **of** **the** **food** **of** **the** **people** **during**
在哪里 他们 形式 一个 不是 微不足道的 部分 的 这 食物 的 这 人们 期间
['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ;
summer **and** **autumn** **;**
夏天 和 秋天 ;

在夏季和秋季，它们是人们食物中相当重要的组成部分；

[waɪlst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɒt]
whilst **with** **us** **,** **through** **ignorance** **and** **prejudice** **,** **they** **are** **allowed** **to** **rot**
而 和 我们 , 通过 无知 和 偏见 , 他们 是 允许 到 腐烂
[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .
and **go** **to** **waste** **.**
和 去 到 浪费 .

而我们却因为无知和偏见，任由它们腐烂变质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['fʌŋgiː] ,
It **is** **proper** **to** **add** **,** **that** **of** **the** **larger** **kinds** **of** **fungi** **,**
它 是 恰当的 到 添加 , 那 的 这 更大的 种类 的 真菌 ,

还应该补充一点，对于较大的真菌种类而言，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
many **of** **the** **poisonous** **species** **are** **of** **the** **very** **group** **to** **which** **the**
许多 的 这 有毒 物种 是 的 这 非常 团体 到 哪个 这
['kɒmən] ['mʌʃrʊm] [bi'lɔŋz] ;
common **mushroom** **belongs** **;**
常见的 蘑菇 属于 ;

许多有毒蘑菇都属于与普通蘑菇相同的类别；

[ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]
a **group** **which** **possesses** **the** **same** **general** **form** **and** **structure** **with** **the** **common**
一个 团体 哪个 拥有 这 相同的 一般的 形式 和 结构 和 这 常见的
['mʌʃrʊm] — [ə; eɪ] [stɔːk] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kæp] ,
mushroom **—** **a** **stalk** **surmounted** **by** **a** **cap** **,**
蘑菇 — 一个 茎 克服 经过 一个 帽 ,

一类与普通蘑菇具有相同基本形态和结构的生物——菌柄顶端长有菌盖。

[wɪð] [gɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæp] .
with **gills** **on** **the** **under** **-** **side** **of** **the** **cap** **.**
和 鳃 在 这 在下面 - 边 的 这 帽 .

菌褶位于菌盖下侧。

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] ['prevələnt] [ɪn]
Some **excuse** **is** **therefore** **to** **be** **made** **for** **the** **general** **aversion** **prevalent** **in**
一些 原谅 是 所以 到 是 制成 为了 这 一般的 厌恶 流行 在
[greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['fʌŋgiː] ;
Great **Britain** **to** **all** **kinds** **of** **fungi** **;**
伟大的 英国 到 全部 种类 的 真菌 ;

因此，对于英国普遍存在的对各种真菌的厌恶，多少还是可以理解的；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['edəb(ə)l]
and **as** **long** **as** **we** **remain** **ignorant** **of** **the** **difference** **between** **the** **edible**
和 作为 长的 作为 我们 保持 无知 的 这 不同之处 之间 这 食用
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] ,
and **the** **poisonous** **species** **,**
和 这 有毒 物种 ,

只要我们对可食用物种和有毒物种之间的区别仍然一无所知，

[ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'vaɪv] .
this **aversion** **will** **naturally** **survive** **.**
这 厌恶 将要 自然 存活 .

这种厌恶感自然会一直存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː][ɪz] ['veri]

But	a	wider	diffusion	of	knowledge	concerning	the	edible	fungi	is	very
但	一个	更广泛	扩散	的	知识	有关	这	食用	真菌	是	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

但更广泛地传播有关食用菌的知识是非常可取的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['meni] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] .

and	would	enable	many	often	to	enjoy	a	cheap	and	agreeable	repast	.
和	会	使能够	许多	经常	到	享受	一个	便宜的	和	同意	餐饮	.

这样一来，许多人就能经常享用到价格低廉、令人愉快的餐点。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [plɑːnts] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [les] [vaɪ'tæləti]

The	superstitions	connected	with	plants	seem	also	to	have	possessed	less	vitality
这	迷信	连接	和	植物	似乎	还	到	有	拥有	较少的	活力

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] .

than	those	connected	with	animals	.
比	那些	连接	和	动物	.

与动物相关的迷信似乎也缺乏活力。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv]['məʊstli][kwaɪt][daɪd] [aʊt] .

In	fact	,	they	have	mostly	quite	died	out	.
在	事实	,	他们	有	大多	相当	死亡	出去	.

事实上，它们大多已经灭绝了。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [ɔː(r)]

Perhaps	the	most	tenacious	of	life	was	that	concerning	the	rowan	-	tree	or
也许	这	最多	顽强	的	生活	曾是	那	有关	这	罗文	-	树	或者

['maʊntən] - [æʃ] .

mountain	-	ash	.
山	-	灰	.

也许生命中最顽强的要数花楸树或山梨树了。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [triː] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

Our	forefathers	universally	regarded	this	tree	as	possessing	a	wondrous	power	of
我们的	祖先	普遍地	认为	这	树	作为	拥有	一个	奇妙的	力量	的

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][prə'tekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

affording	protection	from	witches	and	from	evil	spirits	,
负担得起	保护	从	女巫	和	从	邪恶的	烈酒	,

我们的祖先普遍认为这棵树拥有神奇的力量，可以保护人们免受女巫和邪灵的侵害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [kləʊz][baɪ] ['evri] ['dwelɪŋ] .

and	for	this	reason	it	was	planted	close	by	every	dwelling	.
和	为了	这	原因	它	曾是	已种植	关闭	经过	每一个	住宅	.

因此，几乎每家每户附近都种植了这种植物。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [entə'teɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] ['skɒtlənd] .

Nowhere	was	this	belief	more	firmly	entertained	than	in	Scotland	.
无处	曾是	这	信仰	更多的	牢牢	娱乐	比	在	苏格兰	.

这种观点在苏格兰尤为盛行。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Within	our	recollection	,
之内	我们的	回忆	,

在我们记忆中，

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['pəʊstmən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

an	aged	man	who	acted	as	postman	in	a	country	town	in	the	south	of
一个	老年人	男人	WHO	行动	作为	邮差	在	一个	国家	镇	在	这	南	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

一位在苏格兰南部乡村小镇担任邮递员的老人

[hə'bɪtʃuəli] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [ɔː(r)] ['maʊntən] - [æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

habitually	carried	a	piece	of	rowan	-	tree	or	mountain	-	ash	in	his	pocket	,
习惯性地	携带	一个	片	的	罗文	-	树	或者	山	-	灰	在	他的	口袋	,

他习惯性地在口袋里放一块花楸树枝或山梨树枝。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fænsid] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [mə'levələnt] ['ɪnfluənsɪz] .

as	a	fancied	protection	against	malevolent	influences	.
作为	一个	幻想	保护	反对	恶意的	影响	.

作为一种抵御邪恶影响的假想保护措施。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [naʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [dɪsə'pɪəd] .

Traces	of	this	superstition	have	now	,	we	believe	,	disappeared	.
痕迹	的	这	迷信	有	现在	,	我们	相信	,	消失	.

我们相信，这种迷信的痕迹现在已经消失了。

[ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] - [triː] [ɪz] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstərɪŋ]

The	rowan	-	tree	is	now	cultivated	for	the	sake	of	its	beautiful	clustering
这	罗文	-	树	是	现在	栽培	为了	这	清酒	的	它是	美丽的	聚类

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

如今人们种植花楸树是为了获取它美丽簇生的浆果。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plezntli] ['bɪtə(r)]['dʒeli] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒndɪmənt] [tuː; tə]

from	which	a	pleasantly	bitter	jelly	may	be	produced	,	as	a	condiment	to
从	哪个	一个	愉快	苦的	果冻	可能	是	生产	,	作为	一个	调味品	到

[biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [rəʊst] - ['mʌtn] ,

be	eaten	with	roast	-	mutton	,
是	吃	和	烤	-	羊肉	,

由此可以制成一种味道略带苦味的果冻，作为烤羊肉的佐料食用。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli][frɒm; frəm] [red] ['kʌrənts] .

preferable	to	the	jelly	from	red	currants	.
优选	到	这	果冻	从	红色的	醋栗	.

比红醋栗果冻更好。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

This	is	what	we	call	putting	the	mountain	-	ash	to	a	better	purpose	than
这	是	什么	我们	称呼	推杆	这	山	-	灰	到	一个	更好的	目的	比

[ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] ['kæriɪŋ] ['mɔːsel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [sʌm; səm]

superstitiously	carrying	morsels	of	it	in	the	pocket	to	avert	some
迷信地	携带	小块	的	它	在	这	口袋	到	避免	一些

[ɪ'mædʒɪnəri]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

imaginary	personal	injury	.
假想	个人的	受伤	.

这才是真正让山灰树花发挥更大的作用，而不是迷信地把它放在口袋里，以求避免一些想象中的人身伤害。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Let	us	hope	that	,	by	the	progress	of	education	,
让	我们	希望	那	,	经过	这	进步	的	教育	,

让我们期待，随着教育的进步，

[ðə; ði][maɪndz]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [eə'lɒŋ] [bi:; bi] [fri:d]

the	minds	even	of	the	humblest	classes	of	the	people	will	erelong	be	freed
这	思想	甚至	的	这	最谦逊的	课程	的	这	人们	将要	埃雷隆	是	自由

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['deindʒəz] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,

from	the	fear	of	dangers	merely	imaginary	,
从	这	害怕	的	危险	仅仅	假想	,

即使是最卑微阶层的人们，也将很快摆脱对纯粹虚构的危险的恐惧。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:] ['fri:kwəntli]

and	elevated	above	the	pitiful	superstitions	by	which	they	are	still	too	frequently
和	升高	多于	这	可怜	迷信	经过	哪个	他们	是	仍然	也	频繁地

[ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

enslaved	and	degraded	.
奴隶	和	退化的	.

并超越了那些他们仍然经常被其奴役和羞辱的可悲迷信。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Yet	it	is	probable	that	a	considerable	time	must	elapse	before	this	desirable
然而	它	是	可能	那	一个	大量	时间	必须	流逝	前	这	理想

[rɪ'zʌlt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

result	can	be	fully	attained	.
结果	能	是	完全	已达到	.

然而，要完全实现这一理想结果，可能还需要相当长的时间。

[tu:; tə] ['meni] [ðə; ði]['erə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

To	many	the	errors	with	which	their	superstitions	are	connected	,	and	the
到	许多	这	错误	和	哪个	他们的	迷信	是	连接	,	和	这

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ðəm'selvz] ,

superstitions	themselves	,
迷信	他们自己	,

对许多人来说，迷信所伴随的错误，以及迷信本身，

[ə'pɪə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,

appear	supported	by	a	great	weight	of	authority	,
出现	有	经过	一个	伟大的	重量	的	权威	,

似乎得到了权威人士的大力支持，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [məʊst][tu:; tə] [rɪ'spekt] — [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

such	as	they	have	been	accustomed	most	to	respect	—	the	authority	of	their
这样的	作为	他们	有	到过	习惯	最多	到	尊重	—	这	权威	的	他们的

['si:nɪə(r)z] ,

seniors	,
老年人	,

例如他们最习惯于尊重的——长辈的权威，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l] .

and	of	those	who	are	looked	upon	as	the	oracles	of	their	little	circle	.
和	的	那些	WHO	是	看起来	之上	作为	这	神谕	的	他们的	小的	圆圈	.

以及那些被视为他们小圈子里的先知的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dju:s] [ɪn]

And	if	they	have	not	instances	of	their	own	observation	to	adduce	in
和	如果	他们	有	不是	实例	的	他们的	自己的	观察	到	引	在

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'li:fs] ,

justification	of	their	beliefs	,
理由	的	他们的	信仰	,

如果他们没有自己观察到的实例来证明自己的观点是正确的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

they	have	been	assured	of	instances	enough	that	have	come	under	the
他们	有	到过	保证	的	实例	足够的	那	有	来	在下面	这

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

observation	of	others	.
观察	的	其他的	.

他们已经确信，有足够多的例子被其他人观察到。

[ðə; ði] - [læmp] - [fɔːdʒ] .

THE	QUICHENOT	LAMP	-	FORGE	.
这	-	灯	-	锻造	.

基切诺特灯炉。

[ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [læmp] - [fɔːdʒ] , [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] - [ˈjuːsf(ə)l][ˈaɪtəmz][frɒm; frəm] [frɑːns]

A	brief	account	of	this	new	lamp	-	forge	,	included	in	'	Useful	Items	From	France
一个	简短的	帐户	的	这	新的	灯	-	锻造	,	包括	在	-	有用	项目	从	法国

,

,

,

这篇关于这种新型灯具锻造炉的简要介绍，收录于《来自法国的实用物品》一书中。

- [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləms] ([nəʊ] . - , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -) ,

'	which	appeared	in	our	columns	(	No	.	668	,	October	14	,	1876	)	,
-	哪个	出现	在	我们的	列	(	不	.	-	,	十月	-	,	-	)	,

'刊登于我们的专栏（第668期，1876年10月14日），

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪʒnd] [ˈnjuːmərəs] [ɪnˈkwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] ,

having	occasioned	numerous	inquiries	as	to	this	novel	source	of	heat	,
拥有	引发	很多的	查询	作为	到	这	小说	来源	的	热	,

由于这种新型热源引发了众多询问，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [ˈprɒbəbli]

a	more	detailed	description	of	its	principle	and	mode	of	action	may	probably
一个	更多的	详细的	描述	的	它是	原则	和	模式	的	行动	可能	大概

[pruːv] [əkˈseptəb(ə)l] .

prove	acceptable	.
证明	可接受	.

对其原理和作用方式进行更详细的描述或许会被接受。

[ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [em] . - , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]

The	apparatus	,	of	which	M	.	Quichenot	,	a	French	civil	engineer	,	is	the
这	设备	,	的	哪个	M	.	-	,	一个	法语	民用	工程师	,	是	这

[ɪnˈventə(r)] ,

inventor	,
发明者	,

该装置由法国土木工程师奎舍诺先生发明。

[ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [felt] ,

is	designed	to	supply	a	want	that	has	been	long	felt	,
是	设计	到	供应	一个	想	那	有	到过	长的	毛毡	,

旨在满足人们长期以来的一种需求，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] - [paɪp][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪs] [kəmˈbaɪnd] , [ˈiːzi] [ɒv; əv] [ˈtrænspɔːt] , [əˈplɪkəb(ə)l]

that	of	a	blow	-	pipe	and	furnace	combined	,	easy	of	transport	,	applicable
那	的	一个	吹	-	管道	和	炉	合并	,	简单的	的	运输	,	适用的

[tuː; tə][ðə; ði] [aːts] ,

to	the	arts	,
到	这	艺术	,

它结合了吹管和炉子的功能，便于运输，适用于艺术领域。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ['tʃiːpli] .

or	for	experimental	purposes	,	and	which	does	its	work	cheaply	.
或者	为了	实验	目的	,	和	哪个	做	它是	工作	便宜	.

或者用于实验目的，而且成本低廉。

[ri'kwaiə] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['fɪtɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [weə(r)] [gæs] ['kænɒt] , [ænd; ənd] [jiːldz] ,

Requiring	no	special	fittings	,	it	can	be	used	where	gas	cannot	,	and	yields	,
需要	不	特别的	配件	,	它	能	是	用过的	在哪里	气体	不能	,	和	产量	,

它无需特殊配件，可在燃气无法使用的场所使用，并且具有以下优点：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [hiːt] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] .

it	may	be	added	,	a	heat	considerably	greater	.
它	可能	是	额外	,	一个	热	相当	更大的	.

还可以加上更高的热量。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kɑː'bɜːreɪtə(r)] , [ɔː(r)]['æktʃuəl][læmp] - [fɔːdʒ] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)]

The	so	-	called	carburator	,	or	actual	lamp	-	forge	,	is	composed	of	a	shell	or
这	所以	-	称为	化油器	,	或者	实际的	灯	-	锻造	,	是	由	的	一个	壳	或者

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən] ,

chamber	of	cast	-	iron	,
房间	的	投掷	-	铁	,

所谓的化油器，或者说真正的灯锻炉，是由铸铁外壳或腔室组成的，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] ,

with	a	false	bottom	or	double	compartment	,
和	一个	错误的	底部	或者	双倍的	隔间	,

带有暗格或双层隔层

['ɪntuː] [wɪtʃ] [eə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɪθs] [ɔː(r)]['sɜːkjələ(r)] ['beləʊz] .

into	which	air	is	to	be	forced	by	the	aid	of	a	smith's	or	circular	bellows	.
进入	哪个	空气	是	到	是	强制	经过	这	援助	的	一个	史密斯	或者	圆	风箱	.

空气要借助铁匠的风箱或圆形风箱被强制送入其中。

[ɒn] [ðɪs] [ʃel] [stændz][æn; ən]['ænjələ(r)]['ves(ə)l][ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'trəʊliəm] ,

On	this	shell	stands	an	annular	vessel	of	cast	-	iron	,	containing	petroleum	,
在	这	壳	站立	一个	环状	血管	的	投掷	-	铁	,	包含	石油	,

在这个壳体上放置着一个铸铁环形容器，里面装着石油。

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['lev(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] .

supplied	from	a	reservoir	of	equal	level	,	by	the	help	of	a	pipe	.
供应	从	一个	水库	的	平等的	等级	,	经过	这	帮助	的	一个	管道	.

通过管道从水位相同的蓄水池供水。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [fɔːdʒ] [kiːps] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ɪn] [ˌebə'lɪʃən] ,

The	heat	of	the	lamp	-	forge	keeps	the	petroleum	in	ebullition	,
这	热	的	这	灯	-	锻造	保持	这	石油	在	沸腾	,

灯炉的高温使石油保持沸腾状态。

[ænd; ənd][ɪts]['veɪpə(r)] [pɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən][kɑː'bɜːreɪtə(r)] , ['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] ,

and	its	vapour	pours	into	the	iron	carburator	,	mixes	with	the	compressed	air	,
和	它是	汽	倾倒	进入	这	铁	化油器	,	混合	和	这	压缩	空气	,

它的蒸汽流入铁质化油器，与压缩空气混合。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] ['fʌn(ə)l] , [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [tjuːb] [ɪn]

and	rushes	burning	through	a	large	copper	funnel	,	capped	by	a	thick	tube	in
和	冲刺	燃烧	通过	一个	大的	铜	漏斗	,	封顶	经过	一个	厚的	管子	在

[rɪ'fræktəri] ['faɪə(r)] - [kleɪ] ,

refractory	fire	-	clay	,
耐火	火	-	黏土	,

炽热的芦苇通过一个大型铜漏斗燃烧，漏斗口用耐火粘土制成的厚管封住。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ;

and	which	contains	the	hottest	portion	of	the	flame	;
和	哪个	包含	这	最热门	部分	的	这	火焰	;

其中包含了火焰最热的部分;

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['sʌfəd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ɔ:(r)]['kju:p(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

which	is	then	suffered	to	play	on	the	crucible	or	cupel	containing	the
哪个	是	然后	遭受	到	玩	在	这	坩	或者	杯子	包含	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] ,

object	to	be	heated	,
目的	到	是	加热	,

然后让其在盛有待加热物体的坩埚或杯中流动,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɔ:(r)] [skri:n] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ɪ'fekts]

and	which	is	surrounded	by	a	cover	or	screen	,	to	prevent	the	cooling	effects
和	哪个	是	包围	经过	一个	覆盖	或者	屏幕	,	到	防止	这	冷却	效果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

of	the	atmosphere	.
的	这	气氛	.

并用盖子或屏风罩住,以防止大气冷却作用。

[ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][wʌn] ,

The	blow	-	pipe	attached	to	the	apparatus	is	a	flexible	one	,
这	吹	-	管道	随附的	到	这	设备	是	一个	灵活的	一	,

连接到该装置的吹管是柔性的。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)]['spaɪrəl] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv]

the	interior	being	fitted	with	a	copper	spiral	reaching	to	within	one	-	third	of
这	内部的	存在	适配	和	一个	铜	螺旋	到达	到	之内	一	-	第三	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒzl] ,

an	inch	of	the	nozzle	,
一个	英寸	的	这	喷嘴	,

内部装有铜螺旋管,一直延伸到距离喷嘴三分之一英寸的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][kəm'pækt][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs]

and	which	renders	the	flame	shorter	and	more	compact	than	is	the	case
和	哪个	渲染	这	火焰	较短	和	更多的	袖珍的	比	是	这	案件

[wɪð] [bləʊ] - [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kən'strʌkʃn] .

with	blow	-	pipes	of	the	usual	construction	.
和	吹	-	管道	的	这	通常	建造	.

这样一来,火焰就会比普通结构的吹管更短更紧凑。

[ðə; ði] [fleɪm] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] ['ɒksɪdˌaɪzɪŋ][ɔ:(r)] [di:'ɔksidaiz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

The	flame	can	be	rendered	oxidising	or	deoxidising	at	pleasure	.
这	火焰	能	是	渲染	氧化	或者	脱氧	在	乐趣	.

火焰可随意切换为氧化焰或脱氧焰。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɔdəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðɪs] [bləʊ] - [paɪp][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'dæptɪd] .

For	solders	of	every	kind	this	blow	-	pipe	is	believed	to	be	well	adapted	.
为了	焊料	的	每一个	种类	这	吹	-	管道	是	相信	到	是	出色地	改编	.

人们认为这种吹管非常适合各种类型的焊料。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [læmp] - [fɔ:dʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meltɪŋ] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊnsɪz]

The	miniature	lamp	-	forge	is	capable	of	melting	,	in	ten	minutes	,	fourteen	ounces
这	微型	灯	-	锻造	是	有能力的	的	融化	,	在	十	分钟	,	十四	盎司

[ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,

of	copper	,
的	铜	,

这款微型灯炉能在十分钟内熔化十四盎司铜。

['nɪk(ə)l] , [ɔː(r)][kɑːst] - ['aɪən] , [ɔː(r)][ə'baʊt] [twelv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [rɔːt] - ['aɪən] .

nickel	,	or	cast	-	iron	,	or	about	twelve	ounces	of	wrought	-	iron	.
镍	,	或者	投掷	-	铁	,	或者	关于	十二	盎司	的	锻	-	铁	.

镍、铸铁或约十二盎司熟铁。

[ðə; ði] [hiːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	heat	,	therefore	,
这	热	,	所以	,

因此，热量

[ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - [saɪzd]['teɪb(ə)l] - ['fəːnisiz] [fed] [wɪð] [kəʊk]

is	only	equalled	by	that	of	the	larger	-	sized	table	-	furnaces	fed	with	coke
是	仅有的	等于	经过	那	的	这	更大的	-	尺寸	桌子	-	熔炉	美联储	和	可乐

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] .

and	urged	by	a	continuous	blast	of	air	.
和	敦促	经过	一个	连续的	爆炸	的	空气	.

只有用焦炭作为燃料、并由持续气流推动的大型台式炉才能与之媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['fəːnisiz] [ɪz] [briːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]

But	the	action	of	these	last	-	mentioned	furnaces	is	brief	,	and	when	their
但	这	行动	的	这些	最后的	-	提及	熔炉	是	简短的	,	和	什么时候	他们的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪz] [kən'sjuːmd] ,

supply	of	fuel	is	consumed	,
供应	的	燃料	是	消耗	,

但是，上述这些炉子的运行时间很短，当它们的燃料耗尽时，

[taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

time	is	wasted	in	cooling	and	recharging	them	.
时间	是	浪费	在	冷却	和	充电	他们	.

冷却和充电会浪费时间。

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv][em] . - [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [fɔːdʒ] [kæn; kən][biː; bi]

The	great	merit	of	M	.	Quichenot's	invention	is	,	that	the	lamp	-	forge	can	be
这	伟大的	优点	的	M	.	-	发明	是	,	那	这	灯	-	锻造	能	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

基切诺先生发明的最大优点在于，灯锻炉可以保存下来。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

without	difficulty	,	at	work	for	a	considerable	time	,
没有	困难	,	在	工作	为了	一个	大量	时间	,

毫无困难地工作了相当长一段时间，

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊliəm][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]

care	being	taken	to	guard	against	any	heating	of	the	petroleum	in	the	reservoir
关心	存在	已采取	到	警卫	反对	任何	加热	的	这	石油	在	这	水库

[ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

of	supply	.
的	供应	.

已采取措施防止储油库中的石油受热。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðiːz] ['fɔːdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

We	have	not	been	able	to	ascertain	if	these	forges	are	to	be	seen	in
我们	有	不是	到过	有能力的	到	探明	如果	这些	锻造厂	是	到	是	已见	在

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

我们尚未能确定这些锻造厂是否位于英国；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [siːn] ,

but	**we**	**believe**	**that**	**information**	**may**	**be**	**had**	**,**	**and**	**the**	**apparatus**	**seen**	**,**
但	我们	相信	那	信息	可能	是	有	,	和	这	设备	已见	,

但我们相信可以获取相关信息，也可以看到相关设备。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][em] . [ˌel'iː] [ˌdɪrɛk'tɜːr] , ['fæbriːk] [dez] ['fɔːdʒɪz] [diː] [vʌl'keɪn] , [faɪv] [ruː] [seɪnt] -

by	**applying**	**to**	**M**	**.**	**le**	**Directeur**	**,**	**Fabrique**	**des**	**Forges**	**de**	**Vulcain**	**,**	**5**	**Rue**	**Saint**	**-**
经过	申请	到	M	.	勒	导演	,	工厂	德斯	锻造厂	德	火山	,	5	后悔	圣	-

['denɪs] ,

Denis	**,**
丹尼斯	,

向 M. le Directeur, Fabrique des Forges de Vulcain, 5 Rue Saint-Denis 提出申请，

[pleɪs] [ˌdiː'juː] [ʃɑː'tleɪ] , ['pærɪs] .

Place	**du**	**Châtelet**	**,**	**Paris**	**.**
地方	杜	夏特莱	,	巴黎	.

巴黎夏特雷广场。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神